叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉尔夫·克拉弗林；(ralph Clavering; Or,) 000001

2. 拉尔夫·克拉弗林；(ralph Clavering; Or,) 000002

3. 拉尔夫·克拉弗林；(ralph Clavering; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉尔夫·克拉弗林；(Ralph Clavering; Or,)
第1/3页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] "
" **Ralph** **Clavering** **"**
" 拉尔夫 克拉弗林 "

“拉尔夫·克拉弗林”

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
" **We** **must** **try** **before** **we** **can** **do**
" 我们 必须 尝试 前 我们 能 做

我们必须先尝试才能做到

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [drest] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
A **young** **girl** **dressed** **in** **a** **cloak** **and** **hat** **,** **and** **looking** **sad** **and** **somewhat**
一个 年轻的 女孩 穿着 在 一个 披风 和 帽子 , 和 寻找 伤心 和 有些
['tɪmɪd] ,
timid **,**
胆小 ,

一个身披斗篷、头戴帽子的年轻女孩，看起来悲伤而又有些胆怯。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][oʊld] ['kʌntri] [haʊs] .
stood **in** **the** **middle** **of** **the** **large** **hall** **of** **a** **fine** **old** **country** **house** **.**
站立 在 这 中间 的 这 大的 大厅 的 一个 美好的 老的 国家 房子 .

站在一座古老而精致的乡村别墅的大厅中央。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][oʊk]
The **floor** **was** **of** **oak** **,** **and** **the** **walls** **were** **covered** **with** **dark** **oak**
这 地面 曾是 的 橡木 , 和 这 墙壁 是 涵盖 和 黑暗的 橡木
['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] ,
wainscoting **,**
护墙板 ,

地板是橡木的，墙壁上贴着深色橡木护墙板。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] ['sevrəl] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][grɪm][oʊld] [naɪts] [ænd; ənd]
from **which** **hung** **down** **several** **full** **-** **length** **portraits** **of** **grim** **old** **knights** **and**
从 哪个 悬挂 向下 一些 满的 - 长度 肖像 的 严峻 老的 骑士 和
['dʒent(ə)lmən][ɪn][bæg][wɪgz] ,
gentlemen **in** **bag** **wigs** **,**
先生们 在 包 假发 ,

墙上悬挂着几幅全身像，画中人面容严肃，都是戴着假发的年迈骑士和绅士。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] [kɔːrt] ['suːts] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [prɪm][ænd; ənd][stɜːrn] .
and **ladies** **in** **court** **suits** **,** **looking** **very** **prim** **and** **stern** **.**
和 女士们 在 法庭 西装 , 寻找 非常 原始 和 船尾 .

还有身着法庭礼服的女士们，看起来非常端庄严肃穆。

[ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] [poʊst] - [ʃeɪz] ,

The	hall	door	was	open	,	and	through	it	was	seen	a	post	-	chaise	,
这	大厅	门	曾是	打开	,	和	通过	它	曾是	已见	一个	邮政	-	躺椅	,

大厅的门开着，透过门可以看到一辆驿马车。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [iks'træktiŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

from	which	a	footman	was	extracting	a	small	trunk	and	a	variety	of
从	哪个	一个	男仆	曾是	提取	一个	小的	树干	和	一个	种类	的

['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

other	articles	,
其他	文章	,

一名侍从正从中取出一个小箱子和其他各种物品。

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ]

under	the	direction	of	a	woman	who	,	it	was	evident	,	had	also
在下面	这	方向	的	一个	女士	WHO	,	它	曾是	明显	,	有	还

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .

just	arrived	.
只是	到达的	.

在一位显然也是刚到不久的女士的指导下。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

As	there	was	no	one	to	notice	the	young	lady	,
作为	那里	曾是	不	一	到	注意	这	年轻的	女士	,

由于没有人注意到这位年轻女士，

[ʃi:; ʃi] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] .

she	amused	herself	by	looking	round	the	hall	and	examining	the	portraits	.
她	觉得好笑	她自己	经过	寻找	圆形的	这	大厅	和	检查	这	肖像	.

她环顾大厅，欣赏着画像，以此消磨时间。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] [ə'pɪrd] , [hu:] ,

While	she	was	thus	employed	,	a	door	opened	,	and	a	lad	appeared	,	who	,
尽管	她	曾是	因此	受雇	,	一个	门	打开	,	和	一个	小伙子	出现	,	WHO	,

她正忙着干活的时候，一扇门开了，一个男孩走了出来，他

['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

running	forward	,	put	out	his	hand	,	and	said	,
跑步	向前	,	放	出去	他的	手	,	和	说	,

他跑上前去，伸出手说：

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

“	And	so	you	are	my	own	cousin	,	are	you	?
“	和	所以	你	是	我的	自己的	表哥	,	是	你	?

“所以你就是我的表亲，是吗？”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] ['və:nən] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	your	name	is	Lilly	Vernon	,	is	it	?
和	你的	姓名	是	莉莉	弗农	,	是	它	?

你的名字是莉莉·弗农，是吗？

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] [glæns] , [ænd; ənd] ['ænsər] , “

”	The	young	lady	looked	up	with	a	quick	,	intelligent	glance	,	and	answered	,	“
”	这	年轻的	女士	看起来	向上	和	一个	快的	,	聪明的	瞥一眼	,	和	回答	,	“

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] ,

If	you	are	Ralph	Clavering	,
如果	你	是	拉尔夫	克拉弗林	,

“这位年轻女士抬起头，目光敏捷而睿智地看了我一眼，回答说：‘如果你是拉尔夫·克拉弗林，

[aɪ] [kən'klu:d] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kʌznz] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] , ['lɪli] ['və:nən] . ”

I	conclude	we	are	cousins	,	for	I	am	,	as	you	suppose	,	Lilly	Vernon	.	”
我	结束	我们	是	表兄弟姐妹	,	为了	我	是	,	作为	你	认为	,	莉莉	弗农	.	”

我断定我们是表亲，因为正如你所料，我就是莉莉·弗农。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [haʊ] ['dʒɑːli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ All right — how jolly ! ” exclaimed the boy .
“ 全部 正确的 — 如何 快乐的 ! ” 惊呼 这 男生 .

“太好了——真开心！”男孩喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
“ We have been looking for you for some days ,
“ 我们 有 到过 寻找 为了 你 为了 一些 天 ,

“我们已经找你好几天了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
and I have been expecting to have great fun when you came .
和 我 有 到过 期待 到 有 伟大的 乐趣 什么时候 你 来了 .

我一直期待着你的到来，我们会玩得很开心。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,
I once had a sister , but she is dead ,
我 一次 有 一个 姐姐 , 但 她 是 死的 ,

我曾经有个妹妹，但她去世了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['terəbli] ['wɑːntɪd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [kɪl] [ðə; ði][taɪm] [sɪns] [ðen] ,
and I have terribly wanted some one to help me kill the time since then ,
和 我 有 可怕 通缉 一些 一 到 帮助 我 杀 这 时间 自从 然后 ,

从那以后，我一直非常希望有人能帮我打发时间。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”
though I would far rather have had a boy cousin , I will tell you that . ”
尽管 我 会 远的 相当 有 有 一个 男生 表哥 , 我 将要 告诉 你 那 . ”

不过我得告诉你，我更想要个表弟/堂弟。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [taɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n][rælf; reɪf] ,
“ I would rather help you to employ time than to kill it , Cousin Ralph ,
“ 我 会 相当 帮助 你 到 采用 时间 比 到 杀 它 , 表哥 拉尔夫 ,

“我宁愿帮你更好地利用时间，而不是浪费时间，拉尔夫表哥。”

” [sed] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
” said Lilly , with a smile .
” 说 莉莉 , 和 一个 微笑 .

莉莉笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði]['vɪktər] ['ʌðərwaɪz] . ”
“ It may chance to come off the victor otherwise . ”
“ 它 可能 机会 到 来 离开 这 胜利者 否则 . ”

“否则，它或许会成为最终的赢家。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] ?
“ Oh , is that the way you talk ?
“ 哦 , 是 那 这 方式 你 讲话 ?

“哦，你说话就是这样吗？”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['priːtʃɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] ['petʃələntli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I don't like preaching , ” exclaimed Ralph petulantly , and turning away with a
我 不 喜欢 布道 , ” 惊呼 拉尔夫 任性地 , 和 转弯 离开 和 一个
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

“我不喜欢说教，”拉尔夫不高兴地喊道，然后皱着眉头转过身去。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]

He	came	back	,	however	,	and	added	,	“	But	I	don't	want	to	quarrel	with
他	来了	后退	,	然而	,	和	额外	,	“	但	我	不	想	到	争吵	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

然而，他又回来了，并补充道：“但我不想和你争吵。”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːr'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Come	into	the	dining	-	room	,	and	warm	yourself	by	the	fire	,	and	have
来	进入	这	用餐	-	房间	,	和	温暖的	你自己	经过	这	火	,	和	有

[sʌm; səm] ['lʌntʃən] .

some	luncheon	.
一些	午餐	.

请进餐厅，在火炉旁取暖，享用午餐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪn] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

I	was	eating	mine	when	you	arrived	,	and	I	have	not	finished	.
我	曾是	吃	矿	什么时候	你	到达的	,	和	我	有	不是	完成的	.

你来的时候我正在吃饭，还没吃完。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ə'loʊn] , [fɔːr; fər]['pɑːpə][ɪz][aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz] [ɪl] [ɪn][bed] ,

We	shall	be	all	alone	,	for	papa	is	out	hunting	,	and	mamma	is	ill	in	bed	,
我们	将	是	全部	独自的	,	为了	爸爸	是	出去	打猎	,	和	妈妈	是	患病的	在	床	,

我们将独自在家，因为爸爸出去打猎了，妈妈生病卧床不起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][ɪz] .

as	she	always	is	.
作为	她	总是	是	.

她一如既往。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt]['æftər][ðə; ði] [haʊndz] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]['leɪzi] .

I	should	have	gone	out	after	the	hounds	too	,	but	I	was	ill	and	lazy	.
我	应该	有	已消失	出去	后	这	猎犬	也	,	但	我	曾是	患病的	和	懒惰的	.

我本也应该出去追猎猎犬的，但我生病了，又懒又没去。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðoʊ] .

I	intend	to	take	a	trot	this	afternoon	though	.
我	打算	到	拿	一个	小跑	这	下午	尽管	.

我打算今天下午出去慢跑一会儿。

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][aɪ][hoʊp] — [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][raɪd][juː; jʊ][mʌst; məst] ,

You	can	ride	I	hope	—	if	not	,	I	will	teach	you	;	but	ride	you	must	,
你	能	骑	我	希望	—	如果	不是	,	我	将要	教	你	;	但	骑	你	必须	,

我希望你会骑马——如果不会，我会教你；但你必须会骑马。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] . ”

that	I	am	determined	.	”
那	我	是	决定	.	”

我决心已定。”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][raɪd]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	I	can	ride	almost	anything	.
“	哦	,	我	能	骑	几乎	任何事物	.

“哦，我几乎什么车都能骑。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊni][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] — [æt; ət][hoʊm] , ”

I	had	a	pony	of	my	own	—	a	spirited	little	creature	—	at	home	,	”
我	有	一个	小马	的	我的	自己的	—	一个	精神抖擞	小的	生物	—	在	家	,	”

['ænsər] ['lɪli] ,

answered	Lilly	,
回答	莉莉	,

“我家里也有一匹小马——一匹活泼的小家伙，”莉莉回答说。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [fitʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd]
a shade of melancholy passing over her features as she pronounced the word
一个 阴影 的 忧郁 通过 超过 她 特征 作为 她 发音 这 单词
[hoʊm] .
home .
家 .

当她说出"家"这个字时，脸上掠过一丝忧郁。

[rælf; reɪf][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['ænsər] , " [oʊ] , [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
Ralph did not observe it , but answered , " Oh , that's capital !
拉尔夫 做过 不是 观察 它 , 但 回答 , " 哦 , 那就是 首都 !

拉尔夫没有注意到，但他回答说："哦，那是首都！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔ:r][ə; eɪ]
I should like to see you ride with me though , and take a ditch or a
我 应该 喜欢 到 看 你 骑 和 我 尽管 , 和 拿 一个 沟 或者 一个
[geɪt] .
gate .
门 .

不过我倒是想看看你跟我一起骑车，然后穿过沟渠或栅栏门。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][du:] [wel] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] [ðæt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] . "
There are not many things I do well , perhaps ; but I do that , at all events . "
那里 是 不是 许多 事物 我 做 出色地 , 也许 ; 但 我 做 那 , 在 全部 活动 . "

我或许不擅长很多事情；但至少我能做好这件事。"

" [pər'hæps][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][du:] [ðæt] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [els] , " [ri'mɑ:kt]
" Perhaps you try to do that , and don't try to do anything else , " remarked
" 也许 你 尝试 到 做 那 , 和 不 尝试 到 做 任何事物 别的 , " 评论
['lɪli] .
Lilly .
莉莉 .

"或许你可以尝试做这件事，而不要尝试做其他任何事，"莉莉说道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] !
" Oh , there you are again !
" 哦 , 那里 你 是 再次 !

"哦，你又来了！"

" [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stænd]['sɜ:rmə,naɪzɪŋ] — [rɪ'membər] [ðæt] — [soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd]
" exclaimed Ralph , " I will not stand sermonising — remember that — so you had
" 惊呼 拉尔夫 , " 我 将要 不是 站立 布道 — 记住 那 — 所以 你 有
['betər] [nɑ:k] [ɔ:f][æt; ət][wʌns] .
better knock off at once .
更好的 敲 离开 在 一次 .

拉尔夫喊道："我不会容忍说教——记住这一点——所以你最好立刻停止说教。"

" [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ][ˌdɪktə'tɔ:riəl][ænd; ənd] [laʊd] [ðæt] ['lɪli] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" He spoke in a tone so dictatorial and loud that Lilly stared at him ,
" 他 辐 在 一个 语气 所以 独裁的 和 大声 那 莉莉 凝视 在 他 ,

"他说话的语气专横跋扈，声音又大又刺耳，莉莉忍不住盯着他看。"

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
wondering whether or not he was in earnest .
好奇 无论 或者 不是 他 曾是 在 认真 .

想知道他是不是认真的。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weɹ] [ə; eɪ]

The	two	young	people	had	by	this	time	reached	the	dining	-	room	,	where	a
这	二	年轻的	人们	有	经过	这	时间	达到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	一个

[səb'stænʃ(ə)l] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [spred] ,

substantial	luncheon	was	spread	,
重大的	午餐	曾是	传播	,

这时，两个年轻人已经到达了餐厅，那里已经摆好了丰盛的午餐。

['spiːkɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] [hɔːl] .

speaking	well	for	the	hospitality	of	Clavering	Hall	.
请讲	出色地	为了	这	热情好客	的	克拉弗林	大厅	.

这充分体现了克拉弗林庄园的热情好客。

[rælf; reɪf] ,

Ralph	,
拉尔夫	,

拉尔夫，

['hævɪŋ] [helpt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]

having	helped	his	cousin	with	a	courtesy	which	showed	that	he	was	well
拥有	帮助	他的	表哥	和	一个	礼貌	哪个	显示	那	他	曾是	出色地

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

accustomed	to	do	the	honours	of	the	table	,
习惯	到	做	这	荣誉	的	这	桌子	,

他以礼貌的方式帮助了他的表弟，这表明他非常习惯于在餐桌上履行礼仪。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'sperɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] ['stedəli] [tuː; tə]

filled	his	own	plate	with	no	unsparing	hand	,	and	addressed	himself	steadily	to
已填	他的	自己的	盘子	和	不	毫不留情	手	,	和	已解决	他自己	稳步	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði]['vaɪəndz] .

discuss	the	viands	.
讨论	这	菜肴	.

他毫不吝啬地给自己盛了满满一盘菜，然后镇定自若地开始讨论这些菜肴。

['lɪli] , [huː] ['kwɪkli] [gɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [miːl] , [lʊkt] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

Lilly	,	who	quickly	got	through	her	meal	,	looked	up	more	than	once	,
莉莉	,	WHO	迅速地	得到	通过	她	一顿饭	,	看起来	向上	更多的	比	一次	,

莉莉很快吃完了饭，期间不止一次抬起头来。

['wʌndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

wondering	when	he	would	finish	and	talk	to	her	again	.
好奇	什么时候	他	会	结束	和	讲话	到	她	再次	.

我在想他什么时候才能结束，再和她说话。

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [sæd][ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

she	could	not	help	feeling	sad	and	forlorn	.
她	可以	不是	帮助	感觉	伤心	和	绝望	.

她不禁感到悲伤和惋惜。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

She	perceived	instantly	that	Ralph	was	not	a	person	to	treat	her	with
她	感知	即刻	那	拉尔夫	曾是	不是	一个	人	到	对待	她	和

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

她立刻意识到拉尔夫不是那种会同情她的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][best][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'keriəs] .

and	at	the	best	his	kindness	would	be	precarious	.
和	在	这	最好的	他的	仁慈	会	是	岌岌可危	.

而他的善意充其量也只是岌岌可危的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

She	was	the	daughter	of	a	clergyman	in	the	south	of	Ireland	.
她	曾是	这	女儿	的	一个	牧师	在	这	南	的	爱尔兰	.

她是爱尔兰南部一位牧师的女儿。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd][ɪn]

Both	he	and	her	mother	had	died	during	a	famine	which	had	raged	in
两个都	他	和	她	母亲	有	死亡	期间	一个	饥荒	哪个	有	愤怒	在

[ðæt] ['kʌntri] .

that	country	.
那	国家	.

他和她的母亲都死于该国肆虐的饥荒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [left][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] ,

She	had	been	thus	left	an	orphan	,
她	有	到过	因此	左边	一个	孤儿	,

她就这样成了孤儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli]

and	had	been	committed	to	the	guardianship	of	her	uncle	and	only
和	有	到过	坚定的	到	这	监护	的	她	叔叔	和	仅有的

[nɪr] [rɪ'leɪʃn] ,

near	relation	,
靠近	关系	,

她被委托给她的叔叔，也是她唯一的近亲监护。

['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] , [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] [hɔːl] .

Mr	Clavering	,	of	Clavering	Hall	.
先生	克拉弗林	,	的	克拉弗林	大厅	.

克拉弗林先生，克拉弗林庄园的主人。

[ʌn'hæpɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ɑːfɪs] .

Unhappily	he	was	not	a	person	well	fitted	for	the	responsible	office	.
不幸地	他	曾是	不是	一个	人	出色地	适配	为了	这	负责任的	办公室	.

不幸的是，他并不适合担任这一重要职务。

['mɪsɪz] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd]['seldəm] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər][bed] - [ruːm] .

Mrs	Clavering	was	an	invalid	,	and	seldom	quitted	her	bed	-	room	.
太太	克拉弗林	曾是	一个	无效的	,	和	很少	辞职	她	床	-	房间	.

克拉弗林太太体弱多病，很少离开她的卧室。

[æz; əz]['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌmædʒɪ'stɪriəl]

As	Mr	Clavering	was	also	constantly	from	home	,	engaged	in	magisterial
作为	先生	克拉弗林	曾是	还	不断地	从	家	,	已订婚的	在	权威的

['duːtiz] , [ɔːr][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] ,

duties	,	or	in	hunting	or	shooting	,
职责	,	或者	在	打猎	或者	射击	,

由于克拉弗林先生也经常不在家，要么忙于执行法官职责，要么外出狩猎或射击，

[ðer; ðər][sʌn][rælf; reɪf][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][left][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

their	son	Ralph	was	very	much	neglected	and	left	to	his	own	devices	.
他们的	儿子	拉尔夫	曾是	非常	很多	被忽视的	和	左边	到	他的	自己的	设备	.

他们的儿子拉尔夫严重缺乏关爱，被放任自流。

[ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːf(ə)n][bæd] , [waɪl] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

These	devices	were	too	often	bad	,	while	,	as	was	to	be	expected	,
这些	设备	是	也	经常	坏的	,	尽管	,	作为	曾是	到	是	预期的	,

这些设备往往质量很差，而且，正如预期的那样，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [grumz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

he	found	his	associates	among	his	father's	grooms	,	and	other
他	成立	他的	同事	之中	他的	父亲的	新郎	,	和	其他

[ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ˈpɝːsənz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɪm; ɪm] .

uneducated	persons	willing	to	flatter	him	.
未受过教育	人	愿意的	到	奉承	他	.

他在父亲的马夫和其他一些不识字、愿意奉承他的人中找到了自己的同伙。

[ðʌs] [ˈnɑːkʃəs] [wiːdz] [wɜːr; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

Thus	noxious	weeds	were	springing	up	in	his	disposition	,
因此	有害的	杂草	是	弹簧	向上	在	他的	处置	,

于是，他性情中滋生了种种有害的杂草。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkerfəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈruːtɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] ; [ɪnˈdiːd] .

which	should	carefully	have	been	rooted	out	as	they	appeared	;	indeed	.
哪个	应该	小心	有	到过	根	出去	作为	他们	出现	;	的确	.

这些问题本应在出现时就被仔细地根除；的确如此。

[ˈmæstər] [rælf; reɪf] [ˈkleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ˈruːɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪli] [ˈvɝːnənz]

Master	Ralph	Clavering	was	being	utterly	ruined	at	the	time	of	Lilly	Vernon's
掌握	拉尔夫	克拉弗林	曾是	存在	完全地	毁坏	在	这	时间	的	莉莉	弗农的

[əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [ˈkleɪvərɪŋ] [hɔːl] .

arrival	at	Clavering	Hall	.
到达	在	克拉弗林	大厅	.

莉莉·弗农抵达克拉弗林庄园时，拉尔夫·克拉弗林少爷的生活已经彻底崩溃了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

He	had	been	to	school	for	some	years	,	so	that	he	was	not
他	有	到过	到	学校	为了	一些	年	,	所以	那	他	曾是	不是

[ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] ;

altogether	uneducated	;
共	未受过教育	;

他上过几年学，所以并非完全没有受过教育；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɪrd]

but	his	education	was	far	from	finished	when	he	unexpectedly	appeared
但	他的	教育	曾是	远的	从	完成的	什么时候	他	不料	出现

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但当他意外出现在家中时，他的学业远未结束。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspeld] [fɔːr; fər]

and	it	was	soon	whispered	about	that	he	had	been	expelled	for
和	它	曾是	很快	低声说道	关于	那	他	有	到过	被驱逐	为了

[sʌm; səm] [ækt] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfleɪgrənt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv]

some	act	of	insubordination	and	a	flagrant	exhibition	of	violence	of
一些	行为	的	不服从	和	一个	明目张胆	展览	的	暴力	的

[ˈtempər] .

temper	.
脾气	.

很快便有传言说，他因为不服从命令和公然发脾气而被开除。

[ˈæftər] [ðɪs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [skuːl] ,

After	this	,	as	his	father	did	not	think	fit	to	send	him	to	another	school	,
后	这	,	作为	他的	父亲	做过	不是	思考	合身	到	发送	他	到	其他	学校	,

此后，由于他父亲认为不宜送他去另一所学校，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɑːmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,

he	was	placed	under	the	nominal	charge	of	the	curate	of	the	parish	,
他	曾是	放置	在下面	这	名义上的	收费	的	这	策展	的	这	教区	,

他名义上由教区牧师负责管理。

[huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf]

who	undertook	to	superintend	his	further	education	till	he	was	old	enough
WHO	承担	到	督	他的	更远	教育	直到	他	曾是	老的	足够的

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

to	go	to	college	.
到	去	到	大学	.

他承诺监督他的后续教育，直到他达到上大学的年龄。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]['oʊnli] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	,	however	,	he	only	spent	with	him	a	few	hours	in	the	morning	,
作为	,	然而	,	他	仅有的	花费	和	他	一个	很少	小时	在	这	早晨	,

然而，他每天早上只和他待了几个小时。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nuːmərəs] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] , ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]

and	found	numerous	excuses	for	keeping	away	altogether	,	neither	his	character
和	成立	很多的	借口	为了	保持	离开	共	,	两者都不	他的	特点

[ɪm'pruːvd] ,

improved	,
改进	,

他找了无数借口彻底远离，他的品行也没有因此而有所改善。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [bɪ'kʌm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

nor	did	his	progress	in	learning	become	satisfactory	.
也不	做过	他的	进步	在	学习	变得	令人满意的	.

他的学习进展也未能令人满意。

[rælf; reɪf] , [ðʌs] [ˌʌn'tʃekt] , ['jiːldɪd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tempər] , [bɪ'keɪm] [mɔːr]

Ralph	,	thus	unchecked	,	yielded	more	frequently	to	his	temper	,	became	more
拉尔夫	,	因此	未经核实	,	产生	更多的	频繁地	到	他的	脾气	,	成为	更多的

[ˌdɪktə'tɔːriəl][ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

dictatorial	and	tyrannical	every	day	,
独裁的	和	强横	每一个	天	,

拉尔夫因此不受约束，越来越频繁地发脾气，一天比一天更加独裁暴虐。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɪrd] [ænd; ənd] [dis'laikt] [ðæn; ðən] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

till	he	was	rather	feared	and	disliked	than	loved	by	all	with	whom	he
直到	他	曾是	相当	害怕	和	不喜欢	比	喜爱	经过	全部	和	谁	他

[keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

came	in	contact	.
来了	在	接触	.

直到他与所有人接触后，都对他感到恐惧和厌恶，而不是喜爱。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kærəktər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

Such	is	the	not	very	pleasant	character	our	hero	had	obtained	at	the	time
这样的	是	这	不是	非常	令人愉快的	特点	我们的	英雄	有	获得	在	这	时间

['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mensiz] .

our	history	commences	.
我们的	历史	开始	.

这就是我们的主人公在故事开始时所拥有的不太讨喜的性格。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['lɪli] ['vəːnən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət] ['kleɪvərɪŋ] [hɔːl] .

Lilly	Vernon	had	been	for	some	weeks	at	Clavering	Hall	.
莉莉	弗农	有	到过	为了	一些	周	在	克拉弗林	大厅	.

莉莉·弗农已经在克拉弗林庄园待了几个星期了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

She	had	been	kindly	received	by	her	uncle	and	aunt	,
她	有	到过	亲切地	已收到	经过	她	叔叔	和	阿姨	,

她受到了叔叔和婶婶的热情接待。

[hæd; həd] [kəm'pli:tli] [gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

had	completely	got	over	the	timidity	she	felt	on	her	arrival	,
有	完全地	得到	超过	这	胆怯	她	毛毡	在	她	到达	,

她已经完全克服了刚到时那种怯懦的感觉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .

and	had	found	herself	perfectly	at	home	.
和	有	成立	她自己	完美	在	家	.

她发现自己完全融入了家的感觉。

[nɑ:t][soʊ] ['bɪdi] - , [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [nɜ:rs] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər]

Not	so	Biddy	O'Reardon	,	her	former	nurse	,	who	had	accompanied	her
不是	所以	比迪	-	,	她	以前的	护士	,	WHO	有	伴随	她

[frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

from	Ireland	,
从	爱尔兰	,

但她的前护士比迪·奥雷尔顿却不这么认为，比迪从爱尔兰陪她一起来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tendənt] .

and	was	desired	to	remain	as	her	personal	attendant	.
和	曾是	想要的	到	保持	作为	她	个人的	服务员	.

并希望留任担任她的私人侍从。

['bɪdi] [dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

Biddy	did	not	comprehend	all	that	was	said	,
比迪	做过	不是	理解	全部	那	曾是	说	,

比蒂并没有完全听懂别人说的话。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

and	thought	that	the	other	servants	were	laughing	at	her	,
和	想法	那	这	其他	仆人	是	笑	在	她	,

她以为其他仆人都在嘲笑她。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðoʊ] ['kleɪvərɪŋ] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ,

and	declared	that	though	Clavering	Hall	was	a	fine	place	,
和	声明	那	尽管	克拉弗林	大厅	曾是	一个	美好的	地方	,

并宣称，虽然克拉弗林庄园是个好地方，

[ɪts] [weɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ,

its	ways	were	not	those	to	which	she	had	been	accustomed	,
它是	方式	是	不是	那些	到	哪个	她	有	到过	习惯	,

它的方式与她以往习惯的截然不同。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃt] [hɜ:r'self] [bæk] [æt; ət] [ˌbæli'ʃænən] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] .

and	she	heartily	wished	herself	back	at	Ballyshannon	in	the	dear	ould	country	.
和	她	衷心地	希望	她自己	后退	在	巴利香农	在	这	亲爱的	可以	国家	.

她真心希望自己能回到亲爱的故乡巴利香农。

[stɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [steɪd] ,

Still	,	for	the	love	of	the	young	mistress	,	she	would	stay	wherever	she	stayed	,
仍然	,	为了	这	爱	的	这	年轻的	情妇	,	她	会	停留	无论	她	入住	,

然而，为了那位年轻女主人，她会留在她所在的任何地方。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [ə; eɪ] ['spæl'pin] [ʌv; əv][ə; eɪ]

though	it	was	a	pity	she	had	so	ill	-	conditioned	a	spalpeen	of	a
尽管	它	曾是	一个	遗憾	她	有	所以	患病的	-	条件反射	一个	斯帕尔皮恩	的	一个

['kʌz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][kəm'pænjən] .

cousin	to	be	her	companion	.
表哥	到	是	她	伴侣	.

可惜的是，她找了个如此不称职的表妹做伴侣。

[ðiːz] [ri'maːks] [riːtʃt] ['rælfs] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪdi] [bɪ'keɪm] [ɑːn][fɑːr][frʌm; frəm]

These	remarks	reached	Ralph's	ears	,	and	he	and	Biddy	became	on	far	from
这些	评论	达到	拉尔夫的	耳朵	,	和	他	和	比迪	成为	在	远的	从

[gʊd] [tɜːrmz] .

good	terms	.
好的	条款	.

这些话传到了拉尔夫的耳中，他和比蒂的关系变得非常糟糕。

[hiː; hi] [ri'vendʒd] [hɪm'self][baɪ] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [trɪks] .

He	revenged	himself	by	playing	her	all	sorts	of	tricks	.
他	复仇	他自己	经过	玩耍	她	全部	排序	的	技巧	.

他用各种伎俩报复了她。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] ['lɪli] [ænd; ənd]

One	day	he	came	into	the	little	sitting	-	room	in	which	she	sat	with	Lilly	and
一	天	他	来了	进入	这	小的	坐着	-	房间	在	哪个	她	卫星	和	莉莉	和

['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][soʊ][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .

begged	her	to	sew	a	button	on	his	coat	.
乞求	她	到	缝	一个	按钮	在	他的	外套	.

有一天，他走进她和莉莉坐着的小客厅，恳求她帮他把一颗纽扣缝到外套上。

[pʊr] ['bɪdi] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ə'sentid] , [bʌt; bət][ɑːn]['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər]['wɜːrkbɑːks][faʊnd] [ðæt]

Poor	Biddy	good	-	naturedly	assented	,	but	on	opening	her	workbox	found	that
贫穷的	比迪	好的	-	自然地	同意	,	但	在	开幕	她	工作箱	成立	那

[hɜːr; hər] ['θɪmbl] [hæd; həd] [bɪn] ['trɑːdn] [flæt] ,

her	thimble	had	been	trodden	flat	,
她	顶针	有	到过	践踏	平坦的	,

可怜的碧蒂好心地答应了，但打开她的工具盒后却发现她的顶针已经被踩扁了。

[hɜːr; hər] ['sɪzərz] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [riːlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [smɔːl]

her	scissors	divided	,	and	all	her	reels	of	cotton	exchanged	for	small
她	剪刀	分割	,	和	全部	她	卷轴	的	棉布	交换	为了	小的

['peblz] !

pebbles	!
鹅卵石	!

她的剪刀被剪开了，她所有的棉线卷都换成了小鹅卵石！

[end'ʒɔɪɪŋ][hɜːr; hər]['æŋgər][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , [rælf; reɪf][ræn] ['læfɪŋ] [ə'weɪ] , [waɪl] ['lɪli] ['dʒentli] ,

Enjoying	her	anger	and	vexation	,	Ralph	ran	laughing	away	,	while	Lilly	gently	,
享受	她	愤怒	和	烦恼	,	拉尔夫	跑	笑	离开	,	尽管	莉莉	轻轻地	,

[ðoʊ] [ɪn'dɪgnəntli] ,

though	indignantly	,
尽管	愤慨地	,

拉尔夫看着她生气又恼怒的样子，笑着跑开了，而莉莉虽然愤愤不平，但还是轻轻地.....

[rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] [kən'dʌkt] .

reproved	him	for	his	unkind	and	ungenerous	conduct	.
责备	他	为了	他的	不友善	和	吝啬	执行	.

他斥责他行为不友善、不慷慨。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['lɪli] ;

No	one	thought	that	a	governess	was	necessary	for	Lilly	;
不	一	想法	那	一个	家庭教师	曾是	必要的	为了	莉莉	;

没有人认为莉莉需要一位家庭教师；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][hɜːr; hər]['perənts]

but	happily	her	education	had	been	carefully	attended	to	by	her	parents
但	快乐地	她	教育	有	到过	小心	参加	到	经过	她	父母

，

，

，

但令人欣慰的是，她的父母非常重视她的教育。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	had	formed	the	resolution	of	continuing	the	studies	she	had
和	她	有	形成	这	解决	的	继续	这	研究	她	有

[kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

commenced	with	them	.
开始	和	他们	.

她下定决心继续和他们一起开始的研究。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [bʊks] [ˌʌn'pækt] , [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk] ,

As	soon	as	she	could	get	her	books	unpacked	,	she	set	to	work	,
作为	很快	作为	她	可以	得到	她	图书	拆开包装	,	她	放	到	工作	,

她一把书从箱子里拿出来，就开始工作了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stedi] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər]['deɪli][tæsk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd]

and	with	steady	perseverance	performed	her	daily	task	,	to	the	unbounded
和	和	稳定的	毅力	执行	她	日常的	任务	,	到	这	无界

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

astonishment	of	her	cousin	,
惊讶	的	她	表哥	,

她日复一日、持之以恒地完成自己的日常工作，令她的表妹无比惊讶。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

who	could	not	comprehend	why	she	should	take	so	much	trouble	when	there	was
WHO	可以	不是	理解	为什么	她	应该	拿	所以	很多	麻烦	什么时候	那里	曾是

[noʊ][wʌn] “ [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ,

no	one	“	to	make	her	,
不	一	“	到	制作	她	,

她无法理解，为什么在没有人“逼她”的情况下，她要如此费心思。

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .

”	as	he	expressed	himself	.
”	作为	他	表达	他自己	.

正如他自己所说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [braɪt] [deɪ][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [wen] [rælf; reɪf][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪtʃ]

It	was	a	fine	bright	day	in	the	winter	when	Ralph	burst	into	the	study	which
它	曾是	一个	美好的	明亮的	天	在	这	冬天	什么时候	拉尔夫	爆裂	进入	这	学习	哪个

['lɪli] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Lilly	had	very	much	to	herself	.
莉莉	有	非常	很多	到	她自己	.

那是一个阳光明媚的冬日，拉尔夫闯进了莉莉独自一人待着的书房。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['lɪli] !

“	Come	along	,	Lilly	!
“	来	沿着	,	莉莉	!

“莉莉，跟我来！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [aʊt]['æp(ə)l] - ['blɑ:səm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd] ['ʃʊgər] - [plʌm] .

“	I	have	ordered	out	Apple	-	blossom	for	you	,	and	I	will	ride	Sugar	-	plum	.
”	我	有	订购	出去	苹果	-	开花	为了	你	,	和	我	将要	骑	糖	-	李子	.

“我已经为你叫了苹果花，我将骑着糖梅花。”

[θroʊ] [ðoʊz] ['stu:pɪd] [bʊks] [ə'weɪ] .

Throw	those	stupid	books	away	.
扔	那些	愚蠢的	图书	离开	.

把那些愚蠢的书扔掉。

[wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [droʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][du:] ?

What	can	make	you	drone	over	them	as	you	do	?
什么	能	制作	你	无人机	超过	他们	作为	你	做	?

是什么让你如此喋喋不休地谈论它们?

” ['lɪli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:m] [aɪz] ,

”	Lilly	looked	up	at	her	cousin	with	a	serious	expression	in	her	calm	eyes	,
”	莉莉	看起来	向上	在	她	表哥	和	一个	严肃的	表达	在	她	冷静的	眼睛	,

莉莉抬起头，平静的眼神中透着一丝严肃，看着她的表妹。

[ænd; ənd] [sed] , “ ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

and	said	,	“	Papa	and	mamma	wished	me	to	learn	my	lessons	,
和	说	,	“	爸爸	和	妈妈	希望	我	到	学习	我的	课程	,

他说：“爸爸妈妈希望我好好学习功课。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] .

and	I	want	to	do	exactly	as	if	they	were	alive	.
和	我	想	到	做	确切地	作为	如果	他们	是	活	.

我想尽一切努力，就好像他们还活着一样。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌem 'i:][du:][maɪ]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ] , [rælf; reɪf] , [aɪ]

They	always	made	me	do	my	lessons	before	I	went	out	,	and	so	,	Ralph	,	I
他们	总是	制成	我	做	我的	课程	前	我	去	出去	,	和	所以	,	拉尔夫	,	我

['kænɑ:t] [kʌm] .

cannot	come	.
不能	来	.

他们总是让我先做完功课再出门，所以，拉尔夫，我不能来了。

” [rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

”	Ralph	Clavering	looked	very	much	astonished	,
”	拉尔夫	克拉弗林	看起来	非常	很多	惊讶	,

拉尔夫·克拉弗林看起来非常惊讶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ]

and	with	a	contemptuous	curl	of	his	lip	and	a	frown	on	his	brow
和	和	一个	轻蔑的	卷曲	的	他的	唇	和	一个	皱眉	在	他的	眉头

[left] [ðə; ði] [ru:m] ,

left	the	room	,
左边	这	房间	,

他嘴角带着轻蔑的撇嘴，眉头紧锁，离开了房间。

[iks'kleimɪŋ] , “ [wʌt] [kæn; kən] ['lɪli] [mi:n] ?

exclaiming	,	“	What	can	Lilly	mean	?
惊呼	,	“	什么	能	莉莉	意思是	?

惊呼：“莉莉是什么意思？”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðæts] ['veri] ['pɑ:zətɪv] .

She	doesn't	care	for	me	,	that's	very	positive	.
她	不	关心	为了	我	,	那就是	非常	积极的	.

她不在乎我，这真是太好了。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['poʊni] , [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
" He threw himself on his pony , and switching it with more than his
" 他 扔 他自己 在 他的 小马 , 和 交换 它 和 更多的 比 他的
['juːʒuəl] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,
usual impetuosity ,
通常 冲动 ,

他纵身跃上小马，比平时更加急躁地甩动马蹄。

['gæləpt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
galloped off down the avenue .
疾驰 离开 向下 这 大街 .

沿着大道飞奔而去。

['lɪli] [bent] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [self] - [ɪm'poʊzd] ['stʌdiz] .
Lilly bent forward again to her self - imposed studies .
莉莉 弯曲 向前 再次 到 她 自己 - 强加 研究 .

莉莉又俯身向前，继续她自觉学习。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] ,
Now and then she got up from her seat ,
现在 和 然后 她 得到 向上 从 她 座位 ,

她时不时地从座位上站起来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,
and putting the book on one side and placing her hands behind her ,
和 推杆 这 书 在 一 边 和 放置 她 双手 在后面 她 ,

她把书放在一边，双手背在身后。

[rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [θruː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns]
repeated her lesson through with an expression of awe in her countenance
重复 她 课 通过 和 一个 表达 的 敬畏 在 她 面容
,
,
,

她脸上带着敬畏的神情，再次讲解了一遍课程。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]
as if she thought her mother was looking over the book and listening
作为 如果 她 想法 她 母亲 曾是 寻找 超过 这 书 和 聆听
[tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

仿佛她觉得妈妈正在翻看这本书，听她说话。

['lɪli] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wen] [rælf; reɪf] [rɪ'tɜːrnd] .
Lilly had just finished her work when Ralph returned .
莉莉 有 只是 完成的 她 工作 什么时候 拉尔夫 返回 .

莉莉刚结束工作，拉尔夫就回来了。

" [wʌt] , [oʊld] ['bʊkwɜːrm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['stuːpɪd] ['lesnz; 'lesənz] ?
" What , old bookworm , have you really finished your stupid lessons ?
" 什么 , 老的 书呆子 , 有 你 真的 完成的 你的 愚蠢的 课程 ?

"什么，老书呆子，你真的学完了你那些愚蠢的课程吗？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [juːv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['gæləp] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" You've lost a capital gallop , that I can tell you .
" 你已经 丢失的 一个 首都 驰骋 , 那 我 能 告诉 你 .

"我可以告诉你，你已经失去了一次绝佳的机会。"

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	you	shall	have	one	in	the	afternoon	,	though	you	don't	deserve	it	.
然而	,	你	将	有	一	在	这	下午	,	尽管	你	不	应得	它	.

不过，下午你可以喝一杯，虽然你不配。

[aɪv] ['ɔːrdərd] ['ʃʊgər] - [plʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][kɔːrn] [waɪl]

I've	ordered	Sugar	-	plum	round	to	the	stable	to	get	a	feed	of	corn	while
我已经	订购	糖	-	李子	圆形的	到	这	稳定的	到	得到	一个	喂养	的	玉米	尽管

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['lʌntʃən] ,

we	are	at	luncheon	,
我们	是	在	午餐	,

我们吃午饭的时候，我吩咐小甜心去马厩吃点玉米。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər] ['hiːl] [biː; bi] ['redi] [ə'gen] .

and	in	an	hour	he'll	be	ready	again	.
和	在	一个	小时	地狱	是	准备好	再次	.

一个小时后他就能再次准备好了。

['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][raɪd]['æftər]

Apple	-	blossom	will	be	ready	for	you	,	and	we'll	have	a	capital	ride	after
苹果	-	开花	将要	是	准备好	为了	你	,	和	出色地	有	一个	首都	骑	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

苹果花会为你盛开，我们最终会有一次很棒的旅行。

" ['lɪli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]

"	Lilly	said	that	she	should	like	to	ride	,	and	soon	afterwards	luncheon	was
"	莉莉	说	那	她	应该	喜欢	到	骑	,	和	很快	然后	午餐	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

莉莉说她想骑马，随后不久便宣布了午餐时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər]['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

The	young	people	took	it	by	themselves	,	for	Mr	Clavering	was	from
这	年轻的	人们	采取	它	经过	他们自己	,	为了	先生	克拉弗林	曾是	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

年轻人自己把它带走了，因为克拉弗林先生不在家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	there	were	no	guests	in	the	house	.
和	那里	是	不	客人	在	这	房子	.

屋里没有客人。

[rælf; reɪf] [tɔːst] [ɔːf][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['ʃeri] , ['skoʊldɪŋ][ðə; ði]['bʌtlər][fɔːr; fər][nɑːt]

Ralph	tossed	off	a	couple	of	glasses	of	sherry	,	scolding	the	butler	for	not
拉尔夫	抛掷	离开	一个	夫妻	的	眼镜	的	雪利酒	,	责骂	这	管家	为了	不是

[kwaɪt] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

quite	filling	them	.
相当	填充	他们	.

拉尔夫扔掉两杯雪利酒，责怪管家没有把酒倒满。

" [gʊd] [stʌf] ['æftər][ə; eɪ]['gæləp] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	Good	stuff	after	a	gallop	this	cold	weather	,	"	he	observed	.
"	好的	东西	后	一个	驰骋	这	寒冷的	天气	,	"	他	观察到	.

"在这样寒冷的天气里策马奔腾之后，感觉真好，"他评论道。

['lɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Lilly **shook** **her** **head** **.**
莉莉 摇晃 她 头 .

莉莉摇了摇头。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː]['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
“ **You** **could** **do** **very** **well** **without** **that** **,** **”** **she** **remarked** **.**
“ 你 可以 做 非常 出色地 没有 那 , ” 她 评论 .

“没有它，你也能做得很好，”她说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['gɜːlz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [kən'temptʃuəsli] .
“ **Oh** **,** **you** **girls** **know** **nothing** **,** **”** **he** **answered** **contemptuously** **.**
“ 哦 , 你 女孩们 知道 没有什么 , ” 他 回答 轻蔑地 .

“哦，你们这些女孩什么都不懂，”他轻蔑地回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][drɪŋk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **could** **drink** **twice** **as** **much** **,** **and** **not** **be** **the** **worse** **for** **it** **.**
“ 我 可以 喝 两次 作为 很多 , 和 不是 是 这 更糟 为了 它 .

“我可以喝两倍的酒，也不会有什么不良反应。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['lɪliːz] [en'triːtiːz] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['glæsɪz] ,
” **In** **spite** **of** **Lilly's** **entreaties** **he** **took** **one** **or** **two** **more** **glasses** **,**
” 在 尽管如此 的 莉莉的 恳求 他 采取 一 或者 二 更多的 眼镜 ,

尽管莉莉苦苦哀求，他还是又喝了一两杯。

['evɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
evidently **for** **the** **sake** **of** **teasing** **her** **.**
显然 为了 这 清酒 的 戏弄 她 .

显然是为了戏弄她。

['lɪli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] .
Lilly **found** **it** **difficult** **not** **to** **show** **her** **vexation** **.**
莉莉 成立 它 难的 不是 到 展示 她 烦恼 .

莉莉很难不表现出自己的恼怒。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] ['hjuːmər] .
Ralph **was** **in** **one** **of** **his** **obstinate** **humours** **.**
拉尔夫 曾是 在 一 的 他的 顽固 体液 .

拉尔夫又犯了他那顽固的毛病了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
He **had** **never** **been** **restrained** **when** **a** **child** **,**
他 有 绝不 到过 克制 什么时候 一个 孩子 ,

他小时候从未被束缚过。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [bɪ'kʌm] ['hɑːrdər]
and **every** **day** **he** **found** **the** **task** **of** **restraining** **his** **temper** **become** **harder**
和 每一个 天 他 成立 这 任务 的 限制 他的 脾气 变得 更难
[ænd; ənd]['hɑːrdər] .
and **harder** **.**
和 更难 .

他发现，每天控制自己的脾气都变得越来越难。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
He **owned** **this** **to** **his** **cousin** **.**
他 拥有 这 到 他的 表哥 .

这件东西是他表弟的。

“ [traɪ] , [rælf; reɪf] , [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **Try** **,** **Ralph** **,** **what** **you** **can** **do** **,** **”** **she** **answered** **.**
“ 尝试 , 拉尔夫 , 什么 你 能 做 , ” 她 回答 .

“拉尔夫，尽你所能吧。”她回答道。

“ [ən'les] [ju:; jʊ][traɪ][ju:; jʊ]['kænɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [sək'si:d] . ”

“	**Unless**	**you**	**try**	**you**	**cannot**	**hope**	**to**	**succeed**	**.** **”**
“	除非	你	尝试	你	不能	希望	到	成功	. ”

“不尝试，就不可能成功。”

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['petʃələntli] .

“	**Impossible**	**,** **”**	**he**	**answered**	**petulantly**	**.**
“	不可能的	, ”	他	回答	任性地	.

“不可能，”他不耐烦地回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt][aɪm][nɑ:t][tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] ['evri] [naʊ][ænd; ənd]

“	**It**	**is**	**absurd**	**to**	**suppose**	**that**	**I'm**	**not**	**to**	**get**	**into**	**a**	**rage**	**every**	**now**	**and**
“	它	是	荒诞	到	认为	那	我是	不是	到	得到	进入	一个	愤怒	每一个	现在	和

[ðen] .

then	**.**
然后	.

“认为我不会时不时地发脾气，这种想法是荒谬的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʒentlmənli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænli] . ”

It	**is**	**gentlemanly**	**,**	**it**	**is**	**manly**	**.**	**”**
它	是	绅士风度	,	它	是	男子气概	.	”

这很绅士，很有男子气概。

“ [oʊ] , [rælf; reɪf] , [wʌt] ['nɑ:nsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] .

“	**Oh**	**,**	**Ralph**	**,**	**what**	**nonsense**	**!** **”**	**exclaimed**	**Lilly**	**.**
“	哦	,	拉尔夫	,	什么	废话	! ”	惊呼	莉莉	.

“哦，拉尔夫，真是胡说八道！”莉莉惊呼道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['mænli] , [tu:; tə] [gaɪd] [jʊr; jər]['poʊni] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

“	**Which**	**is**	**the**	**most**	**manly**	**,**	**to**	**guide**	**your**	**pony**	**along**	**the**	**road**	**,**
“	哪个	是	这	最多	男子气概	,	到	指导	你的	小马	沿着	这	路	,

“哪种方式最能体现男子气概，是牵着你的小马沿着道路走，

[ɔ:r][let][ˌaɪ 'ti:][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [fliŋɪŋ] [aʊt][æt; ət]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] ,

or	**let**	**it**	**run**	**away**	**with**	**you**	**,**	**flinging**	**out**	**at**	**everybody**	**it**	**meets**	**,**
或者	让	它	跑步	离开	和	你	,	投掷	出去	在	大家	它	满足	,

或者任由它肆意妄为，攻击遇到的每一个人。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] ? ”

and	**throwing**	**you**	**at**	**last**	**?**	**”**
和	投掷	你	在	最后的	?	”

最后还是把你抛弃了？

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [pli:z] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	**That's**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**my**	**getting**	**into**	**a**	**rage**	**if**	**I**	**please**	**,** **”**	**said**	**Ralph**	**.**
“	那就是	没有什么	到	做	和	我的	获得	进入	一个	愤怒	如果	我	请	, ”	说	拉尔夫	.

“这跟我喜怒无常一点关系都没有，”拉尔夫说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]['sɪməli] ;

But	**he**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**fully**	**comprehended**	**the**	**simile**	**;**
但	他	看起来	作为	如果	他	完全	理解	这	明喻	;

但他看起来好像完全理解了这个比喻；

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɪli] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

and	**as**	**Lilly**	**saw**	**that**	**he**	**did**	**so**	**,**	**and**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**irritate**	**him**	**,**
和	作为	莉莉	锯	那	他	做过	所以	,	和	有	不	希望	到	刺激	他	,

莉莉见他确实这么做了，又不想惹他生气，

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

she	**changed**	**the**	**subject**	**.**
她	已更改	这	主题	.

她转移了话题。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['pəuniz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Soon	after	this	the	ponies	were	brought	to	the	door	.
很快	后	这	这	小马	是	带来	到	这	门	.

随后不久，小马们就被牵到了门口。

['lɪli] , [hu:] [hæd; həd] [gɑ:t] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['raɪdɪŋ] - [skɜ:rt] , [spræŋ] ['laɪtli] [ɑ:n] ['æp(ə)l] - ['blɑ:səm] ,

Lilly	,	who	had	got	on	her	riding	-	skirt	,	sprang	lightly	on	Apple	-	blossom	,
莉莉	,	WHO	有	得到	在	她	骑术	-	裙子	,	弹簧	轻轻	在	苹果	-	开花	,

莉莉穿上骑马裙，轻盈地跃上苹果花背。

[rælf; reɪf] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] ['gæləpt]

Ralph	not	even	offering	to	assist	her	,	and	away	the	two	cousins	galloped
拉尔夫	不是	甚至	提供	到	协助	她	,	和	离开	这	二	表兄弟姐妹	疾驰

[daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] .

down	the	avenue	.
向下	这	大街	.

拉尔夫甚至没有提出要帮助她，两个表兄妹就沿着大道飞奔而去。

['rælfs] [gʊd] ['hju:mər] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['lɪli] [kʊd; kəd]

Ralph's	good	humour	did	not	return	for	some	time	,	in	spite	of	all	Lilly	could
拉尔夫的	好的	幽默	做过	不是	返回	为了	一些	时间	,	在	尽管如此	的	全部	莉莉	可以

[du:] .

do	.
做	.

尽管莉莉竭尽全力，拉尔夫的好心情还是过了好一阵子才恢复。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɜ:r; hər] ['laɪvli] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [freʃ] [er] ['grædʒuəli] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

At	length	her	lively	remarks	and	the	fine	fresh	air	gradually	brought	it
在	长度	她	热闹	评论	和	这	美好的	新鲜的	空气	逐步地	带来	它

[bæk] ,

back	,
后退	,

最终，她生动的话语和清新的空气使他渐渐恢复了意识。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɑ:n] .

and	this	encouraged	her	to	talk	on	.
和	这	鼓励	她	到	讲话	在	.

这鼓励她继续说下去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [raɪd] .

They	had	a	delightful	and	a	very	long	ride	.
他们	有	一个	愉快	和	一个	非常	长的	骑	.

他们度过了一段愉快而漫长的旅程。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['gæləpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [swɔ:rd] [θru:] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'stensɪv] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [ðə; ði]

Sometimes	they	galloped	over	the	level	sward	through	a	fine	extensive	forest	in	the
有时	他们	疾驰	超过	这	等级	草	通过	一个	美好的	广泛的	森林	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

有时它们会驰骋在附近一片茂密森林中的平坦草地上，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] [tri:z] , [naʊ] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [li:vz] .

and	through	the	deciduous	trees	,	now	destitute	of	leaves	.
和	通过	这	落叶	树木	,	现在	贫困	的	树叶	.

穿过落叶乔木，如今这些乔木已光秃秃的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hɑːli] [ænd; ənd]['fɝːz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['evəgriːnz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]

There	were	many	hollies	and	firs	and	other	evergreens	,	which	gave	a
那里	是	许多	冬青树	和	杉树	和	其他	常绿植物	,	哪个	给予	一个

['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

cheerful	aspect	to	the	scene	,
快乐	方面	到	这	场景	,

这里有很多冬青树、冷杉和其他常绿植物，给景色增添了明快的气氛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ˌoʊvər'hed] [ðeɪ] ['skersli] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər]

and	with	the	blue	sky	overhead	they	scarcely	remembered	that	it	was	winter
和	和	这	蓝色的	天空	开销	他们	几乎	记得	那	它	曾是	冬天

.

:

.

头顶是湛蓝的天空，他们几乎忘记了现在是冬天。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] ,

Sometimes	they	got	on	a	hard	piece	of	road	,
有时	他们	得到	在	一个	难的	片	的	路	,

有时他们会遇到一段路况很差的路段，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [trɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] ,

and	had	a	good	trot	for	a	couple	of	miles	,
和	有	一个	好的	小跑	为了	一个	夫妻	的	英里	,

然后悠闲地跑了两英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [sʌm; səm][faɪn]['oʊpən] [daʊnz] , [wen] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [stiːdz]

and	then	they	reached	some	fine	open	downs	,	when	,	giving	their	little	steeds
和	然后	他们	达到	一些	美好的	打开	下坡	,	什么时候	,	给予	他们的	小的	马匹

[ðə; ði][reɪn] ,

the	rein	,
这	缰绳	,

然后他们来到一片开阔的丘陵地带，于是，他们给小马驹们套上缰绳，

[ə'weɪ] [ðeɪ] ['gæləpt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [huːf] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

away	they	galloped	as	hard	as	hoof	could	be	laid	to	the	ground	,
离开	他们	疾驰	作为	难的	作为	蹄	可以	是	铺设	到	这	地面	,

他们策马疾驰而去，蹄子飞快地落在地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [pjʊr] [er] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['friːli] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

with	the	fresh	pure	air	circulating	freely	round	them	.
和	这	新鲜的	纯的	空气	循环	自由	圆形的	他们	.

周围空气清新纯净，自由流通。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [leɪnz] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌts] [ænd; ənd]

Now	they	had	to	descend	and	to	pass	along	lanes	full	of	ruts	and
现在	他们	有	到	下降	和	到	经过	沿着	车道	满的	的	车辙	和

[hoʊlz] ,

holes	,
孔	,

现在他们不得不下山，沿着布满车辙和坑洼的小路行进。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ,

where	they	had	carefully	to	pick	their	way	,
在哪里	他们	有	小心	到	挑选	他们的	方式	,

他们必须小心翼翼地选择前进的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [sʌm; səm] ['plaʊd] [fiːldz] [tɪl] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [riːtʃt] [ə; eɪ] [piːs]
and **then** **they** **crossed** **some** **ploughed** **fields** **till** **they** **once** **more** **reached** **a** **piece**
和 然后 他们 交叉 一些 耕作 字段 直到 他们 一次 更多的 达到 一个 片
[ʌv; əv][tɜːrf][baɪ][ðə; ðɪ][roʊd] - [saɪd] .
of **turf** **by** **the** **road** **-** **side** **.**
的 草皮 经过 这 路 - 边 .

然后他们穿过一些耕地，再次来到路边的一块草皮上。

[ɑːn][ðə; ðɪ][tɜːrf] ,
On **the** **turf** **,**
在 这 草皮 ,

在草坪上，

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['poʊni][goʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [best] ['suːtɪd]
Ralph **was** **again** **able** **to** **make** **his** **pony** **go** **at** **the** **pace** **which** **best** **suited**
拉尔夫 曾是 再次 有能力的 到 制作 他的 小马 去 在 这 步伐 哪个 最好的 适合
[hɪz; ɪz] [teɪst] ,
his **taste** **,**
他的 品尝 ,

拉尔夫再次能够让他的小马以他最喜欢的速度前进。

['lɪli] ['iːzəli] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Lilly **easily** **keeping** **up** **with** **him** **.**
莉莉 容易地 保持 向上 和 他 .

莉莉轻松地跟上了他的步伐。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] , [ðeɪ] ['gæləpt] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] [ə'lɔːŋ] [ɪts]['oʊpən] [gleɪdz] .
Once **more** **in** **the** **forest** **,** **they** **galloped** **as** **fast** **as** **ever** **along** **its** **open** **glades** **.**
一次 更多的 在 这 森林 , 他们 疾驰 作为 快速地 作为 曾经 沿着 它是 打开 林间空地 .

他们再次进入森林，沿着开阔的林间空地飞奔，速度一如既往。

“ [ðɪs] [ɪz][fɜːrst] - [reɪt] , ” [kraɪd][rælf; reɪf] .
“ **This** **is** **first** **-** **rate** **,** **”** **cried** **Ralph** **.**
“ 这 是 第一的 - 速度 , ” 哭 拉尔夫 .

“这真是太棒了！”拉尔夫喊道。

“ [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnər][deɪ][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] . ”
“ **There** **never** **was** **a** **finer** **day** **for** **riding** **.** **”**
“ 那里 绝不 曾是 一个 更精细 天 为了 骑术 . ”

“今天真是骑马的好日子。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ri'spɔndid] ['lɪli] .
“ **Oh** **,** **indeed** **it** **is** **,** **”** **responded** **Lilly** **.**
“ 哦 , 的确 它 是 , ” 回应 莉莉 .

“哦，的确如此，”莉莉回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,
“ **This** **is** **a** **beautiful** **world** **,**
“ 这 是 一个 美丽的 世界 ,

这是一个美丽的世界，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [iːtʃ] ['siːz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raʊnd][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] . ”
and **I** **always** **think** **each** **season** **as** **it** **comes** **round** **the** **most** **delightful** **.** **”**
和 我 总是 思考 每个 季节 作为 它 来 圆形的 这 最多 愉快 . ”

我一直觉得每个季节的更迭都是最令人愉悦的。

“ [aɪ][dəunt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [rælf; reɪf] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
“ **I** **don't** **trouble** **my** **head** **about** **that** **,** **”** **said** **Ralph** **,** **giving** **his** **pony** **a** **switch** **.**
“ 我 不 麻烦 我的 头 关于 那 , ” 说 拉尔夫 , 给予 他的 小马 一个 转变 .

“我才不会为此烦恼呢，”拉尔夫说着，递给他的小马一根树枝。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	when	it	is	a	fine	day	,	and	I	enjoy	it	.
”	我	知道	什么时候	它	是	一个	美好的	天	,	和	我	享受	它	.

“我知道什么时候是好天气，我很享受这样的天气。”

” ['lɪli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [rælf; reɪf] ['ɔːlweɪz] ['kerfəli] [fenst] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['eni] ['sʌbdʒekt]

”	Lilly	had	discovered	that	Ralph	always	carefully	fenced	off	from	any	subject
”	莉莉	有	发现	那	拉尔夫	总是	小心	围栏	离开	从	任何	主题

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

which	he	thought	might	lead	to	serious	reflection	.
哪个	他	想法	可能	带领	到	严肃的	反射	.

莉莉发现，拉尔夫总是小心翼翼地避开任何他认为可能会引发严肃思考的话题。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] .

She	waited	her	time	to	speak	to	him	,	hoping	it	might	come	.
她	等待	她	时间	到	说话	到	他	,	希望	它	可能	来	.

她一直在等待和他说话的时机，希望机会能够到来。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

Soon	after	this	they	again	reached	the	high	road	.
很快	后	这	他们	再次	达到	这	高的	路	.

此后不久，他们再次到达了主路。

['sevrəl] [taɪmz] ['rælfs] ['poʊni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt]

Several	times	Ralph's	pony	,	which	had	gone	through	a	good	deal	of	work	that
一些	时代	拉尔夫的	小马	,	哪个	有	已消失	通过	一个	好的	交易	的	工作	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

好几次，拉尔夫的小马，那天早上它干了不少活儿，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɑːp] , [ænd; ənd] [wen] [rælf; reɪf] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hiː; hi] ['stʌmbld] .

attempted	to	stop	,	and	when	Ralph	urged	him	on	he	stumbled	.
尝试过	到	停止	,	和	什么时候	拉尔夫	敦促	他	在	他	踉跄	.

他试图停下来，但拉尔夫催促他继续走，结果他踉跄了一下。

“ ['ʃʊgər] - [plʌm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] , ” [əb'zɜːrvd] ['lɪli] .

“	Sugar	-	plum	must	be	tired	,	”	observed	Lilly	.
“	糖	-	李子	必须	是	疲劳的	,	”	观察到	莉莉	.

“小甜心一定是累了，”莉莉说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['aʊər; ɑːr] ['pəuniz] [hoʊm] . ”

“	Let	us	walk	our	ponies	home	.	”
“	让	我们	走	我们的	小马	家	.	”

“让我们牵着小马回家吧。”

“ [noʊ] , [aɪ] [heɪt] ['evriθɪŋ] [sloʊ] , ” [kraɪd] [rælf; reɪf] , ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['poʊni] .

“	No	,	I	hate	everything	slow	,	”	cried	Ralph	,	hastening	on	the	pony	.
“	不	,	我	恨	一切	慢的	,	”	哭	拉尔夫	,	加速	在	这	小马	.

“不，我讨厌一切慢吞吞的东西，”拉尔夫喊道，一边加快骑在小马上的步伐。

“ [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [kɑːnt] [goʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [suːt] [ˌem 'iː] ,

“	If	the	beast	can't	go	he	won't	suit	me	,
“	如果	这	兽	不能	去	他	惯于	套装	我	,

“如果那头野兽不能走，那他就不适合我了。”

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [huː] [ɪz] ['mæstər] .

and	so	he	shall	soon	find	who	is	master	.
和	所以	他	将	很快	寻找	WHO	是	掌握	.

因此，他很快就会知道谁才是主人。

" ['lɪli] [ə'gen] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊl] [ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	Lilly	again	entreated	him	to	pull	up	,	but	he	would	not	listen	to	her	.
"	莉莉	再次	恳求	他	到	拉	向上	,	但	他	会	不是	听	到	她	.

莉莉再次恳求他停车，但他不听她的。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] .

At	some	distance	before	them	appeared	a	figure	in	a	red	cloak	.
在	一些	距离	前	他们	出现	一个	数字	在	一个	红色的	披风	.

在他们前方不远处，出现了一个身穿红色斗篷的身影。

['lɪli] [pər'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒɪpsi]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɜ:r; hər]

Lilly	perceived	that	it	was	an	old	gipsy	woman	with	a	child	at	her
莉莉	感知	那	它	曾是	一个	老的	吉普赛人	女士	和	一个	孩子	在	她

[bæk] .

back	.
后退	.

莉莉觉得那是一个背着孩子的老吉普赛女人。

[ɪn][ə; eɪ] [kɑ:ps] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	a	copse	by	the	road	-	side	there	was	a	cart	with	a	tent	and	a
在	一个	矮林	经过	这	路	-	边	那里	曾是	一个	大车	和	一个	帐篷	和	一个

['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

fire	before	it	,
火	前	它	,

路边的小树林里停着一辆马车，车前搭着帐篷，帐篷前燃着一堆火。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [kɑ:m] [er] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] .

from	which	ascended	into	the	clear	calm	air	a	thin	column	of	smoke	.
从	哪个	上升	进入	这	清除	冷静的	空气	一个	薄的	柱子	的	抽烟	.

从那里升起一缕细烟，飘向清澈平静的空气中。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæmp] ,

The	old	woman	was	making	her	way	towards	the	camp	,
这	老的	女士	曾是	制作	她	方式	向	这	营	,

老妇人正朝着营地走去，

[nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊniz] [hu:f] .

not	hearing	apparently	the	tramp	of	the	pony's	hoofs	.
不是	听力	显然	这	流浪汉	的	这	小马的	蹄子	.

显然没有听到小马蹄的脚步声。

“ [teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] , [rælf; reɪf] , " [kraɪd] ['lɪli] ;

“	Take	care	,	take	care	,	Ralph	,	"	cried	Lilly	;
“	拿	关心	,	拿	关心	,	拉尔夫	,	"	哭	莉莉	;

“保重，保重，拉尔夫，”莉莉喊道；

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪd]['oʊvər][ðæt] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] [ɪf] [ju:; jʊ]['gæləp][ɑ:n] . "

“	you	will	ride	over	that	poor	old	woman	if	you	gallop	on	.	"
“	你	将要	骑	超过	那	贫穷的	老的	女士	如果	你	驰骋	在	.	"

“如果你继续策马奔腾，就会碾过那个可怜的老妇人。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['æŋgri][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən][tu:; tə] .

“	I	don't	care	if	I	do	,	"	said	Ralph	,	angry	at	being	spoken	to	.
"	我	不	关心	如果	我	做	,	"	说	拉尔夫	,	生气的	在	存在	说	到	.

“我才不在乎呢，”拉尔夫生气地说道，显然对别人跟他说话感到恼火。

“ [ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] ['retʃɪd] [oʊld]['dʒɪpsi]['wʊmən] . "

“	She's	only	a	wretched	old	gipsy	woman	.	"
“	她是	仅有的	一个	可怜	老的	吉普赛人	女士	.	"

“她不过是个可怜的老吉普赛女人。”

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] , ” ['ænsər] ['lɪli] .
“ A fellow - creature , ” answered Lilly .
“ 一个 同伴 - 生物 , ” 回答 莉莉 .

“同类，”莉莉回答道。

“ [oʊ] , [rælf; reɪf] , [teɪk] [ker] .
“ Oh , Ralph , take care .
“ 哦 , 拉尔夫 , 拿 关心 .

“哦，拉尔夫，保重。”

” [rælf; reɪf] ['gæləpt] [ɑ:n] [tɪl] [hɪz; ɪz]['poʊni][wʌz; wəz][kloʊz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,
” Ralph galloped on till his pony was close up to the old woman ,
” 拉尔夫 疾驰 在 直到 他的 小马 曾是 关闭 向上 到 这 老的 女士 ,

拉尔夫策马疾驰，直到他的小马驹靠近老妇人。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
at a spot where the ground was rough , and there was a somewhat
在 一个 点 在哪里 这 地面 曾是 粗糙的 , 和 那里 曾是 一个 有些
[sti:p] [dɪ'sent] .
steep descent .
陡 下降 .

地势崎岖不平，而且有一段比较陡峭的下坡路。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] ['æktʃuəli] [tu:; tə][raɪd]['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
He could scarcely have intended actually to ride over the old woman .
他 可以 几乎 有 故意的 实际上 到 骑 超过 这 老的 女士 .

他不太可能是真的想从老妇人身上骑过去。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['poʊniz] [hu:f] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
Just then she heard the pony's hoofs strike the ground close behind her .
只是 然后 她 听到 这 小马的 蹄子 罢工 这 地面 关闭 在后面 她 .

就在这时，她听到身后小马的蹄子敲击地面的声音。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] [dæʃt] [ɑ:n] , ['ʃaɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
She started on one side , and the pony dashed on , shying as he did so .
她 开始 在 一 边 , 和 这 小马 虚线 在 , 害羞 作为 他 做过 所以 .

她从一边开始跑，小马驹飞奔而去，边跑边躲闪。

[ðə; ði]['ænəməlz] [fʊt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɑ:rd] [kleɪ] ,
The animal's foot at that moment struck against a piece of hard clay ,
这 动物 脚 在 那 片刻 击 反对 一个 片 的 难的 黏土 ,

那一刻，动物的蹄子踢到了一块坚硬的黏土上。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] , [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] ,
and already almost exhausted , down he came ,
和 已经 几乎 筋疲力尽的 , 向下 他 来了 ,

他几乎已经筋疲力尽，然后滑了下来。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
throwing his rider to a considerable distance over his head on the ground .
投掷 他的 骑士 到 一个 大量 距离 超过 他的 头 在 这 地面 .

他将骑手抛到离地面相当远的地方，骑手则重重地摔在地上。

['lɪli] [slɪpt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [wel] - [treɪnd] ['lɪt(ə)l]['poʊni] ,
Lilly slipped off her well - trained little pony ,
莉莉 滑倒了 离开 她 出色地 - 受过训练 小的 小马 ,

莉莉从她训练有素的小马上滑了下来。

[wɪtʃ] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [ə'sɪstəns] .
which stood perfectly still while she ran to her cousin's assistance .
哪个 站立 完美 仍然 尽管 她 跑 到 她 表亲 协助 .

她一动不动地站在那里，跑去帮助她的表妹。

['rælfs] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
Ralph's **countenance** **was** **pale** **as** **death** **.**
拉尔夫的 面容 曾是 苍白 作为 死亡 .

拉尔夫脸色苍白如死。

[hiː; hi] [groʊn] ['hevɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
He **groaned** **heavily** **,** **and** **was** **evidently** **much** **hurt** **.**
他 呻吟 重度 , 和 曾是 显然 很多 伤害 .

他重重地呻吟着，显然伤得很重。

[hɪz; ɪz]['poʊni] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ʌp] ,
His **pony** **,** **as** **soon** **as** **it** **got** **up** **,**
他的 小马 , 作为 很快 作为 它 得到 向上 ,

他的马一站起来，

[trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] ['mæstər] [maɪt] [hæv; həv]
trotted **off** **to** **a** **distance** **to** **avoid** **the** **beating** **its** **young** **master** **might** **have**
小跑 离开 到 一个 距离 到 避免 这 殴打 它是 年轻的 掌握 可能 有
[bi'stəu] .
bestowed **.**
授予 .

它小跑着跑开了，躲避着小主人可能施加的殴打。

['lɪli] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒɪpsi]['wʊmən] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,
Lilly **cried** **out** **to** **the** **old** **gipsy** **woman** **,** **who** **,** **although** **she** **could** **not** **hear** **,**
莉莉 哭 出去 到 这 老的 吉普赛人 女士 , WHO , 虽然 她 可以 不是 听到 ,

莉莉向那位老吉普赛妇人呼喊，虽然她听不见，

[sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər]['dʒestʃərz] .
saw **and** **understood** **her** **gestures** **.**
锯 和 理解 她 手势 .

看到了她的手势，也理解了她的手势。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,
The **old** **woman** **stood** **at** **a** **distance** **gazing** **at** **the** **scene** **,**
这 老的 女士 站立 在 一个 距离 凝视 在 这 场景 ,

老妇人站在远处，凝视着眼前的景象。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [keɪm] [bæk] .
and **then** **slowly** **and** **unwillingly** **came** **back** **.**
和 然后 缓慢地 和 不情愿地 来了 后退 .

然后慢慢地、不情愿地回来了。

['lɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['rælfs] ['kaʊntənəns] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] .
Lilly **,** **as** **she** **watched** **Ralph's** **countenance** **,** **became** **more** **and** **more** **alarmed** **.**
莉莉 , 作为 她 观看 拉尔夫的 面容 , 成为 更多的 和 更多的 惊慌 .

莉莉看着拉尔夫的脸色，越来越感到不安。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] , [baɪ] ['evri] ['dʒestʃər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] , [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt][ʃiː; ʃi]
She **endeavoured** **,** **by** **every** **gesture** **she** **could** **make** **use** **of** **,** **to** **intimate** **that** **she**
她 努力 , 经过 每一个 手势 她 可以 制作 使用 的 , 到 亲密的 那 她
['wɑːntɪd] [ə'sɪstəns] .
wanted **assistance** **.**
通缉 协助 .

她竭尽所能，通过各种肢体语言暗示自己需要帮助。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The **old** **woman** **knelt** **down** **by** **the** **lad** **,** **and** **putting** **her** **hand** **on** **his** **brow** **,**
这 老的 女士 跪下 向下 经过 这 小伙子 , 和 推杆 她 手 在 他的 眉头 ,

老妇人跪在男孩身边，把手放在他的额头上，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] ,

and	then	on	his	arm	,	gave	a	grunt	,
和	然后	在	他的	手臂	,	给予	一个	咕哝	,

然后，他的手臂传来一声闷哼。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'dʒɪlətɪ][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , ['hɔbəld] [ɔːf]

and	rising	with	more	agility	than	could	have	been	expected	,	hobbled	off
和	上升	和	更多的	敏捷	比	可以	有	到过	预期的	,	跛行	离开

[tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] .

towards	the	gipsy	camp	.
向	这	吉普赛人	营	.

他起身时身手敏捷得超乎想象，一瘸一拐地朝吉普赛营地走去。

['lɪli] [wʊd] [hæv; həv][rʌn][ɑːn][hɜːr'self][fɔːr; fər][help] ,

Lilly	would	have	run	on	herself	for	help	,
莉莉	会	有	跑步	在	她自己	为了	帮助	,

莉莉当时肯定会自己跑去寻求帮助。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	she	dared	not	leave	her	cousin	on	the	ground	,
但	她	敢于	不是	离开	她	表哥	在	这	地面	,

但她不敢把表妹丢在地上。

[lest] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [maɪt] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

lest	a	carriage	coming	rapidly	down	the	hill	might	run	over	him	.
免得	一个	运输	未来	快速	向下	这	爬坡道	可能	跑步	超过	他	.

以免被从山上疾驰而下的马车撞到。

[ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəslɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][tent] .

She	anxiously	watched	the	old	woman	as	she	approached	the	tent	.
她	焦虑地	观看	这	老的	女士	作为	她	接近	这	帐篷	.

她焦急地看着老妇人走向帐篷。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [maɪt] [biː; bi]['æbsənt] ,

No	one	came	forth	,	and	she	feared	that	all	the	gipsies	might	be	absent	,
不	一	来了	前进	,	和	她	害怕	那	全部	这	吉普赛人	可能	是	缺席的	,

没有人出来，她担心所有的吉普赛人可能都不在。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [help] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

and	that	no	help	could	be	procured	.
和	那	不	帮助	可以	是	采购	.

而且无法获得任何帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [nɑːt]['aɪd(ə)l] .

She	was	herself	,	in	the	meantime	,	not	idle	.
她	曾是	她自己	,	在	这	与此同时	,	不是	闲置的	.

与此同时，她自己也没有闲着。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['rælfs] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , ['luːsnd] [hɪz; ɪz] ['nekərtʃiːf] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz]

She	placed	Ralph's	head	on	her	lap	,	loosened	his	neckerchief	,	and	chafed	his
她	放置	拉尔夫的	头	在	她	膝	,	松动	他的	围巾	,	和	擦伤	他的

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

她把拉尔夫的头放在自己的腿上，解开他的领巾，揉搓他的太阳穴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər][veɪn] ; [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

but	her	efforts	were	vain	;	he	still	remained	unconscious	,
但	她	努力	是	徒劳	;	他	仍然	剩余	无意识	,

但她的努力都徒劳无功；他仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['betər] .

and	she	fancied	that	he	was	growing	rather	worse	than	better	.
和	她	幻想	那	他	曾是	生长	相当	更糟	比	更好的	.

她觉得他的情况越来越糟，而不是越来越好。

['lɪli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][hɪm; ɪm] ,

Lilly	knew	that	she	could	not	lift	him	,
莉莉	知道	那	她	可以	不是	举起	他	,

莉莉知道她抱不动他。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [griːn]

though	she	longed	to	be	able	to	carry	him	even	as	far	as	the	green
尽管	她	渴望	到	是	有能力的	到	携带	他	甚至	作为	远的	作为	这	绿色的

[bæŋk][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

bank	by	the	road	-	side	.
银行	经过	这	路	-	边	.

尽管她渴望能够背着他走到路边的绿岸边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

She	was	in	despair	,	and	could	not	refrain	from	bursting	into	tears	.
她	曾是	在	绝望	,	和	可以	不是	避免	从	爆发	进入	眼泪	.

她感到绝望，忍不住放声大哭。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [θɪn] [dɑːrk][mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [elf] - ['lɑːks] ,

At	last	a	thin	dark	man	,	with	long	elf	-	locks	,
在	最后的	一个	薄的	黑暗的	男人	,	和	长的	精灵	-	锁	,

最后，出现了一个身材瘦削、肤色黝黑、留着精灵般长发的男人。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr]

accompanied	by	two	boys	as	wild	-	looking	as	he	was	,	and	still	more
伴随	经过	二	男孩们	作为	荒野	-	寻找	作为	他	曾是	,	和	仍然	更多的

['rægɪd] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

ragged	,	came	running	up	.
破烂不堪	,	来了	跑步	向上	.

他身边跟着两个和他一样野性十足、衣衫褴褛的男孩，跑了过来。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [dəunt] [teɪk] [ɑːn] ; [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [stɪl] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ,

my	pretty	lady	,	don't	take	on	;	your	brother	has	still	life	in	him	,
我的	漂亮的	女士	,	不	拿	在	;	你的	兄弟	有	仍然	生活	在	他	,

我的漂亮姑娘，别接手；你哥哥骨子里还是个死气沉沉的人。

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [rælf; reɪf] .

”	he	exclaimed	when	he	saw	Ralph	.
”	他	惊呼	什么时候	他	锯	拉尔夫	.

“他看到拉尔夫时惊呼道。”

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [seɪt] , [lɪft][ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstɚz] [legz] ; [ænd; ənd][tɪm] , [juː; jʊ][biː; bi][ɔːf]['æftər]

“	Here	,	you	Seth	,	lift	up	the	young	master's	legs	;	and	Tim	,	you	be	off	after
“	这里	,	你	塞思	,	举起	向上	这	年轻的	硕士学位	腿	;	和	蒂姆	,	你	是	离开	后

[hɪz; ɪz]['poʊni] .

his	pony	.
他的	小马	.

“塞思，你来抬起小主人的腿；蒂姆，你去追他的小马。”

[biː; bi] [kwɪk] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Be	quick	,	like	lightning	,	in	a	hurry	.
是	快的	,	喜欢	闪电	,	在	一个	匆忙	.

要像闪电一样迅速行动。

" [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː][hiː; hi] [reɪzd] [rælf; reɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Without more ado he raised Ralph from the ground ,**
" 没有 更多的 阿多 他 提高 拉尔夫 从 这 地面 ,

他二话不说，就把拉尔夫从地上扶了起来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tent] .
and bore him in his arms towards the tent .
和 钻孔 他 在 他的 武器 向 这 帐篷 .

他抱着他朝帐篷走去。

['lɪli] ['fɑːloʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] .
Lilly followed , leading Apple - blossom .
莉莉 随后 , 领导 苹果 - 开花 .

莉莉紧随其后，领头的是苹果花。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [tents] .
They soon reached the gipsy tents .
他们 很快 达到 这 吉普赛人 帐篷 .

他们很快就到达了吉普赛人的帐篷。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] .
In one of them was a heap of straw .
在 一 的 他们 曾是 一个 堆 的 稻草 .

其中一个箱子里堆着一堆稻草。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Ralph was placed on it .
拉尔夫 曾是 放置 在 它 .

拉尔夫被安排在上面。

['lɪli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] ['medɪk(ə)l][eɪd][kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] ['betər] .
Lilly saw that the sooner medical aid could be procured the better .
莉莉 锯 那 这 很快 医疗的 援助 可以 是 采购 这 更好的 .

莉莉意识到，越早获得医疗援助越好。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktərz] [æz; əz][ðə; ði]
Still she did not like to leave him in charge of such doubtful characters as the
仍然 她 做过 不是 喜欢 到 离开 他 在 收费 的 这样的 疑 人物 作为 这
['dʒɪpsi] .
gipsies .
吉普赛人 .

但她还是不愿意把吉普赛人这种来路不明的人交给他去管。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['hɜːri] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'sɪstəns] ,
" **You will take care of him , and I will hurry home to bring assistance ,**
" 你 将要 拿 关心 的 他 , 和 我 将要 匆忙 家 到 带来 协助 ,

"你照顾好他，我马上回家去帮忙。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] .
" she said to the gipsy .
" 她 说 到 这 吉普赛人 .

她对吉普赛人说。

" [wəˈtevər] [juː; jʊ][laɪk] , ['prɪti] ['mɪstrəs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Whatever you like , pretty mistress , for your sake we will do , " was the
" 任何 你 喜欢 , 漂亮的 情妇 , 为了 你的 清酒 我们 将要 做 , " 曾是 这
['gælənt] ['ænsər] .
gallant answer .
英勇 回答 .

"无论您喜欢什么，美丽的夫人，为了您，我们都会去做。"对方英勇地回答道。

['lɪli] ['maʊntɪd] ['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

Lilly	mounted	Apple	-	blossom	,	and	galloped	on	to	the	Hall	.
莉莉	安装	苹果	-	开花	,	和	疾驰	在	到	这	大厅	.

莉莉骑上苹果花，飞奔向大厅。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] [nuːz] [kɔːzd] .

Great	was	the	consternation	her	news	caused	.
伟大的	曾是	这	惊愕	她	消息	导致	.

她的声明引起了极大的恐慌。

['mɪsɪz] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	Clavering	was	so	ill	that	no	one	ventured	to	tell	her	of	the
太太	克拉弗林	曾是	所以	患病的	那	不	一	冒险	到	告诉	她	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

克拉弗林太太病得很重，所以没有人敢告诉她发生了事故。

['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər]

Mr	Clavering	was	away	from	home	,	and	the	butler	and	housekeeper
先生	克拉弗林	曾是	离开	从	家	,	和	这	管家	和	管家

[wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

were	out	on	a	visit	.
是	出去	在	一个	访问	.

克拉弗林先生不在家，管家和女管家都外出拜访了。

['lɪli] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Lilly	found	that	she	must	decide	what	was	to	be	done	.
莉莉	成立	那	她	必须	决定	什么	曾是	到	是	完毕	.

莉莉发现自己必须决定接下来该怎么办。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] ,

She	ordered	the	carriage	to	be	got	ready	,
她	订购	这	运输	到	是	得到	准备好	,

她吩咐人准备好马车。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

and	then	she	sat	down	and	wrote	a	note	to	the	doctor	,
和	然后	她	卫星	向下	和	写道	一个	笔记	到	这	医生	,

然后她坐下来给医生写了张便条，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sent] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [gruːm] .

which	she	sent	off	by	a	groom	.
哪个	她	发送	离开	经过	一个	新郎	.

她派一名新郎送她离开。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪdi] [æz; əz][hɜːr; hər]

By	that	time	the	carriage	was	at	the	door	,	and	,	with	Biddy	as	her
经过	那	时间	这	运输	曾是	在	这	门	,	和	,	和	比迪	作为	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

那时马车已经停在门口，比蒂陪伴在她身边。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] .

she	drove	back	to	the	gipsy	encampment	.
她	驾驶	后退	到	这	吉普赛人	营地	.

她开车返回了吉普赛人营地。

[ðeɪ] [kən'sɪdərətli] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [fuːd] ,

They	considerately	took	with	them	some	food	,
他们	体贴地	采取	和	他们	一些	食物	,

他们体贴地带了一些食物。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] .

and	all	sorts	of	things	which	they	thought	might	be	required	.
和	全部	排序	的	事物	哪个	他们	想法	可能	是	必需的	.

以及他们认为可能需要的各种东西。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [huːm] [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd]

Just	as	they	reached	the	camp	they	found	the	doctor	,	whom	the	groom	had
只是	作为	他们	达到	这	营	他们	成立	这	医生	,	谁	这	新郎	有

['hæpɪli] [met] .

happily	met	.
快乐地	遇见	.

他们刚到达营地就找到了医生，新郎很高兴地见到了他。

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [strɔː] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tætərd] [tent] ,

There	,	on	a	heap	of	dirty	straw	,	under	cover	of	a	tattered	tent	,
那里	,	在	一个	堆	的	肮脏的	稻草	,	在下面	覆盖	的	一个	破烂	帐篷	,

在那里，在一堆肮脏的稻草上，在一顶破旧帐篷的遮蔽下，

[leɪ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] [hɔːl] .

lay	the	heir	of	Clavering	Hall	.
躺	这	继承人	的	克拉弗林	大厅	.

克拉弗林庄园的继承人。

['lɪli] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [rælf; reɪf] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [də'rektli; daɪ'rektli] ['dɑːktər] ['mɔːrɪsən] [sɔː]

Lilly	had	hoped	to	take	Ralph	home	;	but	directly	Doctor	Morison	saw
莉莉	有	希望	到	拿	拉尔夫	家	;	但	直接地	医生	莫里森	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

莉莉原本希望带拉尔夫回家；但莫里森医生直接接诊了他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

he	said	that	he	must	on	no	account	be	carried	to	such	a	distance	,
他	说	那	他	必须	在	不	帐户	是	携带	到	这样的	一个	距离	,

他说，无论如何都不能把他带到那么远的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [muːvd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] ,

although	he	might	be	moved	on	a	litter	to	a	neighbouring	cottage	,
虽然	他	可能	是	已搬	在	一个	垃圾	到	一个	邻接	小屋	,

虽然他可能会被用担架抬到邻近的小屋里，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tent] [ə'fɔːd] ['niːðər] [wɔːrmθ] [nɔːr] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [reɪn] [ɔːr] [snoʊ] .

as	the	gipsy	tent	afforded	neither	warmth	nor	shelter	from	rain	or	snow	.
作为	这	吉普赛人	帐篷	提供	两者都不	温暖	也不	庇护所	从	雨	或者	雪	.

因为吉普赛人的帐篷既不能保暖，也不能遮风挡雨。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [prəʊ'kjʊəd] ,

A	door	was	accordingly	procured	,
一个	门	曾是	因此	采购	,

于是，他们购置了一扇门。

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ]

and	Ralph	was	carried	by	the	gipsy	and	his	two	sons	to	a	cottage
和	拉尔夫	曾是	携带	经过	这	吉普赛人	和	他的	二	儿子们	到	一个	小屋

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,

about	a	quarter	of	a	mile	off	,
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

拉尔夫被吉普赛人和他的两个儿子抬到大约四分之一英里外的一间小屋里。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

while	the	carriage	was	sent	back	for	some	bedding	and	clothes	.
尽管	这	运输	曾是	发送	后退	为了	一些	寝具	和	衣服	.

而马车则被送回去取一些被褥和衣服。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðæn; ðən]

No	sooner	had	the	gipsies	performed	the	office	they	had	undertaken	than
不	很快	有	这	吉普赛人	执行	这	办公室	他们	有	已	比

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ;

they	hurried	away	;
他们	慌忙	离开	;

吉普赛人刚完成他们承担的任务，就匆匆离开了；

[ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ['dɑːktər] ['mɔːrɪsən] , [æt; ət] [mɪs] ['vɝːnənz] [rɪ'kwest] ,

and	when	,	some	time	afterwards	Doctor	Morison	,	at	Miss	Vernon's	request	,
和	什么时候	,	一些	时间	然后	医生	莫里森	,	在	错过	弗农的	要求	,

之后过了一段时间，莫里森医生应弗农小姐的要求，

[sent] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd]

sent	to	call	them	back	that	they	might	receive	a	reward	,	they	had	moved
发送	到	称呼	他们	后退	那	他们	可能	收到	一个	报酬	,	他们	有	已搬

[ðer; ðər] [graʊnd] :

their	ground	:
他们的	地面	:

派人去召回他们，以便给予奖励，结果他们却改变了阵地：

[ðə; ði] [blæk] [spɑːt] [kɔːzd] [baɪ] [ðer; ðər] ['faɪər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [strɔː] ,

the	black	spot	caused	by	their	fire	,	and	some	patches	of	straw	,
这	黑色的	点	导致	经过	他们的	火	,	和	一些	补丁	的	稻草	,

他们用火烧出的黑斑，以及一些稻草。

[ə'loʊn] [ʃoʊd] [wer] [ðer; ðər] [kæmp] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] .

alone	showed	where	their	camp	had	been	pitched	.
独自的	显示	在哪里	他们的	营	有	到过	投球	.

只有他们自己能看出他们扎营的地方。

“ [aɪ] [fɪr] , [mɪs] ['vəːnən] , [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [steɪt] ,

“	I	fear	,	Miss	Vernon	,	that	your	cousin	is	in	a	very	dangerous	state	,
“	我	害怕	,	错过	弗农	,	那	你的	表哥	是	在	一个	非常	危险的	状态	,

“弗农小姐，我担心您的表兄处境非常危险。”

” [sed] ['dɑːktər] ['mɔːrɪsən] , ['æftər] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [rælf; reɪf] .

”	said	Doctor	Morison	,	after	again	examining	Ralph	.
”	说	医生	莫里森	,	后	再次	检查	拉尔夫	.

莫里森医生再次检查了拉尔夫后说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

“	I	think	that	it	will	be	well	if	you	return	in	the	carriage	,
“	我	思考	那	它	将要	是	出色地	如果	你	返回	在	这	运输	,

“我觉得你乘马车回来会比较好。”

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	break	the	news	to	his	father	.
和	休息	这	消息	到	他的	父亲	.

然后把这个消息告诉他父亲。

[rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Remember	,	however	,	that	I	do	not	despair	of	his	life	.
记住	,	然而	,	那	我	做	不是	绝望	的	他的	生活	.

但请记住，我并不对他的生命感到绝望。

” [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪd] ['lɪliːz] [hɑːrt] ['veri] [sæd] .

”	This	information	made	Lilly's	heart	very	sad	.
”	这	信息	制成	莉莉的	心	非常	伤心	.

得知这个消息后，莉莉非常难过。

“ [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnprɪ'perd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	He	may	die	,	and	so	unprepared	,	”	she	whispered	to	herself	.
“	他	可能	死	,	和	所以	毫无准备	,	”	她	低声说道	到	她自己	.

“他可能会死，而且毫无准备，”她低声自语道。

“ [oʊ] , [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ['greɪʃəsli] [prɪ'zɜːrv] !

“	Oh	,	may	he	be	graciously	preserved	!
“	哦	,	可能	他	是	亲切地	保存完好	!

“哦，愿他安息！”

” [haʊ] ['meni] , [jʌŋ] [æz; əz][rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv]

”	How	many	,	young	as	Ralph	Clavering	,	have	been	cut	off	in	the	midst	of
”	如何	许多	,	年轻的	作为	拉尔夫	克拉弗林	,	有	到过	切	离开	在	这	中间	的

[ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['duːɪŋz] !

their	evil	doings	!
他们的	邪恶的	行为	!

“有多少像拉尔夫·克拉弗林一样年轻的人，在作恶的过程中被斩首！”

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ðə; ðɪ]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

An	old	woman	and	her	daughter	,	the	occupants	of	the	cottage	,
一个	老的	女士	和	她	女儿	,	这	居住者	的	这	小屋	,

小屋的住户是一位老妇人和她的女儿，

['glædli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][best] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][smɔːl][ə'boʊd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

gladly	consented	to	give	up	the	best	accommodation	their	small	abode	offered	to
乐意	同意	到	给	向上	这	最好的	住宿	他们的	小的	住所	提供	到

[ðer; ðər] ['welθi] ['neɪbərz] .

their	wealthy	neighbours	.
他们的	富裕	邻居	.

他们欣然同意将自己小住所里最好的条件让给富有的邻居。

['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][hɔːl] , ['skersli] [ˌkɔmpri'hendid] [æt; ət][fɜːrst]

Mr	Clavering	,	who	had	just	reached	the	Hall	,	scarcely	comprehended	at	first
先生	克拉弗林	,	WHO	有	只是	达到	这	大厅	,	几乎	理解	在	第一的

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

刚到大厅的克拉弗林先生起初几乎没弄明白发生了什么事。

['lɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [teɪl] .

Lilly	had	to	repeat	her	tale	.
莉莉	有	到	重复	她	故事	.

莉莉不得不把她的故事再讲一遍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

At	length	,	when	he	really	understood	what	had	occurred	,
在	长度	,	什么时候	他	真的	理解	什么	有	发生	,

最后，当他真正明白发生了什么事之后，

[laɪk][ə; eɪ]['fræntɪk]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

like	a	frantic	person	he	threw	himself	into	the	carriage	,
喜欢	一个	疯狂的	人	他	扔	他自己	进入	这	运输	,

他像疯了一样扑进了马车里，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][draɪv][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd][goʊ] .

and	ordered	the	coachman	to	drive	on	as	fast	as	the	horses	could	go	.
和	订购	这	马车夫	到	驾驶	在	作为	快速地	作为	这	马匹	可以	去	.

他命令车夫以最快的速度赶路。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊl][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] !

“	What	a	wretched	,	miserable	hole	for	my	boy	!
“	什么	一个	可怜	,	悲惨的	洞	为了	我的	男生	!

“我儿子竟然被关在这么个凄惨、可怜的洞里！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

”	he	exclaimed	as	he	entered	the	cottage	.
”	他	惊呼	作为	他	进入	这	小屋	.

他一边走进小屋一边喊道。

“ [pʊr] [jʌŋ] [ˈmæstər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkɑːtɪdʒ] [ruːmz; rʊmz] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][oʊld]

“	Poor	young	master	bean't	accustomed	to	cottage	rooms	,	”	observed	the	old
“	贫穷的	年轻的	掌握	豆子	习惯	到	小屋	房间	,	”	观察到	这	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“可怜的小少爷还不习惯住在小屋里呢，”老妇人说道。

[deɪm] [ˈhɑːrvi] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

Dame	Harvey	,	to	her	daughter	.
贵妇人	哈维	,	到	她	女儿	.

哈维夫人对她的女儿说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fərˈget] [ðæt] , [ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

She	could	not	forget	that	,	humble	as	was	her	cottage	,	it	was	her
她	可以	不是	忘记	那	,	谦逊的	作为	曾是	她	小屋	,	它	曾是	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

她始终无法忘记，尽管她的小屋简陋不堪，但那是她自己的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [biˈstəuiŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ɑːn] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː]

and	that	she	was	bestowing	a	favour	on	those	she	had	admitted	within	it
和	那	她	曾是	授予	一个	偏爱	在	那些	她	有	承认	之内	它

.

:

.

她这是在恩赐那些被她接纳的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈduːti] [tɔːrdz]

She	was	conscious	at	the	same	time	that	she	was	doing	her	duty	towards
她	曾是	有意识的	在	这	相同的	时间	那	她	曾是	正在做	她	责任	向

[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,

them	as	a	Christian	,
他们	作为	一个	基督教	,

她同时意识到，作为一名基督徒，她是在尽自己对他们的责任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈlʊk] , [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] , [ˈmeni] [ˈʌðər] [slaɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] .

and	this	made	her	overlook	,	without	complaint	,	many	other	slights	she	received	.
和	这	制成	她	俯瞰	,	没有	抱怨	,	许多	其他	轻蔑	她	已收到	.

这使得她能够毫无怨言地忽略自己所受到的许多其他轻视。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [naɪt] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ˈrælfs] [ˈwelfer] .

It	was	an	anxious	night	to	all	concerned	in	Ralph's	welfare	.
它	曾是	一个	焦虑的	夜晚	到	全部	担心的	在	拉尔夫的	福利	.

对于所有关心拉尔夫安危的人来说，那是一个令人焦虑的夜晚。

[ˈdɑːktər][ˈmɔːrɪsən] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

Doctor	Morison	feared	that	he	had	received	a	concussion	of	the	brain	,
医生	莫里森	害怕	那	他	有	已收到	一个	脑震荡	的	这	脑	,

莫里森医生担心他可能遭受了脑震荡。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [ˈsɪriəs] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

but	could	not	decide	whether	it	would	prove	serious	till	the	next	day	.
但	可以	不是	决定	无论	它	会	证明	严肃的	直到	这	下一个	天	.

但直到第二天才能确定病情是否严重。

['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] ['skersli] [left] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['bedsaɪd] , [nɔ:r] [wʊd] ['lɪli] , [hæd; həd] [nɑ:t] ['bɪdi] [fɪld]
Mr **Clavering** **scarcely** **left** **his** **son's** **bedside** **,** **nor** **would** **Lilly** **,** **had** **not** **Biddy** **filled**
先生 克拉弗林 几乎 左边 他的 儿子的 床头 , 也不 会 莉莉 , 有 不是 比迪 已填
[hɜ:r; hər] [pleɪs] ,
her **place** **,**
她 地方 ,

克拉弗林先生几乎寸步不离地守在儿子的床边，莉莉也一样，如果不是比迪顶替了她的位置。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ðen] [kən'sentid] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n] [sʌm; səm] [tʃerz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [ru:m] ,
and **she** **then** **consented** **to** **lie** **down** **on** **some** **chairs** **in** **a** **back** **room** **,**
和 她 然后 同意 到 说谎 向下 在 一些 椅子 在 一个 后退 房间 ,

然后她同意躺在后面房间里的几把椅子上。

[wer] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['faɪər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] , [ə; eɪ] [kɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['fju:əl] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd]
where **a** **large** **fire** **had** **been** **made** **up** **,** **a** **cart** **with** **fuel** **having** **arrived**
在哪里 一个 大的 火 有 到过 制成 向上 , 一个 大车 和 燃料 拥有 到达的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] .
from **the** **Hall** **.**
从 这 大厅 .

现场燃起了一堆大火，一辆装满燃料的马车从大厅运了过来。

[rælf; reɪf] [bri:ðd] ['peɪnfəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] .
Ralph **breathed** **painfully** **,** **it** **was** **evident** **that** **his** **life** **hung** **by** **a** **thread** **.**
拉尔夫 呼吸 痛苦地 , 它 曾是 明显 那 他的 生活 悬挂 经过 一个 线 .

拉尔夫呼吸困难，显然他的生命危在旦夕。

['tʃæptər] [θri:] .
Chapter **Three** **.**
章 三 .

第三章

[tu:] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] [wʊd]
Two **days** **passed** **by** **,** **and** **it** **seemed** **very** **uncertain** **whether** **Ralph** **Clavering** **would**
二 天 通过了 经过 , 和 它 似乎 非常 不确定 无论 拉尔夫 克拉弗林 会
[rɪ'kʌvər] .
recover **.**
恢复 .

两天过去了，拉尔夫·克拉弗林能否康复似乎仍是未知数。

['lɪli] , [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['ɔ:rdərz] , [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
Lilly **,** **by** **the** **doctor's** **orders** **,** **had** **to** **return** **home** **,**
莉莉 , 经过 这 医生的 订单 , 有 到 返回 家 ,

遵医嘱，莉莉必须回家。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] ['bɪdi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,
but **she** **begged** **that** **Biddy** **might** **remain** **to** **watch** **the** **invalid** **,**
但 她 乞求 那 比迪 可能 保持 到 手表 这 无效的 ,

但她恳求比蒂留下来照顾病人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [nɜ:rs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
and **a** **more** **faithful** **nurse** **could** **not** **have** **been** **found** **.**
和 一个 更多的 忠实 护士 可以 不是 有 到过 成立 .

而且，再也找不到比她更忠诚的护士了。

[ʃi:; ʃi] , [ɪn'di:d] , [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ðə; ði] [tru:] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n]
She **,** **indeed** **,** **discovered** **with** **sorrow** **the** **true** **estimation** **in** **which** **her** **cousin**
她 , 的确 , 发现 和 悲哀 这 真的 估算 在 哪个 她 表哥
[wʌz; wəz] [held] [æt; ət] ['kleɪvərɪŋ] [hɔ:l] ;
was **held** **at** **Clavering** **Hall** **;**
曾是 握住 在 克拉弗林 大厅 ;

她悲痛地发现，她的表妹在克拉弗林庄园究竟受到了怎样的评价；

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpæmpərd] [ˈsɜːrvənt] [nɑːt][wʌn] [ˌvɔlənˈtiəd] , [ɔːr] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]

for	among	all	the	pampered	servants	not	one	volunteered	,	or	seemed	anxious	to
为了	之中	全部	这	娇惯	仆人	不是	一	自愿	，或者		似乎	焦虑的	到

[əˈtend] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] .

attend	by	his	bedside	.
出席	经过	他的	床头	.

因为在所有受宠的仆人中，没有一个自愿前往，或者似乎急于在他床边服侍。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ˈrʌfli] [əˈbaʊt] ,

When	he	was	well	he	ordered	them	roughly	about	,
什么时候	他	曾是	出色地	他	订购	他们	大致	关于	，

他身体好转后，大致吩咐了他们一番。

[ænd; ənd][əˈbjuːzd][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][əˈbeɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːf(ə)n][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kəˈmændz] .

and	abused	them	if	they	did	not	obey	his	often	unreasonable	commands	.
和	受虐	他们	如果	他们	做过	不是	服从	他的	经常	不合理	命令	.

如果他们不服从他经常不合理的命令，他就会虐待他们。

[naʊ] , [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ˈpɝːsənz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [riˈtælieitid] [baɪ]

Now	,	as	mean	and	irreligious	persons	are	wont	to	do	,	they	retaliated	by
现在	，	作为	意思是	和	无宗教信仰者	人	是	惯于	到	做	，	他们	报复	经过

[ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nɪˈglekt] .

treating	him	with	neglect	.
治疗	他	和	忽视	.

现在，像那些卑鄙无耻、不信教的人一样，他们以冷落他的方式来报复他。

[ˈmɪstər] [ˈkleɪvərɪŋ] , [huːz] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [laɪf][wɜːr; wər] [ˈfʊli] [əˈraʊzd] ,

Mr	Clavering	,	whose	fears	for	his	son's	life	were	fully	aroused	,
先生	克拉弗林	，	谁	恐惧	为了	他的	儿子的	生活	是	完全	被唤醒	，

克拉弗林先生当时非常担心儿子的生命安全，

[ˈoʊnli] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz]

only	rushed	out	of	the	cottage	for	a	few	minutes	at	a	time	to	calm	his
仅有的	匆忙	出去	的	这	小屋	为了	一个	很少	分钟	在	一个	时间	到	冷静的	他的

[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

agitation	,
搅动	，

他每次只冲出小屋几分钟，以平复自己的激动情绪。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] .

or	to	give	way	to	his	grief	,	and	then	hurried	back	to	his	bedside	.
或者	到	给	方式	到	他的	悲伤	，	和	然后	慌忙	后退	到	他的	床头	.

或者，他因悲痛而停下脚步，匆匆赶回床边。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn][rælf; reɪf] ,

He	had	sent	for	the	housekeeper	to	attend	on	Ralph	,
他	有	发送	为了	这	管家	到	出席	在	拉尔夫	，

他派人去叫管家来照顾拉尔夫，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈgæmɪdʒ] [dɪˈklaɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [rɪˈkwaɪərd][hɜːr; hər]

but	Mrs	Gammage	declined	coming	on	the	plea	that	her	mistress	required	her
但	太太	加梅奇	拒绝	未来	在	这	恳求	那	她	情妇	必需的	她

[əˈtendəns] ,

attendance	,
出席	，

但加梅奇夫人以女主人需要她侍奉为由拒绝前来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv][koʊld][ɪn]

and	that	her	own	health	was	so	delicate	that	she	should	die	of	cold	in
和	那	她	自己的	健康	曾是	所以	精美的	那	她	应该	死	的	寒冷的	在

[deɪm] ['hɑːrviːz] ['kɑːtɪdʒ] .

Dame	Harvey's	cottage	.
贵妇人	哈维的	小屋	.

她自己的身体非常虚弱，可能会在哈维夫人的小屋里冻死。

[ðə; ði] [deɪm] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ˌvɔlən'tiəd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

The	dame	,	therefore	,	and	her	daughter	volunteered	their	services	,
这	贵妇人	,	所以	,	和	她	女儿	自愿	他们的	服务	,

因此，这位女士和她的女儿自愿提供服务。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'tendənts] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

and	more	careful	attendants	could	not	have	been	found	.
和	更多的	小心	服务员	可以	不是	有	到过	成立	.

再也找不到比他们更细心的服务员了。

['mɪsɪz] ['hɑːrvi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,

Mrs	Harvey	had	been	in	service	in	her	youth	,
太太	哈维	有	到过	在	服务	在	她	青年	,

哈维夫人年轻时曾做过佣人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] .

and	as	she	observed	knew	how	to	attend	on	gentlefolks	.
和	作为	她	观察到	知道	如何	到	出席	在	绅士们	.

她观察后发现，她懂得如何款待绅士淑女。

[fuːd] , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

Food	,	and	bedding	,	and	furniture	and	all	sorts	of	things	had	been	sent
食物	,	和	寝具	,	和	家具	和	全部	排序	的	事物	有	到过	发送

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

from	the	Hall	,
从	这	大厅	,

食物、被褥、家具以及各种各样的东西都从大厅送来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

and	as	the	cottage	was	neat	and	clean	,
和	作为	这	小屋	曾是	整洁的	和	干净的	,

小屋整洁干净，

['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][soʊ]

Mr	Clavering	might	well	have	been	thankful	that	his	son	had	so
先生	克拉弗林	可能	出色地	有	到过	感恩	那	他的	儿子	有	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

comfortable	a	refuge	.
舒服的	一个	避难所	.

克拉弗林先生或许会很庆幸他的儿子有这么舒适的避难所。

['lɪli] [roʊd]['oʊvər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

Lilly	rode	over	every	morning	from	the	Hall	,	and	generally	again	in	the
莉莉	骑	超过	每一个	早晨	从	这	大厅	,	和	一般来说	再次	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

莉莉每天早上都从庄园骑马过来，下午通常还会再来一次。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɪ'meɪn] ['meni] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

but	she	was	not	allowed	to	remain	many	minutes	at	a	time	with	her
但	她	曾是	不是	允许	到	保持	许多	分钟	在	一个	时间	和	她

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

但她每次都不能和表妹待太久。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

For	several	days	the	doctor	continued	to	look	grave	,	and	said	that	he	might
为了	一些	天	这	医生	持续	到	看	严重	,	和	说	那	他	可能

['pɑ:səbli] [rɪ'kʌvər] ,

possibly	recover	,
可能	恢复	,

医生接下来的几天脸色都很凝重，说他或许有可能康复。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [jet] [hoʊld][aʊt] [tu:] [strɔ:ŋ] [hoʊps][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

but	that	he	must	not	yet	hold	out	too	strong	hopes	on	the	subject	.
但	那	他	必须	不是	然而	抓住	出去	也	强的	希望	在	这	主题	.

但他现在还不能对此事抱有过高的期望。

“ [aɪ][du:] [trʌst] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

“	I	do	trust	he	may	recover	,	”	she	answered	.
“	我	做	相信	他	可能	恢复	,	”	她	回答	.

“我相信他能够康复，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['dredf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ] ,

“	It	would	be	so	dreadful	for	him	to	die	,
“	它	会	是	所以	可怕	为了	他	到	死	,

“如果他死了，那将是多么可怕啊！”

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”

and	I	really	think	that	there	is	some	good	in	him	.	”
和	我	真的	思考	那	那里	是	一些	好的	在	他	.	”

我真的觉得他身上还是有一些善良的一面的。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;

“	There	is	no	good	thing	in	any	of	us	,	young	lady	,	”	remarked	the	doctor	;
“	那里	是	不	好的	事物	在	任何	的	我们	,	年轻的	女士	,	”	评论	这	医生	;

“我们这些人身上没有一点好东西，小姐，”医生说道；

“ [jet] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][hɪm; ɪm]

“	yet	I	pray	that	if	he	lives	the	very	best	of	things	may	be	put	into	him
“	然而	我	祈祷	那	如果	他	生活	这	非常	最好的	的	事物	可能	是	放	进入	他

— [ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] ,

—	a	new	heart	,
—	一个	新的	心	,

“但我祈祷，如果他能活下来，愿最好的东西被放在他里面——一颗新的心，

[ɔ:r][wi:; wi]['kænɑ:t] [hoʊp][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] . ”

or	we	cannot	hope	to	see	him	changed	from	what	he	was	.	”
或者	我们	不能	希望	到	看	他	已更改	从	什么	他	曾是	.	”

否则，我们就无法指望看到他改变。

“ [aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] ,

“	I	will	pray	that	he	may	recover	,	and	that	he	may	get	a	new	heart	,
“	我	将要	祈祷	那	他	可能	恢复	,	和	那	他	可能	得到	一个	新的	心	,

我会祈祷他能康复，并能得到一颗新的心脏。

” [sed] ['lɪli] , ['a:tlisli] .

”	said	Lilly	,	artlessly	.
”	说	莉莉	,	不经意地	.

莉莉漫不经心地说。

“ [duː] , [mɪs] ['vəːnən] , ” [sed] ['dɑːktər]['mɔːrɪsən] .

“	Do	,	Miss	Vernon	,	”	said	Doctor	Morison	.
“	做	,	错过	弗农	,	”	说	医生	莫里森	.

“请便，弗农小姐，”莫里森医生说。

“ ['hjuːmən] [skɪl] [ə'veɪls][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːdz][eɪd] .

“	Human	skill	avails	us	nothing	without	God's	aid	.
“	人类	技能	可用性	我们	没有什么	没有	神的	援助	.

“没有神的帮助，人的技能对我们毫无用处。”

” ['lɪli] [roʊd] [hoʊm] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] .

”	Lilly	rode	home	much	happier	.
”	莉莉	骑	家	很多	更快乐	.

莉莉回家时心情好多了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['prɑːpərli][biː; bi] [kɔːld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

She	could	not	have	much	of	what	might	properly	be	called	affection	for
她	可以	不是	有	很多	的	什么	可能	适当地	是	称为	感情	为了

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

her	cousin	,
她	表哥	,

她对表妹很难有真正意义上的感情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪrli] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,

for	his	behaviour	had	prevented	that	,	but	she	sincerely	pitied	him	,
为了	他的	行为	有	阻止	那	,	但	她	真挚地	可怜的	他	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] .

and	was	anxious	for	his	welfare	.
和	曾是	焦虑的	为了	他的	福利	.

因为他的行为阻碍了这一点，但她真心同情他，并为他的安危感到担忧。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [baɪ] .

Day	after	day	passed	by	.
天	后	天	通过了	经过	.

日复一日，时光荏苒。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [tuː; tə][hoʊp] , ” ['ænsər] ['dreɪv, 'dɑːktɚ]['mɔːrɪsən][tuː; tə]

“	I	will	tell	you	to	-	morrow	what	to	hope	,	”	answered	Dr	Morison	to
“	我	将要	告诉	你	到	-	明天	什么	到	希望	,	”	回答	博士	莫里森	到

[hɜːr; hər]['juːʒuəl][in'kwaiəriz] .

her	usual	inquiries	.
她	通常	查询	.

”明天我会告诉你应该抱有怎样的希望，”莫里森医生回答她惯常的询问时说道。

['lɪli] ['kæntəd] [hoʊm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɜːr; hər]

Lilly	cantered	home	more	anxious	than	ever	to	make	her	report	to	her
莉莉	慢跑	家	更多的	焦虑的	比	曾经	到	制作	她	报告	到	她

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

莉莉小跑着回家，比以往任何时候都更加急切地想向姑妈汇报情况。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] ['kleɪvərɪŋ] ; “ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][ɪk'spekt]

“	Of	course	he	will	die	,	”	observed	Mrs	Clavering	;	“	what	have	we	to	expect
“	的	课程	他	将要	死	,	”	观察到	太太	克拉弗林	;	“	什么	有	我们	到	预计

? ”

?	”
?	”

”他当然会死，”克拉弗林太太说道，“我们还能指望什么呢？”

“ [gɑːd][ɪz]['evər]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ， ” [sed] ['lɪli] ， ['kɑːmli] .

“	God	is	ever	merciful	and	good	,	”	said	Lilly	,	calmly	.
“	上帝	是	曾经	仁慈	和	好的	，	”	说	莉莉	，	平静地	.

“上帝永远仁慈善良，”莉莉平静地说。

[ðə; ði]['leɪdi][stɛərd] .

The	lady	stared	.
这	女士	凝视	.

那位女士愣住了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'kʌvərd] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	shall	not	believe	that	he	will	live	till	I	see	him	recovered	,	”	she	answered	.
“	我	将	不是	相信	那	他	将要	居住	直到	我	看	他	恢复	，	”	她	回答	.

“除非亲眼看到他康复，否则我不会相信他能活下来。”她回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ， [dɪr] [ænt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ， ” [rɪ'plaɪd] ['lɪli] .

“	We	can	pray	that	he	may	,	dear	aunt	,	at	all	events	,	”	replied	Lilly	.
“	我们	能	祈祷	那	他	可能	，	亲爱的	阿姨	，	在	全部	活动	，	”	回复	莉莉	.

“我们可以祈祷他无论如何都能做到，亲爱的姑妈，”莉莉回答道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lɪli] [roʊd] [ɔːf] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][tuː; tə] [deɪm] ['hɑːrviːz] ['kɑːtɪdʒ] .

The	next	day	Lilly	rode	off	at	an	early	hour	to	Dame	Harvey's	cottage	.
这	下一个	天	莉莉	骑	离开	在	一个	早期的	小时	到	贵妇人	哈维的	小屋	.

第二天一大早，莉莉就骑马去了哈维夫人的小屋。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɔːrɪsən] [ə'raɪvd] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

Dr	Morison	arrived	nearly	at	the	same	moment	.
博士	莫里森	到达的	几乎	在	这	相同的	片刻	.

莫里森医生几乎同时到达。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

She	waited	anxiously	for	his	report	.
她	等待	焦虑地	为了	他的	报告	.

她焦急地等待着他的报告。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

He	remained	,	it	seemed	,	a	very	long	time	with	his	patient	.
他	剩余	，	它	似乎	，	一个	非常	长的	时间	和	他的	病人	.

他似乎在病人身边待了很长时间。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

At	last	he	appeared	with	a	smile	on	his	countenance	.
在	最后的	他	出现	和	一个	微笑	在	他的	面容	.

最后他面带微笑地出现了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [jet] [duː] [wel] .

“	He	will	yet	do	well	.
“	他	将要	然而	做	出色地	.

他将来一定会有好结果的。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

He	requires	careful	nursing	more	than	anything	else	,
他	需要	小心	护理	更多的	比	任何事物	别的	,

他最需要的莫过于悉心照料。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd]

and	I	hope	that	in	a	few	days	he	will	be	strong	enough	to	be	removed
和	我	希望	那	在	一个	很少	天	他	将要	是	强的	足够的	到	是	已移除

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

to	the	Hall	.
到	这	大厅	.

我希望几天后他能恢复到可以入住大厅的程度。

" ['lɪli] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .

"	Lilly	rode	back	to	carry	the	joyful	news	to	her	aunt	.
"	莉莉	骑	后退	到	携带	这	快乐	消息	到	她	阿姨	.

莉莉骑马回去，把这个好消息告诉了她的姑姑。

['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [pɔːd] [aʊt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

Mr	Clavering	,	when	he	heard	this	opinion	,	poured	out	expressions	of	gratitude	to	the	doctor	,
先生	克拉弗林	,	什么时候	他	听到	这	观点	,	倾倒	出去	表达式	的	感激	到	这	医生	,

克拉弗林先生听到这个意见后，向医生表达了由衷的感谢。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [laɪf] ,

and	called	him	the	preserver	of	his	son's	life	,
和	称为	他	这	保护者	的	他的	儿子的	生活	,

并称他为救了他儿子性命的人。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

assuring	him	that	there	was	nothing	he	would	not	do	to	show	his	sense	of	the	obligation	.
保证	他	那	那里	曾是	没有什么	他	会	不是	做	到	展示	他的	感觉	的	这	义务	.

他向他保证，为了表达自己的责任感，他什么都愿意做。

" [gɪv] [θæŋks] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɔːrɪsən] .

"	Give	thanks	where	they	are	due	,	"	said	Dr	Morison	.
"	给	谢谢	在哪里	他们	是	到期的	,	"	说	博士	莫里森	.

"该感谢的人就应该感谢，"莫里森博士说。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

"	And	,	my	dear	sir	,	you	cannot	please	me	more	than	by	endeavouring	to	correct	his	faults	,
"	和	,	我的	亲爱的	先生	,	你	不能	请	我	更多的	比	经过	努力	到	正确的	他的	故障	,

"而且，我亲爱的先生，您若能努力纠正他的错误，便最能让我高兴了。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] . "

and	to	bring	him	up	in	the	way	he	should	go	.	"
和	到	带来	他	向上	在	这	方式	他	应该	去	.	"

并教导他走当行的路。"

" [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [mæn] , [ðæt] ['dɑːktər] , " [sed] ['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] , [tuː; tə][hɪm'self] .

"	A	very	odd	man	,	that	doctor	,	"	said	Mr	Clavering	,	to	himself	.
"	一个	非常	奇怪的	男人	,	那	医生	,	"	说	先生	克拉弗林	,	到	他自己	.

"那个医生真是个古怪的人，"克拉弗林先生自言自语道。

" ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ri'maːks] ['haɪli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

"	Under	other	circumstances	I	should	think	his	remarks	highly	impertinent	.
"	在下面	其他	情况	我	应该	思考	他的	评论	高度	无礼	.

"在其他情况下，我会认为他的言论非常无礼。"

" [deɪm] ['hɑːrvi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][baɪ]['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] .

"	Dame	Harvey	could	hardly	be	persuaded	to	take	the	sum	of	money	offered	her	by	Mr	Clavering	.
"	贵妇人	哈维	可以	几乎	是	被说服	到	拿	这	和	的	钱	提供	她	经过	先生	克拉弗林	.

"克拉弗林先生给哈维夫人的钱，她怎么也劝不动她接受。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt]

She	had	only	done	her	duty	,	and	she	had	done	it	without	thought
她	有	仅有的	完毕	她	责任	,	和	她	有	完毕	它	没有	想法

[ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] ;

of	reward	;
的	报酬	;

她只是尽了自己的职责，而且她做这一切并没有想着任何回报；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [pʊr] ['neɪbər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

she	would	have	done	the	same	for	any	poor	neighbour	who	would	have	been
她	会	有	完毕	这	相同的	为了	任何	贫穷的	邻居	WHO	会	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] .

unable	to	repay	her	.
无法	到	偿还	她	.

如果邻居是贫穷的，无力偿还她的恩情，她也会这样做。

['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [dis'intrəstidnis] .

Mr	Clavering	was	incredulous	as	to	her	disinterestedness	.
先生	克拉弗林	曾是	难以置信	作为	到	她	无私	.

克拉弗林先生对她的漠不关心感到难以置信。

['lɪli] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

Lilly	took	her	part	.
莉莉	采取	她	部分	.

莉莉也参与其中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['ʌŋk(ə)l] ,

“	I	am	sure	,	uncle	,
“	我	是	当然	,	叔叔	,

“我确信，叔叔，

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [rælf; reɪf][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪmpli]

she	nursed	Ralph	so	kindly	and	gave	up	her	cottage	to	him	simply
她	护理	拉尔夫	所以	亲切地	和	给予	向上	她	小屋	到	他	简单地

[frʌm; frəm]['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

from	kindness	of	heart	,
从	仁慈	的	心	,

她悉心照料拉尔夫，并出于一片好心将自己的小屋让给了他。

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

”	she	observed	.
”	她	观察到	.

她说道。

“ [hæd; həd] ['eni] [jʌŋ] ['noʊblmən] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ]

“	Had	any	young	nobleman	been	thrown	from	his	horse	out	hunting	would	you
“	有	任何	年轻的	贵族	到过	抛掷	从	他的	马	出去	打猎	会	你

[nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] ,

not	have	taken	him	in	,
不是	有	已采取	他	在	,

“如果有一位年轻的贵族在狩猎时从马上摔下来，你们难道不会收留他吗？”

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ?

and	kept	him	till	he	was	well	,	without	thought	of	reward	?
和	保留	他	直到	他	曾是	出色地	,	没有	想法	的	报酬	?

并且一直照顾他直到他康复，没有考虑任何回报？

['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ə'kjuːtli] ,

Papa	used	to	say	that	the	poor	feel	as	we	do	,	and	often	more	acutely	,
爸爸	用过的	到	说	那	这	贫穷的	感觉	作为	我们	做	,	和	经常	更多的	急性	,

爸爸常说，穷人的感受和我们一样，而且往往更加强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi]

and	that	we	should	treat	their	feelings	with	the	same	consideration	that	we
和	那	我们	应该	对待	他们的	情怀	和	这	相同的	考虑	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] . ”

should	those	of	the	rich	.	”
应该	那些	的	这	富有的	.	”

我们应该像对待富人一样，体谅他们的感受。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [væst] [ɪk'spɪrɪəns] , [mɪs] ['lɪli] , [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] , ” ['ænsər] ['mɪstər]

“	You	have	vast	experience	,	Miss	Lilly	,	about	such	matters	,	”	answered	Mr
“	你	有	广阔的	经验	,	错过	莉莉	,	关于	这样的	事情	,	”	回答	先生

['kleɪvərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

Clavering	,	with	a	laugh	.
克拉弗林	,	和	一个	笑	.

“莉莉小姐，你在这方面经验丰富，”克拉弗林先生笑着回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [pʊl] [daʊn] [maɪ] [fensiz] , [ænd; ənd] [du:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

“	I	know	that	the	poor	pull	down	my	fences	,	and	do	all	sorts	of	mischief	,
“	我	知道	那	这	贫穷的	拉	向下	我的	栅栏	,	和	做	全部	排序	的	恶作剧	,

我知道穷人会拆掉我的栅栏，还会做各种各样的恶作剧，

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [di:dz] . ”

and	I	judge	them	by	their	deeds	.	”
和	我	法官	他们	经过	他们的	契约	.	”

我凭他们的行为来评判他们。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tri:t] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

“	And	how	do	the	rich	treat	each	other	,
“	和	如何	做	这	富有的	对待	每个	其他	,

“那么，富人之间又是如何对待彼此的呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv]

and	how	would	they	behave	if	they	were	exposed	to	the	temptations	of
和	如何	会	他们	表现	如果	他们	是	裸露	到	这	诱惑	的

['pɑ:vərti] ?

poverty	?
贫困	?

如果他们面临贫困的诱惑，他们会作何反应？

” ['ɑ:rgju:d] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['vi:əməns] .

”	argued	Lilly	,	with	unusual	vehemence	.
”	争论	莉莉	,	和	异常	激烈	.

“莉莉异乎寻常地激烈争辩道。”

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['aɪrɪʃ] ['spɪrɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] , ['læfɪŋ]

“	We	have	put	up	your	Irish	spirit	,	young	lady	,	”	answered	her	uncle	,	laughing
“	我们	有	放	向上	你的	爱尔兰	精神	,	年轻的	女士	,	”	回答	她	叔叔	,	笑

.

:

.

“我们已经培养出了你的爱尔兰精神，小姑娘，”她叔叔笑着回答。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ,

“	However	,	I	dare	say	that	you	are	right	,
“	然而	,	我	敢	说	那	你	是	正确的	,

“然而，我敢说你是对的，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [deɪm] ['hɑ:rvi:z] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

and	I	have	no	doubt	of	Dame	Harvey's	good	intentions	.
和	我	有	不	怀疑	的	贵妇人	哈维的	好的	意图	.

我毫不怀疑哈维夫人是出于好意。

” [rælf; reɪf] [ˈhævɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [wʌns] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [gɑːt][ˈræpɪdli] [wel] .
” **Ralph having as the doctor said , once turned the corner , got rapidly well .**
” 拉尔夫 拥有 作为 这 医生 说 , 一次 转向 这 角落 , 得到 快速 出色地 .

正如医生所说，拉尔夫一旦病情好转，就迅速康复了。

[ˈlɪli] [wʌz; wəz][ɪn][hoʊps] [ðæt][frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʊd] [hæv; həv]
Lilly was in hopes that from what had occurred his character would have
莉莉 曾是 在 希望 那 从 什么 有 发生 他的 特点 会 有
[ɪmˈpruːvd] , [ɪnˈdiːd] ,
improved , indeed ,
改进 , 的确 ,

莉莉希望，经历了这些事之后，他的品行能够有所改善，事实上，

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [wiːk] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪmˈself][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [les]
while he still remained weak and unable to help himself he was far less
尽管 他 仍然 剩余 虚弱的 和 无法 到 帮助 他自己 他 曾是 远的 较少的
[ˌdɪktəˈtɔːriəl][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
dictatorial than he used to be ,
独裁的 比 他 用过的 到 是 ,

虽然他仍然虚弱无力，无法自理，但他远没有以前那么专横跋扈了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ðoʊ] [nɑːt] , [pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈgreɪʃəs] [ʌv; əv] [weɪz] ,
and more than once , though not , perhaps , in the most gracious of ways ,
和 更多的 比 一次 , 尽管 不是 , 也许 , 在 这 最多 亲切 的 方式 ,

而且不止一次，虽然方式或许并不那么得体。

[ɪkˈsprest] [hɪmˈself][əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
expressed himself obliged for what had been done for him .
表达 他自己 有义务 为了 什么 有 到过 完毕 为了 他 .

他表达了对所做之事的感激之情。

“ [ˈhiːl] [duː] [ˈbetər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋgwɪn] [ˈkʌz(ə)n] .
“ He'll do better by - and - by , ” thought his sanguine cousin .
“ 地狱 做 更好的 经过 - 和 - 经过 , ” 想法 他的 乐观 表哥 .

“他以后会好起来的，”他乐观的表弟心想。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈfretf(ə)l] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] .
“ He is fretful now from his long confinement .
“ 他 是 烦躁 现在 从 他的 长的 监禁 .

“他因长期被囚禁而感到烦躁不安。”

[wen] [hiː; hi][gets] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er][hiː; hi][wɪl] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][ˈtempər] .
When he gets out in the fresh air he will recover his temper .
什么时候 他 获得 出去 在 这 新鲜的 空气 他 将要 恢复 他的 脾气 .

他到户外呼吸新鲜空气后，脾气就会好转。

” [ˈtʃæptər] [fɔːr] .
” Chapter Four .
” 章 四 .

第四章。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , “ [wʌt] [ɪz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][greɪn][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][fruːt] .
There is an old saying that , “ What is born in the grain is shown in the fruit .
那里 是 一个 老的 说 那 , “ 什么 是 出生 在 这 粮食 是 所示 在 这 水果 .

有句古老的谚语说：“谷粒里孕育的，果实里就会显现出来。”

” [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][rælf; reɪf] [ˈkleɪvərɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
” No sooner had Ralph Clavering recovered his physical strength than he
” 不 很快 有 拉尔夫 克拉弗林 恢复 他的 身体的 力量 比 他
[wʌz; wəz][hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,
was himself again in all other respects ,
曾是 他自己 再次 在 全部 其他 尊重 ,

“拉尔夫·克拉弗林刚恢复了体力，其他方面也立刻恢复了原样。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔːr] [ˌdɪktə'tɔːriəl][ænd; ənd][ə'bjuːsɪv] [ɪf] ['eni][wʌn] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

or	even	still	more	dictatorial	and	abusive	if	any	one	offended	him	than	before	.
或者	甚至	仍然	更多的	独裁的	和	虐待	如果	任何	一	被冒犯了	他	比	前	.

如果有人冒犯了他，他甚至会比以前更加独裁和残暴。

[æt; ət][fɜːrst] ['lɪli] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

At	first	Lilly	was	in	despair	.
在	第一的	莉莉	曾是	在	绝望	.

起初莉莉感到绝望。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr; hər][oʊn]['mɑːtoʊ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]

At	last	she	recollected	her	own	motto	,	“	We	must	try	before	we	can
在	最后的	她	回忆	她	自己的	座右铭	,	“	我们	必须	尝试	前	我们	能

[sək'siːd] . ”

succeed	.	”
成功	.	”

最后她想起了自己的座右铭：“我们必须先尝试，才能成功。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

“	Yes	,	I	will	try	again	,	and	very	hard	before	I	give	it	up	in	despair	.
“	是的	,	我	将要	尝试	再次	,	和	非常	难的	前	我	给	它	向上	在	绝望	.

“是的，我会再试一次，而且会非常努力，直到我绝望地放弃为止。”

” [ðə; ði]['wɪntər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [hæd; həd] [bɪn]

”	The	winter	had	been	very	severe	,	and	numbers	of	labourers	had	been
”	这	冬天	有	到过	非常	严重	,	和	数字	的	劳工	有	到过

[θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] .

thrown	out	of	work	.
抛掷	出去	的	工作	.

“今年冬天非常严寒，许多工人因此失业。”

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][tuː; tə][draɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Ralph	was	allowed	at	first	only	to	drive	out	in	the	carriage	.
拉尔夫	曾是	允许	在	第一的	仅有的	到	驾驶	出去	在	这	运输	.

起初，拉尔夫只被允许乘坐马车外出。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ,

One	day	as	he	was	waiting	in	the	porch	,	filled	with	the	warm	sunshine	,
一	天	作为	他	曾是	等待	在	这	门廊	,	已填	和	这	温暖的	阳光	,

一天，当他在阳光温暖的门廊里等候时，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

for	his	luxurious	vehicle	to	come	to	the	door	,
为了	他的	豪华	车辆	到	来	到	这	门	,

让他的豪华座驾开到家门口，

[tuː] ['rægɪd] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] .

two	ragged	objects	were	seen	approaching	up	the	avenue	.
二	破烂不堪	对象	是	已见	接近	向上	这	大街	.

有人看到两个破烂的物体沿着大道走来。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd][tɔːl][dɑːrk][mæn] ,

One	was	a	thin	and	tall	dark	man	,
一	曾是	一个	薄的	和	高的	黑暗的	男人	,

其中一人身材瘦高，肤色黝黑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrən] [kəm'plekʃ(ə)n] .

the	other	was	a	lad	of	the	same	foreign	complexion	.
这	其他	曾是	一个	小伙子	的	这	相同的	外国的	肤色	.

另一个也是个肤色和他一样的外国小伙子。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['gæðərd] [ɑːn] ['rælfs] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

A	**frown**	**gathered**	**on**	**Ralph's**	**brow**	**as**	**he**	**saw**	**them**	**.**
一个	皱眉	聚集	在	拉尔夫的	眉头	作为	他	锯	他们	.

看到他们，拉尔夫的眉头紧锁。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?

“ What	**do**	**you**	**want**	**here**	**,**	**you**	**fellows**	**?**
“ 什么	做	你	想	这里	,	你	伙伴们	?

“你们这些家伙来这里想干什么？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

” he	**shouted**	**out**	**.**
” 他	喊叫	出去	.

他大声喊道。

“ [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðiː]['dɑːktər] , [jʌŋ] ['mæstər] , ” ['ænsər] [ðə; ðiː][mæn] ,

“ Food	**and**	**money**	**to**	**pay**	**the**	**doctor**	**,**	**young**	**master**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**man**	**,**
“ 食物	和	钱	到	支付	这	医生	,	年轻的	掌握	,	”	回答	这	男人	,

“少爷，是食物和钱，用来付给医生的。”那人回答道。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [flɔːr] .

coming	**up**	**to**	**the**	**floor**	**.**
未来	向上	到	这	地面	.

走到地板上。

“ [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fæməli][ɑːr; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [kæmpt] [ɪn] - [kɑːps] ,

“ The	**rest**	**of**	**the**	**family**	**are**	**down**	**with**	**sickness**	**camped**	**in**	**Fouley**	**Copse**	**,**
“ 这	休息	的	这	家庭	是	向下	和	疾病	露营	在	-	矮林	,

“其他家人都生病了，他们住在福雷科普斯营地里。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get] [help] . ”

and	**they'll**	**die**	**if**	**they**	**don't**	**get**	**help**	**.**	**”**
和	他们会	死	如果	他们	不	得到	帮助	.	”

如果得不到救助，他们就会死。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['dʒɪpsi] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“ Then	**you**	**are**	**gipsies**	**,**	**and**	**we**	**don't**	**encourage**	**gipsies**	**,**	**”**	**said**	**Ralph**	**.**
“ 然后	你	是	吉普赛人	,	和	我们	不	鼓励	吉普赛人	,	”	说	拉尔夫	.

“那你们就是吉普赛人，我们不鼓励吉普赛人，”拉尔夫说。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][juː 'es][daɪ] , [jʌŋ] ['mæstər] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ðiː][mæn] , ['hʌmbli] .

“ You	**wouldn't**	**let**	**us**	**die**	**,**	**young**	**master**	**,**	**would**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**man**	**,**	**humbly**	**.**
“ 你	不会	让	我们	死	,	年轻的	掌握	,	会	你	?	”	问	这	男人	,	谦卑地	.

“少爷，您不会让我们死的吧？”那人谦卑地问道。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kraɪd][rælf; reɪf] , ['groʊɪŋ] ['æŋgri] .

“ No	**fear**	**of**	**that**	**,**	**I'm**	**up**	**to**	**you**	**,**	**”**	**cried**	**Ralph**	**,**	**growing**	**angry**	**.**
“ 不	害怕	的	那	,	我是	向上	到	你	,	”	哭	拉尔夫	,	生长	生气的	.

“不用担心，一切都听你的！”拉尔夫怒吼道。

“ [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“ Be	**off**	**with**	**you**	**.**	**”**
“ 是	离开	和	你	.	”

“滚开。”

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

“ I've	**always**	**heard**	**that**	**one**	**good**	**turn**	**deserves**	**another**	**,**	**and**	**believed**	**it**	**too**	**,**
“ 我已经	总是	听到	那	一	好的	转动	值得	其他	,	和	相信	它	也	,

“我一直听说善有善报，我也一直深信不疑。”

['dʒɪpsi] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

gipsy	**though**	**I**	**am**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**likely**	**to**	**get**	**it**	**this**	**time**	**,**
吉普赛人	尽管	我	是	,	但	我	是	不是	可能	到	得到	它	这	时间	,

虽然我是个吉普赛人，但我这次恐怕是没戏了。

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['aɪɪŋ] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

"	said	the	man	,	eyeing	Ralph	with	a	glance	of	contempt	.
"	说	这	男人	,	觊觎	拉尔夫	和	一个	瞥一眼	的	鄙视	.

"那人说着，轻蔑地瞥了拉尔夫一眼。"

[dʒʌst] [ðen] ['lɪli] , ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['spi:kɪŋ] ['laʊdli] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] .

Just	then	Lilly	,	hearing	her	cousin	speaking	loudly	,	came	to	the	hall	door	.
只是	然后	莉莉	,	听力	她	表哥	请讲	高声	,	来了	到	这	大厅	门	.

这时，莉莉听到表妹大声说话，便走到了走廊门口。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] ,

No	sooner	did	she	see	the	man	than	she	exclaimed	,	"	Why	,
不	很快	做过	她	看	这	男人	比	她	惊呼	,	"	为什么	,

她一看到那个男人就惊呼道："为什么？"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd]['dʒɪpsi] [hu:] ['kærid] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deɪm] ['hɑ:rvi:z] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd]

that	is	the	kind	gipsy	who	carried	you	to	Dame	Harvey's	cottage	,	and	would
那	是	这	种类	吉普赛人	WHO	携带	你	到	贵妇人	哈维的	小屋	,	和	会

[teɪk] [noʊ] [rɪ'wɔ:rd] .

take	no	reward	.
拿	不	报酬	.

那是一位善良的吉普赛人，他把你带到哈维夫人的小屋，而且分文不取。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [pʊr] [mæn] ?

What	is	it	you	want	,	poor	man	?
什么	是	它	你	想	,	贫穷的	男人	?

你想要什么，可怜的人?

[tel] [ˌju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] .

Tell	us	,	that	we	may	do	what	we	can	.
告诉	我们	,	那	我们	可能	做	什么	我们	能	.

请告诉我们，以便我们尽我们所能。

" [ðə; ði]['dʒɪpsi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] ['stɔ:ri] .

"	The	gipsy	repeated	his	previous	story	.
"	这	吉普赛人	重复	他的	以前的	故事	.

吉普赛人重复了他之前讲的故事。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] ['kæri] [sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

"	We	will	go	there	immediately	,	and	carry	some	food	and	other	things
"	我们	将要	去	那里	立即地	,	和	携带	一些	食物	和	其他	事物

[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fæməli] ,

for	your	family	,
为了	你的	家庭	,

"我们会立即赶过去，并带些食物和其他物品给你的家人。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

"她说。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] [jɔ:r'selvz] , [rælf; reɪf] , [tel] ['mɪsɪz] ['gæmɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][let]

"	But	you	are	hungry	yourselves	,	Ralph	,	tell	Mrs	Gammage	that	she	must	let
"	但	你	是	饥饿的	你们自己	,	拉尔夫	,	告诉	太太	加梅奇	那	她	必须	让

[ðem; ðəm][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] ,

them	have	some	dinner	,
他们	有	一些	晚餐	,

"但是你们自己也饿了，拉尔夫，告诉加梅奇太太，她必须让他们吃点晚饭。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

and	that	she	must	put	up	some	food	and	blankets	,
和	那	她	必须	放	向上	一些	食物	和	毯子	,

她还得准备一些食物和毯子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] .

and	**some**	**other**	**things**	**for**	**you**	**to**	**carry**	**.**
和	一些	其他	事物	为了	你	到	携带	.

还有一些其他东西要你带上。

" [rælf; reɪf] [dɪ'mɜːd] .

"	**Ralph**	**demurred**	**.**
"	拉尔夫	拒绝	.

拉尔夫表示反对。

['lɪli] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Lilly	**grew**	**impatient**	**.**
莉莉	生长	不耐烦	.

莉莉变得不耐烦了。

" [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [brɪŋ]

"	**If**	**we**	**do**	**not**	**find**	**matters**	**as**	**they**	**are**	**described**	**,**	**we**	**can**	**but**	**bring**
"	如果	我们	做	不是	寻找	事情	作为	他们	是	描述	,	我们	能	但	带来

[ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ,

the	**things**	**back**	**,**
这	事物	后退	,

"如果我们发现物品与描述不符，我们只能将物品退回去。"

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

"	**she**	**observed**	**.**
"	她	观察到	.

她说道。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['skruːpjələs] .

This	**satisfied**	**her**	**cousin**	**,**	**who**	**had**	**thus**	**suddenly**	**become**	**so**	**scrupulous**	**.**
这	使满意	她	表哥	,	WHO	有	因此	突然	变得	所以	一丝不苟的	.

这让她的表妹很满意，表妹突然变得如此一丝不苟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kerf(ə)l] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['duːɪŋ] [æn; ən][ækt]

It	**is**	**wonderful**	**how**	**careful**	**people**	**are**	**not**	**to**	**make**	**a**	**mistake**	**in**	**doing**	**an**	**act**
它	是	精彩的	如何	小心	人们	是	不是	到	制作	一个	错误	在	正在做	一个	行为

[ʌv; əv] ['tʃærəti] .

of	**charity**	**.**
的	慈善机构	.

人们在行善时如此谨慎，避免犯错，这真是太好了。

" ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðiː] , [jʌŋ] ['mɪstrəs] !

"	**Blessings**	**on**	**thee**	**,**	**young**	**mistress**	**!**
"	祝福	在	你	,	年轻的	情妇	!

"愿上帝保佑你，年轻的女主人！"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [ðen] , [swiːt] ['leɪdi] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

You	**remember**	**me**	**,**	**then**	**,**	**sweet**	**lady**	**?**	**"**	**said**	**the**	**gipsy**	**.**
你	记住	我	,	然后	,	甜的	女士	?	"	说	这	吉普赛人	.

"那么，你还记得我吗，美丽的女士？"吉普赛人说道。

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['lɪli] ; " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] [neɪm] . "

"	**I**	**do**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**answered**	**Lilly**	**;**	**"**	**but**	**I**	**did**	**not**	**hear**	**your**	**name**	**.**	**"**
"	我	做	,	的确	,	"	回答	莉莉	;	"	但	我	做过	不是	听到	你的	姓名	.	"

"确实如此，"莉莉回答说，"但我没听到你的名字。"

" ['ɑːrnəld][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [swiːt] ['leɪdi] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

"	**Arnold**	**I**	**am**	**called**	**in**	**this**	**country**	**,**	**sweet**	**lady**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**gipsy**	**.**
"	阿诺德	我	是	称为	在	这	国家	,	甜的	女士	,	"	回答	这	吉普赛人	.

"在这个国家，人们都叫我阿诺德，亲爱的女士，"吉普赛人回答道。

“ [maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə][æsk] ['feivəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] ;

“	My	people	are	not	wont	to	ask	favours	,	but	we	are	starving	;
”	我的	人们	是	不是	惯于	到	问	恩惠	,	但	我们	是	饥饿	;

“我的人民不习惯求人帮忙，但我们现在正挨饿；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es]['aʊtˌkæsts][ænd; ənd] ['hiːðn] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .

and	though	you	call	us	outcasts	and	heathens	,	we	can	be	grateful	.
和	尽管	你	称呼	我们	被排斥者	和	异教徒	,	我们	能	是	感激的	.

虽然你们称我们为异类和异教徒，但我们依然心怀感激。

” [rælf; reɪf][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] ['gæmɪdʒ] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdiːz]

”	Ralph	had	gone	to	ask	Mrs	Gammage	,	very	much	to	that	lady's
”	拉尔夫	有	已消失	到	问	太太	加梅奇	,	非常	很多	到	那	女士的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

“拉尔夫去问了加梅奇太太，这让那位女士非常惊讶。”

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [sʌm; səm] [fuːd] .

to	give	the	gipsies	some	food	.
到	给	这	吉普赛人	一些	食物	.

给吉普赛人一些食物。

[stɪl] ['greɪtər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [pʊt]

Still	greater	was	her	surprise	when	he	insisted	on	having	some	provisions	put
仍然	更大的	曾是	她	惊喜	什么时候	他	坚持	在	拥有	一些	条款	放

[ʌp][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] .

up	to	carry	to	their	encampment	.
向上	到	携带	到	他们的	营地	.

更令她惊讶的是，他坚持要准备一些食物带到他们的营地去。

“ ['kʌz(ə)n] ['lɪli] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪk'spɔstʃəˌleɪtid][wɪð; wɪθ]

“	Cousin	Lilly	will	have	it	so	,	”	he	answered	,	when	she	expostulated	with
“	表哥	莉莉	将要	有	它	所以	,	”	他	回答	,	什么时候	她	所宣称的	和

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

him	on	the	subject	.
他	在	这	主题	.

“莉莉表妹会同意的，”当她就此事与他争论时，他回答道。

[ðɪs] ['setld] [ðə; ði]['mætər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,

This	settled	the	matter	;	and	the	gipsies	,	being	invited	into	the	servants	'	hall	,
这	定居	这	事情	;	和	这	吉普赛人	,	存在	受邀	进入	这	仆人	-	大厅	,

事情就此解决；吉普赛人被邀请到仆人厅，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [miːl] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər]

had	a	more	abundant	meal	placed	before	them	than	they	had	seen	for
有	一个	更多的	丰富	一顿饭	放置	前	他们	比	他们	有	已见	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

many	a	day	.
许多	一个	天	.

摆在他们面前的饭菜比他们许多天以来见过的都要丰盛得多。

[rælf; reɪf][felt][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,

Ralph	felt	a	pleasure	which	he	had	never	before	experienced	,
拉尔夫	毛毡	一个	乐趣	哪个	他	有	绝不	前	经验丰富的	,

拉尔夫感受到了一种他从未体验过的快乐。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrz] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [hæd; həd]

as	he	got	into	the	pony	-	carriage	with	the	stores	the	housekeeper	had
作为	他	得到	进入	这	小马	-	运输	和	这	商店	这	管家	有

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

他坐上马车，车上载着管家准备的物品。

['lɪli] [roʊd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

Lilly	rode	by	his	side	,	and	away	they	went	.
莉莉	骑	经过	他的	边	,	和	离开	他们	去	.

莉莉骑在他身边，他们就此离去。

[ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [bɪ'fɔ:r] ['ɑ:rnəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	got	to	the	encampment	before	Arnold	and	his	son	could	reach	it	.
他们	得到	到	这	营地	前	阿诺德	和	他的	儿子	可以	抵达	它	.

他们比阿诺德和他的儿子更早到达了营地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [kɑ:ps] , [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [tents] [frʌm; frəm]

It	was	in	the	centre	of	a	thick	copse	,	which	sheltered	the	tents	from
它	曾是	在	这	中心	的	一个	厚的	矮林	,	哪个	避难所	这	帐篷	从

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

它位于一片茂密的小树林中央，树林为帐篷挡住了风。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʃeltər] ,

They	had	need	of	such	shelter	,
他们	有	需要	的	这样的	庇护所	,

他们需要这样的庇护所。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][oʊld]['kænvəs] ['θɪkənd] [baɪ][mæts][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

for	the	tents	were	formed	of	old	canvas	thickened	by	mats	of	rushes	,
为了	这	帐篷	是	形成	的	老的	帆布	增稠	经过	垫子	的	冲刺	,

因为这些帐篷是用旧帆布制成的，里面垫着灯芯草席，使之更厚实。

[bʌt; bət][soʊ] [loʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['inmeits] [tu:; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] .

but	so	low	,	that	they	scarcely	allowed	the	inmates	to	sit	upright	.
但	所以	低的	,	那	他们	几乎	允许	这	囚犯	到	坐	直立	.

但地势非常低，以至于囚犯几乎无法坐直。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

They	took	the	gipsies	completely	by	surprise	,
他们	采取	这	吉普赛人	完全地	经过	惊喜	,

他们完全出乎吉普赛人的意料。

[ænd; ənd] ['lɪli] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['ɑ:rnəld][hæd; həd][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðer; ðər]

and	Lilly	saw	at	a	glance	that	Arnold	had	in	no	way	exaggerated	their
和	莉莉	锯	在	一个	瞥一眼	那	阿诺德	有	在	不	方式	夸张的	他们的

['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

miserable	condition	.
悲惨的	状况	.

莉莉一眼就看出，阿诺德丝毫没有夸大他们悲惨的处境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉尔夫·克拉弗林；(Ralph Clavering; Or,)
第2/3页

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['ðerfɔ:r] ,
Great **was** **the** **astonishment** **,** **therefore** **,**
伟大的 曾是 这 惊讶 , 所以 ,

因此，人们感到无比惊讶。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l][æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
of **the** **poor** **people** **at** **having** **a** **plentiful** **supply** **of** **provisions** **presented** **to**
的 这 贫穷的 人们 在 拥有 一个 丰富 供应 的 条款 呈现 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

穷人看到充足的物资送到他们面前，感到非常高兴。

['lɪli] , [hu:] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] [ɪl] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [skɪl] ,
Lilly **,** **who** **soon** **saw** **that** **those** **who** **were** **most** **ill** **were** **far** **beyond** **her** **skill** **,**
莉莉 , WHO 很快 锯 那 那些 WHO 是 最多 患病的 是 远的 超过 她 技能 ,

莉莉很快意识到，那些病情最严重的病人远远超出了她的能力范围。

['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['mɔ:rɪsən][tu:; tə][ðem; ðəm] .
promised **to** **send** **Dr** **Morison** **to** **them** **.**
承诺 到 发送 博士 莫里森 到 他们 .

承诺会派莫里森医生去见他们。

['lɪli] [ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wen] ['ɑ:rnəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
Lilly **and** **Ralph** **were** **still** **at** **the** **encampment** **when** **Arnold** **and** **his** **son**
莉莉 和 拉尔夫 是 仍然 在 这 营地 什么时候 阿诺德 和 他的 儿子
[ə'raɪvd] .
arrived **.**
到达的 .

当阿诺德和他的儿子到达时，莉莉和拉尔夫还在营地里。

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [ɪf] [nɑ:t] [prə'fju:s] , [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [sɪn'sɪr] .
Their **expressions** **of** **gratitude** **,** **if** **not** **profuse** **,** **were** **evidently** **sincere** **.**
他们的 表达式 的 感激 , 如果 不是 丰富的 , 是 显然 真诚 .

他们的感激之情虽然不多，但显然是真诚的。

[soʊ] [rɪ'djʊst] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][tu:; tə][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] , [hæd; həd]
So **reduced** **were** **the** **whole** **party** **to** **starvation** **,** **that** **it** **seemed** **likely** **,** **had**
所以 减少 是 这 所有的 派对 到 饥饿 , 那 它 似乎 可能 , 有
[eɪd][nɑ:t] [ə'raɪvd] ,
aid **not** **arrived** **,**
援助 不是 到达的 ,

整个队伍都濒临饿死，如果没有援助，恐怕早已丧命。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l] [su:n] [hæv; həv][daɪd] .
they **must** **all** **soon** **have** **died** **.**
他们 必须 全部 很快 有 死亡 .

他们应该都很快去世了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvərd] [ʌp]
There **were** **two** **or** **three** **girls** **and** **boys** **sitting** **on** **the** **ground** **,** **covered** **up**
那里 是 二 或者 三 女孩们 和 男孩们 坐着 在 这 地面 , 涵盖 向上
[wɪð; wɪθ][oʊld][mæts] ,
with **old** **mats** **,**
和 老的 垫子 ,

地上坐着两三个男孩女孩，身上盖着旧垫子。

[ðer; ðər][elf] - ['lɑ:ks]['ɔ:lmoʊst] [kən'si:lɪŋ] [ðer; ðər] [fitʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

their	elf	-	locks	almost	concealing	their	features	,	of	which	little	more	than
他们的	精灵	-	锁	几乎	隐藏	他们的	特征	,	的	哪个	小的	更多的	比

[ðer; ðər] [blæk] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

their	black	sparkling	eyes	were	visible	,
他们的	黑色的	闪闪发光	眼睛	是	可见的	,

他们精灵般的长发几乎遮住了他们的五官，只露出一双闪亮的黑眼睛。

[waɪl] [sʌm; səm]['smɔ:lər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði][rægz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

while	some	smaller	children	were	crouching	down	under	the	rags	which	their
尽管	一些	较小的	孩子们	是	蹲伏	向下	在下面	这	破布	哪个	他们的

['mʌðər] [hæd; həd] [hi:pt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

mother	had	heaped	over	her	.
母亲	有	堆积如山	超过	她	.

而一些年纪较小的孩子则蹲在母亲堆在身上的破布下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn][pɑ:t] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ;

There	was	an	iron	pot	hanging	from	a	triangle	over	the	fire	;
那里	曾是	一个	铁	锅	绞刑	从	一个	三角形	超过	这	火	;

火堆上方用三角形架子悬挂着一个铁锅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['tɜ:nɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l]

but	it	contained	but	a	few	turnips	and	other	vegetables	,	not	a	particle
但	它	包含	但	一个	很少	萝卜	和	其他	蔬菜	,	不是	一个	粒子

[ʌv; əv] [mi:t] .

of	meat	.
的	肉	.

但里面只有几根萝卜和其他蔬菜，没有一丁点肉。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['poʊni] [wɪtʃ] [dru:] [ðə; ði]['fæməli][kɑ:rt] [lʊkt] [hæf] - [stɑ:rvd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]

Even	the	pony	which	drew	the	family	cart	looked	half	-	starved	,	as	if	sharing	the
甚至	这	小马	哪个	画	这	家庭	大车	看起来	一半	-	饥饿	,	作为	如果	分享	这

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stres] .

general	distress	.
一般的	痛苦	.

就连拉着家里马车的矮种马看起来都饿得皮包骨头，仿佛也感同身受地体会着大家的痛苦。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][help] [ðoʊz] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , ” [əb'zɜ:rvd] [rælf; reɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

“	It	is	a	pleasure	to	help	those	poor	people	,	”	observed	Ralph	to	his	cousin
“	它	是	一个	乐趣	到	帮助	那些	贫穷的	人们	,	”	观察到	拉尔夫	到	他的	表哥

,

,

,

“帮助那些穷人真是一件乐事，”拉尔夫对他的表弟说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['hoʊmwərd] .

as	they	returned	homeward	.
作为	他们	返回	回家	.

他们返回家乡时。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'poʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ['retʃɪdnəs] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] . ”

“	I	did	not	suppose	so	much	wretchedness	existed	in	England	.	”
“	我	做过	不是	认为	所以	很多	悲惨	存在	在	英格兰	.	”

“我没想到英国竟然有这么多苦难。”

“ [ðer; ðər][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['lɪli] .

“	There	is	far	more	than	we	have	seen	to	-	day	,	”	said	Lilly	.
“	那里	是	远的	更多的	比	我们	有	已见	到	-	天	,	”	说	莉莉	.

“还有比我们今天看到的更多的东西，”莉莉说。

“ [wen] [hɑːrd] [taɪmz] [kʌm] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θroʊn]
“ When hard times come , there are thousands and thousands thrown
“ 什么时候 难的 时代 来 , 那里 是 数千 和 数千 抛掷
[aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
out of work ,
出去 的 工作 ,

“经济困难时期，成千上万的人会失业，

[huː] [ðen] [frʌm; frəm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [faɪnd] [fuːd]
who then from one day to another do not know how they are to find food
WHO 然后 从 一 天 到 其他 做 不是 知道 如何 他们 是 到 寻找 食物
[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] . ”
to put into their mouths on the next . ”
到 放 进入 他们的 嘴 在 这 下一个 . ”

他们甚至不知道第二天该如何找到食物充饥。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [baɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [fʊl] ['weɪdʒɪz] , ” [ri'mɑːkt]
“ I should think that they might lay by when they are getting full wages , ” remarked
“ 我 应该 思考 那 他们 可能 躺 经过 什么时候 他们 是 获得 满的 工资 , ” 评论
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“我认为他们拿到全额工资的时候可能会选择拖欠，”拉尔夫说道。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['pæsɪŋ] [pri'ventid] ['lɪli] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
A carriage passing prevented Lilly from hearing the remark .
一个 运输 通过 阻止 莉莉 从 听力 这 评论 .

一辆驶过的马车挡住了莉莉的视线，使她没有听到那句话。

[ðə; ði] [gruːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
The groom , who was driving , replied to it .
这 新郎 , WHO 曾是 驾驶 , 回复 到 它 .

当时正在开车的新郎回复了这条信息。

“ [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] , ['mɪstər] [rælf; reɪf] ,
“ A hard job , Mr Ralph ,
“ 一个 难的 工作 , 先生 拉尔夫 ,

“拉尔夫先生，这是一项艰巨的任务。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
for a poor man with a large family of hungry boys and girls able to
为了 一个 贫穷的 男人 和 一个 大的 家庭 的 饥饿的 男孩们 和 女孩们 有能力的 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

对于一个贫穷的男人来说，如果他有一大群饥饿的男孩女孩能够吃饱饭，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɜːrn] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
but to earn nothing , to lay by out of eight or nine shillings a week .
但 到 赚 没有什么 , 到 躺 经过 出去 的 八 或者 九 先令 一个 星期 .

但却一无所获，每周只能靠八九先令勉强糊口。

['meni] [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [strɔːŋ] [mæn] , [gets] [noʊ] [mɔːr] .
Many a hard - working , strong man , gets no more .
许多 一个 难的 - 在职的 , 强的 男人 , 获得 不 更多的 .

许多勤劳强壮的男人，最终也只能得到这些。

[waɪ] , ['mɪstər][rælf; reɪf] , [juː; jʊ][spend] [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] , [glʌvz] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ,
Why , Mr Ralph , you spend more on your clothes , gloves , and washing ,
为什么 , 先生 拉尔夫 , 你 花费 更多的 在 你的 衣服 , 手套 , 和 洗涤 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] . ”
and such like things . ”
和 这样的 喜欢 事物 . ”

“拉尔夫先生，您在衣服、手套、洗衣等等这些东西上的花费更多。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] , ['tɔməs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Yes ; but I am different , Thomas , you know .
“ 是的 ; 但 我 是 不同的 , 托马斯 , 你 知道 .

“是的；但我跟你不一样，托马斯，你知道的。”

[aɪ] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” ['ænsər] [rælf; reɪf] .
I couldn't do without good clothes and other things , ” answered Ralph .
我 不能 做 没有 好的 衣服 和 其他 事物 , ” 回答 拉尔夫 .

“我离不开好衣服和其他东西，”拉尔夫回答说。

['tɔməs] , ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [mɪs] ['lɪli] ,
Thomas , fancying that he would be supported by Miss Lilly ,
托马斯 , 幻想 那 他 会 是 有 经过 错过 莉莉 ,

托马斯以为莉莉小姐会支持他，

['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]
ventured to say more than he would otherwise have done , and so he
冒险 到 说 更多的 比 他 会 否则 有 完毕 , 和 所以 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

他斗胆说了些平时不会说的话，于是他回答道：

“ [dəunt] [siː] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] , ['mɪstər][rælf; reɪf] .
“ Don't see the difference , Mr Ralph .
“ 不 看 这 不同之处 , 先生 拉尔夫 .

“我看不出有什么区别，拉尔夫先生。”

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][kɑːnt] [wer] ['meni] [mɔːr] [kloʊðz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɔːr] [iːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
A rich man can't wear many more clothes at a time , or eat much more ,
一个 富有的 男人 不能 穿 许多 更多的 衣服 在 一个 时间 , 或者 吃 很多 更多的 ,

一个富人不可能同时穿很多衣服，也不可能吃很多东西。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn]['wɒnts] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]
than a poor one ; and a poor one wants food and clothing as much
比 一个 贫穷的 一 ; 和 一个 贫穷的 一 想要 食物 和 衣服 作为 很多
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] .
as his betters .
作为 他的 博彩公司 .

比穷人更需要食物和衣服；而穷人和比他地位高的人一样需要食物和衣服。

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt][get][ðem; ðəm][baɪ] ['ɑːnɪst] [miːnz] [hiː; hi] ['sɪkənz] [ænd; ənd][daɪz] , [ɔːr] [teɪks] [tuː; tə]
If he can't get them by honest means he sickens and dies , or takes to
如果 他 不能 得到 他们 经过 诚实的 方法 他 令人作呕 和 死亡 , 或者 需要 到
['stiːlɪŋ] .
stealing .
偷窃 .

如果他不能通过正当手段获得这些东西，他就会生病死去，或者去偷窃。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [ækt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [temp'teiʃənz]

I	don't	know	how	the	rich	would	act	if	they	were	to	have	the	temptations
我	不	知道	如何	这	富有的	会	行为	如果	他们	是	到	有	这	诱惑

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] !

the	poor	are	exposed	to	!
这	贫穷的	是	裸露	到	!

我不知道如果富人面临穷人所面临的诱惑，他们会作何反应！

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['tɔməs] ;

"	Ralph	was	not	inclined	to	say	anything	more	on	the	subject	to	Thomas	;
"	拉尔夫	曾是	不是	倾斜	到	说	任何事物	更多的	在	这	主题	到	托马斯	;

拉尔夫不愿再就此事对托马斯多说什么；

[hiː; hi] [felt] ['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['pleɪnli] .

he	felt	angry	at	his	speaking	so	plainly	.
他	毛毡	生气的	在	他的	请讲	所以	显然	.

他对他直言不讳的说话方式感到生气。

['tɔməs] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [dʌn] [soʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l]

Thomas	had	never	before	done	so	,	undoubtedly	because	he	was	sensible
托马斯	有	绝不	前	完毕	所以	,	无疑	因为	他	曾是	明智的

[haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

how	useless	it	would	have	been	.
如何	无用	它	会	有	到过	.

托马斯以前从未这样做过，无疑是因为他很清楚这样做毫无用处。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [riːtʃt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['mɔːrɪsənz] [haʊs] .

Not	long	after	this	they	reached	Dr	Morison's	house	.
不是	长的	后	这	他们	达到	博士	莫里森	房子	.

不久之后，他们就到了莫里森医生的家。

['lɪli] [toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][set] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]

Lilly	told	her	tale	,	and	the	doctor	promised	to	set	off	immediately	to	the
莉莉	讲述	她	故事	,	和	这	医生	承诺	到	放	离开	立即地	到	这

['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] .

gipsy	encampment	.
吉普赛人	营地	.

莉莉讲述了她的遭遇，医生答应立即前往吉普赛人的营地。

['nevər] [hæd; həd][rælf; reɪf] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ðæt] [deɪ]

Never	had	Ralph	appeared	to	greater	advantage	than	he	did	on	that	day
绝不	有	拉尔夫	出现	到	更大的	优势	比	他	做过	在	那	天

[æt; ət] ['dɪnər] .

at	dinner	.
在	晚餐	.

拉尔夫那天在晚餐时显得格外英俊，这是他一生中从未有过的风采。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːəb(ə)l] .

He	laughed	and	talked	,	and	made	himself	generally	agreeable	.
他	笑了	和	谈话	,	和	制成	他自己	一般来说	同意	.

他有说有笑，举止得体，让人感觉很舒服。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn]

His	father	and	mother	were	surprised	,	and	hailed	the	change	as	a	sign
他的	父亲	和	母亲	是	惊讶	,	和	赞誉	这	改变	作为	一个	符号

[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] .

of	returning	health	.
的	返回	健康	.

他的父母感到惊讶，并称赞这一变化是他恢复健康的标志。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	doctor	called	in	the	evening	.
这	医生	称为	在	这	晚上	.

医生晚上打来了电话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

He	had	visited	the	gipsy	encampment	,	and	stated	his	belief	,
他	有	到访	这	吉普赛人	营地	,	和	声明	他的	信仰	,

他曾到访吉普赛人营地，并表达了他的信仰：

[ðæt] [ɪf] [eɪd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	if	aid	had	not	been	sent	to	them	,
那	如果	援助	有	不是	到过	发送	到	他们	,

如果没有向他们提供援助，

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

two	or	more	of	their	number	would	have	died	before	many	days	were	over	.
二	或者	更多的	的	他们的	数字	会	有	死亡	前	许多	天	是	超过	.

他们当中至少有两人会在几天之内死去。

“ [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['vəːnən] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ”

“	They	owe	their	lives	under	Providence	to	you	,	Miss	Vernon	,	I	assure	you	,	”
“	他们	欠	他们的	生活	在下面	普罗维登斯	到	你	,	错过	弗农	,	我	保证	你	,	”

[sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

said	the	doctor	.
说	这	医生	.

“弗农小姐，我向你保证，他们能活下来全靠你，这是上天的恩赐。”医生说道。

“ [nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , ” ['ænsər] ['lɪli] , ['prɑːmptli] .

“	Not	more	to	me	than	to	my	cousin	,	”	answered	Lilly	,	promptly	.
“	不是	更多的	到	我	比	到	我的	表哥	,	”	回答	莉莉	,	及时	.

“对我来说，和对我表妹一样重要，”莉莉立刻回答道。

“ [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['iːtəbəlz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['gæmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

“	He	got	the	eatables	from	Mrs	Gammage	,	and	carried	them	to	the
“	他	得到	这	食物	从	太太	加梅奇	,	和	携带	他们	到	这

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

“他从加梅奇太太那里得到了食物，然后把它们带到了营地。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'loʊn] .

I	should	have	been	afraid	of	going	alone	.
我	应该	有	到过	害怕的	的	去	独自的	.

我当时就应该害怕独自前往。

” [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

”	The	doctor	did	not	repeat	a	version	of	the	story	which	he	had	heard
”	这	医生	做过	不是	重复	一个	版本	的	这	故事	哪个	他	有	听到

[frʌm; frəm]['ɑːrnəld] ,

from	Arnold	,
从	阿诺德	,

”医生并没有重复他从阿诺德那里听到的故事版本，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

but	he	replied	,
但	他	回复	,

但他回答说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt]['mɪstər][rælf; reɪf] ['biziz] [hɪm'self][ə'baʊt][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
“ I am truly glad to hear that Mr Ralph busies himself about the welfare of
“ 我 是 真的 高兴的 到 听到 那 先生 拉尔夫 忙碌 他自己 关于 这 福利 的
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .
his fellow - creatures .
他的 同伴 - 生物 .

“我很高兴听到拉尔夫先生致力于为他的同伴们谋福利。”

” ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kleɪvərɪŋ] [lʊkt] [sər'praɪzd] ; [ðə; ði][wɜːrdz] [strʌk] ['streɪndʒli] [ɑːn][ðer; ðər]
” Mr and Mrs Clavering looked surprised ; the words struck strangely on their
” 先生 和 太太 克拉弗林 看起来 惊讶 ; 这 字 击 奇怪的 在 他们的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

克拉弗林夫妇看起来很惊讶；这些话听起来很奇怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] .
They were so different to what they were accustomed to hear .
他们 是 所以 不同的 到 什么 他们 是 习惯 到 听到 .

这和他们平时听到的截然不同。

['mɪsɪz] ['kleɪvərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [niːs] ['hævɪŋ]
Mrs Clavering had been inclined to complain of her son and niece having
太太 克拉弗林 有 到过 倾斜 到 抱怨 的 她 儿子 和 侄女 拥有
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ]['fiːvər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːr][get]
visited the gipsies for fear they might catch a fever from them or get
到访 这 吉普赛人 为了 害怕 他们 可能 抓住 一个 发烧 从 他们 或者 得到
[rɔbd] ,
robbed ,
被抢劫 ,

克拉弗林太太一直担心她的儿子和侄女去拜访吉普赛人，怕他们染上发烧或被抢劫，因此总是抱怨他们去吉普赛人家玩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [preɪzd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɔːrɪsən] , [fɔːr; fər] [huːz] [ə'pɪnjən]
and now she heard them praised by Dr Morison , for whose opinion
和 现在 她 听到 他们 赞扬 经过 博士 莫里森 , 为了 谁 观点
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] ;
she had great respect ;
她 有 伟大的 尊重 ;

现在她听到莫里森医生称赞他们，而她非常尊重莫里森医生的意见；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
so she said nothing .
所以 她 说 没有什么 .

所以她什么也没说。

['evri] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['lɪli] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,
Every day after this Lilly and Ralph paid a visit to the encampment ,
每一个 天 后 这 莉莉 和 拉尔夫 有薪酬的 一个 访问 到 这 营地 ,

此后，莉莉和拉尔夫每天都去营地看望他们。

['teɪkɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [fuːd] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['blæŋkits] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]
taking not only food but some blankets , with some of which Mrs
采取 不是 仅有的 食物 但 一些 毯子 , 和 一些 的 哪个 太太
['gæmɪdʒ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .
Gammage had supplied them .
加梅奇 有 供应 他们 .

他们不仅带走了食物，还带走了一些毯子，其中一些是加梅奇夫人提供的。

['ʌðər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][rælf; reɪf] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [wɪð; wɪθ]

Others	had	actually	been	bought	by	Ralph	,	at	his	cousin's	instigation	,	with
其他的	有	实际上	到过	买	经过	拉尔夫	,	在	他的	表亲	煽动	,	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] .

his	own	money	.
他的	自己的	钱	.

其他一些实际上是拉尔夫在他的表兄的唆使下，用自己的钱买下的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ,

There	could	be	no	doubt	from	the	way	they	expressed	themselves	,
那里	可以	是	不	怀疑	从	这	方式	他们	表达	他们自己	,

从他们的表达方式来看，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['riːəli] [wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ,

that	the	gipsies	really	were	grateful	for	the	kindness	shown	them	,
那	这	吉普赛人	真的	是	感激的	为了	这	仁慈	所示	他们	,

吉普赛人确实对人们给予他们的善意心存感激。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

so	different	from	the	treatment	they	had	been	accustomed	to	receive
所以	不同的	从	这	治疗	他们	有	到过	习惯	到	收到

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

from	the	world	.
从	这	世界	.

这与他们以往在世上受到的待遇截然不同。

[ðer; ðər][hænd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] ['mænz]

Their	hand	was	supposed	to	be	against	every	man	,	and	every	man's
他们的	手	曾是	据称	到	是	反对	每一个	男人	,	和	每一个	男人的

[hænd][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

hand	was	undoubtedly	against	them	.
手	曾是	无疑	反对	他们	.

他们本应与所有人为敌，而所有人也无疑与他们为敌。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] ,

At	length	the	whole	family	had	so	completely	recovered	,
在	长度	这	所有的	家庭	有	所以	完全地	恢复	,

最终，全家人都完全康复了。

[ðæt] ['ɑːrnəld][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

that	Arnold	told	them	that	he	should	leave	the	neighbourhood	.
那	阿诺德	讲述	他们	那	他	应该	离开	这	邻里	.

阿诺德告诉他们，他应该离开这个街区。

“ [ðə; ði] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] [daʊnt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] ,

“	The	gentlefolks	don't	like	our	ways	,	and	we	should	be	sorry	,
“	这	绅士们	不	喜欢	我们的	方式	,	和	我们	应该	是	对不起	,

“绅士淑女们不喜欢我们的做法，我们应该感到抱歉。”

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [faʊl][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər]

after	what	you	have	done	for	us	,	if	we	came	foul	of	any	of	your
后	什么	你	有	完毕	为了	我们	,	如果	我们	来了	犯规	的	任何	的	你的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

你们为我们做了这么多，如果我们得罪了你们的任何人，

” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

”	said	the	gipsy	.
”	说	这	吉普赛人	.

“吉普赛人说道。”

“ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] ['lɪli] .
“ So should we , indeed , ” answered Lilly .
“ 所以 应该 我们 , 的确 , ” 回答 莉莉 .

“我们当然也应该这样做，”莉莉回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] ['elsˌwer] [tuː; tə][get] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
“ And I hope you will not do anything elsewhere to get yourselves into trouble .
“ 和 我 希望 你 将要 不是 做 任何事物 别处 到 得到 你们自己 进入 麻烦 .
”
”
”

“我希望你们在其他地方不要做任何让自己惹上麻烦的事情。”

“ [noʊ] [fɪr] , [swiːt] ['leɪdi] , ” [sed] ['ɑːrnəld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
“ No fear , sweet lady , ” said Arnold , with the courtesy so often found among his
“ 不 害怕 , 甜的 女士 , ” 说 阿诺德 , 和 这 礼貌 所以 经常 成立 之中 他的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“别害怕，甜美的女士，”阿诺德用他族人常有的礼貌说道。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] .
“ The thought that you would be offended would prevent us .
“ 这 想法 那 你 会 是 被冒犯了 会 防止 我们 .

“想到你会生气，我们就阻止了我们。”

” ['tʃæptər] [faɪv] .
” Chapter Five .
” 章 五 .

第五章。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ; [rælf; reɪf] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
The days flew by ; the spring returned ; Ralph completely recovered his strength ,
这 天 飞翔 经过 ; 这 春天 返回 ; 拉尔夫 完全地 恢复 他的 力量 ,

时光飞逝，春天再次来临，拉尔夫也完全恢复了体力。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tuːtər] ; [waɪl] ['lɪli] , [ʌn'eɪdɪd] ,
and renewed his daily visits to his tutor ; while Lilly , unaided ,
和 更新 他的 日常的 访问 到 他的 导师 ; 尽管 莉莉 , 未受帮助 ,

他恢复了每天拜访家庭教师的习惯；而莉莉则独自一人，

[pər'suːd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['stedinəs] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr'self][ɪn]
pursued her own studies with unwavering steadiness , and employed herself in
追击 她 自己的 研究 和 坚定不移 稳定性 , 和 受雇 她自己 在
['kɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ,
calling , with her aunt ,
呼叫 , 和 她 阿姨 ,

她以坚定不移的毅力攻读学业，并和她的姑姑一起从事电话销售工作。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ræŋk] , [ɪn]['raɪdɪŋ] , ['sketʃɪŋ] ,
on some of the surrounding families of their own rank , in riding , sketching ,
在 一些 的 这 周围 家庭 的 他们的 自己的 秩 , 在 骑术 , 素描 ,

在骑马、素描等方面，他们对周围一些同阶层的家族成员也颇有研究。

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
in visiting the poor in the neighbourhood ,
在 访问 这 贫穷的 在 这 邻里 ,

在走访邻里贫困家庭时，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] .
and in doing good to all around as far as she had the power .
和 在 正在做 好的 到 全部 大约 作为 远的 作为 她 有 这 力量 .

她尽其所能地帮助周围的人。

['dɑ:ktər]['mɔ:rɪsən] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd]

Doctor	**Morison**	**called**	**her**	**his**	**bright**	**intelligence**	**,**	**and**	**said**	**that**	**he**	**considered**
医生	莫里森	称为	她	他的	明亮的	智力	,	和	说	那	他	经过考虑的

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] ,

her	**a**	**ministering**	**angel**	**,**
她	一个	服侍	天使	,

莫里森医生称赞她才智过人，并说他认为她是一位尽职尽责的天使。

[sent]['ɪntu:][ðer; ðər]['dɪstrɪkt][tu:; tə][ə'weɪkən] [ði:z] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['leθərdʒi] ['ɪntu:]

sent	**into**	**their**	**district**	**to**	**awaken**	**these**	**people**	**from**	**the**	**Boetian**	**lethargy**	**into**
发送	进入	他们的	区	到	觉醒	这些	人们	从	这	-	昏睡	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] .

which	**they**	**had**	**sunk**	**.**
哪个	他们	有	沉没	.

被派往他们的地区，唤醒这些陷入波埃提亚式昏睡状态的人们。

['lɪli] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ði:z] ['kɑ:mpləmɛnts] .

Lilly	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**hear**	**these**	**compliments**	**.**
莉莉	,	然而	,	做过	不是	听到	这些	赞美	.

然而，莉莉并没有听到这些赞美之词。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ,

Had	**she**	**,**
有	她	,

如果她.....

[hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['du:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]

her	**reply**	**would**	**have**	**been**	**that**	**she**	**was**	**only**	**doing**	**what**	**she**	**knew**	**to**	**be**
她	回复	会	有	到过	那	她	曾是	仅有的	正在做	什么	她	知道	到	是

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

她的回答会是，她只是在做她认为正确的事情。

[rælf; reɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .

Ralph	**occasionally**	**joined**	**his**	**cousin**	**in**	**her**	**occupations**	**.**
拉尔夫	偶尔	加入	他的	表哥	在	她	职业	.

拉尔夫偶尔会和表妹一起做她喜欢的事情。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['skɛtʃt] ;

Sometimes	**he**	**rode**	**with**	**her**	**,**	**and**	**sat**	**by**	**her**	**side**	**while**	**she**	**sketched**	**;**
有时	他	骑	和	她	,	和	卫星	经过	她	边	尽管	她	草图	;

有时他会陪她一起骑马，在她素描时坐在她身边；

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

and	**he**	**even**	**condescended**	**to**	**carry**	**her**	**basket**	**when**	**she**	**visited**	**the**
和	他	甚至	居高临下的	到	携带	她	篮子	什么时候	她	到访	这

['kɔtɪdʒz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] ['neɪbərz] .

cottages	**of**	**their**	**poor**	**neighbours**	**.**
小屋	的	他们的	贫穷的	邻居	.

当她去拜访贫困邻居的小屋时，他甚至纡尊降贵地帮她提篮子。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

He	**was**	**rising**	**,**	**though**	**he**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**it**	**,**	**in**	**their**	**estimation**	**,**
他	曾是	上升	,	尽管	他	曾是	不是	意识到的	的	它	,	在	他们的	估算	,

在他们看来，他正在崛起，尽管他自己并没有意识到。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [wel] ['æftər][ɔ:l] .

and	**many**	**expressed**	**a**	**belief**	**that**	**he**	**would**	**turn**	**out**	**well**	**after**	**all**	**.**
和	许多	表达	一个	信仰	那	他	会	转动	出去	出色地	后	全部	.

许多人表示相信他最终会迎来好的结果。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kæst] [ðæt] [hoʊp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [baɪ][sʌm; səm] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

he	would	occasionally	cast	that	hope	to	the	ground	by	some	outbreak	of
他	会	偶尔	投掷	那	希望	到	这	地面	经过	一些	暴发	的

['tempər] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

temper	and	violence	of	language	.
脾气	和	暴力	的	语言	.

他有时会因为脾气暴躁和言语粗暴而将这种希望彻底粉碎。

['lɪli] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['mɑːtoʊ] ,

Lilly	was	often	almost	in	despair	,	but	she	remembered	her	motto	,
莉莉	曾是	经常	几乎	在	绝望	,	但	她	记得	她	座右铭	,

莉莉常常感到近乎绝望，但她始终牢记自己的座右铭：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ɑːn]

“	We	must	try	before	we	can	do	,	”	and	so	she	determined	to	try	on
“	我们	必须	尝试	前	我们	能	做	,	”	和	所以	她	决定	到	尝试	在

.

:

.

“我们必须先尝试才能做到，”于是她决定试一试。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

It	must	not	be	supposed	that	she	had	distinctly	said	to	herself	,
它	必须	不是	是	据称	那	她	有	明显地	说	到	她自己	,

不能假定她曾明确地对自己说过：

“ [aɪ] [wɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['kʌz(ə)n] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [maɪ]['kʌz(ə)n] .

“	I	will	set	to	work	to	give	my	cousin	good	principles	,	or	to	reform	my	cousin	.
“	我	将要	放	到	工作	到	给	我的	表哥	好的	原则	,	或者	到	改革	我的	表哥	.

“我将着手向我的表弟灌输良好的品德，或者改造我的表弟。”

” [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] ,

”	The	nearest	approach	was	to	think	,
”	这	最近的	方法	曾是	到	思考	,

最接近的办法是思考，

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː] [wʊd] [meɪk] [rælf; reɪf] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv]

“	I	wish	that	anything	I	could	say	or	do	would	make	Ralph	give	up	some	of
“	我	希望	那	任何事物	我	可以	说	或者	做	会	制作	拉尔夫	给	向上	一些	的

[hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts] ,

his	bad	habits	,
他的	坏的	习惯	,

“我多么希望我所说所做的一切能够让拉尔夫改掉一些坏习惯。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɔːt] .

and	to	act	as	I	am	sure	he	ought	.
和	到	行为	作为	我	是	当然	他	应该	.

我相信他一定会采取他应该采取的行动。

” [stɪl] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [siːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

”	Still	,	had	she	clearly	seen	all	the	difficulties	of	the	task	which	she	had	in
”	仍然	,	有	她	清楚地	已见	全部	这	困难	的	这	任务	哪个	她	有	在

[riˈæləti] ,

reality	,
现实	,

然而，如果她能清楚地看到自己实际面临的所有困难，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'noʊɪŋli] , [ˌʌndər'teɪkən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

although	unknowingly	,	undertaken	,	she	would	not	have	shrunk	from	it	.
虽然	不知不觉地	,	已	,	她	会	不是	有	缩小	从	它	.

虽然是无意中承担的，但她不会退缩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv]['kʌz(ə)n][rælf; reɪf] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

“	It	would	be	so	delightful	to	have	Cousin	Ralph	what	he	ought	to	be
“	它	会	是	所以	愉快	到	有	表哥	拉尔夫	什么	他	应该	到	是

,

,

,

“如果拉尔夫表哥能成为他应该成为的人，那该有多好啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	said	,	over	and	over	again	,	to	herself	.
”	她	说	,	超过	和	超过	再次	,	到	她自己	.

她一遍又一遍地对自己说。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['prɑːpərli] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk][baɪ]['dʒentli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]

She	undoubtedly	was	setting	properly	about	the	work	by	gently	leading	him
她	无疑	曾是	环境	适当地	关于	这	工作	经过	轻轻地	领导	他

['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

into	the	right	way	.
进入	这	正确的	方式	.

她无疑是在循序渐进地开展工作，温和地引导他走上正确的道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] ,

He	had	too	undisciplined	a	mind	to	be	reasoned	with	,
他	有	也	散漫	一个	头脑	到	是	有理智的	和	,

他心性涣散，根本无法讲道理。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [in'dʌldʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] .

and	had	been	too	much	indulged	to	be	driven	.
和	有	到过	也	很多	沉溺其中	到	是	驱动	.

他从小被宠坏了，所以无法开车。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] .

Ralph	had	since	his	recovery	taken	a	great	fancy	for	rowing	.
拉尔夫	有	自从	他的	恢复	已采取	一个	伟大的	想要	为了	划船	.

拉尔夫康复后就非常喜欢划船。

[ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [pæst] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,

A	broad	stream	passed	at	no	great	distance	from	the	Hall	,
一个	广阔	溪流	通过了	在	不	伟大的	距离	从	这	大厅	,

离大厅不远处有一条宽阔的溪流流过，

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd]['rɪvər] .

which	ultimately	fell	into	a	rapid	river	.
哪个	最终	跌倒	进入	一个	迅速的	河	.

最终掉进了湍急的河流中。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Ralph	had	persuaded	his	father	to	have	a	small	boat	built	for	him	,
拉尔夫	有	被说服	他的	父亲	到	有	一个	小的	船	建造	为了	他	,

拉尔夫说服他父亲为他造了一艘小船。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][baɪ][hɪm'self] .

which	he	could	manage	by	himself	.
哪个	他	可以	管理	经过	他自己	.

他自己完全可以应付。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['præktɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

He	had	hitherto	had	but	little	practice	;	he	had	,	however	,
他	有	迄今为止	有	但	小的	实践	;	他	有	,	然而	,

他此前练习不多；然而，他却.....

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pʊl] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə][send][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ə'hed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

learned	to	pull	sufficiently	well	to	send	on	the	boat	ahead	a	short	distance
学习	到	拉	足够	出色地	到	发送	在	这	船	前方	一个	短的	距离

[wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][kræb] ,

without	catching	a	crab	,
没有	捕捉	一个	螃蟹	,

学会了如何用力拉拽，使船能向前行驶一小段距离而不抓到螃蟹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['fænsi] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

and	this	made	him	fancy	himself	already	a	proficient	.
和	这	制成	他	想要	他自己	已经	一个	精通	.

这让他觉得自己已经是个熟练的专家了。

['lɪli] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [roʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] ;

Lilly	very	naturally	believed	his	assertions	that	he	could	row	perfectly	well	;
莉莉	非常	自然	相信	他的	断言	那	他	可以	排	完美	出色地	;

莉莉很自然地相信了他关于自己划船技术非常好的说法；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [riː'peɪntid] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ,

and	the	boat	having	been	repainted	and	put	in	order	,
和	这	船	拥有	到过	重新粉刷	和	放	在	命令	,

船体重新粉刷并整理完毕后，

[ʃiː; ʃi]['glædli] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [deɪz] [ɪn] [sprɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

she	gladly	accompanied	him	on	one	of	the	first	warm	days	in	spring	down	to
她	乐意	伴随	他	在	一	的	这	第一的	温暖的	天	在	春天	向下	到

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

在春天最初几个温暖的日子里，她欣然陪他到小溪边散步。

[dʒɑːn] ['hɑːbi] , [ə; eɪ]['kɑːtɪdʒər] [nɪr] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][kept][ðə; ði]

John	Hobby	,	a	cottager	near	,	had	charge	of	the	boat	and	kept	the
约翰	爱好	,	一个	农舍	靠近	,	有	收费	的	这	船	和	保留	这

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

附近的农舍居民约翰·霍比负责照看这艘船，并保管船桨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [wen] [rælf; reɪf] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

He	was	out	when	Ralph	called	for	them	,
他	曾是	出去	什么时候	拉尔夫	称为	为了	他们	,

拉尔夫打电话叫他们的时候，他不在家。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz][waɪf][toʊld][ðer; ðər][sʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

and	so	his	wife	told	their	son	to	take	them	down	to	the	boat	.
和	所以	他的	妻子	讲述	他们的	儿子	到	拿	他们	向下	到	这	船	.

于是，他的妻子让儿子带他们下船。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ə'loʊn] , ['mɪstər][rælf; reɪf] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [gʊd] [mæn][ɔːr]

“	But	you	surely	are	not	going	alone	,	Mr	Ralph	,	without	my	good	man	or
“	但	你	一定	是	不是	去	独自的	,	先生	拉尔夫	,	没有	我的	好的	男人	或者

['aʊər; ɑːr] [læd] ?

our	lad	?
我们的	小伙子	?

“但是，拉尔夫先生，您肯定不会独自一人去，没有我的好兄弟或者我们的孩子陪同吧？”

" [sed] [ðə; ði] [deɪm] .
" said the dame .
" 说 这 贵妇人 .

"那位女士说道。"

" [its] [ə; eɪ] [meɪn] ['deɪndʒərəs] [striːm] ,
" It's a main dangerous stream ,
" 它是 一个 主要的 危险的 溪流 ,

"这是一条主要的危险水流，

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd][tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ][boʊt] [ə'lɔːŋ]
and needs a strong arm and a practised hand to guide a boat along
和 需求 一个 强的 手臂 和 一个 已实践 手 到 指导 一个 船 沿着
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

需要强壮的手臂和熟练的手才能驾驭船只沿河而行。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] ! " ['ænsər] [rælf; reɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][self] -
" That's all you know about it , mistress ! " answered Ralph , in his usual self -
" 那就是 全部 你 知道 关于 它 , 情妇 ! " 回答 拉尔夫 , 在 他的 通常 自己 -
['sætɪsfaɪd] , [kən'temptʃuəs] [toʊn] .
satisfied , contemptuous tone .
使满意 , 轻蔑的 语气 .

"夫人，您就只知道这些吗！"拉尔夫用他惯常的自鸣得意、轻蔑的语气回答道。

" [aɪv] [rəud] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
" I've rowed often enough on the stream to know that I've no reason to be
" 我已经 划船 经常 足够的 在 这 溪流 到 知道 那 我已经 不 原因 到 是
[ə'freɪd] . "
afraid . "
害怕的 . "

"我在这条溪流上划过很多次船，我知道自己没有理由害怕。"

" [wel] , ['meɪbi] , ['mɪstər][rælf; reɪf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][fɑːr] , [aɪ][duː][hoʊp] , " [pə'sistid] [ðə; ði]
" Well , maybe , Mr Ralph ; but you won't go far , I do hope , " persisted the
" 出色地 , 或许 , 先生 拉尔夫 ; 但 你 惯于 去 远的 , 我 做 希望 , " 持续 这
[deɪm] .
dame .
贵妇人 .

"嗯，也许吧，拉尔夫先生；但我希望你不会走得太远，"那位女士坚持道。

" [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [pliːz] ; [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
" Just as far as I please ; and I'll thank you not to interfere with
" 只是 作为 远的 作为 我 请 ; 和 患病的 感谢 你 不是 到 干扰 和
[jʊr; jər][əd'vaɪs] ,
your advice ,
你的 建议 ,

"只要我愿意就好；也谢谢你不要干涉你的建议。"

['mɪstrəs] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['lɪli] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli]
mistress , " answered Ralph , walking off to follow Lilly , who had unfortunately
情妇 , " 回答 拉尔夫 , 步行 离开 到 跟随 莉莉 , WHO 有 很遗憾
[nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] .
not heard the warning voice .
不是 听到 这 警告 嗓音 .

"女主人，"拉尔夫回答道，然后走开去跟着莉莉，不幸的是，莉莉并没有听到警告的声音。

['lɪli] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [deɪm] ['hɑːbi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
Lilly had got to some distance before Dame Hobby saw her ,
莉莉 有 得到 到 一些 距离 前 贵妇人 爱好 锯 她 ,

莉莉走远了，霍比夫人才看到她。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [en'triːtid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

or	she	would	undoubtedly	have	entreated	her	not	to	venture	on	the	water	.
或者	她	会	无疑	有	恳求	她	不是	到	风险投资	在	这	水	.

否则她无疑会恳求她不要冒险下水。

[rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [pə'laɪtnəs] , ['hændɪd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

Ralph	,	with	unusual	politeness	,	handed	his	cousin	into	the	boat	.
拉尔夫	,	和	异常	礼貌	,	递交	他的	表哥	进入	这	船	.

拉尔夫异常有礼貌地把他的表弟送上了船。

“ [dʒɑːn] , [dʒɑːn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [deɪm] , “ [hɪr] [læd] ,

“	John	,	John	!	”	cried	the	dame	,	“	here	lad	,
“	约翰	,	约翰	!	”	哭	这	贵妇人	,	“	这里	小伙子	,

“约翰，约翰！”那妇人喊道，“孩子，过来。”

[teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər]['mæstər][rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst]

take	the	oars	down	to	the	boat	for	Master	Ralph	Clavering	,	and	just
拿	这	桨	向下	到	这	船	为了	掌握	拉尔夫	克拉弗林	,	和	只是

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] ,

give	him	a	hint	,
给	他	一个	暗示	,

把桨拿到船上给拉尔夫·克拉弗林少爷，给他一点提示就行了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

that	if	he	goes	without	you	,
那	如果	他	去	没有	你	,

如果他没带你一起走的话，

[hiː; hi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	may	chance	to	drown	himself	and	the	pretty	young	lady	with	him	.
他	可能	机会	到	溺水	他自己	和	这	漂亮的	年轻的	女士	和	他	.

他可能会不小心把自己和那位漂亮的年轻女士一起淹死。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , [tuː; tə][hɜːr'self] ,

”	Then	she	added	,	in	a	lower	tone	,	to	herself	,
”	然后	她	额外	,	在	一个	降低	语气	,	到	她自己	,

然后她压低声音自言自语道：

“ [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['ɔːrdər]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

“	A	nice	young	gentleman	to	order	people	about	as	he	does	.
“	一个	好的	年轻的	绅士	到	命令	人们	关于	作为	他	做	.

“一个很和善的年轻绅士，却能像这样指挥别人。”

['hiːl] [lɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] [huːz] [huː] .

He'll	learn	some	day	who's	who	.
地狱	学习	一些	天	谁是	WHO	.

他总有一天会知道谁是谁。

” [ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] [jʌŋ] [læd] ,

”	A	fine	handsome	young	lad	,
”	一个	美好的	英俊的	年轻的	小伙子	,

“一位英俊潇洒的年轻小伙子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'pɪrd]

who	had	been	working	in	the	garden	at	the	back	of	the	house	,	appeared
WHO	有	到过	在职的	在	这	花园	在	这	后退	的	这	房子	,	出现

[æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] .

at	her	call	.
在	她	称呼	.

听到她的呼唤，一直在房子后面花园里干活的工人出现了。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][rælf; reɪf] [ˈkleɪvərɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

He	appeared	to	be	about	the	same	age	as	Ralph	Clavering	,	but	was
他	出现	到	是	关于	这	相同的	年龄	作为	拉尔夫	克拉弗林	,	但	曾是

[ˈtɔːlər][ænd; ənd][ˈstaʊtər] .

taller	and	stouter	.
更高	和	更粗壮	.

他看起来和拉尔夫·克拉弗林年纪相仿，但个子更高，体格更壮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] , [tuː] , [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [streŋθ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

There	was	a	look	,	too	,	of	health	and	conscious	strength	about	him	,
那里	曾是	一个	看	,	也	,	的	健康	和	有意识的	力量	关于	他	,

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,

and	withal	,
和	此外	,

他看起来也很健康，精神矍铄，此外，

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːrmd] [ˈkaʊntənəns] ,

a	pleasant	,	good	-	natured	smile	on	his	well	-	formed	countenance	,
一个	令人愉快的	,	好的	-	自然	微笑	在	他的	出色地	-	形成	面容	,

他那张轮廓分明的脸上带着和蔼可亲的微笑。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]

which	showed	that	he	was	on	good	terms	with	himself	and	the	world	in
哪个	显示	那	他	曾是	在	好的	条款	和	他自己	和	这	世界	在

[ˈdʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

这表明他与自己以及整个世界的关系都很好。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈaʊthaʊs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈlɪli]

He	took	the	oars	from	an	outhouse	,	and	followed	Ralph	and	Lilly
他	采取	这	桨	从	一个	室外厕所	,	和	随后	拉尔夫	和	莉莉

[tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

to	the	boat	.
到	这	船	.

他从厕所里拿出船桨，跟着拉尔夫和莉莉上了船。

[jʌŋ] [dʒɑːn] [ˈhɑːbi] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈfɑːloʊ] , [wen] [rælf; reɪf][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [bæk]

Young	John	Hobby	was	about	to	follow	,	when	Ralph	told	him	to	keep	back
年轻的	约翰	爱好	曾是	关于	到	跟随	,	什么时候	拉尔夫	讲述	他	到	保持	后退

,

,
,

小约翰·霍比正要跟上去，拉尔夫却让他退后。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ɪkˈskleɪmd] , “ [naʊ] , [ˈlɪli] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]

and	seizing	the	oars	,	exclaimed	,	“	Now	,	Lilly	,	I	will	show	you	what	I	can
和	抓住	这	桨	,	惊呼	,	“	现在	,	莉莉	,	我	将要	展示	你	什么	我	能

[duː] ;

do	;
做	;

他抓住船桨，喊道：“莉莉，现在我要让你看看我能做什么；

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˌʌnsərˈpæst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] !

and	we'll	make	a	voyage	unsurpassed	since	the	days	of	Columbus	!
和	出色地	制作	一个	航程	无与伦比	自从	这	天	的	哥伦布	!

我们将开启一段自哥伦布时代以来前所未有的航程！

” [ˈlɪli] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈboʊtɪŋ] ,

”	Lilly	was	but	little	accustomed	to	boating	,
”	莉莉	曾是	但	小的	习惯	到	划船	,

莉莉对划船不太熟悉，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd]
and **believing** **that** **her** **cousin's** **experience** **was** **equal** **to** **what** **he** **asserted**
和 相信 那 她 表亲 经验 曾是 平等的 到 什么 他 断言
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
it **to** **be** **,**
它 到 是 ,

她相信她表兄的经历与他所描述的完全一致，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
she **entrusted** **herself** **to** **him** **without** **hesitation** **.**
她 受托 她自己 到 他 没有 犹豫 .

她毫不犹豫地将自己托付给了他。

[dʒɑːn] ['hɑːbi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['evɪdəntli]
John **Hobby** **stood** **watching** **their** **proceedings** **,** **and** **scratching** **his** **head** **,** **evidently**
约翰 爱好 站立 观看 他们的 诉讼程序 , 和 抓挠 他的 头 , 显然
['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
wishing **to** **say** **something** **.**
祝 到 说 某物 .

约翰·霍比站在一旁看着他们的行动，挠着头，显然想说些什么。

“ [juːd] ['betər] [goʊ][ʌp] [striːm] , ['mæstər] ['kleɪvərɪŋ] , ” [hiː; hi][kraɪd] [aʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ **You'd** **better** **go** **up** **stream** **,** **Master** **Clavering** **,** **”** **he** **cried** **out** **at** **length** **,**
“ 你会 更好的 去 向上 溪流 , 掌握 克拉弗林 , ” 他 哭 出去 在 长度 ,

“克拉弗林先生，您最好逆流而上，”他最后喊道。

[æz; əz][rælf; reɪf] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
as **Ralph** **shoved** **off** **from** **the** **bank** **.**
作为 拉尔夫 推搡 离开 从 这 银行 .

拉尔夫推开河岸离开了。

“ [ðə; ði] ['kɜːrənt] [rʌnz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [its] ['iziə] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] , [ðæn; ðən] [ə'genst]
“ **The** **current** **runs** **very** **strong** **,** **and** **it's** **easier** **to** **go** **with** **,** **than** **against**
“ 这 当前的 跑步 非常 强的 , 和 它是 更轻松 到 去 和 , 比 反对
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

“水流势头很强劲，顺流而下比逆流而上要容易得多。”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [laʊt] , ” ['ænsər] [rælf; reɪf] , ['æŋgrəli] .
“ **Hold** **your** **tongue** **,** **you** **lout** **,** **”** **answered** **Ralph** **,** **angrily** **.**
“ 抓住 你的 舌头 , 你 粗鲁 , ” 回答 拉尔夫 , 愤怒地 .

“闭嘴，你这个粗人！”拉尔夫愤怒地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dik'teitid] [tuː; tə] . ”
“ **I** **know** **how** **to** **row** **,** **and** **don't** **want** **to** **be** **dictated** **to** **.** **”**
“ 我 知道 如何 到 排 , 和 不 想 到 是 口述 到 . ”

“我会划船，我不想被人指使。”

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , ['mæstər] ['kleɪvərɪŋ] : [aɪ]['oʊnli] [sed] [wʌt] [aɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi][best] ,
“ **Beg** **pardon** **,** **Master** **Clavering** **:** **I** **only** **said** **what** **I** **knew** **would** **be** **best** **,**
“ 求 赦免 , 掌握 克拉弗林 : 我 仅有的 说 什么 我 知道 会 是 最好的 ,

“恕我冒昧，克拉弗林大师：我只是说了我认为最好的话。”

” ['ænsər] [dʒɑːn] ['hɑːbi] , ['stɜːrdɪli] .
” **answered** **John** **Hobby** **,** **sturdily** **.**
” 回答 约翰 爱好 , 坚固地 .

“约翰·霍比坚定地回答道。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv]['mɪstər] - , [dʒɑːn] ['hɑːbi] , [ðə; ði]['eldər] , [peɪd] [hɪz; ɪz][rent] ,
Though **a** **tenant** **of** **Mr** **Clavering's** **,** **John** **Hobby** **,** **the** **elder** **,** **paid** **his** **rent** **,**
尽管 一个 租户 的 先生 - , 约翰 爱好 , 这 长老 , 有薪酬的 他的 租 ,

虽然老约翰·霍比是克拉弗林先生的房客，但他还是按时缴纳了租金。

[ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz][lænd] , [ænd; ənd] [fɪrd] ['niːðər] [hɪm; ɪm][nɔːr] ['eniwʌn] [els] .

improved	**his**	**land**	**,**	**and**	**feared**	**neither**	**him**	**nor**	**anyone**	**else**	**.**
改进	他的	土地	,	和	害怕	两者都不	他	也不	任何人	别的	.

他改良了自己的土地，既不怕他，也不怕任何人。

[ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒɑːn] , [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ˌhɪr'æftər] .

Of	**young**	**John**	**,**	**more**	**will**	**be**	**said**	**hereafter**	**.**
的	年轻的	约翰	,	更多的	将要	是	说	此后	.

关于年轻的约翰，以后再详细介绍。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

Ralph	**had**	**been**	**undecided**	**which**	**way**	**to**	**go**	**.**
拉尔夫	有	到过	未决定	哪个	方式	到	去	.

拉尔夫一直犹豫不决，不知道该往哪走。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [daʊn] [ðə; ði]

To	**show**	**his**	**independence**	**,**	**he**	**immediately**	**turned**	**the**	**boat's**	**head**	**down**	**the**
到	展示	他的	独立	,	他	立即地	转向	这	船的	头	向下	这

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

为了表示自己的独立性，他立即将船头转向下游。

[hiː; hi][hæd; həd] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	**had**	**skill**	**enough**	**to**	**keep**	**her**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**river**	**,**
他	有	技能	足够的	到	保持	她	在	这	中心	的	这	河	,

他技艺高超，能让她保持在河中央。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

and	**down**	**she**	**floated**	**smoothly**	**and**	**easily**	**.**
和	向下	她	漂浮	顺利	和	容易地	.

她平稳轻松地顺流而下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɔːrməns] .

He	**was**	**delighted**	**with**	**his**	**own**	**performance**	**.**
他	曾是	高兴极了	和	他的	自己的	表现	.

他对自己表现非常满意。

“ [hə'rɑː] !

“	**Hurrah**	**!**
“	欢呼	!

“欢呼！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ] , [raɪt] ['merəli] .

“	**Away**	**we**	**go**	**,**	**right**	**merrily**	**.**
“	离开	我们	去	,	正确的	兴高采烈地	.

“我们出发吧，一路欢快地走。”

[ðæt] [laʊt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

That	**lout**	**wanted**	**to**	**frighten**	**you**	**.**
那	粗鲁	通缉	到	吓唬	你	.

那个粗鲁的家伙想吓唬你。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['lɪli] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	**told**	**you**	**,**	**Cousin**	**Lilly**	**,**	**how**	**pleasant**	**it**	**would**	**be**	**.**
我	讲述	你	,	表哥	莉莉	,	如何	令人愉快的	它	会	是	.

莉莉表妹，我早就跟你说过那会多么愉快。

”	['lɪli]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'striːmli]	['plez(ə)nt] .
”	**Lilly**	**found**	**it**	**extremely**	**pleasant** **.**
”	莉莉	成立	它	极其	令人愉快的 .

莉莉觉得非常愉快。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃoʊn]	['braɪtli]	[ænd; ənd]	['spɑːkld]	[ɑːn][ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[striːm]	;		
The	**sun**	**shone**	**brightly**	**and**	**sparkled**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**stream**	**;**
这	太阳	闪耀	明亮地	和	闪闪发光	在	这	表面	的	这	溪流	;

阳光灿烂，波光粼粼地洒在溪面上；

[ænd; ənd][soʊ]	[klɪr]	[wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] ,					
and	**so**	**clear**	**was**	**the**	**water**	**,**	
和	所以	清除	曾是	这	水	,	

水质非常清澈。

[ðæt]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[kʊd; kəd][biː; bi]	[siːn]	['swɪmɪŋ]	[ə'baʊt][ɑːn]	[iːtʃ]	[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]	[boʊt] .			
that	**the**	**fish**	**could**	**be**	**seen**	**swimming**	**about**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**.**
那	这	鱼	可以	是	已见	游泳	关于	在	每个	边	的	这	船	.

可以看到鱼群在船的两侧游来游去。

[ðə; ði]['wɔːtər] -	[faʊl]	[skɪmd]	['laɪtli]	['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,	[ɔːr]	[fluː]	[frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,							
The	**water**	**-**	**fowl**	**skimmed**	**lightly**	**over**	**it**	**,**	**or**	**flew**	**from**	**bank**	**to**	**bank**	**,**
这	水	-	鸡	脱脂	轻轻	超过	它	,	或者	飞翔	从	银行	到	银行	,

水禽轻盈地掠过河面，或在河岸间飞翔。

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['gɪvɪŋ]	[fɔːrθ]	[streɪndʒ]	[kraɪz] ,	
every	**now**	**and**	**then**	**giving**	**forth**	**strange**	**cries**	**,**
每一个	现在	和	然后	给予	前进	奇怪的	哭泣	,

时不时发出奇怪的叫声，

[wɪtʃ]	[meɪd]	['lɪli]	[dɪ'kler]	[ðæt]	[ðə; ði]['rɪvər]	[mʌst; məst][biː; bi]		[ɪn'festid]	[baɪ]['wɔːtər]	['kɛlpis]	,		
which	**made**	**Lilly**	**declare**	**that**	**the**	**river**	**must**	**be**	**infested**	**by**	**water**	**kelpies**	**,**
哪个	制成	莉莉	宣布	那	这	河	必须	是	受感染的	经过	水	凯尔皮斯	,

这让莉莉断言，这条河里一定有水妖出没。

[huː]	[wɜːr; wər]	[ə'temptɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊr]	[ðem; ðəm][tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃn]	.	
who	**were**	**attempting**	**to**	**lure**	**them**	**to**	**destruction**	**.**
WHO	是	尝试	到	饵	他们	到	破坏	.

他们试图引诱他们走向毁灭。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt][glaidid] .					
On	**the**	**little**	**boat**	**glided**	**.**
在	这	小的	船	滑翔	.

小船缓缓滑行。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[ə'kɜːr]	[tuː; tə][rælf; reɪf]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɜːrənt]	,	['ræðər]	[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]				
It	**did**	**not**	**seem**	**to**	**occur**	**to**	**Ralph**	**that**	**the**	**current**	**,**	**rather**	**than**	**his**
它	做过	不是	似乎	到	发生	到	拉尔夫	那	这	当前的	,	相当	比	他的
[ɪg'zɜːʃənz] ,														
exertions **,**														
努力 ,														

拉尔夫似乎并没有意识到，真正起作用的是水流，而不是他的努力。

[wʌz; wəz]	['kæriɪŋ]	[ðem; ðəm][ɑːn] .		
was	**carrying**	**them**	**on**	**.**
曾是	携带	他们	在	.

一直带着他们。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[wʌt]	[aɪ]	[laɪk] .
“	**This**	**is**	**what**	**I**	**like** **.**
”	这	是	什么	我	喜欢 .

“这就是我喜欢的。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ?
Isn't it pleasant ?
不是 它 令人愉快的 ?

难道不令人愉快吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" he exclaimed , again and again .
" 他 惊呼 , 再次 和 再次 .

"他一遍又一遍地惊呼道。"

['lɪli] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] , [pər'hæps] ,
Lilly was inclined to enjoy it , although , perhaps ,
莉莉 曾是 倾斜 到 享受 它 , 虽然 , 也许 ,

莉莉似乎挺喜欢的，虽然，也许.....

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [tuː; tə] [hæv; həv]
a suspicion might have arisen that it would have been wiser to have
一个 怀疑 可能 有 出现 那 它 会 有 到过 更明智 到 有
['fɑːloʊd] [dʒɑːn] ['hɑːbiz] [əd'vaɪs] ,
followed John Hobby's advice ,
随后 约翰 爱好 建议 ,

人们或许会怀疑，听从约翰·霍比的建议会更明智。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [fɜːrst] ,
and to have gone up the stream first ,
和 到 有 已消失 向上 这 溪流 第一的 ,

而且他率先逆流而上，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] .
so as to have returned with the current in their favour .
所以 作为 到 有 返回 和 这 当前的 在 他们的 偏爱 .

这样一来，他们就能顺势而为，重新获得优势。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['siːnəri] .
They did not go very fast , but had ample time to admire the scenery .
他们 做过 不是 去 非常 快速地 , 但 有 充足 时间 到 钦佩 这 风景 .

他们行进速度并不快，但有充足的时间欣赏沿途风景。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [striːm] [ɪk'spændɪd] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ðə; ði] [bæŋks] [wɜːr; wər] [loʊ] ,
Sometimes the stream expanded in width , the banks were low ,
有时 这 溪流 扩展 在 宽度 , 这 银行 是 低的 ,

有时河面变宽，河岸低矮，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [bedz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['wiləuz] , [griːn] [medəuz] [wɪð; wɪθ]
and little else than beds of rushes and willows , green meadows with
和 小的 别的 比 床 的 冲刺 和 柳树 , 绿色的 草地 和
[kaʊz] ['fiːdɪŋ] ,
cows feeding ,
牛 喂养 ,

除了成片的灯芯草和柳树，以及牛群在吃草的绿色草地之外，几乎什么也没有。

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] , [fɑːr] [ɔːf] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] , [ə; eɪ] [fjuː]
were to be seen , with , perhaps , far off , a row of trees , a few
是 到 是 已见 , 和 , 也许 , 远的 离开 , 一个 排 的 树木 , 一个 很少
['lɔmbədi] ['pɑːplər] ,
Lombardy poplars ,
伦巴第 白杨树 ,

或许在远处，可以看到一排树，其中有几棵意大利白杨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and the spire of a church peeping above them .
和 这 尖塔 的 一个 教会 偷窥 多于 他们 .

教堂的尖顶从他们头顶探出。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːp] [sloʊps] , [ænd; ənd]['rɑːks][ænd; ənd] [klɪfs] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

In	other	places	there	were	steep	slopes	,	and	rocks	and	cliffs	,	crowned	with
在	其他	地方	那里	是	陡	连续下坡	,	和	岩石	和	悬崖	,	加冕	和

[bɜːrtʃ][ænd; ənd]['ɔːldər] ,

birch	and	alder	,
桦木	和	桤木	,

其他地方则是陡峭的山坡、岩石和悬崖，上面长满了桦树和桤木。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] .

and	even	oak	,	and	a	variety	of	other	trees	.
和	甚至	橡木	,	和	一个	种类	的	其他	树木	.

甚至还有橡树以及其他各种树木。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bendz] [ɔːr] ['æŋglz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

There	were	bends	or	angles	in	the	course	of	the	stream	,
那里	是	弯曲	或者	角度	在	这	课程	的	这	溪流	,

溪流的走向有弯曲或角度，

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['prɪti] [vjuːz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

which	afforded	a	variety	of	pretty	views	,	with	here	and	there	a	cottage	,
哪个	提供	一个	种类	的	漂亮的	浏览	,	和	这里	和	那里	一个	小屋	,

沿途景色优美，不时可见几间小屋。

[ɔːr][sʌm; səm][faɪn][oʊld] [triː] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

or	some	fine	old	tree	,	whose	branches	extended	over	the	water	,	forming	a
或者	一些	美好的	老的	树	,	谁	分支	扩展	超过	这	水	,	成型	一个

['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] .

prominent	feature	.
著名的	特征	.

或者一棵枝繁叶茂的老树，树枝伸到水面上，形成一道亮丽的风景。

“ [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] [sketʃ] - [bʊk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] .

“	Oh	!	how	I	wish	that	I	had	brought	my	sketch	-	book	,	”	exclaimed	Lilly	.
“	哦	!	如何	我	希望	那	我	有	带来	我的	草图	-	书	,	”	惊呼	莉莉	.

“哦！我真希望我带了素描本，”莉莉惊呼道。

“ [ðiːz] [vjuːz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] .

“	These	views	are	so	different	to	those	I	have	been	accustomed	to	take	.
“	这些	浏览	是	所以	不同的	到	那些	我	有	到过	习惯	到	拿	.

“这些观点与我以往的观点截然不同。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We	must	come	again	to	-	morrow	,
我们	必须	来	再次	到	-	明天	,

我们明天还得再来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][æz; əz][wiː; wi][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət]

and	then	you	must	stop	as	we	go	up	and	down	the	stream	at
和	然后	你	必须	停止	作为	我们	去	向上	和	向下	这	溪流	在

[ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ][moʊst][əd'maɪər][tuː; tə] - [deɪ] .

the	points	I	most	admire	to	-	day	.
这	积分	我	最多	钦佩	到	-	天	.

然后，当我们沿着溪流上下游览时，你必须停下来，看看我今天最欣赏的那些地方。

” [rælf; reɪf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪʃt] ,

”	Ralph	promised	to	do	as	his	cousin	wished	,
”	拉尔夫	承诺	到	做	作为	他的	表哥	希望	,

拉尔夫答应会按照他表弟的意愿去做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]

but	it	did	not	occur	to	him	to	ascertain	how	far	he	could	keep	the
但	它	做过	不是	发生	到	他	到	探明	如何	远的	他	可以	保持	这

[boʊt][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

boat	in	one	place	.
船	在	一	地方	.

但他却没想到要弄清楚自己能让船在一个地方停留多远。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['lɪli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

Lilly	recollected	that	she	had	the	back	of	a	letter	and	a	pencil	in	her
莉莉	回忆	那	她	有	这	后退	的	一个	信	和	一个	铅笔	在	她

[bæg] ,

bag	,
包	,

莉莉回忆起她的包里有一封信的背面和一支铅笔。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstɛmpəˌraɪzd] [ə; eɪ]

and	,	with	a	piece	of	board	which	was	in	the	boat	,	she	extemporised	a
和	,	和	一个	片	的	木板	哪个	曾是	在	这	船	,	她	即兴发挥	一个

['drɔːɪŋ] [blɑːk] .

drawing	block	.
绘画	堵塞	.

她用船上的一块木板临时制作了一个绘图板。

“ [naʊ] , [rælf; reɪf] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [spɑːt] , [tɜːrn][ðə; ði][boʊt] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	Now	,	Ralph	,	here	is	a	very	pretty	spot	,	turn	the	boat	round	a	little	,
“	现在	,	拉尔夫	,	这里	是	一个	非常	漂亮的	点	,	转动	这	船	圆形的	一个	小的	,

“拉尔夫，这里风景很美，把船稍微调转一下方向。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] ,

and	I	will	quickly	sketch	it	,	”	she	cried	out	,
和	我	将要	迅速地	草图	它	,	”	她	哭	出去	,

“我会尽快把它画出来，”她喊道。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

not	doubting	that	her	wishes	would	be	fulfilled	.
不是	怀疑	那	她	愿望	会	是	已完成	.

她毫不怀疑自己的愿望会实现。

[rælf; reɪf][gɑːt][ðə; ði][boʊt] [raʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dəˈrektɪd] ,

Ralph	got	the	boat	round	,	as	he	was	directed	,
拉尔夫	得到	这	船	圆形的	,	作为	他	曾是	指导	,

拉尔夫按照指示把船开到了对面。

[bʌt; bət] ['lɪli] [suːn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [riˈsiːdɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] ,

but	Lilly	soon	found	herself	receding	so	rapidly	from	her	subject	,
但	莉莉	很快	成立	她自己	消退	所以	快速	从	她	主题	,

但莉莉很快发现自己与她的研究对象渐行渐远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [sketʃ] .

that	it	was	impossible	to	take	a	correct	sketch	.
那	它	曾是	不可能的	到	拿	一个	正确的	草图	.

根本无法画出正确的素描。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

Again	and	again	she	called	to	him	to	keep	the	boat	in	one	place	.
再次	和	再次	她	称为	到	他	到	保持	这	船	在	一	地方	.

她一再呼唤他，让他把船停在原地。

[rælf; reɪf] [pə'sistid] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .

Ralph	persisted	that	he	was	doing	his	best	.
拉尔夫	持续	那	他	曾是	正在做	他的	最好的	.

拉尔夫坚持说他已经尽力了。

“ [waɪ] , [rælf; reɪf] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['ekspɜ:rt] [æn; ən] ['ɔ:rzmən] ,

“	Why	,	Ralph	,	I	thought	that	you	were	so	expert	an	oarsman	,
“	为什么	,	拉尔夫	,	我	想法	那	你	是	所以	专家	一个	划桨手	,

“哎呀，拉尔夫，我还以为你划船技术那么好呢。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] [boʊt] [goʊ] ['eniwer] , [ɔ:r] [du:] ['eniθɪŋ] ? ” [sed] ['lɪli] .

that	you	could	make	your	boat	go	anywhere	,	or	do	anything	?	”	said	Lilly	.
那	你	可以	制作	你的	船	去	任何地方	,	或者	做	任何事物	?	”	说	莉莉	.

“你可以让你的船去任何地方，做任何事？”莉莉说。

[rælf; reɪf] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] ['bi:ɪŋ] [dʒɪəd] , ['i:v(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

Ralph	could	not	stand	being	jeered	,	even	by	his	cousin	.
拉尔夫	可以	不是	站立	存在	嘲笑	,	甚至	经过	他的	表哥	.

拉尔夫无法忍受被嘲笑，即使是来自他的表弟的嘲笑。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [waɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	quickly	lost	his	temper	,	and	at	the	same	time	while	increasing	his
他	迅速地	丢失的	他的	脾气	,	和	在	这	相同的	时间	尽管	增加	他的

[ɪg'zɜ:ʃənz] ,

exertions	,
努力	,

他很快失去了耐心，同时加大了力度，

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] .

he	lost	his	oar	.
他	丢失的	他的	桨	.

他的桨丢了。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [græsp] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

Away	it	went	out	of	his	grasp	,	and	floated	down	the	stream	.
离开	它	去	出去	的	他的	抓牢	,	和	漂浮	向下	这	溪流	.

它从他手中滑落，顺着溪流漂去。

“ [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [du:] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [gɜ:rl] !

“	There	,	you	made	me	do	that	,	you	silly	girl	!
“	那里	,	你	制成	我	做	那	,	你	愚蠢的	女孩	!

“你这个傻丫头，都怪你害我这么做！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgrəli] .

”	he	exclaimed	,	angrily	.
”	他	惊呼	,	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

“ [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ? ”

“	What	is	to	be	done	now	?	”
“	什么	是	到	是	完毕	现在	?	”

“现在该怎么办？”

“ [traɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['lɪli] .

“	Try	and	pick	it	up	,	to	be	sure	,	”	answered	Lilly	.
“	尝试	和	挑选	它	向上	,	到	是	当然	,	”	回答	莉莉	.

“试着把它捡起来，以确保万无一失，”莉莉回答道。

“ ['pæd(ə)l] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:r] .

“	Paddle	after	it	with	the	other	oar	.
“	桨	后	它	和	这	其他	桨	.

“用另一支桨追着它划。”

” [rælf; reɪf] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

”	Ralph	stood	up	to	use	the	other	oar	as	a	paddle	,
”	拉尔夫	站立	向上	到	使用	这	其他	桨	作为	一个	桨	,

拉尔夫站起身，用另一根桨划水。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

and	very	nearly	tumbled	over	in	making	the	attempt	.
和	非常	几乎	翻滚	超过	在	制作	这	试图	.

尝试过程中差点摔倒。

['lɪli] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] .

Lilly	now	became	somewhat	alarmed	.
莉莉	现在	成为	有些	惊慌	.

莉莉顿时有些惊慌。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

She	knew	,	however	,	that	the	wisest	thing	to	do	was	to	sit	still	,
她	知道	,	然而	,	那	这	最明智的	事物	到	做	曾是	到	坐	仍然	,

但她知道，最明智的做法是保持静坐。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][rælf; reɪf][bɪ'gæn]['dʒʌmpɪŋ][ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

especially	as	Ralph	began	jumping	about	,	and	beating	the	water	without	any
尤其	作为	拉尔夫	开始	跳	关于	,	和	殴打	这	水	没有	任何

['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] .

definite	object	.
定	目的	.

尤其是当拉尔夫开始蹦蹦跳跳，漫无目的地拍打水面时。

[ðə; ði][boʊt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊt] [daʊn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] , [wɪtʃ] [geɪnd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]

The	boat	continued	to	float	down	,	following	the	oar	,	which	gained	but	very	little
这	船	持续	到	漂浮	向下	,	下列的	这	桨	,	哪个	获得	但	非常	小的

[ɑːn][hɜːr; hər] .

on	her	.
在	她	.

小船继续向下漂去，跟着船桨，但船桨几乎没有追上她。

['lɪli] [ə'gen] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Lilly	again	urged	her	cousin	to	try	and	recover	it	.
莉莉	再次	敦促	她	表哥	到	尝试	和	恢复	它	.

莉莉再次敦促她的表妹想办法找回它。

[hɪz; ɪz][nekst] [ə'tempt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,

His	next	attempt	was	as	unsuccessful	as	the	first	,
他的	下一个	试图	曾是	作为	不成功	作为	这	第一的	,

他的第二次尝试也和第一次一样失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] ['nɪrli] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	other	oar	nearly	slipped	from	his	hands	.
和	这	其他	桨	几乎	滑倒了	从	他的	双手	.

另一支桨差点从他手中滑落。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['ɔːlmoʊst]['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːlɪʃ] .

At	last	he	sat	down	,	almost	crying	,	and	looking	exceedingly	foolish	.
在	最后的	他	卫星	向下	,	几乎	哭泣	,	和	寻找	非常	愚蠢	.

最后他坐了下来，几乎要哭出来，看起来十分愚蠢。

“ [ðə; ði][boʊt] [meɪ] [goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['petɪʃli] .

“	The	boat	may	go	where	it	chooses	,	”	he	exclaimed	,	pettishly	.
“	这	船	可能	去	在哪里	它	选择	,	”	他	惊呼	,	斤斤计较	.

“船想去哪儿就去哪儿，”他恼怒地喊道。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ɔːr] ?
“ **How am I to row with only one oar ?**
“ 如何 是 我 到 排 和 仅有的 一 桨 ?

“我只有一支桨，怎么划船呢？”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] , ['lɪli] ['ɔːlmoʊst][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
” **In spite of her fears , Lilly almost burst into a fit of laughter .**
” 在 尽管如此 的 她 恐惧 , 莉莉 几乎 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

尽管莉莉很害怕，但她还是差点笑出声来。

“ [traɪ] [ə'gen] , ['kʌz(ə)n][rælf; reɪf] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][traɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **Try again , cousin Ralph ; you can do nothing unless you try , ” she answered .**
“ 尝试 再次 , 表哥 拉尔夫 ; 你 能 做 没有什么 除非 你 尝试 , ” 她 回答 .

“再试一次吧，拉尔夫表弟；不尝试就什么也做不成，”她回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [roʊ] ,
“ **If you will not try to row ,**
“ 如果 你 将要 不是 尝试 到 排 ,

如果你不尝试划船，

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [maɪ'self] .
I must put you to shame by making the attempt myself .
我 必须 放 你 到 耻辱 经过 制作 这 试图 我 .

我一定要亲自尝试一下，让你感到羞愧。

” [ðʌs] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] , [rælf; reɪf] [ə'gen] [raʊzd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪt(ə)l]
” **Thus put on his mettle , Ralph again roused himself , but it was to little**
” 因此 放 在 他的 气概 , 拉尔夫 再次 唤醒 他自己 , 但 它 曾是 到 小的
['pɜːrpəs] ;
purpose ;
目的 ;

“于是，拉尔夫鼓起勇气，再次振作起来，但这并没有什么用处；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪli] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he and Lilly now found that they had reached the mouth of the
和 他 和 莉莉 现在 成立 那 他们 有 达到 这 嘴 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

他和莉莉这才发现，他们已经到达了溪流的入海口。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪd]
and were entering the main river , which was far broader and more rapid
和 是 进入 这 主要的 河 , 哪个 曾是 远的 更广泛 和 更多的 迅速的
.
:
.

然后他们进入了主河道，主河道更宽阔、水流更急。

[ɪn][veɪn][hiː; hi] [naʊ] [traɪd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
In vain he now tried to gain the bank ,
在 徒劳 他 现在 尝试 到 获得 这 银行 ,

他徒劳地试图夺取银行的控制权。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜːrənt] [bɔːr] [ðə; ði][boʊt][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
the rapid current bore the boat on into the very middle of the river .
这 迅速的 当前的 钻孔 这 船 在 进入 这 非常 中间 的 这 河 .

湍急的水流将船冲到了河中央。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
They both had ridden along the bank ,
他们 两个都 有 骑 沿着 这 银行 ,

他们俩都沿着河岸骑马，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]
and **they** **remembered** **that** **some** **way** **down** **the** **water** **rushed** **over** **a** **ledge** **of**
和 他们 记得 那 一些 方式 向下 这 水 匆忙 超过 一个 壁架 的
['rɑ:ks] ,
rocks **,**
岩石 ,

他们想起，在下游的某个地方，水流会冲过一处岩石峭壁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:l][ʌv; əv] ['sevrəl] [fi:t] .
with **a** **fall** **of** **several** **feet** **.**
和 一个 落下 的 一些 脚 .

从几英尺高的地方摔下来。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [rælf; reɪf] ; “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rd][ðer; ðər] ,
“ **Never** **mind** **,** **”** **said** **Ralph** **;** **“** **there** **is** **a** **ford** **there** **,**
“ 绝不 头脑 , ” 说 拉尔夫 ; “ 那里 是 一个 福特 那里 ,

“没关系，”拉尔夫说，“那里有个浅滩。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd][dræg][ðə; ði][boʊt][tu:; tə][lænd] . ”
and **I** **can** **but** **jump** **out** **and** **drag** **the** **boat** **to** **land** **.** **”**
和 我 能 但 跳 出去 和 拖 这 船 到 土地 . ”

我只能跳下船，把船拖到岸上。”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , ” ['ænsər] ['lɪli] .
“ **Ah** **,** **but** **that** **was** **in** **the** **summer** **,** **”** **answered** **Lilly** **.**
“ 啊 , 但 那 曾是 在 这 夏天 , ” 回答 莉莉 .

“啊，但那是夏天的事了，”莉莉回答道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][mæn] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] [fɔ:lz]
“ **I** **remember** **a** **man** **telling** **us** **that** **in** **the** **spring** **a** **great** **body** **of** **water** **falls**
“ 我 记住 一个 男人 讲述 我们 那 在 这 春天 一个 伟大的 身体 的 水 瀑布
['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ;
over **the** **ledge** **;**
超过 这 壁架 ;

”我记得有人告诉我们，春天的时候，会有一大片水从岩架上倾泻而下；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['skersli] [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɔrsəz]
and **that** **when** **we** **passed** **,** **with** **the** **water** **scarcely** **up** **to** **our** **horse's**
和 那 什么时候 我们 通过了 , 和 这 水 几乎 向上 到 我们的 马匹
[ni:z] ,
knees **,**
膝盖 ,

当我们经过时，水只到马的膝盖，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['kætərækt] ,
there **is** **a** **regular** **cataract** **,**
那里 是 一个 常规的 白内障 ,

患有普通白内障。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,
and **that** **once** **some** **people** **who** **were** **attempting** **to** **cross** **in** **a** **boat** **,**
和 那 一次 一些 人们 WHO 是 尝试 到 叉 在 一个 船 ,

曾经有一些人试图乘船过河，

[gɑ:t] ['drɪftɪd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kærid] [daʊn] [ænd; ənd][ɔ:l] [draʊnd] . ”
got **drifted** **near** **it** **,** **and** **were** **carried** **down** **and** **all** **drowned** **.** **”**
得到 漂移 靠近 它 , 和 是 携带 向下 和 全部 溺水 . ”

他们被水流冲到附近，然后被冲下去，全部溺水身亡。

“ [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] , [naʊ] ['ferli] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **Oh** **,** **how** **dreadful** **!** **”** **exclaimed** **Ralph** **,** **now** **fairly** **wringing** **his** **hands** **.**
“ 哦 , 如何 可怕 ! ” 惊呼 拉尔夫 , 现在 相当 拧干 他的 双手 .

“哦，太可怕了！”拉尔夫惊呼道，同时不停地搓着手。

“ [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] ?
“ Why did we come ?
“ 为什么 做过 我们 来 ?

我们为什么来?

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
How foolish we were .
如何 愚蠢 我们 是 .

我们真是太愚蠢了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðæt] [laʊt] ['hɑːbiz] [əd'vaɪs] .
I wish that we had followed that lout Hobby's advice .
我 希望 那 我们 有 随后 那 粗鲁 爱好 建议 .

我真希望我们当初听了那个粗鲁的霍比的建议。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
He , of course , knows more about the river than we do .
他 , 的 课程 , 知道 更多的 关于 这 河 比 我们 做 .

他当然比我们更了解这条河。

” ['lɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪ] , “ [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['kʌz(ə)n][rælf; reɪf] ; [aɪ]
” Lilly was very much inclined to say , “ Speak for yourself , cousin Ralph ; I
” 莉莉 曾是 非常 很多 倾斜 到 说 , “ 说话 为了 你自己 , 表哥 拉尔夫 ; 我
[bi'liːvd] [jʊr; jər] ['boʊstfl] [ə'sɜːʃnz] ,
believed your boastful assertions ,
相信 你的 自夸 断言 ,

莉莉很想说：“拉尔夫表哥，你别代表我说话；我相信你那些吹嘘的话。”

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .
and trusted myself to you .
和 可信 我 到 你 .

我把自己托付给了你。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , “ [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] .
” Instead of that , she only said , “ Still we must try to save ourselves .
” 反而 的 那 , 她 仅有的 说 , “ 仍然 我们 必须 尝试 到 节省 我们自己 .

她没有那样说，只是说：“我们还是要努力自救。”

[wiː; wi] [ɔːt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] .
We ought , at all events , to try to reach the bank .
我们 应该 , 在 全部 活动 , 到 尝试 到 抵达 这 银行 .

无论如何，我们都应该设法联系上银行。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] : “ [hɪr] ,
” She lifted up a loose board from the bottom of the boat : “ Here ,
” 她 抬起 向上 一个 松动的 木板 从 这 底部 的 这 船 : “ 这里 ,

她从船底抬起一块松动的木板：“给你，

[duː][juː; jʊ][juːz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɔːr] .
do you use this as a paddle , and give me the oar .
做 你 使用 这 作为 一个 桨 , 和 给 我 这 桨 .

你用这个当桨吗？把桨给我。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][boʊt] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] .

We	shall	be	able	to	guide	the	boat	if	we	try	.
我们	将	是	有能力的	到	指导	这	船	如果	我们	尝试	.

只要我们努力，就能控制住船。

" [rælf; reɪf] , [wʌns] [mɔːr] [raʊzd] , [tʊk] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

"	Ralph	,	once	more	roused	,	took	the	plank	and	used	it	as	his	cousin
"	拉尔夫	,	一次	更多的	唤醒	,	采取	这	板	和	用过的	它	作为	他的	表哥

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

拉尔夫再次被激怒，拿起木板，按照他表兄的指示使用了它。

[stɪl] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] , [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] .

Still	,	from	want	of	skill	,	they	made	but	little	progress	.
仍然	,	从	想	的	技能	,	他们	制成	但	小的	进步	.

然而，由于缺乏技能，他们进展甚微。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['edi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪd] [soʊ][fɑːr]

The	other	oar	had	been	caught	in	an	eddy	,	and	had	been	drifted	so	far
这	其他	桨	有	到过	捕捉	在	一个	涡流	,	和	有	到过	漂移	所以	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

另一支桨被卷入漩涡中，漂流到了很远的地方。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

that	they	had	lost	sight	of	it	altogether	.
那	他们	有	丢失的	视线	的	它	共	.

他们完全忘记了这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

As	they	were	exerting	themselves	with	might	and	main	,	their	attention
作为	他们	是	施力	他们自己	和	可能	和	主要的	,	他们的	注意力

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

was	aroused	by	a	shout	,
曾是	被唤醒	经过	一个	喊	,

他们正竭尽全力地工作时，被一声喊叫声吸引了注意力。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][lɔːst]

and	looking	up	,	they	saw	a	man	standing	on	the	bank	and	waving	the	lost
和	寻找	向上	,	他们	锯	一个	男人	常设	在	这	银行	和	挥手	这	丢失的

[ɔːr] .

oar	.
桨	.

他们抬头一看，只见一个人站在河岸上挥舞着丢失的船桨。

[ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] ; [waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'loʊ] ,

This	encouraged	them	;	while	the	roar	of	the	cataract	,	a	little	way	below	,
这	鼓励	他们	;	尽管	这	吼	的	这	白内障	,	一个	小的	方式	以下	,

这鼓励了他们；而下方不远处，瀑布的轰鸣声，

[meɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] .

made	them	still	more	feel	the	necessity	of	exertion	.
制成	他们	仍然	更多的	感觉	这	必要性	的	用力	.

这让他们更加感受到努力的必要性。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] , ['saɪdweɪz] ,

The	boat	was	,	of	course	,	all	the	time	drifting	down	,	sideways	,
这	船	曾是	,	的	课程	,	全部	这	时间	漂流	向下	,	侧身	,

当然，那艘船一直都在向下游漂移，而且是侧向漂移。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs][spɑ:t] .

nearer	and	nearer	to	the	dangerous	spot	.
更近	和	更近	到	这	危险的	点	.

离危险地点越来越近了。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Still	they	were	approaching	the	shore	.
仍然	他们	是	接近	这	支撑	.

他们仍在向岸边靠近。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

The	man	with	the	oar	ran	along	the	bank	.
这	男人	和	这	桨	跑	沿着	这	银行	.

拿着桨的男人沿着河岸跑去。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [si:md] [tu:; tə]

They	had	got	within	twenty	yards	of	it	,	when	the	current	seemed	to
他们	有	得到	之内	二十	码	的	它	,	什么时候	这	当前的	似乎	到

[ɪn'kri:s] [ɪn] [rə'pɪdəti] .

increase	in	rapidity	.
增加	在	快速	.

他们离它还有二十码远的时候，水流似乎变得更快了。

[ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z] [mɔ:r] [ɪg'zɜ:rʃn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd]

The	man	shouted	to	them	to	use	more	exertion	,	but	that	was	beyond
这	男人	喊叫	到	他们	到	使用	更多的	用力	,	但	那	曾是	超过

[ðer; ðər] ['paʊər] .

their	power	.
他们的	力量	.

那人大声命令他们更加努力，但这已经超出了他们的能力范围。

[pʊr] ['lɪli:z] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd]

Poor	Lilly's	arms	were	already	aching	,	and	her	hands	were	hot	and
贫穷的	莉莉的	武器	是	已经	疼痛	,	和	她	双手	是	热的	和

['blɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] .

blistered	with	the	oar	.
起泡的	和	这	桨	.

可怜的莉莉双臂已经酸痛不已，双手也被船桨磨得又热又起水泡。

['glænsɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər]

Glancing	on	one	side	,	they	could	see	the	ledge	of	rocks	against	which	the	river
瞥了一眼	在	一	边	,	他们	可以	看	这	壁架	的	岩石	反对	哪个	这	河

[rʌʃt] ,

rushed	,
匆忙	,

他们向一侧望去，可以看到河水奔腾而下，冲击着岩石峭壁。

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] .

breaking	into	a	mass	of	foam	.
打破	进入	一个	大量的	的	泡沫	.

化作一大团泡沫。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

It	seemed	impossible	that	they	could	reach	the	bank	before	they	got	within	its
它	似乎	不可能的	那	他们	可以	抵达	这	银行	前	他们	得到	之内	它是

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

他们似乎不可能在落入银行的控制范围之前到达银行。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['deɪndʒər] , [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][swæm][aʊt]

The	man	with	the	oar	,	seeing	their	danger	,	sprang	forward	and	swam	out
这	男人	和	这	桨	,	看到	他们的	危险	,	弹簧	向前	和	游泳	出去

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

拿着桨的人看到他们身处险境，便纵身跃上前去，向他们游去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['swɪmər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] .

He	was	not	,	apparently	,	a	very	good	swimmer	,	but	he	struggled	on	.
他	曾是	不是	,	显然	,	一个	非常	好的	游泳运动员	,	但	他	挣扎	在	.

他显然游泳技术不太好，但他坚持游了下去。

“ ['hiːl] [biː; bi] [draʊnd] , [ænd; ənd][duː][ju: 'es][noʊ] [gʊd] , ” [kraɪd][rælf; reɪf] .

“	He'll	be	drowned	,	and	do	us	no	good	,	”	cried	Ralph	.
“	地狱	是	溺水	,	和	做	我们	不	好的	,	”	哭	拉尔夫	.

“他会淹死的，对我们一点好处也没有，”拉尔夫喊道。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] !

I	pray	God	that	he	may	be	preserved	!
我	祈祷	上帝	那	他	可能	是	保存完好	!

我向上帝祈求，愿他平安无事！

” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvər] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm]

”	exclaimed	Lilly	,	with	a	fervour	,	which	showed	that	the	expression	came	from
”	惊呼	莉莉	,	和	一个	热情	,	哪个	显示	那	这	表达	来了	从

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

“莉莉激动地喊道，语气中充满了热情，显然这是发自内心的激动。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [prer] .

and	was	truly	a	prayer	.
和	曾是	真的	一个	祷告	.

那真是一次虔诚的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði][mæn] ['strʌgld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

It	was	heard	,	the	man	struggled	on	,	and	seized	the	stem	of	the	boat	.
它	曾是	听到	,	这	男人	挣扎	在	,	和	查获	这	干	的	这	船	.

只听见那人挣扎着，抓住了船头。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ” [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][rælf; reɪf] [əu'beid] [ðə; ði]

“	Go	back	to	the	other	end	,	”	he	cried	out	;	and	,	as	Ralph	obeyed	the
“	去	后退	到	这	其他	结尾	,	”	他	哭	出去	;	和	,	作为	拉尔夫	服从	这

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

“回到那边去！”他喊道；拉尔夫照做了，

[hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [hɪm'self]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

he	threw	in	the	oar	,	and	climbed	up	himself	over	the	bow	.
他	扔	在	这	桨	,	和	攀登	向上	他自己	超过	这	弓	.

他扔下船桨，爬上了船头。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [hiː; hi] [siːzd] [bəuθ][ɔːrz; oʊrz] ,

Without	speaking	a	word	more	,	he	seized	both	oars	,
没有	请讲	一个	单词	更多的	,	他	查获	两个都	桨	,

他一言不发，握紧了两支桨。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['roʊɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	began	rowing	away	with	might	and	main	towards	the	shore	.
和	开始	划船	离开	和	可能	和	主要的	向	这	支撑	.

于是，他奋力划桨，朝着岸边驶去。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] ['lɪli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['ɑ:rnəld] ,

Only	then	did	Lilly	and	her	cousin	discover	that	the	stranger	was	no	other	than	Arnold	,
仅有的	然后	做过	莉莉	和	她	表哥	发现	那	这	陌生人	曾是	不	其他	比	阿诺德	,

莉莉和她的表妹这才发现，这个陌生人不是别人，正是阿诺德。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] .

the	gipsy	.
这	吉普赛人	.

吉普赛人。

“ [waɪ] , ['ɑ:rnəld] , [wi:; wi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] !

“	Why	,	Arnold	,	we	little	thought	that	it	was	you	!
“	为什么	,	阿诺德	,	我们	小的	想法	那	它	曾是	你	!

“哎呀，阿诺德，我们真没想到是你！”

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

”	they	exclaimed	in	the	same	breath	.
”	他们	惊呼	在	这	相同的	气息	.

他们异口同声地惊呼道。

“ [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	No	time	to	talk	,	”	was	the	answer	.
“	不	时间	到	讲话	,	”	曾是	这	回答	.

“没时间说话。”对方回答道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] .

“	I'll	tell	you	when	we	are	all	safe	.
“	患病的	告诉	你	什么时候	我们	是	全部	安全的	.

“等大家都安全了，我会告诉你们的。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [boʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði][lænd] .

”	In	a	few	seconds	the	boat	reached	the	land	.
”	在	一个	很少	秒	这	船	达到	这	土地	.

几秒钟后，船就到达了岸边。

[rælf; reɪf] ['ʃʌdəd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

Ralph	shuddered	when	he	saw	how	short	a	distance	they	were	above	the	place	where	the	waters	,
拉尔夫	颤抖	什么时候	他	锯	如何	短的	一个	距离	他们	是	多于	这	地方	在哪里	这	水	,

拉尔夫看到他们距离水面如此之近，不禁打了个寒颤。

['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] , [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑ:ks] .

raging	and	foaming	,	dashed	over	the	rocks	.
愤怒	和	起泡	,	虚线	超过	这	岩石	.

咆哮着，泡沫翻滚，冲过岩石。

['lɪli] [ri'mɑ:kt] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Lilly	remarked	,	also	,	the	great	danger	they	had	escaped	.
莉莉	评论	,	还	,	这	伟大的	危险	他们	有	逃脱	.

莉莉也感慨道，他们刚刚躲过了一场巨大的危险。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːfər][ðer; ðər]['grætɪtuːd][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Her	first	impulse	was	to	offer	their	gratitude	to	God	for	their
她	第一的	冲动	曾是	到	提供	他们的	感激	到	上帝	为了	他们的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

preservation	;
保存	;

她的第一反应是感谢上帝保佑他们平安无事;

[hɜːr; hər][nekst][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['dʒɪpsi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn]

her	next	was	,	to	thank	the	gipsy	for	the	effort	he	had	made	on
她	下一个	曾是	,	到	感谢	这	吉普赛人	为了	这	努力	他	有	制成	在

[ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

their	behalf	.
他们的	代表	.

接下来，她要感谢吉普赛人为他们所做的努力。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kætʃ] [koʊld] , ['ɑːrnəld] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər][wet] [θɪŋz] , ” [sed]

“	But	you	will	surely	catch	cold	,	Arnold	,	if	you	remain	in	your	wet	things	,	”	said
“	但	你	将要	一定	抓住	寒冷的	,	阿诺德	,	如果	你	保持	在	你的	湿的	事物	,	”	说

['lɪli] .

Lilly	.
莉莉	.

“但是，阿诺德，如果你继续穿着湿衣服，肯定会着凉的，”莉莉说。

“ [noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːznd] [fɔːr; fər][ɔːl]

“	No	fear	for	me	,	young	lady	,	”	he	answered	;	“	I	am	seasoned	for	all
“	不	害怕	为了	我	,	年轻的	女士	,	”	他	回答	;	“	我	是	经验丰富的	为了	全部

['weðəz] ,

weathers	,
天气	,

“我无需害怕，小姐，”他回答说，“我身经百战，能应对各种天气。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wetɪŋ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] ; [bʌt; bət] ,

and	a	little	wetting	will	do	me	no	harm	;	but	,
和	一个	小的	润湿	将要	做	我	不	伤害	;	但	,

稍微弄湿一下对我没什么害处；但是，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] .

I'm	thinking	that	you	young	people	will	be	wishing	to	get	home	again	.
我是	思维	那	你	年轻的	人们	将要	是	祝	到	得到	家	再次	.

我想你们这些年轻人一定很想回家。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	are	you	to	do	it	?	”
如何	是	你	到	做	它	?	”

你打算怎么做?

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [roʊ] [bæk] , ” ['ænsər] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

“	My	cousin	said	that	he	would	row	back	,	”	answered	Lilly	,	with	a	glance	at
“	我的	表哥	说	那	他	会	排	后退	,	”	回答	莉莉	,	和	一个	瞥一眼	在

[rælf; reɪf] ,

Ralph	,
拉尔夫	,

“我表哥说他会划船回去，”莉莉回答道，同时瞥了拉尔夫一眼。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl] [ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

indicative	of	her	real	opinion	on	the	subject	.
指示性的	的	她	真实的	观点	在	这	主题	.

这表明了她对此事的真实看法。

“ [pər'hæps] , [ðen] , [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , ['mæstər][rælf; reɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

“	Perhaps	,	then	,	you'll	give	me	a	passage	,	Master	Ralph	,	”	said	the	gipsy	.
“	也许	,	然后	,	你会	给	我	一个	通道	,	掌握	拉尔夫	,	”	说	这	吉普赛人	.

“那么，拉尔夫老爷，或许您会放我一条路吧。”吉普赛人说道。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] [baɪ][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

“	It's	a	long	way	round	by	land	,	and	the	roads	,	such	as	they	are	,
“	它是	一个	长的	方式	圆形的	经过	土地	,	和	这	道路	,	这样的	作为	他们	是	,

“陆路绕行路途遥远，而且道路状况也一般，

[ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdi] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [rʌf] [ɪn] ['ʌðər] . ”

are	not	a	little	muddy	in	some	places	,	and	rough	in	others	.	”
是	不是	一个	小的	浑	在	一些	地方	,	和	粗糙的	在	其他的	.	”

有些地方有点泥泞，有些地方则很崎岖。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪl] [roʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] — [ɔːr] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Oh	,	yes	,	I'll	row	you	round	—	or	,	that	is	to	say	,
“	哦	,	是的	,	患病的	排	你	圆形的	—	或者	,	那	是	到	说	,

“哦，是的，我会划船带你四处游览——或者，也就是说，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

you	shall	go	round	in	the	boat	if	you	will	take	the	oars	,
你	将	去	圆形的	在	这	船	如果	你	将要	拿	这	桨	,

如果你愿意划桨，你就可以乘船环游世界。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['taɪərd]['æftər] ['roʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] .

for	I	feel	rather	tired	after	rowing	all	the	way	down	,	”	replied	Ralph	,	looking	very	sheepish	.
为了	我	感觉	相当	疲劳的	后	划船	全部	这	方式	向下	,	”	回复	拉尔夫	,	寻找	非常	羞怯	.

“我划船一路下来感觉很累，”拉尔夫不好意思地回答道。

“ [wel] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['æftər][maɪ] ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['eksərsaɪz] ;

“	Well	,	young	gentleman	,	after	my	wetting	it	will	be	wise	to	keep	in	exercise	;
“	出色地	,	年轻的	绅士	,	后	我的	润湿	它	将要	是	明智的	到	保持	在	锻炼	;

“嗯，小伙子们，在我尿湿之后，最好还是保持锻炼；

[soʊ] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , ” [sed] ['ɑːrnəld] ,

so	,	sit	down	,	and	I	will	try	what	I	can	do	,	”	said	Arnold	,
所以	,	坐	向下	,	和	我	将要	尝试	什么	我	能	做	,	”	说	阿诺德	,

“那么，坐下吧，我会尽我所能，”阿诺德说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [juːz] .

taking	the	oars	in	a	way	which	showed	that	he	was	accustomed	to	their	use	.
采取	这	桨	在	一个	方式	哪个	显示	那	他	曾是	习惯	到	他们的	使用	.

他划桨的姿势表明他已经习惯了使用船桨。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][boʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

He	put	the	boat	in	motion	,	but	instead	of	rowing	out	in	the	stream	,
他	放	这	船	在	运动	,	但	反而	的	划船	出去	在	这	溪流	,

他发动了船，但没有划向河道深处，

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːl][ɪts] [ˌsinjuˈɔsitiz] ,

he	kept	close	in	with	the	bank	,	following	all	its	sinuosities	,
他	保留	关闭	在	和	这	银行	,	下列的	全部它是		曲折	,

他与银行保持密切联系，密切关注着银行的一切动向。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈkɜːrənt] .

so	as	to	avoid	the	opposing	current	.
所以	作为	到	避免	这	反对	当前的	.

以便避免逆流。

[hiː; hi][bent] [ˈstɜːrdɪli][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði][boʊt][soʊ][ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]

He	bent	sturdily	to	the	oars	,	and	sent	the	boat	so	rapidly	through	the
他	弯曲	坚固地	到	这	桨	,	和	发送	这	船	所以	快速	通过	这

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

他用力弯腰划桨，使船快速地划过水面。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ˈiːv(ə)n][ˈfæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen]

that	she	went	up	the	stream	even	faster	than	she	had	descended	it	when
那	她	去	向上	这	溪流	甚至	快点	比	她	有	下降	它	什么时候

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] .

Ralph	was	rowing	.
拉尔夫	曾是	划船	.

她逆流而上的速度甚至比拉尔夫划船时她顺流而下的速度还要快。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [pərˈhæps][hiː; hi][felt] [ˈræðər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪmˈself] ,

For	some	time	he	said	nothing	;	perhaps	he	felt	rather	ashamed	of	himself	,
为了	一些	时间	他	说	没有什么	;	也许	他	毛毡	相当	羞愧	的	他自己	,

他沉默了一会儿；或许他感到有些羞愧。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɔːr] [ɔːf] .

but	if	such	was	the	case	the	feeling	wore	off	.
但	如果	这样的	曾是	这	案件	这	感觉	穿着	离开	.

但如果真是这样，这种感觉很快就会消失。

[ˈɑːrnəld] [meɪd] [ðə; ði][boʊt] [skɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][soʊ] [ˈiːzəli] ,

Arnold	made	the	boat	skim	over	the	water	so	easily	,
阿诺德	制成	这	船	撇去	超过	这	水	所以	容易地	,

阿诺德轻而易举地就让船在水面上滑行起来。

[ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] .

that	at	last	he	began	to	fancy	that	he	could	do	the	same	.
那	在	最后的	他	开始	到	想要	那	他	可以	做	这	相同的	.

最后，他开始幻想自己也能做到这一点。

[ˈʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈevriθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈdʒɪpsi] ,

Surely	he	could	do	everything	better	than	a	wretched	gipsy	,
一定	他	可以	做	一切	更好的	比	一个	可怜	吉普赛人	,

他肯定比一个可怜的吉普赛人做得好得多。

[huː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrvɪŋ] .

who	only	the	other	day	was	almost	starving	.
WHO	仅有的	这	其他	天	曾是	几乎	饥饿	.

就在前几天，他还几乎饿得奄奄一息。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈlɪli] [hæd; həd] [æskt] [ˈɑːrnəld][ˈæftər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] ,

Meantime	,	Lilly	had	asked	Arnold	after	his	wife	and	family	,
与此同时	,	莉莉	有	问	阿诺德	后	他的	妻子	和	家庭	,

与此同时，莉莉询问了阿诺德妻子和家人的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ]

and	how	he	had	happened	to	be	on	the	bank	of	the	river	at	a
和	如何	他	有	发生	到	是	在	这	银行	的	这	河	在	一个

[ˈmoʊmənt][soʊ] [ˌɑːpərˈtuːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][rælf; reɪf] .

moment	so	opportune	for	her	and	Ralph	.
片刻	所以	适时的	为了	她	和	拉尔夫	.

以及他恰好在河岸边，在她和拉尔夫遇到如此良机的时刻。

“ [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [swiːt] ['leɪdi] , [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['ænsər] , ” [sed] ['ɑːrnəld] .

“	The	questions	,	sweet	lady	,	are	easily	answered	,	”	said	Arnold	.
“	这	问题	,	甜的	女士	,	是	容易地	回答	,	”	说	阿诺德	.

“亲爱的女士，这些问题很容易回答，”阿诺德说。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skænt] [fuːd] [ænd; ənd] [hɑːrd] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [ə'loʊ] [ðem; ðəm] .

“	My	wife	and	children	are	as	well	as	scant	food	and	hard	living	will	allow	them	.
“	我的	妻子	和	孩子们	是	作为	出色地	作为	稀少	食物	和	难的	活的	将要	允许	他们	.

“我的妻子和孩子们也一样，食物匮乏，生活艰辛，但这并不能改变他们的生活。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kæmpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

We	are	camped	about	a	mile	from	where	you	saw	me	.
我们	是	露营	关于	一个	英里	从	在哪里	你	锯	我	.

我们露营的地方离你看到我的地方大约一英里。

['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] .

Knowing	of	old	that	the	river	is	full	of	fish	,	I	had	gone	to	catch	some	.
会心	的	老的	那	这	河	是	满的	的	鱼	,	我	有	已消失	到	抓住	一些	.

因为早就知道这条河里有很多鱼，所以我就去抓了一些。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [θroʊn] [ɪn] [maɪ] [laɪn] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [boʊt] ,

I	had	only	just	thrown	in	my	line	when	I	caught	sight	of	your	boat	,
我	有	仅有的	只是	抛掷	在	我的	线	什么时候	我	捕捉	视线	的	你的	船	,

我刚把鱼线抛出去就看到了你的船。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['eni] [help] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] . ”

and	guessed	that	you	would	be	the	better	for	any	help	I	could	give	you	.	”
和	猜对了	那	你	会	是	这	更好的	为了	任何	帮助	我	可以	给	你	.	”

我想，如果我能帮到你，你一定会受益匪浅。

“ [ðen] [jʊr; jər] ['fæməli] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['sʌpər] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

“	Then	your	family	will	lose	the	supper	you	expected	to	catch	for	them	,
“	然后	你的	家庭	将要	失去	这	晚餐	你	预期的	到	抓住	为了	他们	,

“那样的话，你原本打算为家人捕到的晚餐就泡汤了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lɪli] .

and	will	not	know	what	has	become	of	you	,	”	said	Lilly	.
和	将要	不是	知道	什么	有	变得	的	你	,	”	说	莉莉	.

“他们不会知道你现在怎么样了，”莉莉说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpər] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ,

“	They	are	too	well	accustomed	to	go	without	supper	to	complain	of	that	,
“	他们	是	也	出色地	习惯	到	去	没有	晚餐	到	抱怨	的	那	,

“他们太习惯挨饿了，所以不会抱怨这件事。”

” [sed] ['ɑːrnəld] ; “ [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

”	said	Arnold	;	“	and	as	to	not	knowing	what	has	become	of	me	,
”	说	阿诺德	;	“	和	作为	到	不是	会心	什么	有	变得	的	我	,

“阿诺德说；至于我不知道自己去了哪里，

[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spektɪd] .

we	make	it	a	rule	never	to	trouble	ourselves	if	one	or	the	other	does	not	appear	at	the	time	expected	.
我们	制作	它	一个	规则	绝不	到	麻烦	我们自己	如果	一	或者	这	其他	做	不是	出现	在	这	时间	预期的	.

我们定下规矩，如果其中一人或另一人没有按预期时间出现，我们绝不为此烦恼。

[wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈæbsənt][wʌn][hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]

We	suppose	that	the	absent	one	has	some	good	reason	for	not	coming	back
我们	认为	那	这	缺席的	一	有	一些	好的	原因	为了	不是	未来	后退

[tuː; tə][kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

我们推测，缺席者有正当理由不返回营地。

[wiː; wi] [ˈdʒɪpsi] [duː][nɑːt] [əˈlaʊ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ˈkɛrz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][help] .

We	gipsies	do	not	allow	ourselves	to	have	more	cares	than	we	can	help	.
我们	吉普赛人	做	不是	允许	我们自己	到	有	更多的	关心	比	我们	能	帮助	.

我们吉普赛人不会让自己背负超出我们能力范围的忧虑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] ,

It	is	all	very	well	for	the	rich	who	live	in	fine	houses	,
它	是	全部	非常	出色地	为了	这	富有的	WHO	居住	在	美好的	房屋	,

对住在豪宅里的富人来说，一切都很好。

[ænd; ənd][raɪd][ɪn][faɪn] [ˈkærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wer] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [fuːd]

and	ride	in	fine	carriages	,	and	wear	fine	clothes	,	and	have	more	food
和	骑	在	美好的	马车	,	和	穿	美好的	衣服	,	和	有	更多的	食物

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] ,

than	they	can	eat	,
比	他们	能	吃	,

他们乘坐豪华马车，穿着华丽的衣服，享用着吃不完的食物。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ; [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

to	make	cares	for	themselves	;	that	would	never	do	for	us	.
到	制作	关心	为了	他们自己	;	那	会	绝不	做	为了	我们	.

他们要自己照顾自己；这对我们来说绝对行不通。

” [rælf; reɪf] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈrɑːðər][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]

”	Ralph	thought	that	the	gipsy	was	growing	rather	impertinent	in	his	observations
”	拉尔夫	想法	那	这	吉普赛人	曾是	生长	相当	无礼	在	他的	观察

; [jet] ,

;	yet	,
;	然而	,

拉尔夫觉得吉普赛人的观察越来越无礼；然而，

[æz; əz] [ˈlɪli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [riˈmaːks] , [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

as	Lilly	encouraged	him	by	her	remarks	,	he	said	nothing	.
作为	莉莉	鼓励	他	经过	她	评论	,	他	说	没有什么	.

莉莉的话语鼓励着他，但他却一言不发。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtrɪbjəteri] [striːm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	had	for	some	time	re	-	entered	the	tributary	stream	,	and	were
他们	有	为了	一些	时间	关于	-	进入	这	支流	溪流	,	和	是

[prəˈsiːdɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] .

proceeding	quickly	up	it	.
进行中	迅速地	向上	它	.

他们已经重新进入支流一段时间了，并且正快速向上游前进。

[æt; ət][læst] , [rælf; reɪf] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

At	last	,	Ralph	,	having	recovered	his	confidence	,	insisted	on	taking	the	oars	,
在	最后的	,	拉尔夫	,	拥有	恢复	他的	信心	,	坚持	在	采取	这	桨	,

最后，拉尔夫恢复了信心，坚持要拿起桨。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd][diˈzaiərɪŋ][ˈɑːrnəld][tuː; tə][get] [aʊt] ,

he	had	contemplated	desiring	Arnold	to	get	out	,
他	有	思考	渴望	阿诺德	到	得到	出去	,

他曾想过希望阿诺德能离开。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ðæt] ['lɪli] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] .

but	**he**	**had**	**a**	**suspicion**	**that**	**Lilly**	**would**	**not**	**approve**	**of**	**such**	**a**	**proceeding**	**.**
但	他	有	一个	怀疑	那	莉莉	会	不是	批准	的	这样的	一个	进行中	.

但他怀疑莉莉不会赞成这样的做法。

['ɑ:rnəld] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

Arnold	**,**	**without**	**hesitation**	**,**	**relinquished**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**allowed**	**him**	**to**	**take**	**the**	**oars**	**.**
阿诺德	,	没有	犹豫	,	放弃	他的	座位	,	和	允许	他	到	拿	这	桨	.

阿诺德毫不犹豫地让出了座位，让他来划桨。

[rælf; reɪf][æt; ət][fɜ:rst] [rəud] [ə'weɪ] ['stɜ:rdɪli] [ɪ'nʌf] ,

Ralph	**at**	**first**	**rowed**	**away**	**sturdily**	**enough**	**,**
拉尔夫	在	第一的	划船	离开	坚固地	足够的	,

拉尔夫起初划船划得还算稳固，

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

but	**the**	**boat**	**at**	**once**	**began**	**to**	**go**	**on**	**one**	**side**	**,**
但	这	船	在	一次	开始	到	去	在	一	边	,

但船立刻开始向一侧倾斜，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [krɔ:s] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ;

and	**then**	**to**	**cross**	**over**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**stream**	**;**
和	然后	到	叉	超过	到	这	其他	边	的	这	溪流	;

然后穿过溪流到对岸；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][rælf; reɪf][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prəg'resɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

and	**even**	**Ralph**	**could**	**not**	**help**	**discovering**	**that**	**instead**	**of**	**progressing**	**upwards**	**,**
和	甚至	拉尔夫	可以	不是	帮助	发现	那	反而	的	进展	向上	,

就连拉尔夫也不得不承认，事情并没有朝着好的方向发展，

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rənt] .

the	**boat**	**was**	**once**	**more**	**dropping**	**down**	**with**	**the**	**current**	**.**
这	船	曾是	一次	更多的	下降	向下	和	这	当前的	.

小船再次随着水流向下沉去。

“ [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,

“	**I**	**cannot**	**tell**	**how**	**it**	**is**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**at**	**last**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**vexation**	**,**
“	我	不能	告诉	如何	它	是	,	”	他	惊呼	在	最后的	,	在	一个	语气	的	烦恼	,

“我无法描述情况，”他最后恼怒地喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [prɪ'vents, pri:'vents][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][boʊt][æz; əz][aɪ] [ju:st] .

“	**there**	**is**	**something**	**or**	**other**	**prevents**	**me**	**from**	**managing**	**the**	**boat**	**as**	**I**	**used**	**.**
“	那里	是	某物	或者	其他	阻止	我	从	管理	这	船	作为	我	用过的	.

“总有些事情阻碍我像以前那样操控这艘船。”

[ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [ɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] .

The	**oars**	**have**	**been**	**changed**	**,**	**or**	**they**	**have**	**been**	**doing**	**something**	**to**	**the**	**boat**	**.**
这	桨	有	到过	已更改	,	或者	他们	有	到过	正在做	某物	到	这	船	.

船桨被换过了，或者他们对船做了什么手脚。

” ['lɪli:z] [lɪps] [kɜ:rld] ,

”	**Lilly's**	**lips**	**curled**	**,**
”	莉莉的	嘴唇	卷曲	,

莉莉的嘴角勾起一抹笑意，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['hju:mər] [tu:; tə] [ber] ['eni] ['kwɪzɪŋ] ;

but	she	saw	that	her	cousin	was	not	in	a	humour	to	bear	any	quizzing	;
但	她	锯	那	她	表哥	曾是	不是	在	一个	幽默	到	熊	任何	测验	;

但她看出表妹没有心情接受任何盘问；

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [sed] —

so	she	merely	said	—
所以	她	仅仅	说	—

所以她只是说——

“ ['nevər] [maɪnd] [ðen] , [rælf; reɪf] ;

“	Never	mind	then	,	Ralph	;
“	绝不	头脑	然后	,	拉尔夫	;

“那没关系了，拉尔夫；

[let]['ɑ:rnəld] [teɪk] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [roʊ] [ˌju: 'es][hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,

let	Arnold	take	the	oars	and	row	us	home	as	fast	as	he	can	,
让	阿诺德	拿	这	桨	和	排	我们	家	作为	快速地	作为	他	能	,

让阿诺德划桨，尽快带我们回家吧。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['kleɪvərɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌju: 'es]

for	I	am	afraid	that	Uncle	and	Aunt	Clavering	will	be	very	anxious	about	us
为了	我	是	害怕的	那	叔叔	和	阿姨	克拉弗林	将要	是	非常	焦虑的	关于	我们

,

,

,

因为我担心克拉弗林叔叔和婶婶会非常担心我们。

[ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][dʒɑ:n] ['hɑ:bi] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [gɪv] . ”

if	they	hear	the	report	John	Hobby	is	likely	to	give	.	”
如果	他们	听到	这	报告	约翰	爱好	是	可能	到	给	.	”

如果他们听到约翰·霍比可能会作的报告的话。”

“ ['hi:d] ['betər] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] — [ðæts] [ɔ:l] , ” [grauld] [rælf; reɪf] ,

“	He'd	better	not	have	said	anything	—	that's	all	,	”	growled	Ralph	,
“	他会	更好的	不是	有	说	任何事物	—	那就是	全部	,	”	咆哮	拉尔夫	,

“他最好什么都没说——就这些，”拉尔夫低声咆哮道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [loʊ] - [bɔ:rn] ['hɑ:bi] , [hæd; həd][hi:; hi] [derd] [tu:; tə]

looking	as	if	he	could	annihilate	the	low	-	born	Hobby	,	had	he	dared	to
寻找	作为	如果	他	可以	歼灭	这	低的	-	出生	爱好	,	有	他	敢于	到

[kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'trɑ:səti] .

commit	such	an	atrocity	.
犯罪	这样的	一个	暴行	.

他看起来好像能把出身低微的霍比彻底消灭，如果霍比胆敢犯下这种暴行的话。

['hæpɪli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [naʊ] [soʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst]

Happily	for	that	individual	,	now	so	unconscious	of	evil	,	nearly	an	hour	elapsed
快乐地	为了	那	个人	,	现在	所以	无意识	的	邪恶的	,	几乎	一个	小时	过去

['æftər] [ðɪs]

after	this
后	这

幸运的是，对于那个如今对邪恶浑然不觉的人来说，这件事发生后将近一个小时过去了。

[er] [ðə; ði] [boʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [hɔ:l] .

ere	the	boat	reached	the	landing	-	place	near	the	Hall	.
埃雷	这	船	达到	这	降落	-	地方	靠近	这	大厅	.

船抵达大厅附近的登陆点之前。

[ðer; ðər] [stʊd] ['hɑ:bi] .

There	stood	Hobby	.
那里	站立	爱好	.

霍比站在那里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	**I**	**am**	**truly**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**—**	**that**	**I**	**am**	**!**
”	我	是	真的	高兴的	到	看	你	—	那	我	是	!

“我真的很高兴见到你——真的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːnɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**honest**	**satisfaction**	**lighting**	**up**	**his**	**countenance**	**.**
”	他	惊呼	,	诚实的	满意	灯光	向上	他的	面容	.

“他惊呼道，脸上洋溢着由衷的满足感。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [get] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [selvz] — [ɪn'diːd]

“	**I**	**was**	**terribly**	**alarmed**	**you**	**would**	**never**	**get**	**back**	**of**	**your**	**own**	**selves**	**—**	**indeed**
“	我	曾是	可怕	惊慌	你	会	绝不	得到	后退	的	你的	自己的	自我	—	的确

[aɪ][wʌz; wəz] ,

I	**was**	**,**
我	曾是	,

“我当时非常担心你们永远无法找回自我——的确，我当时非常担心。”

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

let	**me**	**tell**	**you**	**.**
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

” [rælf; reɪf][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['æŋgri][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['hɑːbiz]

”	**Ralph**	**was**	**going**	**to**	**make**	**an**	**angry**	**reply**	**to**	**what**	**he**	**considered**	**Hobby's**
”	拉尔夫	曾是	去	到	制作	一个	生气的	回复	到	什么	他	经过考虑的	爱好

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ri'mɑːks] ,

impertinent	**remarks**	**,**
无礼	评论	,

拉尔夫打算对霍比无礼的言论做出愤怒的回应。

[bʌt; bət] ['lɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] —

but	**Lilly**	**interrupted**	**him**	**—**
但	莉莉	中断	他	—

但莉莉打断了他——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒɑːn] ['hɑːbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**John**	**Hobby**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**kindly**	**.**
“	你	是	正确的	,	约翰	爱好	,	”	她	说	,	亲切地	.

“你说得对，约翰·霍比，”她和蔼地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] ['ɑːrnəld] [hɪr] ,

“	**If**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**our**	**friend**	**Arnold**	**here**	**,**
“	如果	它	有	不是	到过	为了	我们的	朋友	阿诺德	这里	,

“如果不是我们这位朋友阿诺德，

[wiː; wi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ;

we	**might**	**never**	**have**	**got**	**back**	**at**	**all**	**;**
我们	可能	绝不	有	得到	后退	在	全部	;

我们可能永远都回不去了；

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər][əd'vaɪs][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪvd] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]

and	**had**	**we**	**followed**	**your**	**advice**	**we**	**should**	**have**	**saved**	**ourselves**	**a**
和	有	我们	随后	你的	建议	我们	应该	有	已保存	我们自己	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

great	**deal**	**of**	**anxiety**	**,**
伟大的	交易	的	焦虑	,

如果我们听从了你的建议，就能避免很多焦虑了。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

and	not	have	been	exposed	to	the	great	danger	from	which	we	have
和	不是	有	到过	裸露	到	这	伟大的	危险	从	哪个	我们	有

[bɪn] [prɪ'zɜːrv] . ”

been	preserved	.	”
到过	保存完好	.	”

并且没有经历过我们所幸免于难的巨大危险。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] , [its] [ɔːl] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [mɪs] , ” [ri'mɑːkt] ['hɑːbi] , ['blʌntli]

“	As	to	the	danger	,	it's	all	well	that	ends	well	,	Miss	,	”	remarked	Hobby	,	bluntly
“	作为	到	这	危险	,	它是	全部	出色地	那	结束	出色地	,	错过	,	”	评论	爱好	,	直截了当地

.

:
.

“至于危险，结局好就好，小姐，”霍比直截了当地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp]['mæstər][rælf; reɪf][wəʊnt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [tɪl] ['hiːz]

“	But	I	do	hope	Master	Ralph	won't	be	taking	you	on	the	water	again	till	he's
“	但	我	做	希望	掌握	拉尔夫	惯于	是	采取	你	在	这	水	再次	直到	他是

[lɜːrnt] [tuː; tə] [roʊ] ['prɑːpərli] . ”

learnt	to	row	properly	.	”
学会了	到	排	适当地	.	”

“但我希望拉尔夫少爷在学会正确划船之前，不要再带你下水了。”

“ [meɪk] [ðə; ði][boʊt][fæst] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	Make	the	boat	fast	,	and	take	the	oars	away	with	you	!
“	制作	这	船	快速地	,	和	拿	这	桨	离开	和	你	!

“把船开快点，把桨带走！”

” [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] ['hoʊmwərdz] .

”	exclaimed	Ralph	,	walking	off	homewards	.
”	惊呼	拉尔夫	,	步行	离开	回家	.

“拉尔夫一边喊着，一边往家走去。”

“ [stɑːp] , ['kʌz(ə)n] !

“	Stop	,	cousin	!
“	停止	,	表哥	!

“住手，表哥！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θæŋkt] ['ɑːrnəld] , [ɔːr] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

You	have	not	thanked	Arnold	,	or	asked	him	to	come	up	to	the	Hall	,
你	有	不是	谢谢	阿诺德	,	或者	问	他	到	来	向上	到	这	大厅	,

你既没有感谢阿诺德，也没有邀请他来名人堂。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['kleɪvərɪŋ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

where	I	am	sure	Uncle	and	Aunt	Clavering	would	wish	to	see	him	,
在哪里	我	是	当然	叔叔	和	阿姨	克拉弗林	会	希望	到	看	他	,

我相信克拉弗林叔叔和婶婶会很想见到他。

” [kraɪd] ['lɪli] ; [bʌt; bət][rælf; reɪf][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['hɑːbiz] [ri'mɑːks] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

”	cried	Lilly	;	but	Ralph	was	so	angry	with	Hobby's	remarks	,	that	he	would
”	哭	莉莉	;	但	拉尔夫	曾是	所以	生气的	和	爱好	评论	,	那	他	会

[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

not	return	.
不是	返回	.

“莉莉喊道；但拉尔夫对霍比的话非常生气，不肯回来。”

“ [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] ['ɑːrnəld] ,

“	Do	not	trouble	him	,	young	lady	,	”	said	Arnold	,
“	做	不是	麻烦	他	,	年轻的	女士	,	”	说	阿诺德	,

“别打扰他，小姐，”阿诺德说。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] [hɔ:l] ,
casting **a** **glance** **after** **the** **young** **heir** **of** **Clavering** **Hall** **,**
铸件 一个 瞥一眼 后 这 年轻的 继承人 的 克拉弗林 大厅 ,

瞥了一眼克拉弗林庄园的年轻继承人，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
in **which** **he** **did** **not** **conceal** **his** **contempt** **.**
在 哪个 他 做过 不是 隐藏 他的 鄙视 .

他毫不掩饰自己的蔑视。

“ [aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [nɔ:r]['eni] [rɪ'wɔ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] .
“ **I** **do** **not** **require** **his** **thanks** **,** **nor** **any** **reward** **from** **him** **or** **his** **.**
“ 我 做 不是 要求 他的 谢谢 , 也不 任何 报酬 从 他 或者 他的 .

“我不需要他的感谢，也不需要他或他的任何回报。”

[ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][baɪ][jʊr; jər] [lʊks] [ðæt] [ju:; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [peɪz] [ˌem 'i:] [mɔ:r]
You **show** **me** **by** **your** **looks** **that** **you** **thank** **me** **,** **and** **that** **pays** **me** **more**
你 展示 我 经过 你的 看起来 那 你 感谢 我 , 和 那 支付 我 更多的
[ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . ”
than **enough** **.** **”**
比 足够的 . ”

你的眼神告诉我你感谢我，这对我来说已经足够了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ;
“ **Oh** **,** **but** **his** **father** **and** **mother** **will** **not** **be** **satisfied** **with** **that** **;**
“ 哦 , 但 他的 父亲 和 母亲 将要 不是 是 使满意 和 那 ;

“哦，但是他的父母不会就此满足的；

[ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] , ” ['ænsər] ['lɪli] .
they **will** **wish** **to** **repay** **you** **,** **”** **answered** **Lilly** **.**
他们 将要 希望 到 偿还 你 , ” 回答 莉莉 .

“他们会想要报答你的，”莉莉回答道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] [ɔ:f] ;
“ **And** **besides** **,** **your** **wife** **and** **children** **are** **not** **well** **off** **;**
“ 和 除了 , 你的 妻子 和 孩子们 是 不是 出色地 离开 ;

“而且，你的妻子和孩子家境并不富裕；

[sʌm; səm] ['mʌni] [ɔ:r][sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['ʃʊrli] . ”
some **money** **or** **some** **clothing** **will** **be** **of** **use** **to** **them** **,** **surely** **.** **”**
一些 钱 或者 一些 衣服 将要 是 的 使用 到 他们 , 一定 . ”

给他们一些钱或一些衣服肯定有用。”

“ [aɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][wi:; wi]['vælju:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [les] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]['fænsi] ,
“ **I'll** **not** **deny** **it** **;** **but** **we** **value** **such** **things** **less** **than** **you** **fancy** **,**
“ 患病的 不是 否定 它 ; 但 我们 价值 这样的 事物 较少的 比 你 想要 ,

我不会否认这一点；但我们对这类东西的重视程度远不如你想象的那么高。

[jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
young **lady** **,** **”** **said** **the** **gipsy** **.**
年轻的 女士 , ” 说 这 吉普赛人 .

“年轻的女士，”吉普赛人说道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
“ **We** **have** **enough** **for** **the** **present** **,**
“ 我们 有 足够的 为了 这 展示 ,

“我们目前拥有的足够了，

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] .
and **we** **do** **not** **trouble** **ourselves** **much** **as** **to** **what** **is** **to** **come** **.**
和 我们 做 不是 麻烦 我们自己 很多 作为 到 什么 是 到 来 .

我们并不太担心未来会发生什么。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] .

But	I	won't	keep	you	talking	.
但	我	惯于	保持	你	说	.

但我不会让你一直说下去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

The	young	gentleman	has	just	remembered	that	he	ought	to	wait	for	you	,
这	年轻的	绅士	有	只是	记得	那	他	应该	到	等待	为了	你	,

这位年轻先生突然想起他应该等你。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ðer; ðər] .

and	is	sitting	down	on	the	bank	there	.
和	是	坐着	向下	在	这	银行	那里	.

他正坐在河岸边。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː]

He	thinks	himself	very	rich	and	very	important	,	and	that	he	can	do
他	思考	他自己	非常	富有的	和	非常	重要的	,	和	那	他	能	做

['evriθɪŋ]	,
everything	,
一切	,

他自认为非常富有、非常重要，而且无所不能。

[aɪ] ['deə'sei] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

I	daresay	;	but	if	he	knew	all	about	himself	that	I	know	about	him	,
我	敢说	;	但	如果	他	知道	全部	关于	他自己	那	我	知道	关于	他	,

我敢说；但如果他像我一样了解他自己，

[hiː; hi] [wʊd] [ækt] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrdz] ['ʌðər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][hɪm'self] .

he	would	act	more	kindly	towards	others	and	think	less	of	himself	.
他	会	行为	更多的	亲切地	向	其他的	和	思考	较少的	的	他自己	.

他会更加善待他人，更加谦逊。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

You	may	tell	him	so	whenever	you	like	from	me	.
你	可能	告诉	他	所以	每当	你	喜欢	从	我	.

你随时可以替我告诉他。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [dɪd][nɑːt] [straɪk] ['lɪli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	The	meaning	of	this	last	remark	did	not	strike	Lilly	at	the	moment	.
"	这	意义	的	这	最后的	评论	做过	不是	罢工	莉莉	在	这	片刻	.

"莉莉当时并没有领会这句话的意思。"

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [prest] ['ɑːrnəld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ,

She	still	pressed	Arnold	to	come	to	the	Hall	,	but	he	declined	,
她	仍然	按下	阿诺德	到	来	到	这	大厅	,	但	他	拒绝	,

她仍然力劝阿诺德来参加大厅活动，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

saying	that	he	must	of	necessity	go	back	to	his	family	.
说	那	他	必须	的	必要性	去	后退	到	他的	家庭	.

他说他必须回到家人身边。

['lɪli] [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [θæŋks] , ['hɜːrid] ['æftər][rælf; reɪf] ,

Lilly	again	expressing	her	thanks	,	hurried	after	Ralph	,
莉莉	再次	表达	她	谢谢	,	慌忙	后	拉尔夫	,

莉莉再次表达了谢意，然后匆匆跟在拉尔夫身后。

[huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] .

who	did	not	recover	his	self	-	complacency	till	they	reached	the	Hall	.
WHO	做过	不是	恢复	他的	自己	-	自满	直到	他们	达到	这	大厅	.

直到他们到达大厅，他才恢复了自满情绪。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

[wen] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kleɪvərɪŋ] [hɜːrd] ['lɪliːz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

When	**Mr**	**and**	**Mrs**	**Clavering**	**heard**	**Lilly's**	**version**	**of**	**the**	**boating**	**expedition**	**,**
什么时候	先生	和	太太	克拉弗林	听到	莉莉的	版本	的	这	划船	远征	,

当克拉弗林夫妇听到莉莉讲述的划船探险故事时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['ɑːrnəld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] ;

they	**were**	**anxious**	**to**	**repay**	**Arnold**	**for**	**the**	**service**	**he**	**had**	**rendered**	**;**
他们	是	焦虑的	到	偿还	阿诺德	为了	这	服务	他	有	渲染	;

他们急于报答阿诺德提供的服务；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sent] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] [hiː; hi]

but	**when**	**they**	**sent**	**over**	**a**	**servant**	**on**	**horseback**	**to**	**the**	**locality**	**where**	**he**
但	什么时候	他们	发送	超过	一个	仆人	在	马背	到	这	地点	在哪里	他

[hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] ,

had	**said**	**his**	**tents**	**were**	**pitched**	**,**
有	说	他的	帐篷	是	投球	,

但当他们派一个骑马的仆人到他所说的帐篷所在的地方去时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

he	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**.**
他	曾是	不是	到	是	成立	.

他不见了。

['lɪli] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

Lilly	**was**	**extremely**	**sorry**	**to**	**hear**	**this**	**.**
莉莉	曾是	极其	对不起	到	听到	这	.

莉莉听到这个消息感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

She	**wished**	**also**	**to**	**express**	**her**	**gratitude**	**more**	**fully**	**than**	**she**	**had**	**before**
她	希望	还	到	表达	她	感激	更多的	完全	比	她	有	前

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

她还希望比以往更充分地表达她的感激之情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [rɪ'wɔːrd] ,

and	**although**	**he**	**had**	**refused**	**to**	**receive**	**any**	**reward**	**,**
和	虽然	他	有	拒绝	到	收到	任何	报酬	,

尽管他拒绝接受任何报酬，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] ['eni]

she	**had**	**hopes**	**that**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**accept**	**any**
她	有	希望	那	他的	妻子	和	孩子们	会	是	愿意的	到	接受	任何

['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

presents	**she**	**might**	**be**	**able**	**to**	**give**	**them**	**.**
礼物	她	可能	是	有能力的	到	给	他们	.

她希望他的妻子和孩子能够接受她可能送给他们的任何礼物。

['evri] ['efərt] , [haʊ'evər] , [meɪd] [baɪ]['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

Every	**effort**	**,**	**however**	**,**	**made**	**by**	**Mr**	**Clavering**	**to**	**discover**	**him**	**proved**	**unavailing**	**.**
每一个	努力	,	然而	,	制成	经过	先生	克拉弗林	到	发现	他	已证实	徒劳无功	.

然而，克拉弗林先生为找到他所做的一切努力都无功而返。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['stuːərd] , [huːm] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][æz; əz][hiː; hi]

Perhaps	**his**	**steward**	**,**	**whom**	**he**	**employed**	**,**	**did**	**not**	**take**	**as**	**much**	**pains**	**as**	**he**
也许	他的	管家	,	谁	他	受雇	,	做过	不是	拿	作为	很多	疼痛	作为	他

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

might	**have**	**done**	**.**
可能	有	完毕	.

也许他雇佣的管家没有像他自己那样尽心尽力。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ['lɪli] [went] [ɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] .

Ralph	**and**	**Lilly**	**went**	**on**	**much**	**as**	**they**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**do**	**.**
拉尔夫	和	莉莉	去	在	很多	作为	他们	有	到过	习惯	到	做	.

拉尔夫和莉莉继续着他们一贯的生活方式。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪli] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [rælf; reɪf] ,

Although	**Lilly**	**often**	**asked**	**Ralph**	**,**
虽然	莉莉	经常	问	拉尔夫	,

虽然莉莉经常问拉尔夫，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː]['wɔːtər] ,

when	**he**	**was**	**going**	**to**	**take**	**her**	**for**	**another**	**excursion**	**on**	**the**	**water**	**,**
什么时候	他	曾是	去	到	拿	她	为了	其他	短途旅行	在	这	水	,

当他准备带她再次出海游览时，

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] ['ɔːfərd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .

he	**invariably**	**offered**	**some**	**excuse**	**.**
他	总是	提供	一些	原谅	.

他总是会找一些借口。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ðiː]['rɪvər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**observed**	**also**	**that**	**he**	**never**	**went**	**near**	**the**	**river**	**if**	**he**	**could**	**help**	**it**	**,**
她	观察到	还	那	他	绝不	去	靠近	这	河	如果	他	可以	帮助	它	,

她还注意到，只要有可能，他从不靠近河边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wen'evər] [dʒɑːn] ['hɑːbiz] [neɪm] [wʌz; wəz]

and	**that**	**he**	**invariably**	**seemed**	**much**	**annoyed**	**whenever**	**John**	**Hobby's**	**name**	**was**
和	那	他	总是	似乎	很多	恼怒	每当	约翰	爱好	姓名	曾是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	**.**
提及	.

每当有人提起约翰·霍比的名字，他总是显得非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ðiː][ri'maːks] [meɪd] [baɪ] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn]

It	**was**	**evident**	**that**	**he**	**had**	**not**	**forgotten**	**the**	**remarks**	**made**	**by**	**honest**	**John**
它	曾是	明显	那	他	有	不是	被遗忘的	这	评论	制成	经过	诚实的	约翰

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['roʊɪŋ] .

about	**his**	**rowing**	**.**
关于	他的	划船	.

很明显，他并没有忘记诚实的约翰对他划船的评价。

['sʌmtaɪmz] ['lɪli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [strɔːŋgər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [dis'laikɪŋ]

Sometimes	**Lilly**	**suspected**	**that**	**he**	**had**	**even**	**some**	**stronger**	**reason**	**for**	**disliking**
有时	莉莉	怀疑	那	他	有	甚至	一些	更强	原因	为了	不喜欢

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] .

the	**young**	**peasant**	**.**
这	年轻的	农民	.

有时莉莉怀疑他讨厌那个年轻农夫还有更充分的理由。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [miːn] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)nz] , ['dʒeləsi] .

She	**feared**	**that**	**it**	**was**	**from**	**the**	**meanest**	**of**	**all**	**reasons**	**,**	**jealousy**	**.**
她	害怕	那	它	曾是	从	这	最卑鄙的	的	全部	原因	,	妒忌	.

她担心这是出于最卑鄙的原因——嫉妒。

['hɑːbi] [wʌz; wəz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'sɛld] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [æθ'letɪk]

Hobby	**was**	**better**	**looking**	**and**	**more**	**active**	**,**	**and**	**excelled**	**him**	**in**	**all**	**athletic**
爱好	曾是	更好的	寻找	和	更多的	积极的	,	和	表现出色	他	在	全部	运动

['eksərsaɪzɪz] .

exercises	**.**
练习	.

霍比长得更好看，也更活泼，在所有体育项目中都胜过他。

['hɑːbi] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

Hobby	**also**	**was**	**very**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**and**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**humour**	**,**
爱好	还	曾是	非常	好的	-	自然	,	和	有	一个	伟大的	交易	的	幽默	,

霍比性格也很善良，而且非常幽默。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

so	**that**	**he**	**was**	**a**	**general**	**favourite**	**among**	**all**	**who**	**knew**	**him**	**in**	**the**	**country**
所以	那	他	曾是	一个	一般的	最喜欢的	之中	全部	WHO	知道	他	在	这	国家

[raʊnd] .

round	**.**
圆形的	.

因此，他在周围乡村所有认识他的人当中都广受欢迎。

[rælf; reɪf] [felt] [ə'nɔɪd] [ðæt] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn][bɜːrθ] , [welθ] ,

Ralph	**felt**	**annoyed**	**that**	**one**	**so**	**much**	**his**	**inferior**	**in**	**birth**	**,**	**wealth**	**,**
拉尔夫	毛毡	恼怒	那	一	所以	很多	他的	下	在	出生	,	财富	,

拉尔夫感到恼火，因为对方在出身、财富方面都远逊于他。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][biː; bi][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] .

and	**education**	**should**	**in**	**all**	**other**	**respects**	**be**	**his**	**superior**	**.**
和	教育	应该	在	全部	其他	尊重	是	他的	优越的	.

而教育在其他所有方面都应该优于他。

[ə'gen] ['lɪli] [felt]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] [ðæt] [rælf; reɪf] [wʊd] ['evər] [bɪ'kʌm] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

Again	**Lilly**	**felt**	**almost**	**in**	**despair**	**that**	**Ralph**	**would**	**ever**	**become**	**what**	**he**	**ought**	**to**
再次	莉莉	毛毡	几乎	在	绝望	那	拉尔夫	会	曾经	变得	什么	他	应该	到

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

莉莉再次感到近乎绝望，她觉得拉尔夫永远也无法成为他应该成为的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][waɪz][gɜːrl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrmd] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]

She	**was**	**a**	**sensible**	**and**	**wise**	**girl**	**,**	**and**	**had**	**not**	**formed**	**too**	**high**	**a**
她	曾是	一个	明智的	和	明智的	女孩	,	和	有	不是	形成	也	高的	一个

['stændərd][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] ,

standard	**of**	**perfection**	**,**
标准	的	完美	,

她是个懂事聪慧的女孩，并没有树立过高的完美标准。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændərd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

but	**still**	**there**	**was**	**a**	**standard**	**which**	**she**	**knew**	**he**	**could**	**and**	**ought**	**to**
但	仍然	那里	曾是	一个	标准	哪个	她	知道	他	可以	和	应该	到

[riːtʃ] ,

reach	**,**
抵达	,

但她知道他仍然能够也应该达到一定的标准。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['eni] ['meʒər] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**did**	**not**	**feel**	**disposed**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**any**	**measure**	**below**	**it**	**.**
和	她	做过	不是	感觉	处置	到	是	使满意	和	任何	措施	以下	它	.

她不愿接受低于这个标准的任何措施。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['flætərd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd]

She	had	flattered	herself	that	she	had	got	him	out	of	many	of	his	bad
她	有	受宠若惊	她自己	那	她	有	得到	他	出去	的	许多	的	他的	坏的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

她自以为是地认为自己帮他戒掉了许多坏习惯。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] ['ɪntu:][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

but	he	had	fallen	back	into	most	of	them	,	and	she	found	that	the
但	他	有	倒下	后退	进入	最多	的	他们	,	和	她	成立	那	这

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

但他又重新陷入了其中大部分恶习，她发现这种影响，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [sɪ'kjʊrd] .

which	she	fancied	she	had	gained	over	him	,	was	in	no	way	secured	.
哪个	她	幻想	她	有	获得	超过	他	,	曾是	在	不	方式	安全	.

她自以为已经从他身上夺走了什么，其实远非如此。

[hi:; hi] [mɪkst] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [wɪð; wɪθ] [loʊ]

He	mixed	as	before	,	whenever	he	had	an	opportunity	,	with	low
他	混合	作为	前	,	每当	他	有	一个	机会	,	和	低的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

他像以前一样，只要有机会就和地位低下的人混在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ə'bju:s][ænd; ənd] [swer] [æt; ət][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	he	used	to	abuse	and	swear	at	all	around	him	at	the	slightest
和	他	用过的	到	虐待	和	发誓	在	全部	大约	他	在	这	丝毫

[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

provocation	.
挑衅	.

他以前动不动就辱骂和诅咒周围的所有人，哪怕只是受到一点点挑衅。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ðɪs] [kən'dʌkt] [hæd; həd]['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

As	a	young	boy	,	this	conduct	had	only	met	with	contempt	,
作为	一个	年轻的	男生	,	这	执行	有	仅有的	遇见	和	鄙视	,

小时候，这种行为只会招致鄙夷。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər][ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [freʃ] ['enəmi] ,

but	as	he	grew	older	it	gained	him	every	day	fresh	enemies	,
但	作为	他	生长	老	它	获得	他	每一个	天	新鲜的	敌人	,

但随着年龄增长，他每天都会树敌。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [raʊnd] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

so	that	there	was	scarcely	a	person	in	the	district	round	who	was	so	much
所以	那	那里	曾是	几乎	一个	人	在	这	区	圆形的	WHO	曾是	所以	很多

[dis'laikt] .

disliked	.
不喜欢	.

因此，在附近地区，几乎没有人像他那样令人讨厌。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

During	the	last	few	years	a	great	and	happy	change	has	taken	place	among
期间	这	最后的	很少	年	一个	伟大的	和	快乐的	改变	有	已采取	地方	之中

[ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ,

the	peasantry	of	England	,
这	农民	的	英格兰	,

近几年来，英国农民阶层发生了巨大而令人欣喜的变化。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪl] - [ɪn'strʌktɪd]

and	except	a	limited	number	of	Chartists	and	other	ill	-	instructed
和	除了	一个	有限的	数字	的	宪章运动	和	其他	患病的	-	指示

['pɜ:sənz] ['moʊstli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] ,

persons	mostly	confined	to	the	towns	,
人	大多	受限	到	这	城镇	,

除了少数宪章运动人士和其他大多居住在城镇、缺乏相关知识的人之外，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['tru:li][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

it	may	truly	be	said	that	the	whole	of	the	population	is	contented	and
它	可能	真的	是	说	那	这	所有的	的	这	人口	是	满足	和

['ɔ:rdərli] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] .

orderly	and	patient	under	inevitable	suffering	and	poverty	.
秩序	和	病人	在下面	不可避免的	痛苦	和	贫困	.

可以说，全体人民在不可避免的苦难和贫困面前，都表现得知足常乐、守秩序、耐心克制。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rmərli] ,

It	was	not	so	formerly	,
它	曾是	不是	所以	以前	,

以前并非如此。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['skersəti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɔ:r]

and	directly	they	began	to	suffer	from	a	scarcity	of	provisions	or
和	直接地	他们	开始	到	遭受	从	一个	缺乏	的	条款	或者

[loʊ] ['weɪdʒɪz] ,

low	wages	,
低的	工资	,

于是，他们直接开始遭受物资短缺或工资低下的困扰。

[ðer; ðər]['oʊnli][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['remidiŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

their	only	idea	of	remedying	the	evil	,
他们的	仅有的	主意	的	补救措施	这	邪恶的	,

他们唯一能想到的补救办法是：

[wʌz; wəz][tu:; tə][bɜ:rn][ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs]

was	to	burn	or	destroy	the	property	of	their	more	wealthy	and	prosperous
曾是	到	烧伤	或者	破坏	这	财产	的	他们的	更多的	富裕	和	繁荣

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

目的是烧毁或摧毁他们更富裕、更繁荣的邻居的财产。

[bæd] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'kɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['rʊrəl]

Bad	times	,	as	they	were	called	,	were	now	occurring	,	and	the	whole	rural
坏的	时代	,	作为	他们	是	称为	,	是	现在	发生	,	和	这	所有的	乡村的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

人们称之为"艰难时期"的事情发生了，整个农村人口都受到了影响。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] [hɔ:l] , [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]

especially	in	the	neighbourhood	of	Clavering	Hall	,	were	in	a	state	of	great
尤其	在	这	邻里	的	克拉弗林	大厅	,	是	在	一个	状态	的	伟大的

[ˌdɪskən'tent] .

discontent	.
不满	.

尤其是在克拉弗林霍尔附近，人们感到非常不满。

[ɪn'sendieri] [fairz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['naɪtli] [ə'kɜ:rəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Incendiary	fires	were	of	nightly	occurrence	throughout	the	country	.
燃烧的	火灾	是	的	每晚	发生	自始至终	这	国家	.

全国各地每晚都会发生纵火事件。

[nɑːt]['oʊnli] ['heɪˌstæks] , [bʌt; bət] [wiːt] - [stæks] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ænd; ənd][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]

Not	only	haystacks	,	but	wheat	-	stacks	and	barns	and	farm	buildings	were
不是	仅有的	干草堆	,	但	小麦	-	堆栈	和	谷仓	和	农场	建筑物	是

[set][ɑːn]['faɪər] .

set	on	fire	.
放	在	火	.

不仅干草堆，麦垛、谷仓和农场建筑也被纵火焚烧。

[ðɪs] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['veri]

This	way	which	the	country	people	took	of	showing	their	suffering	was	both	very
这	方式	哪个	这	国家	人们	采取	的	显示	他们的	痛苦	曾是	两个都	非常

['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːlɪʃ] ,

wicked	and	exceedingly	foolish	,
邪恶	和	非常	愚蠢	,

乡下人这种表达苦难的方式既邪恶又愚蠢至极。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn'duːbɪtəbli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'kwaɪərd] [ə'mendmənt] .

but	it	proved	indubitably	that	something	or	other	required	amendment	.
但	它	已证实	无疑	那	某物	或者	其他	必需的	修正案	.

但这无疑证明，某些方面需要修改。

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪstrɪts] [tʊk] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [wʌn] - ['saɪdɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

The	magistrates	took	very	naturally	a	somewhat	one	-	sided	view	of	the	case	,
这	地方法官	采取	非常	自然	一个	有些	一	-	侧面	看法	的	这	案件	,

地方法官们很自然地对这起案件采取了一种略显片面的看法。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][æz; əz]['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] , [ɪm'plɔɪd] [ðə; ðɪ]

and	regarding	the	people	as	evil	-	disposed	and	rebellious	,	employed	the
和	关于	这	人们	作为	邪恶的	-	处置	和	叛逆的	,	受雇	这

[moʊst]['strɪndʒənt] ['meʒərz] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðiːz] ['autreɪdʒz] .

most	stringent	measures	to	repress	these	outrages	.
最多	严格	措施	到	抑	这些	暴行	.

并将人民视为邪恶叛逆者，采取了最严厉的措施来镇压这些暴行。

[wen'evər] ['eni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn'sendiˌeriːz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ðeɪ] ['seldəm] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkʃn]

Whenever	any	supposed	incendiaries	were	caught	they	seldom	escaped	conviction
每当	任何	据称	燃烧剂	是	捕捉	他们	很少	逃脱	定罪

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] .

and	were	always	punished	with	the	utmost	severity	.
和	是	总是	受到惩罚	和	这	极致	严重性	.

凡是被抓获的所谓纵火犯，很少能逃脱罪责，而且总是会受到最严厉的惩罚。

['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌntɪd]

Mr	Clavering	especially	was	conspicuous	for	the	zeal	with	which	he	hunted
先生	克拉弗林	尤其	曾是	显眼的	为了	这	热情	和	哪个	他	猎杀

[daʊn] [ə'fendəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['stɜːrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm]

down	offenders	and	the	unrelenting	sternness	with	which	he	brought	them
向下	罪犯	和	这	毫不留情	严厉	和	哪个	他	带来	他们

[tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

to	punishment	.
到	惩罚	.

克拉弗林先生尤其以追捕罪犯的热情和毫不留情的严厉惩罚罪犯而著称。

[hiː; hi] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm'self][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'maʊnt] [ʌv; əv]['oʊdiəm] ,

He	,	in	consequence	,	brought	upon	himself	a	large	amount	of	odium	,
他	,	在	结果	,	带来	之上	他自己	一个	大的	数量	的	钠	,

因此，他招致了大量的憎恨。

[ænd; ənd] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['dʒen(ə)rəli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['peznˌtri] ,

and	coupled	with	his	conduct	generally	towards	the	peasantry	,
和	耦合	和	他的	执行	一般来说	向	这	农民	,

再加上他对待农民的总体态度，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈpɑːpjələr] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .

it	made	him	probably	the	most	unpopular	man	in	the	county	.
它	制成	他	大概	这	最多	不受欢迎的	男人	在	这	县	.

这使他可能成为该县最不受欢迎的人。

[waɪl] [ðə; ði] [praʊd] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈkleɪvərɪŋ] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈpɑːpjələr] ,

While	the	proud	owner	of	Clavering	Hall	was	the	most	unpopular	,
尽管	这	自豪的	所有者	的	克拉弗林	大厅	曾是	这	最多	不受欢迎的	,

虽然克拉弗林庄园的骄傲主人是最不受欢迎的，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtenənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɔtidʒz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑːpjələr] .

the	poor	tenant	of	one	of	his	humble	cottages	was	one	of	the	most	popular	.
这	贫穷的	租户	的	一	的	他的	谦逊的	小屋	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	.

他那间简陋小屋里的穷房客却是最受欢迎的房客之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [dʒɑːn] [ˈhɑːbi] .

This	was	no	other	than	John	Hobby	.
这	曾是	不	其他	比	约翰	爱好	.

这个人不是别人，正是约翰·霍比。

[ˈhɑːbiz] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈkɔːzɪz] .

Hobby's	popularity	arose	from	several	causes	.
爱好	人气	出现	从	一些	原因	.

爱好之所以流行，是由多种原因造成的。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [held] ,

A	good	deal	of	it	was	owing	to	the	estimation	in	which	his	son	was	held	,
一个	好的	交易	的	它	曾是	欠款	到	这	估算	在	哪个	他的	儿子	曾是	握住	,

很大程度上是因为人们对他儿子的评价。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfeloʊ] ,

while	he	himself	was	looked	upon	as	a	hearty	,	good	-	natured	fellow	,
尽管	他	他自己	曾是	看起来	之上	作为	一个	爽朗	,	好的	-	自然	同伴	,

虽然他本人被认为是一个热情、善良的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉尔夫·克拉弗林；(Ralph Clavering; Or,)
第3/3页

['evər] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [tu:; tə][stænd][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r]
ever **ready** **with** **his** **tongue** **or** **his** **single** **stick** **to** **stand** **up** **for** **a** **friend** **or**
曾经 准备好 和 他的 舌头 或者 他的 单身的 戳 到 站立 向上 为了 一个 朋友 或者
[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] ;
to **defend** **the** **right** **;**
到 保卫 这 正确的 ;

他总是随时准备用他的舌头或一根棍子为朋友挺身而出或捍卫正义；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðɪs] ,
but **,** **above** **all** **this** **,**
但 , 多于 全部 这 ,

但最重要的是，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
he **had** **been** **falsely** **accused** **and** **tried** **on** **the** **charge** **of** **an** **act** **of**
他 有 到过 错误地 被告 和 尝试 在 这 收费 的 一个 行为 的
[in'sendjərizəm][ɔ:r][ʌv; əv] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
incendiarism **or** **of** **instigating** **others** **to** **commit** **it** **,**
纵火 或者 的 煽动 其他的 到 犯罪 它 ,

他被诬告并因纵火罪或教唆他人纵火罪受审。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] ['æftərwərdz] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæd; həd]
and **likewise** **of** **afterwards** **heading** **a** **number** **of** **persons** **who** **had**
和 同样地 的 然后 标题 一个 数字 的 人 WHO 有
[kə'mɪtɪd] ['veriəs] ['lɔ:ləs] [ækts] .
committed **various** **lawless** **acts** **.**
坚定的 各种各样的 无法无天 行为 .

后来又领导了一批犯下各种违法行为的人。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪm'prɪznmənt] [dʒɑ:n] ['hɑ:bi] [hæd; həd] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
After **a** **long** **imprisonment** **John** **Hobby** **had** **proved** **his** **innocence** **,**
后 一个 长的 监禁 约翰 爱好 有 已证实 他的 无辜 ,

经过长期监禁，约翰·霍比证明了自己的清白。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ɔ:r] [fər'gɪvɪŋ] ['tempər] ,
and **not** **being** **of** **either** **a** **humble** **or** **forgiving** **temper** **,**
和 不是 存在 的 任何一个 一个 谦逊的 或者 宽恕 脾气 ,

而且他既不谦逊也不宽容，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bækwərd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he **was** **not** **backward** **in** **speaking** **on** **all** **occasions** **of** **the** **way** **in** **which** **he**
他 曾是 不是 落后 在 请讲 在 全部 场合 的 这 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] .
had **been** **treated** **.**
有 到过 治疗 .

他毫不避讳地在任何场合谈论自己受到的待遇。

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ɔ:təm] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['mætərz] [gru:] [wɜ:rs] .
The **summer** **passed** **away** **,** **the** **autumn** **came** **round** **,** **and** **matters** **grew** **worse** **.**
这 夏天 通过了 离开 , 这 秋天 来了 圆形的 , 和 事情 生长 更糟 .

夏天过去了，秋天来了，情况却越来越糟。

['lɪli] ['və:nən] , [haʊ'evər] , [roʊd] [aʊt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['fɪrləs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .
Lilly **Vernon** **,** **however** **,** **rode** **out** **as** **usual** **,** **fearless** **of** **evil** **.**
莉莉 弗农 , 然而 , 骑 出去 作为 通常 , 无畏 的 邪恶的 .

然而，莉莉·弗农却像往常一样骑马出去，无惧邪恶。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , [æt; ət] ['ʌðər] [rælf; reɪf] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]
Sometimes her uncle accompanied her , at others Ralph condescended to
有时 她 叔叔 伴随 她 , 在 其他的 拉尔夫 居高临下的 到
[duː][soʊ] ;
do so ;
做 所以 ;

有时是她叔叔陪她去，有时是拉尔夫屈尊陪她去；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] ,
but more usually of late she was followed by a groom ,
但 更多的 通常 的 晚的 她 曾是 随后 经过 一个 新郎 ,

但近来更多时候，她身后跟着的是一位新郎。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
one of the most respectable and honest of the household .
一 的 这 最多 可敬 和 诚实的 的 这 家庭 .

家中最为受人尊敬和诚实的人之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [gɔːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
She had one day gone a considerable distance from home ,
她 有 一 天 已消失 一个 大量 距离 从 家 ,

有一天，她离家很远。

[wen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːps] [wʊd] [ɑːn]
when as she was walking her horse up a hill , with a copse wood on
什么时候 作为 她 曾是 步行 她 马 向上 一个 爬坡道 , 和 一个 矮林 木头 在
['iːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

当她牵着马上山时，山坡两旁都是小树林，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd][kɑːrts] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
she saw among the trees a small fire with a tent and carts near it ,
她 锯 之中 这 树木 一个 小的 火 和 一个 帐篷 和 购物车 靠近 它 ,

她看到树林里燃着一小堆篝火，旁边还有帐篷和马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːʒuəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] .
and the other usual features of a gipsy encampment .
和 这 其他 通常 特征 的 一个 吉普赛人 营地 .

以及吉普赛营地的其他常见特征。

“ [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] ['ɑːrnəldz] [kæmp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ Perhaps that is Arnold's camp , ” she said to herself ,
“ 也许 那 是 阿诺德的 营 , ” 她 说 到 她自己 ,

“也许那是阿诺德的阵营，”她自言自语道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and just then she caught sight of the gipsy himself coming along the road .
和 只是 然后 她 捕捉 视线 的 这 吉普赛人 他自己 未来 沿着 这 路 .

就在这时，她看见了那个吉普赛人沿着路走过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
As soon as he perceived who it was he hurried towards her .
作为 很快 作为 他 感知 WHO 它 曾是 他 慌忙 向 她 .

他一认出是谁，就赶紧朝她走去。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːl] ,
“ I was coming this very day to watch for you near the Hall ,
“ 我 曾是 未来 这 非常 天 到 手表 为了 你 靠近 这 大厅 ,

“我今天特意来大厅附近等你，

[jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [nek] .

young	lady	,	”	he	said	,	putting	his	hand	on	her	horse's	neck	.
年轻的	女士	,	”	他	说	,	推杆	他的	手	在	她	马匹	脖子	.

“年轻的女士,”他一边说着，一边把手放在她马的脖子上。

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

“	You	wished	,	I	know	,	to	do	me	a	service	,
“	你	希望	,	我	知道	,	到	做	我	一个	服务	,

我知道，你是想帮我一个忙，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

and	you	have	it	now	in	your	power	to	help	me	.
和	你	有	它	现在	在	你的	力量	到	帮助	我	.

现在你有能力帮助我。

[maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər]

My	eldest	boy	has	been	taken	up	by	the	constables	on	a	charge	of	setting	fire
我的	长子	男生	有	到过	已采取	向上	经过	这	警员	在	一个	收费	的	环境	火

[tuː; tə]['fɑːrmər] [loʊz] ['heɪˌstæks] .

to	Farmer	Low's	haystacks	.
到	农民	低	干草堆	.

我的大儿子被警察带走了，罪名是放火烧了洛农夫的干草堆。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] , [fɔːr; fər][kraɪm][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

He	is	innocent	of	the	crime	,	for	crime	I	hold	it	;	but	he	is	a	gipsy	,
他	是	清白的	的	这	犯罪	,	为了	犯罪	我	抓住	它	;	但	他	是	一个	吉普赛人	,

他无罪，因为我认为他没有犯罪；但他是个吉普赛人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	was	taken	near	the	spot	,	and	it	will	go	hard	with	him	.
他	曾是	已采取	靠近	这	点	,	和	它	将要	去	难的	和	他	.

他被带到案发现场附近，这对他来说将是沉重的打击。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]

Your	uncle	has	an	affection	for	you	,	and	will	listen	to	the	truth
你的	叔叔	有	一个	感情	为了	你	,	和	将要	听	到	这	真相

[frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .

from	your	lips	.
从	你的	嘴唇	.

你叔叔很喜欢你，会听你实话实说。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [huːz] [sʌn][ðə; ði] [læd] [ɪz] ,

If	you	put	the	matter	before	him	,	and	tell	him	whose	son	the	lad	is	,
如果	你	放	这	事情	前	他	,	和	告诉	他	谁	儿子	这	小伙子	是	,

如果你把这件事告诉他，告诉他这孩子是谁的儿子，

[meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

may	be	he	will	exert	himself	in	his	favour	.
可能	是	他	将要	发挥	他自己	在	他的	偏爱	.

或许他会尽力帮助他。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfər] .

Though	he	is	a	hard	man	,	he	is	not	one	to	let	the	innocent	suffer	.
尽管	他	是	一个	难的	男人	,	他	是	不是	一	到	让	这	清白的	遭受	.

虽然他为人冷酷，但他不会让无辜者受苦。

” ['lɪli] ['wɪlɪŋli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [æskt] .

”	Lilly	willingly	promised	to	do	all	that	the	gipsy	asked	.
”	莉莉	心甘情愿	承诺	到	做	全部	那	这	吉普赛人	问	.

莉莉欣然答应了吉普赛人提出的所有要求。

['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ,
Having **paid** **a** **visit** **to** **his** **wife** **and** **children** **,** **who** **warmly** **welcomed** **her** **,**
拥有 有薪酬的 一个 访问 到 他的 妻子 和 孩子们 , WHO 热情地 欢迎 她 ,
[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['hoʊmwərd] .
she **hurried** **homeward** **.**
她 慌忙 回家 .

她拜访了他的妻子和孩子，受到了他们的热情欢迎，之后便匆匆赶回家了。

[ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][ʃiː; ʃi][met][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdɪz][ʌv; əv][men] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
On **her** **return** **she** **met** **considerable** **bodies** **of** **men** **proceeding** **along** **the** **road** **,**
在 她 返回 她 遇见 大量 身体 的 男人 进行中 沿着 这 路 ,

她返回途中遇到一大群人正沿着道路行进，

[ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [saɪðz] , [ɔːr] [hʊks] , [ɔːr] [stɪks] .
all **armed** **with** **scythes** **,** **or** **hooks** **,** **or** **sticks** **.**
全部 武装 和 镰刀 , 或者 钩子 , 或者 棍子 .

他们都手持镰刀、钩子或棍棒。

[ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ,
On **enquiring** **of** **the** **groom** **what** **they** **were** **about** **his** **only** **reply** **was** **,**
在 查询 的 这 新郎 什么 他们 是 关于 他的 仅有的 回复 曾是 ,

当被问及这些物品的来历时，新郎只回答说：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [mɪs] ,
“ **They** **are** **up** **to** **some** **mischief** **,** **Miss** **,**
“ 他们 是 向上 到 一些 恶作剧 , 错过 ,

“小姐，他们肯定在搞什么恶作剧。”

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['laɪfs] [wɜːrθ] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] .
but **it's** **as** **much** **as** **my** **life's** **worth** **to** **ask** **them** **.**
但 它是 作为 很多 作为 我的 生活的 值得 到 问 他们 .

但问他们这件事，对我来说意义非凡。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðer; ðər] [lʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
I **did** **not** **like** **their** **looks** **as** **they** **passed** **,** **and** **cast** **their** **eyes** **on** **the**
我 做过 不是 喜欢 他们的 看起来 作为 他们 通过了 , 和 投掷 他们的 眼睛 在 这
['kleɪvərɪŋ] ['lɪvəri] .
Clavering **livery** **.**
克拉弗林 涂装 .

我不喜欢他们经过时的神情，他们的目光都集中在克拉弗林涂装的车辆上。

” [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ['lɪli] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,
” **On** **reaching** **the** **Hall** **Lilly** **hastened** **to** **find** **her** **uncle** **,** **who** **was** **at** **home** **,**
” 在 到达 这 大厅 莉莉 加快 到 寻找 她 叔叔 , WHO 曾是 在 家 ,

“莉莉到达大厅后，急忙去找她的叔叔，他当时在家。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ,
and **without** **saying** **anything** **of** **what** **she** **had** **just** **seen** **,**
和 没有 说 任何事物 的 什么 她 有 只是 已见 ,

她没有提起自己刚才看到的一切，

[leɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɪpsiz] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
laid **the** **young** **gipsy's** **case** **before** **him** **and** **placed** **the** **evidence** **of** **his**
铺设 这 年轻的 吉普赛人的 案件 前 他 和 放置 这 证据 的 他的
['ɪnəsns] [ɪn][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm]
innocence **in** **so** **clear** **a** **light** **that** **he** **at** **once** **promised** **he** **would** **befriend** **him**
无辜 在 所以 清除 一个 光 那 他 在 一次 承诺 他 会 交朋友 他
.
:
.

他将这位年轻吉普赛人的遭遇摆在他面前，并清楚地展示了他的清白，以至于他立刻承诺要与他成为朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['gɪpsiz] [waɪf][tuː; tə][raɪd][aʊt][ðə; ði][nekst][deɪ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

She	had	promised	the	gipsy's	wife	to	ride	out	the	next	day	to	tell	her
她	有	承诺	这	吉普赛人的	妻子	到	骑	出去	这	下一个	天	到	告诉	她

[ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'tɪʃ(ə)n] .

of	the	success	of	her	petition	.
的	这	成功	的	她	请愿	.

她答应吉普赛人的妻子第二天骑马去告诉她请愿成功了。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dis'təːbənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]

To	assist	in	keeping	down	the	disturbances	which	have	been	mentioned	,	the
到	协助	在	保持	向下	这	干扰	哪个	有	到过	提及	,	这

['joʊmənri] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] .

yeomanry	were	called	out	.
自耕农	是	称为	出去	.

为了协助平息上述骚乱，征召了志愿骑兵。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ][mɑːb] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ]

The	magistrates	announced	that	the	next	time	a	mob	assembled	for	mischief	they
这	地方法官	宣布	那	这	下一个	时间	一个	暴民	组装	为了	恶作剧	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪərd][ɑːn] ,

should	be	fired	on	,
应该	是	被解雇	在	,

地方官员宣布，下次若有暴民聚集闹事，就应开枪镇压。

[ænd; ənd] ['rɪdn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

and	ridden	down	without	mercy	.
和	骑	向下	没有	怜悯	.

然后毫不留情地骑下来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['laʊdər][ðæn; ðən][rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

No	one	was	louder	than	Ralph	Clavering	in	asserting	that	this	was	the	only
不	一	曾是	更大声	比	拉尔夫	克拉弗林	在	断言	那	这	曾是	这	仅有的

[wei] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

way	to	treat	them	.
方式	到	对待	他们	.

没有人比拉尔夫·克拉弗林更大声地断言，这是对待他们的唯一方法。

“ [aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ['kʌz(ə)n] , [ðæt] ['maɪldər] ['meʒərz] [wʊd] ['ænsər] ['betər] , ” [əb'zɜːrvd]

“	I	cannot	help	thinking	,	cousin	,	that	milder	measures	would	answer	better	,	”	observed
“	我	不能	帮助	思维	,	表哥	,	那	较温和	措施	会	回答	更好的	,	”	观察到

['lɪli] ;

Lilly	;
莉莉	;

“表哥，我不禁觉得，温和一些的措施或许效果会更好，”莉莉说道；

“ [aɪ] [wʊd] ['rædər] [goʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['fɑːli][ænd; ənd]

“	I	would	rather	go	unarmed	among	them	,	and	show	them	the	folly	and
“	我	会	相当	去	徒手	之中	他们	,	和	展示	他们	这	蠢事	和

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] . ”

wickedness	of	their	proceedings	.	”
邪恶	的	他们的	诉讼程序	.	”

“我宁愿赤手空拳地走到他们中间，让他们看清自己行为的愚蠢和邪恶。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] , ['lɪli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

“	You	are	very	wise	,	Lilly	,	but	you	know	nothing	of	the	management	of
“	你	是	非常	明智的	,	莉莉	,	但	你	知道	没有什么	的	这	管理	的

[men] ,

men	,
男人	,

“莉莉，你很聪明，但你对如何管理男人一窍不通。”

" ['ænsər] [rælf; reɪf] , [kən'temptʃuəsli] .
" **answered** **Ralph** **,** **contemptuously** **.**
" 回答 拉尔夫 , 轻蔑地 .

"拉尔夫轻蔑地回答道。"

[ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [bɪn] ['kwɔ:rtərd] [nɪr] ['kleɪvərɪŋ] [hɔ:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
A **body** **of** **cavalry** **had** **been** **quartered** **near** **Clavering** **Hall** **for** **some** **time** **,**
一个 身体 的 骑兵 有 到过 四分 靠近 克拉弗林 大厅 为了 一些 时间 ,

一支骑兵部队已经在克拉弗林庄园附近驻扎了一段时间。

[bʌt; bət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]
but **information** **being** **brought** **that** **an** **outbreak** **was** **expected** **in** **a** **town** **in**
但 信息 存在 带来 那 一个 暴发 曾是 预期的 在 一个 镇 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f][ɪn] [ðæt]
the **other** **end** **of** **the** **county** **they** **were** **immediately** **ordered** **off** **in** **that**
这 其他 结尾 的 这 县 他们 是 立即地 订购 离开 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

但有消息称，该县另一端的一个城镇预计会发生疫情，他们立即奉命前往该方向。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət] ['dɪnər] .
A **number** **of** **guests** **were** **assembled** **that** **day** **at** **the** **Hall** **at** **dinner** **.**
一个 数字 的 客人 是 组装 那 天 在 这 大厅 在 晚餐 .

当天，许多宾客齐聚大厅共进晚餐。

[ðə; ði] [klɔ:θ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'mu:vd] , [wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['hɜ:rid] [ɪn] ,
The **cloth** **had** **just** **been** **removed** **,** **when** **the** **butler** **hurried** **in** **,**
这 布 有 只是 到过 已移除 , 什么时候 这 管家 慌忙 在 ,

布刚被取下，管家就匆匆走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
and **with** **a** **pale** **face** **and** **a** **trembling** **voice** **,**
和 和 一个 苍白 脸 和 一个 发抖 嗓音 ,

他脸色苍白，声音颤抖，

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] [hæd; həd][met][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di]
announced **the** **startling** **fact** **that** **one** **of** **the** **grooms** **had** **met** **a** **large** **body**
宣布 这 令人震惊 事实 那 一 的 这 新郎 有 遇见 一个 大的 身体
[ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] [mɑ:tʃɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] .
of **armed** **men** **marching** **up** **through** **the** **park** **.**
的 武装 男人 行军 向上 通过 这 公园 .

令人震惊的是，其中一位新郎遇到了一大群武装人员正穿过公园游行。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz][soʊ][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
His **report** **was** **so** **circumstantial** **that** **there** **was** **no** **doubt** **about** **the** **matter** **.**
他的 报告 曾是 所以 间接的 那 那里 曾是 不 怀疑 关于 这 事情 .

他的报告提供了大量间接证据，因此这件事毫无疑问。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['kɑ:mli] [ɪ'nʌf] , ['ʌðər] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə]
Some **of** **the** **ladies** **took** **the** **matter** **calmly** **enough** **,** **others** **gave** **utterance** **to**
一些 的 这 女士们 采取 这 事情 平静地 足够的 , 其他的 给予 发声 到
['veriəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['terər] ,
various **expressions** **of** **terror** **,**
各种各样的 表达式 的 恐怖 ,

有些女士对此事表现得相当冷静，而另一些女士则表达了各种恐惧之情。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

while	**the**	**gentlemen**	**were**	**unanimous**	**in**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**windows**	**and**
尽管	这	先生们	是	一致	在	这	观点	那	这	视窗	和

[dɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnstəntli] [ˌbærɪ'keɪd] ,

doors	**should**	**be**	**instantly**	**barricaded**	**,**
门	应该	是	即刻	路障	,

虽然各位先生一致认为应该立即封锁门窗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪf] [ə'tækt] .

and	**that**	**the**	**Hall**	**should**	**be**	**defended**	**to**	**the**	**last**	**if**	**attacked**	**.**
和	那	这	大厅	应该	是	辩护	到	这	最后的	如果	遭到攻击	.

如果遭到攻击，大厅必须守卫到最后一刻。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

Not	**a**	**moment**	**was**	**to**	**be**	**lost**	**.**
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['sæʃɪz] ,

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**take**	**out**	**the**	**sashes**	**,**
那里	曾是	不	时间	到	拿	出去	这	腰带	,

没有时间取下腰带。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['loʊər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][kloʊzd][ænd; ənd] [bɑːrd] , [æz; əz]

but	**the**	**shutters**	**of**	**all**	**the**	**lower**	**rooms**	**were**	**closed**	**and**	**barred**	**,**	**as**
但	这	百叶窗	的	全部	这	降低	房间	是	关闭	和	禁止	,	作为

['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɔːz] ,

also	**were**	**the**	**doors**	**,**
还	是	这	门	,

但是所有底层房间的百叶窗都紧闭并上了闩，房门也一样。

[ænd; ənd] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ænd; ənd][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər][paɪld] [ə'genst] [ðem; ðəm]

and	**chests**	**of**	**drawers**	**,**	**and**	**tables**	**and**	**chairs**	**were**	**piled**	**against**	**them**
和	箱子	的	抽屉	,	和	表格	和	椅子	是	堆积	反对	他们

.

:

.

抽屉柜、桌子和椅子都堆放在它们旁边。

[rælf; reɪf] [siːmd] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

Ralph	**seemed**	**highly**	**pleased**	**with**	**the**	**proceedings**	**.**
拉尔夫	似乎	高度	高兴	和	这	诉讼程序	.

拉尔夫似乎对整个过程非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][ˌenər'dʒetɪk] ,

He	**had**	**never**	**been**	**so**	**energetic**	**,**
他	有	绝不	到过	所以	精力充沛	,

他从未如此精力充沛过。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æktɪv] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**no**	**one**	**was**	**more**	**active**	**in**	**carrying**	**about**	**the**	**furniture**	**and**	**placing**	**it**
和	不	一	曾是	更多的	积极的	在	携带	关于	这	家具	和	放置	它

,

,

,

而且没有人比他更积极地搬运和摆放家具。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

so	**as**	**to**	**strengthen**	**the**	**fortifications**	**.**
所以	作为	到	加强	这	防御工事	.

以便加固防御工事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['faɪər] -

There	were	a	number	of	fowling	-	pieces	and	pistols	and	other	fire	-
那里	是	一个	数字	的	捕鸟	-	件	和	手枪	和	其他	火	-

[ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

arms	in	the	house	.
武器	在	这	房子	.

屋内有不少猎枪、手枪和其他枪支。

[ðoʊz] [fɪt][fɔːr; fər][juːz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]

Those	fit	for	use	were	at	once	loaded	,	and	consigned	to	the	different
那些	合身	为了	使用	是	在	一次	已加载	,	和	寄售	到	这	不同的

[gests] [ænd; ənd][men] ['sɜːrvənt] ;

guests	and	men	servants	;
客人	和	男人	仆人	;

那些适合使用的物品立即被装上车，并分发给不同的客人和男仆；

['ʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [leɪd][ə'saɪd][wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [ʌp] ,

others	which	had	long	been	laid	aside	were	hunted	up	,
其他的	哪个	有	长的	到过	铺设	旁边	是	猎杀	向上	,

其他一些早已被弃置的物品也被搜了出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] ,

and	while	one	part	of	the	garrison	set	to	work	to	clean	them	,
和	尽管	一	部分	的	这	驻军	放	到	工作	到	干净的	他们	,

当一部分驻军开始清理它们时，

['ʌðər] [kə'menst] ['kæstɪŋ] ['bulits] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] [went] [ə'baʊt][tuː; tə]['fɔːrɪdʒ][fɔːr; fər]

others	commenced	casting	bullets	,	and	a	third	party	went	about	to	forage	for
其他的	开始	铸件	子弹	,	和	一个	第三	派对	去	关于	到	饲料	为了

[liːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

lead	for	the	purpose	.
带领	为了	这	目的	.

其他人开始铸造子弹，还有第三人四处寻找铅来制造子弹。

[ə; eɪ] ['ledn] ['sɪstərn][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ledn] [paɪps]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kʌt]

A	leaden	cistern	and	some	leaden	pipes	leading	to	it	were	quickly	cut
一个	铅灰色	水箱	和	一些	铅灰色	管道	领导	到	它	是	迅速地	切

[tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kærid] [bɪ'loʊ] .

to	pieces	and	the	material	carried	below	.
到	件	和	这	材料	携带	以下	.

一个铅制水箱和一些通往水箱的铅制管道很快被切割成碎片，这些材料被运到下面去。

['lɪli] , [ðoʊ] ['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]

Lilly	,	though	fully	believing	the	report	from	what	she	had	seen	in	the	afternoon
莉莉	,	尽管	完全	相信	这	报告	从	什么	她	有	已见	在	这	下午

,

,

,

莉莉虽然完全相信她下午看到的报告，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːrmd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [dɪ'voʊtɪd][hɜːr'self][tuː; tə] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər]

and	considerably	alarmed	in	consequence	,	devoted	herself	to	comforting	her
和	相当	惊慌	在	结果	,	奉献	她自己	到	令人感到安慰	她

[ænt] ,

aunt	,
阿姨	,

因此她十分担忧，便全心全意地安慰她的姑妈。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

who	was	in	a	sad	state	of	agitation	,
WHO	曾是	在	一个	伤心	状态	的	搅动	,

他当时情绪激动，情绪低落。

[ænd; ənd] [kept] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [bə:nd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
and **kept** **declaring** **that** **the** **house** **would** **be** **burned** **down** **,** **and** **that** **they** **would**
和 保留 声明 那 这 房子 会 是 烧伤 向下 , 和 那 他们 会
[ɔ:l][bi:; bi] ['mə:dəd] .
all **be** **murdered** **.**
全部 是 被谋杀 .

他们不断宣称房子会被烧毁，他们所有人都会被杀害。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [haʊ'evər] , [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæstɪŋ] ['bulits] ,
Some **of** **the** **ladies** **,** **however** **,** **volunteered** **to** **assist** **in** **casting** **bullets** **,**
一些 的 这 女士们 , 然而 , 自愿 到 协助 在 铸件 子弹 ,

然而，有些女士自愿帮忙铸造子弹。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['redinəs] [tu:; tə] [faɪt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] .
and **expressed** **their** **readiness** **to** **fight** **if** **the** **house** **were** **attacked** **.**
和 表达 他们的 准备就绪 到 斗争 如果 这 房子 是 遭到攻击 .

并表示如果房屋遭到袭击，他们已做好战斗准备。

['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
Mr **Clavering** **appeared** **at** **this** **juncture** **to** **considerable** **advantage** **.**
先生 克拉弗林 出现 在 这 契机 到 大量 优势 .

克拉弗林先生此时出现，对他来说非常有利。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
He **showed** **that** **he** **felt** **as** **an** **Englishman** **,** **and** **that** **,**
他 显示 那 他 毛毡 作为 一个 英国人 , 和 那 ,

他表现出他作为一名英国人的感受，而且，

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [wel] ['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,
as **Englishmen** **may** **well** **glory** **in** **the** **privilege** **of** **doing** **,**
作为 英国人 可能 出色地 荣耀 在 这 特权 的 正在做 ,

正如英国人可能会为拥有这种特权而感到自豪一样，

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .
he **looked** **upon** **his** **house** **as** **his** **castle** **.**
他 看起来 之上 他的 房子 作为 他的 城堡 .

他把自己的房子视为自己的城堡。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['kɑ:mli] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
He **at** **once** **took** **the** **lead** **,** **and** **went** **about** **calmly** **from** **room** **to** **room** **,**
他 在 一次 采取 这 带领 , 和 去 关于 平静地 从 房间 到 房间 ,

他立刻带头，镇定自若地从一个房间走到另一个房间。

[ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .
superintending **all** **the** **arrangements** **.**
监督 全部 这 安排 .

负责监督所有安排。

[waɪl] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
While **affairs** **were** **in** **this** **state** **,**
尽管 事务 是 在 这 状态 ,

事情处于这种状态期间，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði]['raɪətər]
it **occurred** **to** **one** **of** **the** **gentlemen** **to** **enquire** **how** **near** **the** **rioters**
它 发生 到 一 的 这 先生们 到 查询 如何 靠近 这 暴徒
[hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
had **got** **to** **the** **house** **?**
有 得到 到 这 房子 ?

其中一位先生突然想到要问问暴徒们离房子有多近?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ; [ɪn][fækt] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siː] [ðem; ðəm] [sɪns] [bɪl] - ,

No	**one**	**could**	**say**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**no**	**one**	**had**	**seen**	**them**	**since**	**Bill**	**Snookes**	**,**
不	一	可以	说	;	在	事实	,	不	一	有	已见	他们	自从	账单	-	,

谁也说不准；事实上，自从比尔·斯努克斯之后，就再也没人见过他们了。

[ðə; ði] [gruːm] , [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] .

the	**groom**	**,**	**had**	**reported**	**their**	**approach**	**.**
这	新郎	,	有	据报道	他们的	方法	.

新郎已经报告了他们的接近情况。

[wʌn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

One	**old**	**gentleman**	**,**	**who**	**enjoyed**	**a**	**practical**	**joke**	**,**
一	老的	绅士	,	WHO	享受	一个	实际的	开玩笑	,

一位喜欢开玩笑的老先生

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][pərˈhæps] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

suggested	**that**	**they**	**had**	**perhaps**	**been**	**taking**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**,**
建议	那	他们	有	也许	到过	采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

这表明他们可能费了不少心思。

[ænd; ənd] [dɪsəˈreɪn(d)ʒ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪətər] [maɪt] [nɑːt]

and	**disarranging**	**the**	**house**	**to**	**no**	**purpose**	**,**	**and**	**that**	**the**	**rioters**	**might**	**not**
和	混乱	这	房子	到	不	目的	,	和	那	这	暴徒	可能	不是

[biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

be	**coming**	**at**	**all**	**,**
是	未来	在	全部	,

而且这样做毫无意义，暴徒们可能根本不会来。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ðə; ði][rest] ['veri] ['æŋgri] ;

which	**,**	**of**	**course**	**made**	**the**	**rest**	**very**	**angry**	**;**
哪个	,	的	课程	制成	这	休息	非常	生气的	;

这当然让其他人非常生气；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][goʊ][aʊt]

at	**the**	**same**	**time**	**that**	**it**	**induced**	**two**	**or**	**three**	**others**	**to**	**volunteer**	**to**	**go**	**out**
在	这	相同的	时间	那	它	诱导	二	或者	三	其他的	到	志愿者	到	去	出去

[ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	**ascertain**	**the**	**position**	**and**	**force**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
和	探明	这	位置	和	力量	的	这	敌人	.

与此同时，它还促使另外两三个人自愿出去查明敌人的位置和兵力。

['bɪlz] [rɪˈpɔːrt][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [veɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

Bill's	**report**	**had**	**been**	**somewhat**	**vague**	**,**	**and**	**he**	**might**	**possibly**	**have**
法案的	报告	有	到过	有些	模糊的	,	和	他	可能	可能	有

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

exaggerated	**their**	**numbers**	**.**
夸张的	他们的	数字	.

比尔的报告有些含糊不清，而且他可能夸大了他们的数量。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [noʊ] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər]

The	**night**	**was**	**very**	**dark**	**,**	**and**	**from**	**the**	**upper**	**windows**	**no**	**persons**	**were**
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	和	从	这	上	视窗	不	人	是

['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

visible	**in**	**the**	**park**	**,**
可见的	在	这	公园	,

夜色很黑，从楼上的窗户望出去，公园里一个人影也没有。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

and	**not**	**a**	**sound**	**was**	**heard**	**—**	**even**	**the**	**dogs**	**were**	**silent**	**,**
和	不是	一个	声音	曾是	听到	—	甚至	这	狗	是	沉默的	,

四周一片寂静——就连狗也安静了下来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]['piːp(ə)l] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

which	they	would	not	have	been	had	people	been	moving	about	.
哪个	他们	会	不是	有	到过	有	人们	到过	移动	关于	.

如果当时有人走动，就不会出现这种情况了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːrk] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [braɪt] [gler] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] ,

Beyond	the	park	,	however	,	were	seen	in	two	or	more	places	a	bright	glare	in	the	sky	,
超过	这	公园	,	然而	,	是	已见	在	二	或者	更多的	地方	一个	明亮的	强光	在	这	天空	,

然而，在公园外的两处或更多地方，人们都看到了天空中明亮的闪光。

[wɪtʃ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ɪn'sendieri] [fairz] .

which	,	there	could	be	little	doubt	,	was	caused	by	incendiary	fires	.
哪个	,	那里	可以	是	小的	怀疑	,	曾是	导致	经过	燃烧的	火灾	.

毫无疑问，这是由纵火造成的。

[wiː; wi][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kæn; kən] ['skersli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	at	the	present	day	can	scarcely	realise	that	such	was	possible	.
我们	在	这	展示	天	能	几乎	意识到	那	这样的	曾是	可能的	.

我们今天很难想象这种事情曾经发生过。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] ;

The	inmates	of	the	Hall	watched	anxiously	;
这	囚犯	的	这	大厅	观看	焦虑地	;

大厅里的囚犯们焦急地注视着；

['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [wel] - [fɔːrmd] [kɔːrn][ænd; ənd] ['heɪˌstæks] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [maɪt] [bɜːrst]['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] ,

any	moment	the	well	-	formed	corn	and	haystacks	on	the	estate	might	burst	into	a	blaze	,
任何	片刻	这	出色地	-	形成	玉米	和	干草堆	在	这	财产	可能	爆裂	进入	一个	火焰	,

庄园里整齐的玉米地和干草堆随时都可能燃起熊熊大火。

[ænd; ənd][soʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['authaus] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪt'self] .

and	so	might	even	the	extensive	outhouses	of	the	Hall	itself	.
和	所以	可能	甚至	这	广泛的	户外厕所	的	这	大厅	本身	.

甚至连大厅本身的大型附属厕所也可能如此。

[stɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tækt] .

Still	the	Hall	was	not	attacked	.
仍然	这	大厅	曾是	不是	遭到攻击	.

但大厅并未遭到袭击。

[tuː] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

Two	volunteers	offered	to	go	out	and	ascertain	the	state	of	affairs	.
二	志愿者	提供	到	去	出去	和	探明	这	状态	的	事务	.

两名志愿者主动提出外出了解情况。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [dɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['æmbʊʃ] [nɪr] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

A	strong	party	accompanied	them	to	one	of	the	side	-	doors	to	repel	any	attack	of	the	enemy	who	might	be	in	ambush	near	and	attempt	to	surprise	them	.
一个	强的	派对	伴随	他们	到	一	的	这	边	-	门	到	击退	任何	攻击	的	这	敌人	WHO	可能	是	在	伏击	靠近	和	试图	到	惊喜	他们	.

一支精锐部队陪同他们前往其中一个侧门，以抵御可能埋伏在附近的敌人的突袭。

[rælf; reɪf]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][skaʊts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

Ralph	wanted	to	accompany	the	scouts	,	but	they	politely	declined	having	his
拉尔夫	通缉	到	陪伴	这	侦察兵	,	但	他们	礼貌地	拒绝	拥有	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

拉尔夫想和童子军一起去，但他们礼貌地拒绝了他的邀请。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] ;

The	night	was	now	drawing	on	;
这	夜晚	曾是	现在	绘画	在	;

夜色渐深；

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ðæt][ðə; ði]['raɪətər] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [nɪr]

several	of	the	party	reiterated	their	belief	that	the	rioters	would	not	come	near
一些	的	这	派对	重申	他们的	信仰	那	这	暴徒	会	不是	来	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

该党多位成员重申，他们相信暴徒不会靠近他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz][set]

At	length	the	probability	of	an	attack	being	made	on	the	Hall	was	set
在	长度	这	可能性	的	一个	攻击	存在	制成	在	这	大厅	曾是	放

[æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [skaʊts] ,

at	rest	by	the	return	of	the	two	scouts	,
在	休息	经过	这	返回	的	这	二	侦察兵	,

最终，两名侦察兵的归来打消了袭击大厅的可能性。

[hu:] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] [maːtʃiŋ] [tɔ:rdz]

who	stated	that	they	had	encountered	a	large	body	of	men	marching	towards
WHO	声明	那	他们	有	遭遇	一个	大的	身体	的	男人	行军	向

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['laʊdli] ['θretnɪŋ] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

it	and	loudly	threatening	its	destruction	.
它	和	高声	威胁	它是	破坏	.

他们表示，他们遇到一大群人正向它行进，并大声威胁要摧毁它。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

They	themselves	were	almost	discovered	,	and	had	had	no	little	difficulty
他们	他们自己	是	几乎	发现	,	和	有	有	不	小的	困难

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

in	making	their	escape	.
在	制作	他们的	逃脱	.

他们自己也差点被发现，逃脱过程也相当艰难。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['greɪtər] ['bʌs(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

Everybody	within	the	mansion	was	now	in	greater	bustle	than	before	.
大家	之内	这	大厦	曾是	现在	在	更大的	忙碌	比	前	.

宅邸内顿时比之前更加忙碌起来。

[ə'gen] ['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['fɑ:snɪŋz] ,

Again	Mr	Clavering	looked	at	all	the	doors	and	fastenings	,
再次	先生	克拉弗林	看起来	在	全部	这	门	和	紧固件	,

克拉弗林先生再次检查了所有的门和门闩。

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [ə'proʊtʃ] ,

and	inspected	all	the	points	of	possible	approach	,
和	检查	全部	这	积分	的	可能的	方法	,

并考察了所有可能的进路点，

[ænd; ənd][men] ['sɜːrvənt] [ɔːr][meɪd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ]

and	men	servants	or	maid	servants	were	stationed	at	all	the	windows	which
和	男人	仆人	或者	女佣	仆人	是	驻	在	全部	这	视窗	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['lædərz] ,

could	be	reached	by	ladders	,
可以	是	达到	经过	梯子	,

男仆或女仆都驻守在所有能用梯子够到的窗户旁。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌrekə'lektɪd] , [wen] [tuː] [leɪt] , [wɜːr; wər][left][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

several	of	which	it	was	recollected	,	when	too	late	,	were	left	exposed	to
一些	的	哪个	它	曾是	回忆	,	什么时候	也	晚的	,	是	左边	裸露	到

[vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['authaus] .

view	in	the	outhouses	.
看法	在	这	户外厕所	.

后来人们才想起，其中一些物品被遗弃在厕所外，无人看管。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər][hændz][æt; ət][sʌm; səm]

Several	of	the	gentlemen	stood	with	fire	-	arms	in	their	hands	at	some
一些	的	这	先生们	站立	和	火	-	武器	在	他们的	双手	在	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

of	the	windows	of	the	upper	rooms	commanding	the	approach	to	the
的	这	视窗	的	这	上	房间	指挥	这	方法	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

几位男士手持枪支，站在楼上房间的窗户边，俯瞰着通往房屋的入口。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑːm] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

The	night	was	calm	,	not	a	sound	was	yet	to	be	heard	.
这	夜晚	曾是	冷静的	,	不是	一个	声音	曾是	然而	到	是	听到	.

夜色静谧，一片寂静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][loʊ] , [dʌl] [træmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli]['ɑːnwərd] ,

At	length	the	low	,	dull	tramp	of	a	body	of	men	moving	rapidly	onward	,
在	长度	这	低的	,	乏味的	流浪汉	的	一个	身体	的	男人	移动	快速	向前	,

[broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

broke	the	stillness	.
打破	这	寂静	.

最终，一阵低沉、沉闷的脚步声打破了寂静，那是一群人快速前进的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ; ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	grew	more	and	more	distinct	;	voices	were	heard	mingling	with	it	.
它	生长	更多的	和	更多的	清楚的	;	声音	是	听到	混杂	和	它	.

它变得越来越清晰；还能听到其中夹杂着人声。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] .

They	became	louder	and	louder	.
他们	成为	更大声	和	更大声	.

他们的声音越来越大。

[ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] [broʊk] [fɔːrθ] [wɪtʃ] [suːn] [ɪ'vɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [θrets] [ʌv; əv]

Shouts	and	cries	broke	forth	which	soon	evolved	themselves	into	threats	of
喊叫	和	哭泣	打破	前进	哪个	很快	进化	他们自己	进入	威胁	的

['vendʒəns] [ə'genst] ['kleɪvərɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪts][prə'praɪətər] .

vengeance	against	Clavering	Hall	and	its	proprietor	.
复仇	反对	克拉弗林	大厅	和	它是	业主	.

喊叫声和哭喊声此起彼伏，很快演变成对克拉弗林庄园及其主人的复仇威胁。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] .

At	last	the	open	space	before	the	house	became	filled	with	men	.
在	最后的	这	打开	空间	前	这	房子	成为	已填	和	男人	.

最后，房子前的空地上挤满了人。

[ðə; ði] [kraɪz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [prə'lɔ:ŋd] .
The cries became more prolonged .
这 哭泣 成为 更多的 延长 .

哭声变得越来越长。

“ [naʊ] , [lædz] , [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] .
“ Now , lads , destruction to the Hall and death to its owner .
“ 现在 , 小伙子们 , 破坏 到 这 大厅 和 死亡 到 它是 所有者 .

“现在，伙计们，摧毁这座大厅，杀死它的主人。”

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

” ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
” shouted some one from the crowd .
” 喊叫 一些 一 从 这 人群 .

“人群中有人喊道。”

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] .
The shout was repeated by a hundred voices .
这 喊 曾是 重复 经过 一个 百 声音 .

上百人齐声喊道。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ['tremb(ə)l] ,
It might well have made the defenders of the Hall tremble ,
它 可能 出色地 有 制成 这 后卫 的 这 大厅 颤抖 ,

这很可能让大厅的守卫者们感到胆战心惊。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
for it was known that the cavalry had been sent off to a distance ,
为了 它 曾是 已知 那 这 骑兵 有 到过 发送 离开 到 一个 距离 ,

因为人们知道骑兵已被派往远方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['sʌkər] .
and that there was no prospect of succour .
和 那 那里 曾是 不 前景 的 救助 .

而且没有任何获救的希望。

“ [wi:l] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
“ We'll fight it out ,
“ 出色地 斗争 它 出去 ,

“我们会战斗到底。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [draɪv] [ðə; ði]
and we must needs be ashamed of ourselves if we cannot drive the
和 我们 必须 需求 是 羞愧 的 我们自己 如果 我们 不能 驾驶 这
['skaʊndrəlz] [ə'weɪ] ,
scoundrels away ,
无赖 离开 ,

如果我们不能把这些恶棍赶走，我们就应该感到羞愧。

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] .
” exclaimed Mr Clavering .
” 惊呼 先生 克拉弗林 .

“克拉弗林先生惊呼道。”

“ [laɪt] [jʊr; jər] [tɔːtʃiz] , [lædz] — ['faɪər][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Light your torches , lads — fire is the thing for us , ” shouted one of the
“ 光 你的 火炬 , 小伙子们 — 火 是 这 事物 为了 我们 , ” 喊叫 一 的 这
[mɑːb] .
mob .
暴民 .

“伙计们，点燃你们的火把——火对我们来说至关重要！”人群中有人喊道。

“ [wiːl] [suːn] [smoʊk] [aʊt] [ðiːz] ['mɒnstəz] .
“ We'll soon smoke out these monsters .
“ 出色地 很快 抽烟 出去 这些 怪物 .

“我们很快就会把这些怪物揪出来。”

” [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] .
” Soon after this , a small light was seen .
” 很快 后 这 , 一个 小的 光 曾是 已见 .

“此后不久，出现了一点微光。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ;
It seemed to spread from hand to hand ;
它 似乎 到 传播 从 手 到 手 ;

它似乎是从一人传到另一人身上的；

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [tɔːtʃiz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
and now some hundred torches waved to and fro in front of the Hall .
和 现在 一些 百 火炬 挥手 到 和 弗 在 正面 的 这 大厅 .

现在，大约一百支火炬在大厅前来回挥舞。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [naʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .
The female occupants had now good reason for trembling with alarm .
这 女性 居住者 有 现在 好的 原因 为了 发抖 和 警报 .

车内的女性乘客现在有充分的理由惊恐万分，浑身颤抖。

[stɪl] ['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] .
Still Mr Clavering was unwilling to give the order to fire .
仍然 先生 克拉弗林 曾是 不情愿 到 给 这 命令 到 火 .

但克拉弗林先生仍然不愿下令开火。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli]
Not that he had much compunction about killing them , but it would only
不是 那 他 有 很多 愧疚 关于 杀 他们 , 但 它 会 仅有的
[hæv; həv][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
have exasperated the people ,
有 恼怒 这 人们 ,

倒不是说他杀了他们有什么愧疚之情，只是那样只会激怒民众。

[wɪ'ðaʊt] ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə'weɪ] .
without driving them away .
没有 驾驶 他们 离开 .

不把他们赶走。

“ [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər][kloʊzd] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] .
“ The doors are closed , ” cried the man who had before spoken .
“ 这 门 是 关闭 , ” 哭 这 男人 WHO 有 前 说 .

“门关上了！”之前说话的那个人喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][bɜːrst][ðem; ðəm]['oʊpən] .
“ We must burst them open .
“ 我们 必须 爆裂 他们 打开 .

我们必须将它们炸开。

[brɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ræmz] .
Bring forward the battering rams .
带来 向前 这 殴打 公羊 .

把攻城槌搬上来。

" [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] ['ɪʃuːd] ,
" No sooner was the command issued ,
" 不 很快 曾是 这 命令 发布 ,

命令刚一下达，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [siːn] ['hʌrɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [trʌŋks] [ʌv; əv]
than a number of men were seen hurrying up with some trunks of
比 一个 数字 的 男人 是 已见 匆忙 向上 和 一些 树干 的
[smɔːl] [triːz] ,
small trees ,
小的 树木 ,

随后，可以看到一些男子扛着几根小树干匆匆赶来。

[slʌŋ] [ɑːn][roʊps] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
slung on ropes , between them .
吊着 在 绳索 , 之间 他们 .

用绳子吊在他们中间。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr'siːn] ;
This proceeding had not been foreseen ;
这 进行中 有 不是 到过 预见 ;

这一诉讼程序是始料未及的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ə'baʊt][tuː; tə]
and it was evident that the doors could not withstand the force about to
和 它 曾是 明显 那 这 门 可以 不是 经受 这 力量 关于 到
[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
be applied to them .
是 应用 到 他们 .

很明显，这些门无法承受即将施加在它们身上的力量。

“ [ɪf] [juː; jʊ][proʊ'siːd][tuː; tə] ['vaɪələns] , [ˌʌndər'stænd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'loʊ] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl]
“ If you proceed to violence , understand all of you below this , that we will
“ 如果 你 继续 到 暴力 , 理解 全部 的 你 以下 这 , 那 我们 将要
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

“如果你们继续使用暴力，你们所有人，都给我听好了，我们会开火。”

" ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] .
" shouted Mr Clavering .
" 喊叫 先生 克拉弗林 .

“克拉弗林先生喊道。”

“ ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] — [mɑːrk] [ðæt] .
“ Many of you will lose your lives — mark that .
“ 许多 的 你 将要 失去 你的 生活 — 标记 那 .

“你们当中许多人将会失去生命——记住这一点。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] . "
I give you warning . "
我 给 你 警告 . "

我警告你。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][faɪn] [hɔːl] ,
“ And we give you warning , that we will burn you and your fine Hall ,
“ 和 我们 给 你 警告 , 那 我们 将要 烧伤 你 和 你的 美好的 大厅 ,

“我们警告你们，我们将烧毁你们和你们那座华丽的大厅，

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	everybody	in	it	.
和	大家	在	它	.

以及其中的所有人。

[mɑ:rk] [ðæt] , [rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Mark	that	,	Ralph	Clavering	,	”	was	the	answer	.
标记	那	,	拉尔夫	克拉弗林	,	”	曾是	这	回答	.

记住这一点，拉尔夫·克拉弗林，”答案是。

“ [hə'zɑ:] , [lædz] . — [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'leɪ] . — [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] .

“	Huzza	,	lads	.	—	No	more	delay	.	—	On	with	the	work	.
“	好耶	,	小伙子们	.	—	不	更多的	延迟	.	—	在	和	这	工作	.

“好样的，伙计们。——别再耽搁了。——继续干活。”

” [ðə; ði][men] [ðʌs] [in'saitid] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] ,

”	The	men	thus	incited	brought	forward	a	battering	ram	,
”	这	男人	因此	煽动	带来	向前	一个	殴打	内存	,

“受此煽动的人搬来了攻城槌，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

and	made	a	furious	attack	on	the	front	door	.
和	制成	一个	狂怒	攻击	在	这	正面	门	.

然后猛烈地攻击了前门。

[staʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [krækt] [θru:'aʊt] .

Stout	as	it	was	,	it	cracked	throughout	.
肥硕	作为	它	曾是	,	它	裂纹	自始至终	.

虽然质地很结实，但它还是裂开了。

[ə'nʌðər] [sʌtʃ] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv][bɜ:rst][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['æŋgri] [ə'seɪlənts]

Another	such	blow	would	have	burst	it	open	,	and	allowed	the	angry	assailants
其他	这样的	吹	会	有	爆裂	它	打开	,	和	允许	这	生气的	袭击者

[ə; eɪ] [fri:] ['entrəns] .

a	free	entrance	.
一个	自由的	入口	.

再来一次这样的重击就会把它打穿，让愤怒的袭击者得以自由进入。

[stɪl] ['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['faɪər] ,

Still	Mr	Clavering	and	his	companions	were	unwilling	to	fire	,
仍然	先生	克拉弗林	和	他的	同伴	是	不情愿	到	火	,

然而，克拉弗林先生和他的同伴们仍然不愿开火。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] ['ʌðər] ['ri:sɔ:rs] .

till	it	appeared	that	they	had	no	longer	any	other	resource	.
直到	它	出现	那	他们	有	不	更长	任何	其他	资源	.

直到他们似乎已经没有其他办法了。

“ [ə'gen] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['wɔ:rnɪŋ] ,

“	Again	I	give	you	warning	,
“	再次	我	给	你	警告	,

我再次警告你们，

[men] — [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r]

men	—	we	will	take	the	lives	of	some	of	you	if	you	approach	the	door
男人	—	我们	将要	拿	这	生活	的	一些	的	你	如果	你	方法	这	门

,

,

,

男人们——如果你们靠近这扇门，我们会取你们中一些人的性命。

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .
" he shouted out .
" 他 喊叫 出去 .

他大声喊道。

" [duː][jʊr; jər][wɜːrst] — [wiː; wi][dəunt] [fɪr] [juː; jʊ] , ['skwaɪər] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ;
" Do your worst — we don't fear you , squire , " was the answer ;
" 做 你的 最差 — 我们 不 害怕 你 , 乡绅 , " 曾是 这 回答 ;

"尽管放马过来吧——我们不怕你，乡绅，"对方回答道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and again a rush was made towards the door .
和 再次 一个 匆忙 曾是 制成 向 这 门 .

于是，他们再次冲向门口。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] ['rætld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'seɪlənts] ,
A shower of bullets rattled down among the assailants ,
一个 淋浴 的 子弹 摇晃 向下 之中 这 袭击者 ,

一阵枪林弹雨落在袭击者中间，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and several shots were fired from the crowd in return .
和 一些 镜头 是 被解雇 从 这 人群 在 返回 .

人群中随即开枪还击。

[laʊd] [ʃriːks] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'roʊz][ɑːn][ɔːl][saɪdz] .
Loud shrieks and cries of vengeance arose on all sides .
大声 尖叫 和 哭泣 的 复仇 出现 在 全部 侧面 .

四周响起震耳欲聋的尖叫声和复仇的呼喊声。

[ðə; ðɪ][hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz][bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd] [fɪrs] [men] , ['mædənd] [baɪ]['hʌŋgər] ,
The hall door was burst open , and fierce men , maddened by hunger ,
这 大厅 门 曾是 爆裂 打开 , 和 凶猛的 男人 , 疯狂的 经过 饥饿 ,

大厅的门被猛地推开，一群凶神恶煞、饥饿难耐的男人冲了进来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrst] ['pæʃnz] [ə'raʊzd] , [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðer; ðər]
with all their worst passions aroused , were rushing in , with torches in their
和 全部 他们的 最差 激情 被唤醒 , 是 匆忙 在 , 和 火炬 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他们被激起了所有最邪恶的欲望，手持火把冲了进去。

[bent][ɑːn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
bent on destroying the mansion , when they were met by a party of the
弯曲 在 摧毁 这 大厦 , 什么时候 他们 是 遇见 经过 一个 派对 的 这
[dɪ'fɛndɚz] ,
defenders ,
后卫 ,

当他们一心想要摧毁这座宅邸时，却遇到了守卫者们的阻拦。

[huː] ['rezəluːtli] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .
who resolutely kept them back .
WHO 坚决地 保留 他们 后退 .

他们坚决阻止了他们。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] ['nʌmbərz] [wʊd] [prɪ'veɪl] , [wen] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Still it was too evident that numbers would prevail , when , at that moment ,
仍然 它 曾是 也 明显 那 数字 会 占上风 , 什么时候 , 在 那 片刻 ,

然而，很明显，数字最终会占上风，当时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —

a	**voice**	**which**	**rose**	**high**	**and**	**clear**	**above**	**the**	**din**	**shouted**	**out**	**—**
一个	嗓音	哪个	玫瑰	高的	和	清除	多于	这	din	喊叫	出去	—

一个清晰高亢的声音盖过了喧嚣，喊道——

“ [wʌt] , [men] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ?

“	**What**	**,**	**men**	**,**	**are**	**you**	**about**	**?**
“	什么	,	男人	,	是	你	关于	?

你们这些男人，到底想干什么?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [frendz] ?

Do	**you**	**wish**	**to**	**destroy**	**the**	**property**	**of**	**one**	**of**	**your**	**best**	**friends**	**?**
做	你	希望	到	破坏	这	财产	的	一	的	你的	最好的	朋友们	?

你愿意毁掉你最好的朋友之一的财产吗?

[juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] ['kleɪvərɪŋ] [hɔːl] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [noʊn] [æz; əz] [jʌŋ] [rælf; reɪf]

You	**fancy**	**that**	**Clavering**	**Hall**	**is**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**lad**	**known**	**as**	**young**	**Ralph**
你	想要	那	克拉弗林	大厅	是	到	属于	到	这	小伙子	已知	作为	年轻的	拉尔夫

['kleɪvərɪŋ] ;

Clavering	**;**
克拉弗林	;

你觉得克拉弗林庄园应该属于那个名叫拉尔夫·克拉弗林的年轻人;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

but	**you**	**are**	**mistaken**	**.**
但	你	是	错误	.

但你错了。

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [kɔːld] [dʒɑːn] ['hɑːbi] .

The	**rightful**	**heir**	**is**	**no**	**other**	**than**	**he**	**whom**	**we**	**all**	**have**	**called**	**John**	**Hobby**	**.**
这	正当的	继承人	是	不	其他	比	他	谁	我们	全部	有	称为	约翰	爱好	.

真正的继承人不是别人，正是我们都称之为约翰·霍比的那个人。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['eni][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Look	**at**	**him**	**,**	**any**	**one**	**of**	**you**	**;**	**and**	**who**	**can**	**doubt**	**it**	**?**
看	在	他	,	任何	一	的	你	;	和	WHO	能	怀疑	它	?

看看他，你们谁都能看出这一点；谁还会怀疑呢?

[wen] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] .

When	**the**	**right**	**moment**	**comes**	**it**	**will**	**be**	**proved**	**.**
什么时候	这	正确的	片刻	来	它	将要	是	已证实	.

时机成熟时，一切都会得到证明。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [let] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['mæstər][rælf; reɪf]

In	**the**	**meantime**	**let**	**that**	**high**	**and**	**mighty**	**young**	**gentleman**	**,**	**Master**	**Ralph**
在	这	与此同时	让	那	高的	和	强大的	年轻的	绅士	,	掌握	拉尔夫

['kleɪvərɪŋ] ,

Clavering	**,**
克拉弗林	,

与此同时，就让那位高高在上的年轻绅士，拉尔夫·克拉弗林少爷，

[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] ,

enjoy	**his**	**dignity**	**as**	**best**	**he**	**can**	**,**
享受	他的	尊严	作为	最好的	他	能	,

他要尽可能地维护自己的尊严。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] .

and	**look**	**down**	**on**	**those**	**whom**	**he**	**will**	**soon**	**find**	**are**	**his**	**equals**	**.**
和	看	向下	在	那些	谁	他	将要	很快	寻找	是	他的	等于	.

他会瞧不起那些他很快就会发现与他势均力敌的人。

" [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" **While** **the** **stranger** **was** **speaking** **,**
" 尽管 这 陌生人 曾是 请讲 ,

"陌生人说话的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ]['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪətər] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd]
there **was** **so** **perfect** **a** **silence** **among** **the** **rioters** **that** **every** **word** **was** **heard**
那里 曾是 所以 完美的 一个 沉默 之中 这 暴徒 那 每一个 单词 曾是 听到
[baɪ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
by **those** **within** **the** **house** **.**
经过 那些 之内 这 房子 .

暴徒们之间鸦雀无声，屋内的人甚至能听到他们说的每一句话。

[rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
Ralph **Clavering** **heard** **them** **with** **feelings** **of** **astonishment** **and** **dismay** **.**
拉尔夫 克拉弗林 听到 他们 和 情怀 的 惊讶 和 沮丧 .

拉尔夫·克拉弗林听到这些话，感到既惊讶又沮丧。

[soʊ][dɪd] ['lɪli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kleɪvərɪŋ] .
So **did** **Lilly** **,** **and** **so** **did** **Mr** **and** **Mrs** **Clavering** **.**
所以 做过 莉莉 , 和 所以 做过 先生 和 太太 克拉弗林 .

莉莉也这么认为，克拉弗林夫妇也这么认为。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [moʊst]['peɪnf(ə)l]
They **did** **not** **believe** **the** **extraordinary** **assertion** **;** **but** **still** **it** **created** **most** **painful**
他们 做过 不是 相信 这 非凡的 断言 ; 但 仍然 它 创建 最多 痛苦
['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] .
feelings **within** **their** **bosoms** **.**
情怀 之内 他们的 胸部 .

他们不相信这种非同寻常的说法；但这仍然在他们心中激起了极大的痛苦。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][mɑːb] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The **effect** **on** **the** **mob** **,** **however** **,** **was** **highly** **satisfactory** **.**
这 影响 在 这 暴民 , 然而 , 曾是 高度 令人满意的 .

然而，对暴民的影响却非常令人满意。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'tæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɑːpərti]
Although **some** **insisted** **that** **they** **should** **continue** **the** **attack** **,** **because** **the** **property**
虽然 一些 坚持 那 他们 应该 继续 这 攻击 , 因为 这 财产
,
,
,

尽管有些人坚持认为他们应该继续进攻，因为那处房产，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['skwaɪər] ['kleɪvərɪŋ] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
as **it** **still** **belonged** **to** **Squire** **Clavering** **,** **ought** **to** **be** **destroyed** **,**
作为 它 仍然 属于 到 乡绅 克拉弗林 , 应该 到 是 损毁 ,

因为它仍然属于克拉弗林乡绅所有，所以应该销毁。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər][mə'dʒɔːrəti] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .
but **by** **far** **the** **larger** **majority** **agreed** **to** **abandon** **it** **.**
但 经过 远的 这 更大的 多数 同意 到 放弃 它 .

但绝大多数人同意放弃它。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
The **majority** **carried** **the** **day** **,** **and** **the** **small** **minority** **had** **no** **inclination**
这 多数 携带 这 天 , 和 这 小的 少数民族 有 不 倾角
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['faɪtɪŋ] [ə'loʊn] .
to **continue** **fighting** **alone** **.**
到 继续 斗争 独自的 .

多数人取得了胜利，少数人没有继续孤军奋战的意愿。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] , [lædz] , [let][ju: 'es] [gɪv] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er]

“	But	before	we	go	,	lads	,	let	us	give	three	cheers	for	the	rightful	heir
”	但	前	我们	去	,	小伙子们	,	让	我们	给	三	干杯	为了	这	正当的	继承人

[ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] [hɔ:l] .

of	Clavering	Hall	.
的	克拉弗林	大厅	.

“但是，伙计们，在我们离开之前，让我们为克拉弗林庄园的合法继承人欢呼三声。”

[hɪp] ! [hɪp] !

Hip	!	hip	!
时髦的	!	时髦的	!

万岁！万岁！

[hɪp] ! [hʊ'rɑ:][fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] [dʒɑ:n] ['hɑ:bi] !

hip	!	hurra	for	honest	John	Hobby	!
时髦的	!	好啊	为了	诚实的	约翰	爱好	!

时髦的！为诚实的约翰·霍比欢呼！

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] , [meɪ][hi:; hi][nɑ:t][fər'get][hɪz; ɪz] ['pu:rɚ]

and	when	he	comes	into	his	property	,	may	he	not	forget	his	poorer
和	什么时候	他	来	进入	他的	财产	,	可能	他	不是	忘记	他的	贫穷

['neɪbərz] !

neighbours	!
邻居	!

当他拥有自己的财产时，愿他不要忘记他那些贫穷的邻居！

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

”	Again	and	again	they	shouted	this	assertion	,
”	再次	和	再次	他们	喊叫	这	断言	,

他们一遍又一遍地高喊着这个说法，

[kri'eɪtɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

creating	even	more	astonishment	and	dismay	in	the	minds	of	the	owner	of
创建	甚至	更多的	惊讶	和	沮丧	在	这	思想	的	这	所有者	的

[ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'tæk] [hæd; həd] [dʌn] .

the	Hall	and	his	friends	than	their	attack	had	done	.
这	大厅	和	他的	朋友们	比	他们的	攻击	有	完毕	.

这比他们的袭击给大厅的主人和他的朋友们带来了更大的震惊和沮丧。

[ðə; ði] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - ['pi:sɪz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'du:st] [mʌtʃ]

The	volley	from	the	fowling	-	pieces	did	not	appear	to	have	produced	much
这	截击	从	这	捕鸟	-	件	做过	不是	出现	到	有	生产	很多

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

飞碟射击似乎并没有产生多大效果。

[ɔ:r] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ðer; ðər] [frendz]

or	,	if	any	of	the	people	had	been	hit	,	they	were	carried	off	by	their	friends
或者	,	如果	任何	的	这	人们	有	到过	打	,	他们	是	携带	离开	经过	他们的	朋友们

.

:

.

或者，如果有人被击中，他们会被朋友抬走。

['æftər][ðə; ði][læst] [tʃɪr] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] ['sʌd(ə)nli] [mu:vd] [ɔ:f] , [ðə; ði] [rɪr] [ræŋks] ['pʊʃɪŋ]

After	the	last	cheer	,	the	whole	body	suddenly	moved	off	,	the	rear	ranks	pushing
后	这	最后的	欢呼	,	这	所有的	身体	突然	已搬	离开	,	这	后部	排名	推动

['hɜ:rɪdli] [ɑ:n] ,

hurriedly	on	,
匆匆	在	,

最后一声欢呼过后，整个队伍突然动了起来，后排急忙向前推进。

['evɪdəntli] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ,

evidently	not	wishing	to	be	the	last	,
显然	不是	祝	到	是	这	最后的	,

显然不想成为最后一个，

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

lest	they	might	be	assailed	by	the	inmates	of	the	Hall	.
免得	他们	可能	是	遭受攻击	经过	这	囚犯	的	这	大厅	.

以免遭到大厅内囚犯的袭击。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'diːd] , [prə'poʊzd] ['sæliiŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

Some	of	the	gentlemen	,	indeed	,	proposed	sallying	out	,	and	punishing	the
一些	的	这	先生们	,	的确	,	建议的	突袭	出去	,	和	惩罚	这

['raɪətər] ;

rioters	;
暴徒	;

确实，有些先生提议出动，惩罚暴徒；

[bʌt; bət]['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,

but	Mr	Clavering	told	them	that	he	would	not	sanction	such	an	act	,
但	先生	克拉弗林	讲述	他们	那	他	会	不是	制裁	这样的	一个	行为	,

但克拉弗林先生告诉他们，他不会认可这种行为。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

as	it	would	be	utterly	useless	,	and	might	lead	to	their	own	destruction	.
作为	它	会	是	完全地	无用	,	和	可能	带领	到	他们的	自己的	破坏	.

因为这样做完全没有用，甚至可能导致他们自身的毁灭。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

In	a	few	minutes	not	a	person	was	to	be	seen	in	the	park	,
在	一个	很少	分钟	不是	一个	人	曾是	到	是	已见	在	这	公园	,

几分钟后，公园里一个人影都没有了。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb]['grædʒuəli]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

while	the	sound	of	the	retreating	footsteps	of	the	mob	gradually	faded	away	.
尽管	这	声音	的	这	撤退	脚步声	的	这	暴民	逐步地	褪色	离开	.

人群撤退的脚步声渐渐远去。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ]

The	assertion	made	by	the	stranger	,	which	had	so	unexpectedly	raised	the	siege
这	断言	制成	经过	这	陌生人	,	哪个	有	所以	不料	提高	这	围城

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

of	the	Hall	,
的	这	大厅	,

陌生人的这番话出乎意料地解除了对大厅的围攻，

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [dauts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kleɪvərɪŋ] .

created	the	most	painful	doubts	in	the	minds	of	Mr	and	Mrs	Clavering	.
创建	这	最多	痛苦	疑虑	在	这	思想	的	先生	和	太太	克拉弗林	.

这在克拉弗林夫妇心中造成了最痛苦的疑虑。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldz] [bɜːrθ]['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ,

At	the	time	of	their	child's	birth	Mr	Clavering	had	been	away	,
在	这	时间	的	他们的	孩子的	出生	先生	克拉弗林	有	到过	离开	,

孩子出生时，克拉弗林先生不在家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	conscience	told	him	that	it	had	been	for	the	sake	of	his
和	他的	良心	讲述	他	那	它	有	到过	为了	这	清酒	的	他的

[oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

own	gratification	and	amusement	.
自己的	满足感	和	娱乐	.

他的良心告诉他，这一切都是为了满足自己的私欲和娱乐。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]

The	housekeeper	and	several	other	servants	in	the	Hall	at	the	time	had
这	管家	和	一些	其他	仆人	在	这	大厅	在	这	时间	有

[bɪn] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] ,

been	dismissed	for	misconduct	,
到过	解雇	为了	不当行为	,

当时，管家和大厅里的其他几名仆人因行为不端而被解雇。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] ,

and	,	from	circumstances	which	occurred	,
和	,	从	情况	哪个	发生	,

并且，根据所发生的情况，

['mɪsɪz] ['kleɪvərɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [pru:f] [ɔ:r]['sɜ:rt(ə)nti] [wət'evər] [ðæt] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][hæd; həd][nɑ:t]

Mrs	Clavering	had	no	proof	or	certainty	whatever	that	her	child	had	not
太太	克拉弗林	有	不	证明	或者	肯定	任何	那	她	孩子	有	不是

[bɪn] [tʃeɪndʒd] .

been	changed	.
到过	已更改	.

克拉弗林夫人没有任何证据或确凿证据证明她的孩子没有被改变过。

['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

Seldom	has	a	mother	been	placed	in	a	more	painful	position	.
很少	有	一个	母亲	到过	放置	在	一个	更多的	痛苦	位置	.

很少有母亲会陷入如此痛苦的境地。

[ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [er] [ʌv; əv] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,

Another	circumstance	which	gave	the	statement	a	greater	air	of	truth	was	,
其他	环境	哪个	给予	这	陈述	一个	更大的	空气	的	真相	曾是	,

另一个使该声明更具可信度的情况是：

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hɑ:bi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz]

that	the	woman	Hobby	had	been	employed	at	the	Hall	at	the	time	Mrs
那	这	女士	爱好	有	到过	受雇	在	这	大厅	在	这	时间	太太

- [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

Clavering's	child	was	born	,
-	孩子	曾是	出生	,

霍比女士在克拉弗林太太的孩子出生时受雇于庄园。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə][æn; ən]['ɪnfənt] ['ʃɔ:rtli]

that	she	herself	was	said	to	have	given	birth	to	an	infant	shortly
那	她	她自己	曾是	说	到	有	给定	出生	到	一个	婴儿	不久

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

据说她本人不久后也生下了一个婴儿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ]

and	that	certainly	a	boy	had	been	brought	up	by	her	who	was	now
和	那	当然	一个	男生	有	到过	带来	向上	经过	她	WHO	曾是	现在

[noʊn] [æz; əz][dʒɑ:n] ['hɑ:bi] .

known	as	John	Hobby	.
已知	作为	约翰	爱好	.

而且她确实养育了一个男孩，这个男孩现在被称为约翰·霍比。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .

She	was	by	some	means	or	other	better	off	than	her	neighbours	.
她	曾是	经过	一些	方法	或者	其他	更好的	离开	比	她	邻居	.

她在某些方面比邻居们过得更好。

[jʌŋ] ['hɑːbi] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

Young	Hobby	was	always	well	dressed	and	well	cared	for	,
年轻的	爱好	曾是	总是	出色地	穿着	和	出色地	关心	为了	,

小霍比总是衣着考究，备受照顾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][best] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'fɔːd] ;

and	had	been	sent	to	the	best	village	school	the	neighbourhood	afforded	;
和	有	到过	发送	到	这	最好的	村庄	学校	这	邻里	提供	;

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

并被送往附近最好的乡村学校就读；因此，

[kən'sɪdərd] ['oʊnli][ə; eɪ] - [tʃaɪld] ,

considered	only	a	cottager's	child	,
经过考虑的	仅有的	一个	-	孩子	,

仅仅被视为农舍主人的孩子，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -

he	soon	became	the	associate	on	equal	terms	of	the	sons	of	the	well	-
他	很快	成为	这	联系	在	平等的	条款	的	这	儿子们	的	这	出色地	-

[tuː; tə] - [duː]['fɑːrmɝz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to	-	do	farmers	in	the	neighbourhood	.
到	-	做	农民	在	这	邻里	.

他很快便与附近富裕农民的儿子们建立了平等的合作关系。

['mɪsɪz] ['hɑːbi] [hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] ['hɑːbi] [ðə; ði]['eldər] , [huː] [wʌz; wəz]

Mrs	Hobby	had	not	spoiled	him	;	and	John	Hobby	the	elder	,	who	was
太太	爱好	有	不是	被宠坏了	他	;	和	约翰	爱好	这	长老	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn] ,

a	conscientious	man	,
一个	尽责的	男人	,

霍比太太并没有宠坏他；而老约翰·霍比则是一个尽职尽责的人。

[hæd; həd] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər] , [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][hɪm; ɪm] ,

had	,	to	the	best	of	his	power	,	done	his	duty	by	him	,
有	,	到	这	最好的	的	他的	力量	,	完毕	他的	责任	经过	他	,

他已尽其所能，履行了对他的职责。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

and	given	him	such	religious	instruction	as	he	was	able	.
和	给定	他	这样的	宗教	操作说明	作为	他	曾是	有能力的	.

并尽其所能地给予他宗教指导。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fɜːrm] , [maɪld] - ['tempərd] [mæn] ,

He	was	also	a	firm	,	mild	-	tempered	man	,
他	曾是	还	一个	公司	,	温和的	-	淬火	男人	,

他也是一位性格坚定、性情温和的人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [feɪld] ['fɜːrmli][ænd; ənd]['dʒentli][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi]

and	had	never	failed	firmly	and	gently	to	punish	him	whenever	he
和	有	绝不	失败的	牢牢	和	轻轻地	到	惩治	他	每当	他

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

committed	a	fault	.
坚定的	一个	过错	.

每当他犯错时，她都会严厉而温和地惩罚他。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

The	morning	after	the	events	which	have	been	described	,
这	早晨	后	这	活动	哪个	有	到过	描述	,

在上述事件发生后的第二天早晨，

['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]

Mr	Clavering	met	his	guests	at	the	breakfast	-	table	with	a	calmer
先生	克拉弗林	遇见	他的	客人	在	这	早餐	-	桌子	和	一个	更平静

['kaʊntənəns] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

countenance	than	could	have	been	expected	.
面容	比	可以	有	到过	预期的	.

克拉弗林先生在餐桌旁迎接客人时，神情比预想的要平静得多。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði][streɪndʒ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]

“	You	all	heard	the	strange	assertion	made	last	night	,	and	saw	the	effect	it
“	你	全部	听到	这	奇怪的	断言	制成	最后的	夜晚	,	和	锯	这	影响	它

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

“你们昨晚都听到了那番奇怪的言论，也看到了它造成的后果，

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

”	he	observed	.
”	他	观察到	.

他说道。

“ [ɪn][ɪts] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	In	its	truth	I	am	not	inclined	to	believe	,	though	I	shall	,	of	course	,
“	在	它是	真相	我	是	不是	倾斜	到	相信	,	尽管	我	将	,	的	课程	,

“就其真实性而言，我并不倾向于相信，尽管我当然会相信，

[meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

make	the	most	searching	inquiry	as	to	the	origin	of	the	report	.
制作	这	最多	搜索	询问	作为	到	这	起源	的	这	报告	.

对报告的来源进行最深入的调查。

[aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][rælf; reɪf] ,

I	have	sent	for	the	youth	,	the	supposed	rival	of	Ralph	,
我	有	发送	为了	这	青年	,	这	据称	竞争对手	的	拉尔夫	,

我已经派人去接了那个年轻人，据说他是拉尔夫的竞争对手。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'devər] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [læst] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði]

and	I	am	endeavouring	to	discover	the	person	who	last	night	made	the
和	我	是	努力	到	发现	这	人	WHO	最后的	夜晚	制成	这

['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

statement	which	probably	saved	the	Hall	from	destruction	.
陈述	哪个	大概	已保存	这	大厅	从	破坏	.

我正在努力寻找昨晚发表那番言论的人，正是那番言论可能拯救了这座大厅免遭拆毁。

[aɪ]['kænɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . ”

I	cannot	look	upon	him	otherwise	than	as	a	friend	.	”
我	不能	看	之上	他	否则	比	作为	一个	朋友	.	”

在我看来，他就是朋友。

“ [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , ['iːgərli] ; “ [aɪ]['rɛkəg,naɪzd]

“	Then	,	uncle	,	I	will	tell	you	who	he	is	,	”	exclaimed	Lilly	,	eagerly	;	“	I	recognised
“	然后	,	叔叔	,	我	将要	告诉	你	WHO	他	是	,	”	惊呼	莉莉	,	急切地	;	“	我	已确认

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“那么，叔叔，我这就告诉你他是谁，”莉莉急切地说道；“我认出他的声音了。”

[hiː; hi][ɪz]['ɑːrnəld][ðə; ði]['dʒɪpsi] .
He **is** **Arnold** **the** **gipsy** **.**
他 是 阿诺德 这 吉普赛人 .

他是吉普赛人阿诺德。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] . ”
I **was** **certain** **of** **it** **the** **moment** **he** **began** **speaking** **.** **”**
我 曾是 肯定 的 它 这 片刻 他 开始 请讲 . ”

他一开口，我就确信无疑了。

“ [ðoʊz] ['dʒɪpsi] [pɪk] [ʌp] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['seldəm][biː; bi][rɪ'laɪd][ɑːn] ,
“ **Those** **gipsies** **pick** **up** **strange** **tales** **,** **which** **can** **seldom** **be** **relied** **on** **,**
“ 那些 吉普赛人 挑选 向上 奇怪的 故事 , 哪个 能 很少 是 依赖 在 ,

“那些吉普赛人会编造一些稀奇古怪的故事，这些故事很少可信。”

” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
” **observed** **one** **of** **the** **guests** **.**
” 观察到 一 的 这 客人 .

一位客人说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] ,
“ **I** **should** **think** **not** **,** **”** **exclaimed** **Ralph** **Clavering** **,**
“ 我 应该 思考 不是 , ” 惊呼 拉尔夫 克拉弗林 ,

“我倒觉得不会，”拉尔夫·克拉弗林惊呼道。

[huːz] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] ,
whose **features** **had** **been** **much** **agitated** **since** **he** **took** **his** **seat** **at** **the** **table** **,**
谁 特征 有 到过 很多 激动 自从 他 采取 他的 座位 在 这 桌子 ,

自从他在桌边落座以来，他的表情就一直很激动。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][kɑːm] [dɪ'miːnər] .
but **who** **had** **endeavoured** **to** **preserve** **a** **calm** **demeanour** **.**
但 WHO 有 努力 到 保存 一个 冷静的 风度 .

但他努力保持冷静的举止。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər][sʌn] , [aɪ][hoʊp] ,
“ **You** **are** **not** **going** **to** **discard** **me** **as** **your** **son** **,** **I** **hope** **,**
“ 你 是 不是 去 到 丢弃 我 作为 你的 儿子 , 我 希望 ,

“我希望你不会抛弃我这个儿子。”

['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vægəbɑːnd]['dʒɪpsi] ? ”
merely **from** **the** **assertion** **of** **a** **vagabond** **gipsy** **?** **”**
仅仅 从 这 断言 的 一个 流浪汉 吉普赛人 ? ”

仅仅因为一个流浪吉普赛人的说法?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [rælf; reɪf] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɪʃ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]
“ **No** **,** **indeed** **,** **Ralph** **,** **my** **dear** **boy** **;** **but** **you** **would** **surely** **wish** **the** **report** **to**
“ 不 , 的确 , 拉尔夫 , 我的 亲爱的 男生 ; 但 你 会 一定 希望 这 报告 到
[biː; bi][ɪn'kwaɪəd]['ɪntuː] ,
be **inquired** **into** **,**
是 询问 进入 ,

“不，的确如此，拉尔夫，我亲爱的孩子；但你肯定希望有人对这份报告进行调查吧。”

” [sed] ['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] , ['kɑːmli] .
” **said** **Mr** **Clavering** **,** **calmly** **.**
” 说 先生 克拉弗林 , 平静地 .

克拉弗林先生平静地说。

['lɪli] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Lilly **had** **come** **round** **,** **and** **put** **her** **hand** **on** **his** **shoulder** **.**
莉莉 有 来 圆形的 , 和 放 她 手 在 他的 肩膀 .

莉莉回过神来，把手放在他的肩膀上。

“ [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [dɪr] [rælf; reɪf] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər]['sɪstər] - ['kʌz(ə)n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
“ **Whatever** **is** **the** **case** **,** **dear** **Ralph** **,** **I** **will** **be** **your** **sister** **-** **cousin** **as** **long** **as**
“ 任何 是 这 案件 , 亲爱的 拉尔夫 , 我 将要 是 你的 姐姐 - 表哥 作为 长的 作为
[wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
we **live** **,**
我们 居住 ,

“无论如何，亲爱的拉尔夫，只要我们活着，我就会一直是你的表姐。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
” **she** **said** **,** **in** **her** **sweet** **,** **gentle** **voice** **.**
” 她 说 , 在 她 甜的 , 温和的 嗓音 .

“她用甜美温柔的声音说道。”

“ [ɪn'devər] [tu:; tə] [ber] [ðɪs] [greɪt] ['traɪəl] [wel] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [straɪv] ['prɑ:pərli] .
“ **Endeavour** **to** **bear** **this** **great** **trial** **well** **;** **you** **can** **if** **you** **strive** **properly** **.**
“ 努力 到 熊 这 伟大的 审判 出色地 ; 你 能 如果 你 努力 适当地 .

“努力承受这场巨大的考验；只要你方法得当，就能做到。”

” [rælf; reɪf] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] ,
” **Ralph** **bent** **his** **head** **down** **between** **his** **hands** **,** **and** **bursting** **into** **tears** **,**
” 拉尔夫 弯曲 他的 头 向下 之间 他的 双手 , 和 爆发 进入 眼泪 ,
['mɜ:mɜd] —
murmured **—**
低声说道 —

拉尔夫低下头，双手捂着脸，嚎啕大哭，喃喃自语道——

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
“ **But** **it** **is** **very** **hard** **to** **bear** **.**
“ 但 它 是 非常 难的 到 熊 .

但这真的很难忍受。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
” **It** **was** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **that** **he** **had** **ever** **shown** **signs** **of** **a**
” 它 曾是 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 他 有 曾经 所示 标志 的 一个
['sɔfənd] [hɑ:rt] ,
softened **heart** **,**
软化 心 ,

这是他一生中第一次流露出柔情的一面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪli] ['ɪnwərdli] [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][flai]
and **it** **made** **Lilly** **inwardly** **rejoice** **,** **for** **she** **had** **expected** **to** **see** **him** **fly**
和 它 制成 莉莉 内心 麾 , 为了 她 有 预期的 到 看 他 飞
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

莉莉内心感到欣喜，因为她原本以为会看到他飞走。

[ænd; ənd][ə'bju:s] ['hɑ:bi] [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪl] [ɪm'pɑ:stər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
and **abuse** **Hobby** **as** **a** **vile** **impostor** **,** **and** **,** **as** **it** **were** **,**
和 虐待 爱好 作为 一个 卑鄙的 骗子 , 和 , 作为 它 是 ,

并辱骂霍比是个卑鄙的冒名顶替者，而且，就好像，

[straɪk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [hu:] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
strike **right** **and** **left** **at** **any** **one** **who** **ventured** **to** **question** **that** **he** **was** **the**
罢工 正确的 和 左边 在 任何 一 WHO 冒险 到 问题 那 他 曾是 这
['lɔ:fl] [er] [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] [hɔ:l] .
lawful **heir** **of** **Clavering** **Hall** **.**
合法的 继承人 的 克拉弗林 大厅 .

任何胆敢质疑他是克拉弗林庄园合法继承人的人，都会遭到他的左右攻击。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðoʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈmuːdi] ,

She	observed	,	also	,	that	during	the	day	,	though	occasionally	moody	,
她	观察到	,	还	,	那	期间	这	天	,	尽管	偶尔	情绪化	,

她还观察到，白天，虽然偶尔会情绪低落，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ˌdɪktəˈtɔːriəl][ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrdz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]

he	was	far	less	dictatorial	and	haughty	in	his	manner	towards	others	than
他	曾是	远的	较少的	独裁的	和	傲慢	在	他的	方式	向	其他的	比

[ˈjuːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

他对待他人的态度比平时温和得多，也不那么专横跋扈了。

[waɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][pəˈlaɪt] .

while	to	her	he	was	especially	gentle	and	polite	.
尽管	到	她	他	曾是	尤其	温和的	和	有礼貌的	.

而他对她却格外温柔有礼。

[ˈmɪstər] [ˈkleɪvərɪŋ] [əˈtendid] [ðə; ði] [ˈmædʒistrits] - [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	Clavering	attended	the	magistrates	'	meeting	,	and	not	unmindful	of	his
先生	克拉弗林	参加	这	地方法官	-	会议	,	和	不是	漫不经心	的	他的

[ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ,

promise	to	his	niece	,
承诺	到	他的	侄女	,

克拉弗林先生出席了治安法官会议，并且没有忘记他对侄女的承诺。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɪpsi] , [ˈɑːrnəldz] [sʌn] , [disˈtʃaːdʒd] , [ðoʊ] [ðə; ði]

succeeded	in	getting	the	young	gipsy	,	Arnold's	son	,	discharged	,	though	the
成功了	在	获得	这	年轻的	吉普赛人	,	阿诺德的	儿子	,	出院	,	尽管	这

[ˈevɪdəns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [wʊd] ,

evidence	against	him	would	,
证据	反对	他	会	,

尽管针对他的证据确凿无疑，但他还是成功地让年轻的吉普赛人，也就是阿诺德的儿子，被释放了。

[pərˈhæps] , [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tuː; tə][kənˈvɪkt][hɪm; ɪm] ,

perhaps	,	have	been	sufficient	in	those	days	,	to	convict	him	,
也许	,	有	到过	充足的	在	那些	天	,	到	定罪	他	,

或许，在当时，这些证据足以定他的罪。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .

had	he	not	had	a	friend	to	speak	in	his	favour	.
有	他	不是	有	一个	朋友	到	说话	在	他的	偏爱	.

如果没有朋友为他说话，他该怎么办？

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [jʌŋ] [dʒɑːn] [ˈhɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [ˈhɑːbi] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

In	the	evening	young	John	Hobby	,	with	Mrs	Hobby	,	arrived	at	the	Hall	.
在	这	晚上	年轻的	约翰	爱好	,	和	太太	爱好	,	到达的	在	这	大厅	.

傍晚时分，年轻的约翰·霍比和霍比夫人来到了庄园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,

She	was	given	in	charge	of	the	housekeeper	,
她	曾是	给定	在	收费	的	这	管家	,

她被安排负责管家的工作。

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] .

with	strict	orders	to	prevent	her	from	communicating	with	any	one	.
和	严格的	订单	到	防止	她	从	沟通	和	任何	一	.

严令禁止她与任何人联系。

[dʒɑːn][wʌz; wəz]['hæbitid][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] ,

John	was	habited	in	his	Sunday	suit	,
约翰	曾是	居住地	在	他的	星期日	套装	,

约翰穿着他的周日礼服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd]['mɑːdɪst][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [jet] [ʌnɪm'bærəst]

and	with	his	good	looks	and	modest	and	unassuming	yet	unembarrassed
和	和	他的	好的	看起来	和	谦虚的	和	谦逊	然而	毫不尴尬

['mænərz] , [hiː; hi] [wʌn] ['meni] ['sɪmpəˌθaɪzərz] .

manners	,	he	won	many	sympathisers	.
礼仪	,	他	韩元	许多	同情者	.

他相貌英俊，举止谦逊低调，毫不羞涩，赢得了许多人的同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] ,

He	was	extremely	astonished	to	find	himself	at	the	Hall	,
他	曾是	极其	惊讶	到	寻找	他自己	在	这	大厅	,

他非常惊讶地发现自己身处大厅之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ['prɔməlˌgeɪtɪd] [baɪ]['ɑːrnəld] ,

for	he	had	not	heard	the	report	promulgated	by	Arnold	,
为了	他	有	不是	听到	这	报告	颁布	经过	阿诺德	,

因为他没有听到阿诺德发布的报告。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][nɔːr]['mɪsɪz] ['hɑːbi] [bɪn] [toʊld] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] .

nor	had	he	nor	Mrs	Hobby	been	told	why	they	had	been	sent	for	.
也不	有	他	也不	太太	爱好	到过	讲述	为什么	他们	有	到过	发送	为了	.

他和霍比太太都不知道他们被叫来的原因。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɪpsi][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] ,

When	the	young	gipsy	had	been	discharged	,
什么时候	这	年轻的	吉普赛人	有	到过	出院	,

当那位年轻的吉普赛人出院后，

['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

Mr	Clavering	told	him	that	he	wished	to	see	his	father	;
先生	克拉弗林	讲述	他	那	他	希望	到	看	他的	父亲	;

克拉弗林先生告诉他，他想见见他的父亲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] [ðæt] ['ɑːrnəld] [meɪd] [hɪz; ɪz]

but	it	was	not	till	another	day	had	nearly	passed	that	Arnold	made	his
但	它	曾是	不是	直到	其他	天	有	几乎	通过了	那	阿诺德	制成	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

但直到又过了将近一天，阿诺德才出现。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər]

There	could	be	little	doubt	that	he	was	well	aware	of	the	object	for
那里	可以	是	小的	怀疑	那	他	曾是	出色地	意识到的	的	这	目的	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

which	he	had	been	requested	to	come	to	the	Hall	,
哪个	他	有	到过	请求	到	来	到	这	大厅	,

毫无疑问，他非常清楚自己被邀请到大厅的目的。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] ['hɑːbi] [ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

though	Mrs	Hobby	and	John	had	been	kept	out	of	his	way	.
尽管	太太	爱好	和	约翰	有	到过	保留	出去	的	他的	方式	.

虽然霍比太太和约翰都被安排避开了他。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

A	lawyer	had	come	down	from	London	,
一个	律师	有	来	向下	从	伦敦	,

一位律师从伦敦赶来，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [frendz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [ɪn]

and	two	or	three	other	friends	remained	at	the	Hall	to	assist	Mr	Clavering	in
和	二	或者	三	其他	朋友们	剩余	在	这	大厅	到	协助	先生	克拉弗林	在

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

investigating	the	case	.
调查	这	案件	.

还有两三个朋友留在庄园里，协助克拉弗林先生调查此案。

['ɑːrnəld][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [ʌp] .

Arnold	was	first	brought	up	.
阿诺德	曾是	第一的	带来	向上	.

首先是阿诺德。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

His	story	was	very	simple	.
他的	故事	曾是	非常	简单的	.

他的故事很简单。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn] [jʌŋ] ['hɑːbi] .

He	had	no	personal	interest	whatever	in	young	Hobby	.
他	有	不	个人的	兴趣	任何	在	年轻的	爱好	.

他对小霍比没有任何个人兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

He	had	obtained	the	information	through	his	wife	,	who	,	in	the	course	of
他	有	获得	这	信息	通过	他的	妻子	,	WHO	,	在	这	课程	的

[hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] ,

her	calling	of	fortune	-	telling	,
她	呼叫	的	财富	-	讲述	,

他是从妻子那里得到这个信息的，他的妻子从事算命工作，

[hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['hɑːbi] [hɜːr'self] .

had	got	it	from	Mrs	Hobby	herself	.
有	得到	它	从	太太	爱好	她自己	.

是从霍比太太那里得到的。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['vælјuː] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]

He	considered	the	secret	of	value	,	but	had	not	intended	to	make	use
他	经过考虑的	这	秘密	的	价值	,	但	有	不是	故意的	到	制作	使用

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他考虑过其中的价值秘密，但并不打算利用它。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl]

though	he	was	induced	to	do	so	for	the	purpose	of	saving	the	Hall
尽管	他	曾是	诱导	到	做	所以	为了	这	目的	的	保存	这	大厅

[frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

from	destruction	.
从	破坏	.

虽然他是被诱使这样做的，目的是为了拯救大厅免遭破坏。

['mɪsɪz] ['hɑːbiz] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][nekst]['teɪkən] .

Mrs	Hobby's	evidence	was	next	taken	.
太太	爱好	证据	曾是	下一个	已采取	.

接下来是霍比夫人的证词。

[ʃi:; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hu:m] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'rɪzn]

She	stated	that	neither	of	the	children	about	whom	this	question	had	arisen
她	声明	那	两者都不	的	这	孩子们	关于	谁	这	问题	有	出现

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ;

was	her	own	;
曾是	她	自己的	;

她表示，引发争议的这两个孩子都不是她的亲生孩子；

[ðæt] ['mɪsɪz] ['dʌfi] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['ɪnfənt]

that	Mrs	Duffy	,	the	housekeeper	at	the	Hall	,	had	brought	her	an	infant
那	太太	达菲	,	这	管家	在	这	大厅	,	有	带来	她	一个	婴儿

,

,

,

庄园的管家达菲太太给她带来了一个婴儿。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['kleɪvərɪŋ] ;

stating	that	it	was	the	child	of	Mrs	Clavering	;
声明	那	它	曾是	这	孩子	的	太太	克拉弗林	;

声明孩子是克拉弗林夫人的；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [riəd] [ɪf] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ɪts] ['mʌðər] ,

that	it	would	never	be	reared	if	brought	up	by	its	mother	,
那	它	会	绝不	是	饲养	如果	带来	向上	经过	它是	母亲	,

如果由母亲抚养长大，它永远也长不大。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [seɪv] [ɪts][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə'nʌðər]

and	that	to	save	its	life	she	had	taken	it	away	,	and	substituted	another
和	那	到	节省	它是	生活	她	有	已采取	它	离开	,	和	替代	其他

[ɪn][ɪts] [sted] .

in	its	stead	.
在	它是	坚定	.

为了保全它的生命，她把它带走，换上了另一只。

[ʃi:; ʃi] [oʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

She	owned	that	she	had	her	doubts	as	to	the	propriety	of	the
她	拥有	那	她	有	她	疑虑	作为	到	这	礼	的	这

[prə'si:dɪŋ] ,

proceeding	,
进行中	,

她承认自己对这一程序的妥当性有所怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər]['skru:pəlz][hæd; həd] [bɪn] ['kwaiətid][baɪ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

but	that	her	scruples	had	been	quieted	by	a	sum	of	money	,
但	那	她	顾虑	有	到过	安静	经过	一个	和	的	钱	,

但她的顾虑已被一笔钱打消了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['sɪmələr][sʌm; səm] ['evri] [jɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ]

and	that	she	was	told	she	would	receive	a	similar	sum	every	year	as	long
和	那	她	曾是	讲述	她	会	收到	一个	相似的	和	每一个	年	作为	长的

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['si:krət] .

as	she	did	not	betray	the	secret	.
作为	她	做过	不是	背叛	这	秘密	.

她被告知，只要她不泄露秘密，每年都会收到一笔类似的款项。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][waɪf][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [wɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

The	gipsy	wife	had	,	however	,	wormed	it	out	of	her	,
这	吉普赛人	妻子	有	,	然而	,	驱虫	它	出去	的	她	,

然而，吉普赛妻子还是从她嘴里套出了答案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm]

and	this	year	the	looked	-	for	sum	had	not	arrived	at	the	usual	time
和	这	年	这	看起来	-	为了	和	有	不是	到达的	在	这	通常	时间

.

:

.

而今年，人们期待的款项并没有像往常一样到账。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dɪs'krepənsiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] , [ɪn][ðə; ði]

Although	there	were	some	discrepancies	,	and	even	improbabilities	,	in	the
虽然	那里	是	一些	差异	,	和	甚至	不可能性	,	在	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

details	of	the	statement	,
细节	的	这	陈述	,

尽管声明的细节中存在一些出入，甚至有些不合情理之处，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'pɪrd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][meɪn][biː; bi] [truː] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]

it	still	appeared	possible	that	the	story	might	in	the	main	be	true	;	and	,	at
它	仍然	出现	可能的	那	这	故事	可能	在	这	主要的	是	真的	;	和	,	在

[ɔːl] [ɪ'vents] ,

all	events	,
全部	活动	,

故事的大部分内容似乎仍然有可能属实；而且，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

it	wore	an	air	of	sufficient	probability	to	make	the	positions	of	the	two
它	穿着	一个	空气	的	充足的	可能性	到	制作	这	职位	的	这	二

[jʊθs] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] .

youths	extremely	painful	.
青年	极其	痛苦	.

它散发出的那种可能性之大，足以让这两个年轻人的处境变得极其痛苦。

[rælf; reɪf] [keɪm] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [geɪv] ['lɪli]

Ralph	came	forward	in	a	way	which	was	little	expected	,	but	which	gave	Lilly
拉尔夫	来了	向前	在	一个	方式	哪个	曾是	小的	预期的	,	但	哪个	给予	莉莉

[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

great	satisfaction	.
伟大的	满意	.

拉尔夫的举动出乎意料，但却让莉莉非常满意。

[hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgd] [ðæt] [dʒɑːn] ['hɑːbi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,

He	earnestly	begged	that	John	Hobby	might	remain	at	the	Hall	,
他	切实	乞求	那	约翰	爱好	可能	保持	在	这	大厅	,

他恳切地请求约翰·霍比留在名人堂。

[ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

and	be	treated	in	all	respects	as	he	had	been	,
和	是	治疗	在	全部	尊重	作为	他	有	到过	,

并应在各方面都受到与以往相同的待遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tuːtər] ,

and	that	he	might	accompany	him	to	his	tutor	,
和	那	他	可能	陪伴	他	到	他的	导师	,

并让他陪同他去见他的老师，

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][hiː; hi]

and	obtain	the	education	which	would	fit	him	for	the	position	in	life	he
和	获得	这	教育	哪个	会	合身	他	为了	这	位置	在	生活	他

[maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][geɪn] .

might	possibly	be	destined	to	gain	.
可能	可能	是	注定	到	获得	.

并接受适合他未来可能获得的人生地位的教育。

[noʊ][kən'kluːʒ(ə)n][kʊd; kəd]['pɑːsəbli][biː; bi][ə'raɪvd][æt; ət]，[haʊ'evər]，[ˌaɪ 'tiː][ə'pɪrd]，

No	conclusion	could	possibly	be	arrived	at	,	however	,	it	appeared	,
不	结论	可以	可能	是	到达的	在	,	然而	,	它	出现	,

然而，似乎无论如何也无法得出结论。

[ən'les]['mɪsɪz]['dʌfi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'kɔmplisiz][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd]；

unless	Mrs	Duffy	and	her	accomplices	could	be	found	;
除非	太太	达菲	和	她	同谋	可以	是	成立	;

除非能找到达菲夫人和她的同伙；

[ænd; ənd][wʌt][hæd; həd][bɪ'kʌm][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊ][wʌn][nuː]。

and	what	had	become	of	her	no	one	knew	.
和	什么	有	变得	的	她	不	一	知道	.

她后来的下落无人知晓。

[ə'nʌðər]['kwestʃən]['ɔːlsoʊ][ə'roʊz]：[ɪf][rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][er][ʌv; əv]['kleɪvərɪŋ][hɔːl]，[huː][wʌz; wəz][hiː; hi]？

Another	question	also	arose	:	if	Ralph	was	not	the	heir	of	Clavering	Hall	,	who	was	he	?
其他	问题	还	出现	:	如果	拉尔夫	曾是	不是	这	继承人	的	克拉弗林	大厅	,	WHO	曾是	他	?

另一个问题也随之出现：如果拉尔夫不是克拉弗林庄园的继承人，那他是谁？

[ə'gen]，[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][pruːvd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['kleɪvərɪŋ]，

Again	,	should	he	be	proved	to	be	the	son	of	Mr	and	Mrs	Clavering	,
再次	,	应该	他	是	已证实	到	是	这	儿子	的	先生	和	太太	克拉弗林	,

再说，如果他被证实是克拉弗林夫妇的儿子，

[huː][wʌz; wəz][dʒɑːn]['hɑːbi]？

who	was	John	Hobby	?
WHO	曾是	约翰	爱好	?

约翰·霍比是谁？

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]，[haʊ'evər]，

For	the	present	,	however	,
为了	这	展示	,	然而	,

但就目前而言，

['mɪstər] - ['liːg(ə)l][əd'vaɪzər][ə'ʃʊrd][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][lɔː][wʊd][ɪn][noʊ][weɪ][ˌɪntər'fɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌn][rælf; reɪf][æz; əz][er][ʌv; əv]['kleɪvərɪŋ][hɔːl]。

Mr	Clavering's	legal	adviser	assured	him	that	the	law	would	in	no	way	interfere	with	the	right	of	his	supposed	son	Ralph	as	heir	of	Clavering	Hall	.
先生	-	合法的	顾问	保证	他	那	这	法律	会	在	不	方式	干扰	和	这	正确的	的	他的	据称	儿子	拉尔夫	作为	继承人	的	克拉弗林	大厅	.

克拉弗林先生的法律顾问向他保证，法律绝不会干涉他名义上的儿子拉尔夫作为克拉弗林庄园继承人的权利。

[dʒɑːn]['hɑːbi][hɪm'self][meɪd][noʊ][kleɪm]，

John	Hobby	himself	made	no	claim	,
约翰	爱好	他自己	制成	不	宣称	,

约翰·霍比本人并未提出任何索赔要求。

[waɪl][ðə; ði][hoʊl]['stɔːri]['restɪd][ɑːn][ðə; ði][ə'sɜːʃnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ænd; ənd][æn; ən]['ɪgnərənt]['wʊmən]，

while	the	whole	story	rested	on	the	assertions	of	a	gipsy	and	an	ignorant	woman	,
尽管	这	所有的	故事	休息	在	这	断言	的	一个	吉普赛人	和	一个	无知	女士	,

整个故事都建立在一个吉普赛人和一位无知妇女的说法之上，

[huː][hæd; həd][noʊ][pruːfs][tuː; tə][brɪŋ]['fɔːrwərd][ɪn][ɪts][sə'pɔːrt]。

who	had	no	proofs	to	bring	forward	in	its	support	.
WHO	有	不	证明	到	带来	向前	在	它是	支持	.

他们拿不出任何证据来支持自己的观点。

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] ['sʌfərd] [moʊst][wɜ:r; wər]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kleɪvərɪŋ] .

The	persons	who	suffered	most	were	Mr	and	Mrs	Clavering	.
这	人	WHO	遭受	最多	是	先生	和	太太	克拉弗林	.

受苦最深的是克拉弗林夫妇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][rælf; reɪf][æz; əz][ðer; ðər][sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

They	had	looked	upon	Ralph	as	their	son	,	and	had	loved	him	as
他们	有	看起来	之上	拉尔夫	作为	他们的	儿子	,	和	有	喜爱	他	作为

[sʌtʃ] , [tu:] ['blaɪndli] [ɪn'di:d] ;

such	,	too	blindly	indeed	;
这样的	,	也	盲目地	的确	;

他们一直把拉尔夫当作自己的儿子，并且像爱儿子一样爱他，的确是盲目地爱着他；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [bi'stəuiŋ] [ðɪs] [lʌv] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	now	they	felt	that	they	might	possibly	have	been	bestowing	this	love	on	a
和	现在	他们	毛毡	那	他们	可能	可能	有	到过	授予	这	爱	在	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

现在他们觉得自己或许是把这份爱给予了一个陌生人。

[ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɔ:fsprɪŋ] .

and	neglecting	their	own	offspring	.
和	疏忽	他们的	自己的	后代	.

并且忽视了自己的子女。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [jʌŋ] ['hɑ:bi] , [ɪn'di:d] ,

As	they	saw	young	Hobby	,	indeed	,
作为	他们	锯	年轻的	爱好	,	的确	,

当他们看到年轻的霍比时，确实如此

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

they	could	not	help	acknowledging	that	he	was	worthy	of	the	love	of
他们	可以	不是	帮助	承认	那	他	曾是	值得	的	这	爱	的

['eni] ['perənts] ,

any	parents	,
任何	父母	,

他们不禁承认，他值得任何父母的爱。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] ['laɪknəs] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

though	they	could	discover	no	likeness	in	him	to	themselves	,	or	any	of	their
尽管	他们	可以	发现	不	相似	在	他	到	他们自己	,	或者	任何	的	他们的

[nɪr] ['relətɪvz] ,

near	relatives	,
靠近	亲属	,

虽然他们发现他与自己或任何近亲都没有相似之处，

[waɪl] [rælf; reɪf][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] .

while	Ralph	had	always	been	considered	the	very	image	of	Mr	Clavering	.
尽管	拉尔夫	有	总是	到过	经过考虑的	这	非常	图像	的	先生	克拉弗林	.

而拉尔夫一直被认为是克拉弗林先生的翻版。

[ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Thus	they	continued	in	the	most	painful	state	of	uncertainty	as	to	which	was
因此	他们	持续	在	这	最多	痛苦	状态	的	不确定	作为	到	哪个	曾是

[ðer; ðər][sʌn] ,

their	son	,
他们的	儿子	,

于是，他们继续处于极其痛苦的不确定状态，不知道哪个才是他们的儿子。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

without	**any**	**possibility**	**of**	**solving**	**the**	**mystery**	**.**
没有	任何	可能性	的	解决	这	神秘	.

没有任何解开谜团的可能。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	**Eight**	**.**
章	八	.

第八章

[rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['kærəktər] .

Ralph	**Clavering**	**was**	**becoming**	**a**	**changed**	**character**	**.**
拉尔夫	克拉弗林	曾是	成为	一个	已更改	特点	.

拉尔夫·克拉弗林的性格发生了变化。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] ['hʌmbld] , [ɪf] [nɑːt]['broʊkən] .

His	**spirit**	**had**	**been**	**humbled**	**,**	**if**	**not**	**broken**	**.**
他的	精神	有	到过	谦卑	,	如果	不是	破碎的	.

他的意志即使没有被彻底摧毁，也已遭受重创。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] ['eni]['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'send]

He	**had**	**persuaded**	**himself**	**that**	**any**	**moment**	**he**	**might**	**have**	**to**	**descend**
他	有	被说服	他自己	那	任何	片刻	他	可能	有	到	下降

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [praʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [er] [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] [hɔːl] ,

from	**his**	**proud**	**position**	**as**	**heir**	**of**	**Clavering**	**Hall**	**,**
从	他的	自豪的	位置	作为	继承人	的	克拉弗林	大厅	,

他一直告诫自己，随时都可能不得不从克拉弗林庄园继承人这一令人骄傲的地位上跌落下来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['begər] , ['ɪgnərənt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['perənts] .

and	**become**	**a**	**nameless**	**beggar**	**,**	**ignorant**	**even**	**of**	**who**	**were**	**his**	**parents**	**.**
和	变得	一个	无名	乞丐	,	无知	甚至	的	WHO	是	他的	父母	.

沦为无名乞丐，甚至不知道自己的父母是谁。

[dʒɑːn] ['hɑːbi] [hæd; həd]['truːli] [hiːpt] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]

John	**Hobby**	**had**	**truly**	**heaped**	**coals**	**of**	**fire**	**on**	**his**	**head**	**that**	**had**	**completely**
约翰	爱好	有	真的	堆积如山	煤炭	的	火	在	他的	头	那	有	完全地

['sɔfənd] [ænd; ənd][wʌn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

softened	**and**	**won**	**his**	**heart**	**.**
软化	和	韩元	他的	心	.

约翰·霍比确实在他头上堆满了烈火，彻底软化了他的心，赢得了他的心。

[ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

In	**their**	**studies**	**,**
在	他们的	研究	,

在他们的研究中，

[dʒɑːn] ['hɑːbiz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ['stɪmjuleɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['greɪtər]

John	**Hobby's**	**quickness**	**and**	**perseverance**	**stimulated**	**him**	**to**	**make**	**greater**
约翰	爱好	速度	和	毅力	刺激	他	到	制作	更大的

[ɪgˈzɜːʃənz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [juːst] .

exertions	**than**	**he**	**had**	**ever**	**before**	**used**	**.**
努力	比	他	有	曾经	前	用过的	.

约翰·霍比的敏捷和毅力激励他付出了比以往任何时候都更大的努力。

['hɑːbi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lʊkt] [ə'pɑːn]

Hobby	**remained**	**on**	**as**	**a**	**guest**	**at**	**the**	**Hall**	**and**	**was**	**soon**	**looked**	**upon**
爱好	剩余	在	作为	一个	客人	在	这	大厅	和	曾是	很快	看起来	之上

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

as	**one**	**of**	**the**	**family**	**.**
作为	一	的	这	家庭	.

霍比继续留在庄园做客人，很快就被当作家庭成员一样看待。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

The	only	thing	certain	with	regard	to	him	was	that	he	was	not	the
这	仅有的	事物	肯定	和	看待	到	他	曾是	那	他	曾是	不是	这

[sʌn][ʌv; əv] [deɪm] ['hɑːbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [dʒɑːn] ;

son	of	Dame	Hobby	and	her	husband	John	;
儿子	的	贵妇人	爱好	和	她	丈夫	约翰	;

关于他，唯一可以确定的是，他不是霍比夫人和她丈夫约翰的儿子；

[ænd; ənd] ['lɪli] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ber] [sʌm; səm]

and	Lilly	,	at	all	events	,	hoped	that	he	had	the	right	to	bear	some
和	莉莉	,	在	全部	活动	,	希望	那	他	有	这	正确的	到	熊	一些

[mɔːr] [juː'foʊniəs] [neɪm] .

more	euphonious	name	.
更多的	悦耳的	姓名	.

莉莉无论如何都希望他有资格拥有一个更悦耳动听的名字。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['deɪli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

He	also	daily	improved	in	manners	and	in	the	tone	of	his	voice	and
他	还	日常的	改进	在	礼仪	和	在	这	语气	的	他的	嗓音	和

['æksent] ,

accent	,
口音	,

他的举止、语气和口音也日益改善。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

so	that	after	the	lapse	of	a	few	months	,
所以	那	后	这	失效	的	一个	很少	几个月	,

因此，几个月后，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz]

a	stranger	visiting	the	Hall	would	not	have	supposed	that	his	early	days
一个	陌生人	访问	这	大厅	会	不是	有	据称	那	他的	早期的	天

[hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɔtidʒz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

had	been	spent	in	one	of	the	humblest	cottages	on	the	estate	.
有	到过	花费	在	一	的	这	最谦逊的	小屋	在	这	财产	.

一个陌生人参观这座庄园时，绝对想不到他早年是在庄园里最简陋的小屋之一中度过的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [luːz] [hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænərz] .

He	did	not	,	however	,	lose	his	modest	demeanour	and	simple	manners	.
他	做过	不是	,	然而	,	失去	他的	谦虚的	风度	和	简单的	礼仪	.

然而，他并没有失去谦逊的举止和朴素的礼仪。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] .

They	remained	,	but	became	those	of	a	cultivated	and	polished	person	.
他们	剩余	,	但	成为	那些	的	一个	栽培	和	抛光	人	.

它们依然存在，但变成了有教养、有风度的人的特质。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [rælf; reɪf][ʃʊd; ʃəd]

At	length	the	time	arrived	when	it	had	been	arranged	that	Ralph	should
在	长度	这	时间	到达的	什么时候	它	有	到过	安排	那	拉尔夫	应该

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

go	to	the	University	.
去	到	这	大学	.

终于到了安排拉尔夫去上大学的时候了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

He	wished	that	his	friend	should	accompany	him	.
他	希望	那	他的	朋友	应该	陪伴	他	.

他希望他的朋友能陪他一起去。

[hɪr] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ['hɑːbiz] ['tælənts][hæd; həd] [fʊl] [speɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .

Here	in	an	open	field	Hobby's	talents	had	full	space	for	development	.
这里	在	一个	打开	场地	爱好	天赋	有	满的	空间	为了	发展	.

在这片开阔的场地里，霍比的才能得到了充分的发展空间。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [fiːl] ['dʒeləs] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['dɪstənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,

Ralph	was	inclined	to	feel	jealous	at	finding	himself	distanced	by	his	friend	,
拉尔夫	曾是	倾斜	到	感觉	嫉妒的	在	寻找	他自己	保持距离	经过	他的	朋友	,

拉尔夫发现自己被朋友疏远，不禁心生嫉妒。

[bʌt; bət][hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

but	he	stifled	the	unworthy	feeling	,	and	rejoiced	at	his	success	.
但	他	窒息	这	不配	感觉	,	和	欣喜若狂	在	他的	成功	.

但他压制住了这种卑微的感觉，并为自己的成功感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['hɑːbi] ['kærɪd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	considerable	,	for	Hobby	carried	off	all	the	prizes	for	which	he
它	曾是	大量	,	为了	爱好	携带	离开	全部	这	奖品	为了	哪个	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'tend] .

was	able	to	contend	.
曾是	有能力的	到	抗衡	.

这相当了不起，因为霍比赢得了他能够竞争的所有奖项。

[ðʌs] [θriː] ['jɪrz] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

Thus	three	years	passed	rapidly	away	,	and	at	the	end	of	that	time	,
因此	三	年	通过了	快速	离开	,	和	在	这	结尾	的	那	时间	,

就这样，三年时光飞逝，三年结束时，

[waɪl] [rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] [pæst] [ə; eɪ]['veri] ['kredɪtəbl] [dɪ'griː] , [dʒɑːn] ['hɑːbi] [tʊk] [haɪ] ['ɑːnərz] .

while	Ralph	Clavering	passed	a	very	creditable	degree	,	John	Hobby	took	high	honours	.
尽管	拉尔夫	克拉弗林	通过了	一个	非常	可信赖的	程度	,	约翰	爱好	采取	高的	荣誉	.

拉尔夫·克拉弗林获得了非常不错的学位，而约翰·霍比则获得了优异的成绩。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːtɜ-z][ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] , [tuː; tə]['entər]

He	now	resolved	,	by	the	advice	of	his	tutors	and	other	friends	,	to	enter
他	现在	已解决	,	经过	这	建议	的	他的	导师	和	其他	朋友们	,	到	进入

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

at	the	Bar	,
在	这	酒吧	,

他听从导师和其他朋友的建议，决心进入律师行业。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [kɑːrv] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .

where	he	might	carve	out	his	own	fortune	.
在哪里	他	可能	雕刻	出去	他的	自己的	财富	.

他或许能在那里开创属于自己的财富。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [spent] [hɪz; ɪz] [və'keiʃənz] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] .

He	invariably	spent	his	vacations	with	Ralph	.
他	总是	花费	他的	假期	和	拉尔夫	.

他总是和拉尔夫一起度过假期。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [tuə; tuːr] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɔːr] ['elsˌwer] ,

Sometimes	they	made	tours	together	on	the	Continent	or	elsewhere	,
有时	他们	制成	旅游	一起	在	这	大陆	或者	别处	,

有时他们会一起在欧洲大陆或其他地方巡回演出。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][spent] [æt; ət] ['kleɪvərɪŋ] [hɔːl] .

but	the	winters	were	generally	spent	at	Clavering	Hall	.
但	这	冬天	是	一般来说	花费	在	克拉弗林	大厅	.

但冬天通常是在克拉弗林庄园度过的。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]

Ralph	was	now	as	much	loved	and	respected	by	the	household	and
拉尔夫	曾是	现在	作为	很多	喜爱	和	受人尊敬	经过	这	家庭	和

['tenənts] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [dis'laikt] ,

tenants	as	he	had	before	been	disliked	,
租户	作为	他	有	前	到过	不喜欢	,

拉尔夫现在和以前一样，深受屋主和佃户们的喜爱和尊敬，而以前他却不受人喜欢。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəs] ['pɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt]

and	all	agreed	that	it	would	be	a	grievous	pity	if	it	should	be	proved	that
和	全部	同意	那	它	会	是	一个	严重的	遗憾	如果	它	应该	是	已证实	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] ,

he	was	not	the	rightful	heir	,
他	曾是	不是	这	正当的	继承人	,

所有人都一致认为，如果最终证明他并非合法继承人，那将是一件非常遗憾的事情。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪnər][ɔːr] ['betər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən]

though	it	was	acknowledged	that	a	finer	or	better	young	gentleman	than
尽管	它	曾是	已确认	那	一个	更精细	或者	更好的	年轻的	绅士	比

['mɪstər][dʒɑːn] ['hɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Mr	John	Hobby	was	not	to	be	found	.
先生	约翰	爱好	曾是	不是	到	是	成立	.

虽然人们一致认为，没有比约翰·霍比先生更优秀、更杰出的年轻绅士了。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs]

The	two	young	men	were	at	the	Hall	for	the	early	part	of	the	Christmas
这	二	年轻的	男人	是	在	这	大厅	为了	这	早期的	部分	的	这	圣诞节

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

圣诞假期初期，这两个年轻人一直待在礼堂里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ['kɑːlɪdʒ] .

just	as	they	had	left	College	.
只是	作为	他们	有	左边	大学	.

就像他们刚离开大学时一样。

['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [prə'poʊzd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

After	it	they	proposed	making	a	tour	in	the	East	.
后	它	他们	建议的	制作	一个	旅游	在	这	东方	.

之后他们提议去东方巡演。

[snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [saɪd] ,

Snow	covered	the	ground	and	a	biting	north	-	east	wind	blew	out	side	,
雪	涵盖	这	地面	和	一个	咬	北	-	东方	风	吹	出去	边	,

地面被积雪覆盖，外面刮着刺骨的东北风。

[waɪl] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .

while	all	within	was	cheerful	and	bright	.
尽管	全部	之内	曾是	快乐	和	明亮的	.

而里面的一切却都充满了欢乐和明亮。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

A	large	party	staying	in	the	house	were	assembled	in	the	dining	-	room	;
一个	大的	派对	入住	在	这	房子	是	组装	在	这	用餐	-	房间	;

一大群住在房子里的人聚集在餐厅里；

[ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'liːdʒənz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ]

the	cloth	had	just	been	removed	and	the	young	collegians	were	receiving
这	布	有	只是	到过	已移除	和	这	年轻的	大学生	是	接收

[ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [ðer; ðər] [sək'ses] [æt; ət] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] ,

the	congratulations	of	their	friends	at	their	success	at	the	University	,
这	恭喜！	的	他们的	朋友们	在	他们的	成功	在	这	大学	,

遮盖物刚刚被揭开，年轻的大学生们正在接受朋友们对他们在大学取得成功的祝贺。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['entərɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː]

when	the	butler	entering	whispered	to	Mr	Clavering	that	a	man	desired	to	see
什么时候	这	管家	进入	低声说道	到	先生	克拉弗林	那	一个	男人	想要的	到	看

[hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

him	immediately	on	important	business	.
他	立即地	在	重要的	商业	.

这时，管家进来后悄悄告诉克拉弗林先生，有人想立即见他，有要事相商。

[di'zaiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hiː; hi] [ə'pɑːləˌdʒaɪzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Desiring	that	the	man	might	be	shown	into	his	study	he	apologised	to	his
渴望	那	这	男人	可能	是	所示	进入	他的	学习	他	道歉	到	他的

[frendz] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

friends	and	hurriedly	left	the	room	.
朋友们	和	匆匆	左边	这	房间	.

他希望那人能被引到书房去，于是向朋友们道歉，匆匆离开了房间。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd] — “ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns]

On	entering	the	study	a	tall	thin	man	stepped	forward	—	“	It's	a	long	time	since
在	进入	这	学习	一个	高的	薄的	男人	步	向前	—	“	它是	一个	长的	时间	自从

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,

you	have	seen	me	,
你	有	已见	我	,

走进书房，一个身材高瘦的男人走上前来——“好久不见了，

['skwaɪər] ['kleɪvərɪŋ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['ɑːrnəld] , ” [sed] [ðə; ði]

Squire	Clavering	,	but	maybe	you	may	remember	the	gipsy	Arnold	,	”	said	the
乡绅	克拉弗林	,	但	或许	你	可能	记住	这	吉普赛人	阿诺德	,	”	说	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“克拉弗林乡绅，不过也许你还记得吉普赛人阿诺德吧，”陌生人说道。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrz] ['æktɪd] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] ,

“	You	and	yours	acted	kindly	towards	me	and	mine	,
“	你	和	你的	行动	亲切地	向	我	和	矿	,

“你和你的家人对我和我的家人都很友善，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [sɪns] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	I	have	ever	since	been	wishing	to	do	you	a	service	in	return	.
和	我	有	曾经	自从	到过	祝	到	做	你	一个	服务	在	返回	.

从那时起，我就一直想为你做点什么来报答你。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] .

I	knew	that	the	occasion	would	some	day	come	.
我	知道	那	这	场合	会	一些	天	来	.

我知道这一天终会到来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

It	has	arrived	.
它	有	到达的	.

它到了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wʊmən] ['dʌfi] .

You	**have**	**long**	**been**	**anxious**	**to**	**find**	**the**	**woman**	**Duffy**	**.**
你	有	长的	到过	焦虑的	到	寻找	这	女士	达菲	.

你一直很想找到达菲这个女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][aɪ][sə'spekt][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] .

She	**is**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**and**	**I**	**suspect**	**on**	**her**	**death**	**-**	**bed**	**.**
她	是	在	这	邻里	,	和	我	怀疑	在	她	死亡	-	床	.

她就在附近，我怀疑她已经病入膏肓了。

[ɪf] [juː; jʊ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌdɛpə'zɪʃənz] ,

If	**you**	**hasten**	**to**	**her**	**you**	**may**	**yet**	**be**	**in**	**time**	**to**	**take**	**her**	**depositions**	**,**
如果	你	趋	到	她	你	可能	然而	是	在	时间	到	拿	她	沉积物	,

如果你赶紧去找她，或许还能及时拿到她的证词。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'loʊn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['raɪtf(ə)l] [sʌn][ænd; ənd] [er] .

as	**she**	**alone**	**is**	**able**	**to**	**settle**	**who**	**is**	**your**	**rightful**	**son**	**and**	**heir**	**.**
作为	她	独自的	是	有能力的	到	定居	WHO	是	你的	正当的	儿子	和	继承人	.

只有她才能决定谁是你的合法儿子和继承人。

" ['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]['mɪstər] - ['lɔɪər] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ɪn]

"	**Fortunately**	**a**	**brother**	**magistrate**	**and**	**Mr**	**Clavering's**	**lawyer**	**were**	**staying**	**in**
"	幸运的是	一个	兄弟	地方法官	和	先生	-	律师	是	入住	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

"幸运的是，一位法官兄弟和克拉弗林先生的律师当时就住在房子里。"

['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] , [hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

Ordering	**a**	**carriage**	**to**	**be**	**got**	**ready**	**,**	**he**	**sent**	**for**	**them**	**,**	**and**	**,**	**without**
订购	一个	运输	到	是	得到	准备好	,	他	发送	为了	他们	,	和	,	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	**,**
延迟	,

他命人准备好马车，派人去接他们，然后，立刻，

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['ɑːrnəld] , [ðeɪ] [set][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['mɪsɪz] ['dʌfi] [wʌz; wəz][tuː; tə]

accompanied	**by**	**Arnold**	**,**	**they**	**set**	**off**	**to**	**the**	**cottage**	**where**	**Mrs**	**Duffy**	**was**	**to**
伴随	经过	阿诺德	,	他们	放	离开	到	这	小屋	在哪里	太太	达菲	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

在阿诺德的陪同下，他们出发前往达菲太太所在的农舍。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['veri] [ɪl] .

The	**old**	**woman**	**was**	**in**	**bed**	**and**	**evidently**	**very**	**ill**	**.**
这	老的	女士	曾是	在	床	和	显然	非常	患病的	.

老妇人卧床不起，显然病得很重。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [toʊld] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd]

At	**first**	**,**	**when**	**told**	**why**	**they**	**had**	**come**	**,**	**she**	**was**	**greatly**	**alarmed**	**and**
在	第一的	,	什么时候	讲述	为什么	他们	有	来	,	她	曾是	非常	惊慌	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

refused	**to**	**say**	**anything**	**,**
拒绝	到	说	任何事物	,

起初，当她得知他们来的目的时，她非常惊恐，拒绝说话。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [suːðd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ]['ɪndʒəri] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [hɜːr; hər] ,

but	**being**	**soothed**	**and**	**assured**	**that**	**no**	**injury**	**would**	**be**	**done**	**her**	**,**
但	存在	舒缓	和	保证	那	不	受伤	会	是	完毕	她	,

但得到安慰并保证她不会受到伤害后，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

she	expressed	her	readiness	to	say	all	she	knew	.
她	表达	她	准备就绪	到	说	全部	她	知道	.

她表示愿意把自己所知道的一切都说出来。

[ˈmɪstər] [ˈkleɪvərɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [soʊ] [kɑːm] ,

Mr	Clavering	,	who	had	hitherto	been	so	calm	,
先生	克拉弗林	,	WHO	有	迄今为止	到过	所以	冷静的	,

此前一直很平静的克拉弗林先生

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] , [kʊd; kəd] [ˈskersli]

now	that	the	painful	mystery	was	about	to	be	cleared	up	,	could	scarcely
现在	那	这	痛苦	神秘	曾是	关于	到	是	已清除	向上	,	可以	几乎

[rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

restrain	his	feelings	.
抑制	他的	情怀	.

眼看这个令人痛苦的谜团即将解开，他几乎无法抑制自己的激动之情。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ] [hɜːr; hər] , [roʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

As	she	spoke	the	lawyer	,	unobserved	by	her	,	wrote	down	her	words	.
作为	她	辐	这	律师	,	未被观察到的	经过	她	,	写道	向下	她	字	.

在她说话的时候，律师趁她不注意，把她的话记了下来。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪz] [nɑːt] [ˈedɪfaɪɪŋ] .

The	description	of	a	life	of	crime	is	not	edifying	.
这	描述	的	一个	生活	的	犯罪	是	不是	有益的	.

对犯罪生涯的描述并不具有启发意义。

[ˈævərɪs] , [ðə; ði] [ˈiːgər] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,

Avarice	,	the	eager	desire	for	money	,
贪婪	,	这	渴望的	欲望	为了	钱	,

贪婪，即对金钱的强烈渴望

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] [wɪtʃ] [ˈɝːdʒd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [frʌm; frəm] [kraɪm] [tuː; tə] [kraɪm] .

had	been	the	incentive	which	urged	her	on	from	crime	to	crime	.
有	到过	这	激励	哪个	敦促	她	在	从	犯罪	到	犯罪	.

正是这种动机驱使她一次又一次地犯罪。

[baɪ] [ə; eɪ] [braɪb] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]

By	a	bribe	she	had	been	induced	by	the	wicked	brother	of	a	gentleman
经过	一个	贿赂	她	有	到过	诱导	经过	这	邪恶	兄弟	的	一个	绅士

[ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləmd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]

of	property	in	the	north	of	England	to	assist	in	carrying	off	his	son	and
的	财产	在	这	北	的	英格兰	到	协助	在	携带	离开	他的	儿子	和

[er] ,

heir	,
继承人	,

她被英格兰北部一位有产绅士的邪恶兄弟贿赂，协助他绑架了自己的儿子和继承人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,

and	not	knowing	what	to	do	with	the	infant	,
和	不是	会心	什么	到	做	和	这	婴儿	,

不知道该如何处置这个婴儿，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [deɪm] [ˈhɑːbi] ,

she	had	committed	it	to	the	charge	of	Dame	Hobby	,
她	有	坚定的	它	到	这	收费	的	贵妇人	爱好	,

她已将此事托付给霍比夫人保管。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][baɪ] ['fɜːrðər] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] , ['leɪtli]

leading	her	by	further	falsehood	to	suppose	that	it	was	the	heir	,	lately
领导	她	经过	更远	谬误	到	认为	那	它	曾是	这	继承人	,	最近

[bɔːrn] , [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] [hɔːl] .

born	,	of	Clavering	Hall	.
出生	,	的	克拉弗林	大厅	.

又用谎言误导她，让她以为那是克拉弗林庄园新近出生的继承人。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'mɪtid]

Part	of	the	money	she	had	received	from	the	uncle	she	had	remitted
部分	的	这	钱	她	有	已收到	从	这	叔叔	她	有	已汇出

['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [sə'pɔːrt] .

regularly	to	the	Dame	for	the	boy's	support	.
经常	到	这	贵妇人	为了	这	男孩们	支持	.

她定期将从叔叔那里收到的钱汇给夫人，用于抚养这个男孩。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [moʊst] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] [wʌz; wəz]['truːli][ðə; ði][tʃaɪld] , [bɔːrn][tuː; tə]

She	asserted	most	positively	that	Ralph	Clavering	was	truly	the	child	,	born	to
她	断言	最多	积极地	那	拉尔夫	克拉弗林	曾是	真的	这	孩子	,	出生	到

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kleɪvərɪŋ] ,

Mr	and	Mrs	Clavering	,
先生	和	太太	克拉弗林	,

她非常肯定地断言，拉尔夫·克拉弗林确实是克拉弗林夫妇的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ]

and	that	no	change	had	been	effected	to	her	knowledge
和	那	不	改变	有	到过	受影响	到	她	知识

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] .

and	belief	.
和	信仰	.

她的知识和信仰没有任何改变。

['mɪstər] ['kleɪvərɪŋ] ['ʌtəd] [æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

Mr	Clavering	uttered	an	ejaculation	of	thankfulness	when	he	heard	this	,
先生	克拉弗林	说出	一个	射精	的	感恩	什么时候	他	听到	这	,

克拉弗林先生听到这话，不禁发出了一声感激的叹息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mædʒɪstreɪt]['wɔːrmli] [kən'grætjuleitid][hɪm; ɪm] .

and	his	brother	magistrate	warmly	congratulated	him	.
和	他的	兄弟	地方法官	热情地	恭喜	他	.

他的同僚，那位地方官，热情地向他表示祝贺。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [iks'kleimɪŋ] — “ [ðɪs] ['ʌðər] [ə'fer] [wɪl] , [haʊ'evər] ,

The	lawyer	rubbed	his	hands	,	exclaiming	—	“	This	other	affair	will	,	however	,
这	律师	摩擦	他的	双手	,	惊呼	—	“	这	其他	事务	将要	,	然而	,

律师搓着手，大声说道：“然而，另一件事将会……”

[gɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊb][ə; eɪ][naɪs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

give	the	gentlemen	of	the	long	robe	a	nice	supply	of	occupation	for	the
给	这	先生们	的	这	长的	长袍	一个	好的	供应	的	职业	为了	这

[sprɪŋ] [mʌnθs] .

spring	months	.
春天	几个月	.

给身着长袍的绅士们提供一些适合春季的消遣活动。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd] ; ['hiːl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][læst]

I	know	the	gentleman	,	and	believe	every	word	;	he'll	fight	it	out	to	the	last
我	知道	这	绅士	,	和	相信	每一个	单词	;	地狱	斗争	它	出去	到	这	最后的

.

:

.

我认识这位先生，相信他说的每一句话；他会战斗到最后一刻。

['riːəli] [ɪf] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['bærɪstərz] [tuː; tə]

Really	if	all	people	were	honest	,	it	would	be	hard	work	for	barristers	to
真的	如果全部		人们	是	诚实的	,	它	会	是	难的	工作	为了	大律师	到

[faɪnd] [sə'pɔːrt] .

find	support	.
寻找	支持	.

如果所有人都诚实，律师就很难找到支持。

" [ðə; ði] ['traɪəl] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tʊk] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstər] -

"	The	trial	predicted	by	the	lawyer	took	place	;	and	,	thanks	to	Mr	Clavering's
"	这	审判	预测	经过	这	律师	采取	地方	;	和	,	谢谢	到	先生	-

[pɜːrs] ,

purse	,
钱包	,

“律师预料中的审判如期举行；而且，多亏了克拉弗林先生的慷慨解囊，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['rælfs] [frend] .

it	was	brought	to	a	successful	issue	for	the	interests	of	Ralph's	friend	.
它	曾是	带来	到	一个	成功的	问题	为了	这	兴趣	的	拉尔夫的	朋友	.

为了拉尔夫朋友的利益，此事最终得以成功解决。

[æz; əz] [sɜːr] ['hæri] - , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['meni] [brɔːd] ['eikəs] ,

As	Sir	Harry	Olcotte	,	the	owner	of	many	broad	acres	,
作为	先生	哈里	-	,	这	所有者	的	许多	广阔	英亩	,

作为拥有大片土地的哈里·奥尔科特爵士，

[ðə; ði] ['lætər] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] [dʒɑːn] ['hɑːbi] ,

the	latter	never	forgot	that	he	had	once	been	simple	John	Hobby	,
这	后者	绝不	忘了	那	他	有	一次	到过	简单的	约翰	爱好	,

后者始终没有忘记，他曾经只是个普通的约翰·霍比。

[waɪl] [rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

while	Ralph	Clavering	had	reason	to	bless	the	day	which	aroused	him	from
尽管	拉尔夫	克拉弗林	有	原因	到	保佑	这	天	哪个	被唤醒	他	从

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [self] - [kən'siːt] [ænd; ənd] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

his	state	of	self	-	conceit	and	self	-	indulgence	,
他的	状态	的	自己	-	自负	和	自己	-	放纵	,

拉尔夫·克拉弗林有理由感谢那一天，因为它让他从自负和放纵的状态中醒悟过来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [self] - [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [self] - [kə'mænd]

and	which	made	him	feel	the	necessity	of	self	-	exertion	and	self	-	command
和	哪个	制成	他	感觉	这	必要性	的	自己	-	用力	和	自己	-	命令

.

.
.

这让他感到自我努力和自我约束的必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['riːdɚz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['lɪli] ['vəːnən] ,

It	may	be	satisfactory	to	some	readers	to	know	that	Lilly	Vernon	,
它	可能	是	令人满意的	到	一些	读者	到	知道	那	莉莉	弗农	,

一些读者或许会满意地得知莉莉·弗农

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] , [bɪ'keɪm] ['leɪdi] - ;

not	many	years	after	the	events	recorded	,	became	Lady	Olcotte	;
不是	许多	年	后	这	活动	记录	,	成为	女士	-	;

事件发生几年后，她成为了奥尔科特夫人；

[ðæt] ['ɑːrnəld] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['setld] [daʊn] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

that	Arnold	the	gipsy	and	all	his	family	settled	down	near	them	,
那	阿诺德	这	吉普赛人	和	全部	他的	家庭	定居	向下	靠近	他们	,

吉普赛人阿诺德和他的家人就在他们附近定居下来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
and **became** **respectable** **members** **of** **society** **;**
和 成为 可敬 成员 的 社会 ;

并成为受人尊敬的社会成员;

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [dʒɑ:n] ['hɑ:bi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
and **that** **old** **John** **Hobby** **and** **his** **dame** **were** **placed** **on** **one** **of** **the** **best**
和 那 老的 约翰 爱好 和 他的 贵妇人 是 放置 在 一 的 这 最好的
['fɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
farms **of** **the** **estate** **,**
农场 的 这 财产 ,

于是，老约翰·霍比和他的夫人被安排在了庄园里最好的农场之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stu:ərd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [weɪ] , ['ɔ:lweɪz][fər'gɑ:t][tu:; tə][kɔ:l]
and **that** **the** **Steward** **,** **in** **the** **most** **unaccountable** **way** **,** **always** **forgot** **to** **call**
和 那 这 管家 , 在 这 最多 无法解释 方式 , 总是 忘了 到 称呼
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][rent] .
for **their** **rent** **.**
为了 他们的 租 .

而管家却总是莫名其妙地忘记催收房租。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] | | ['tʃæptər] [θri:] | | ['tʃæptər] [fɔ:r] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] |
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 |
章 6 | | 章 7 | | 章 8 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神